叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 浮士德博士的生与死被改编成了(the Life And Death Of Doctor Faustus Made) 000001

2. 浮士德博士的生与死被改编成了(the Life And Death Of Doctor Faustus Made) 000002

3. 浮士德博士的生与死被改编成了(the Life And Death Of Doctor Faustus Made) 000003

4. 浮士德博士的生与死被改编成了(the Life And Death Of Doctor Faustus Made) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

浮士德博士的生与死被改编成了(The Life and Death of Doctor Faustus Made)
第1/4页

[tuː; tə]
To
到

到

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒuːniər]
H . T . Swedenberg , Junior
H . T . - , 初级

HT Swedenberg，Junior

['faʊndər] , [prə'tektər] , [frend]
founder , protector , friend
创始人 , 保护者 , 朋友

创始人、保护者、朋友

[hiː; hi] [ðæt] [di'laits] [tuː; tə][plænt][ænd; ənd][set] , [meɪks] ['æftər] - ['eɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [det] .
He that delights to Plant and Set , Makes After - Ages in his Debt .
他 那 美味 到 植物 和 放 , 制作 后 - 年龄 在 他的 债务 .

喜欢播种栽培的人，后世必将感激不尽。

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [ə'nʌðər] [fɔːrmd] [soʊ][fɪt] ,
Where could they find another formed so fit ,
在哪里 可以 他们 寻找 其他 形成 所以 合身 ,

他们还能在哪里找到另一个如此合适的人选呢?

[tuː; tə] [pɔɪz] , [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd] [sens] , [ə; eɪ] ['spraɪtli] [wɪt] ?
To poise , with solid sense , a sprightly wit ?
到 沉着 , 和 坚硬的 感觉 , 一个 轻快的 有 ?

要保持沉稳，拥有稳健的判断力和敏捷的才思?

[wɜːr; wər] [ðiːz] [bəuθ] ['wɑːntɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][ə'baʊnd] ,
Were these both wanting , as they both abound ,
是 这些 两个都 想要 , 作为 他们 两个都 盛产 ,

这两者都不足吗? 因为它们都很多。

[wer] [kʊd; kəd][soʊ][fɜːrm] [ɪn'tegrəti] [biː; bi] [faʊnd] ?
Where could so firm integrity be found ?
在哪里 可以 所以 公司 正直 是 成立 ?

哪里能找到如此坚定的诚信?

[ðə; ði] [vɜːrs] [ænd; ənd] ['embləm] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ['wɪðər] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['embləmz] ,
The verse and emblem are from George Wither , A Collection of Emblems ,
这 诗 和 徽 是 从 乔治 枯萎 , 一个 收藏 的 徽章 ,
['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] (['lʌndən] ,
Ancient and Modern (London ,
古老的 和 现代的 (伦敦 ,

诗句和徽章出自乔治·威瑟的《古代和现代徽章集》（伦敦，

-) , [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'faɪv] , [peɪdʒ] - .
1635) , illustration xxxv , page 35 .
-) , 插图 xxxv , 页 - .

1635)，插图 xxxv，第 35 页。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['poʊətri] (- - -) [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] " [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːnɝd] ['kɪnzmən] [dʒɑːn]

The	lines	of	poetry	(	123	-	126	)	are	from	"	To	My	Honoured	Kinsman	John
这	线条	的	诗	(	-	-	-	)	是	从	"	到	我的	荣幸	金斯曼	约翰

-

Driden	,
-	,

诗句（123-126）出自《致我尊敬的亲戚约翰·德里登》，

" [ɪn] [dʒɑːn] ['draɪdən] , [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['draɪdən] , [ed] .

"	in	John	Dryden	,	The	Works	of	John	Dryden	,	ed	.
"	在	约翰	德莱顿	,	这	作品	的	约翰	德莱顿	,	编辑	.

“出自约翰·德莱顿，《约翰·德莱顿作品集》，编者：

[sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] , [rev] . [ænd; ənd] ['kɔr] .

Sir	Walter	Scott	,	rev	.	and	corr	.
先生	沃尔特	斯科特	,	修订	.	和	校正	.

沃尔特·斯科特爵士，牧师和校勘员

[dʒɔːrdʒ] ['seintsbəri] (['edɪnbərə] : ['wɪljəm] ['pætɝsən] , -) , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , - .

George	Saintsbury	(	Edinburgh	:	William	Patterson	,	1885	)	,	xi	,	78	.
乔治	圣斯伯里	(	爱丁堡	:	威廉	帕特森	,	-	)	,	十一	,	-	.

乔治·圣斯伯里（爱丁堡：威廉·帕特森，1885 年），xi，78。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

['wɪljəm] ['maʊntˌfɔːrt]

WILLIAM	MOUNTFORT
威廉	芒特福特

威廉·芒特福特

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] ['dɑːktər] ['faustəs] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɑːrs] (-)

The	LIFE	and	DEATH	of	Doctor	Faustus	Made	into	a	FARCE	(	1697	)
这	生活	和	死亡	的	医生	浮士德	制成	进入	一个	闹剧	(	-	)

《浮士德博士的生与死》被改编成闹剧（1697）

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['æntəni] ['kɔfmən]

Introduction	by	Anthony	Kaufman
介绍	经过	安东尼	考夫曼

安东尼·考夫曼作序

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] -

PUBLICATION	NUMBER	157
发布	数字	-

出版物编号 157

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

WILLIAM	ANDREWS	CLARK	MEMORIAL	LIBRARY
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] Angeles1973

University	of	California	,	Los	Angeles1973
大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	Angeles1973

加州大学洛杉矶分校，1973年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

GENERAL	EDITORS
一般的	编辑

总编辑

['wɪljəm] [iː] . ['kɑːnˌweɪ] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

William	E	.	Conway	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
威廉	E	.	康威	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒɔːrdʒ] ['rɑːbərt] ['gʌfi] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

George	Robert	Guffey	,	University	of	California	,	Los	Angeles
乔治	罗伯特	古菲	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən][iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Maximillian	E	.	Novak	,	University	of	California	,	Los	Angeles
马克西米利安	E	.	诺瓦克	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['deɪvɪd][es] . [roʊd] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

David	S	.	Rodes	,	University	of	California	,	Los	Angeles
大卫	S	.	罗德斯	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

大卫·S·罗德斯，加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

['ritʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

Richard	C	.	Boys	,	University	of	Michigan
理查德	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

James	L	.	Clifford	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[rælf; reɪf] ['kəuin] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

Ralph	Cohen	,	University	of	Virginia
拉尔夫	科恩	,	大学	的	弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Vinton	A	.	Dearing	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑːrθər] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜːrl] ['maɪnər] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Earl	Miner	,	Princeton	University
伯爵	矿工	,	普林斯顿	大学

厄尔·迈纳，普林斯顿大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [ti:] . [muə; mɔ:] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

Everett	T	.	Moore	,	University	of	California	,	Los	Angeles
埃弗雷特	T	.	摩尔	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

['lɔ:rəns] [klaːk]['pəuəl] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [klaːk][mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Lawrence	Clark	Powell	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
劳伦斯	克拉克	鲍威尔	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	大学	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [ti:] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	小	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

['rɑ:bərt]['vɑ:spər] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [klaːk][mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Robert	Vosper	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
罗伯特	沃斯珀	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[kɑ:rl][ə; eɪ] . [zɪmænski] , [steɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['aɪor]

Carl	A	.	Zimansky	,	State	University	of	Iowa
卡尔	一个	.	齐曼斯基	,	状态	大学	的	爱荷华州

卡尔·A·齐曼斯基，爱荷华州立大学

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri]

CORRESPONDING	SECRETARY
相应的	秘书

通讯秘书

['ednə][si:] . ['deivis] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [klaːk][mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Edna	C	.	Davis	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
埃德娜	C	.	戴维斯	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

埃德娜·C·戴维斯，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [ə'sɪstənt]

EDITORIAL	ASSISTANT
社论	助手

编辑助理

[dʒi:n][ti:] . - , ['wɪljəm] ['ændru:z] [klaːk][mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri] [taɪ'pɑ:grəfi] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm]

Jean	T	.	Shebanek	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library	Typography	by	Wm
让	T	.	-	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	排版	经过	威廉

.

:

.

Jean T. Shebanek，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆排版，Wm.

[em] . ['tʃini]

M	.	Cheney
M	.	切尼

M·切尼

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] " [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['maʊntˌfɔːrt] "

According	**to**	**"**	**Some**	**Account**	**of**	**the**	**Life**	**of**	**Mr**	**.**	**W**	**.**	**Mountfort**	**"**
根据	到	"	一些	帐户	的	这	生活	的	先生	.	W	.	芒特福特	"

['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektɪd] [pleɪz] [ʌv; əv] - ,

prefixed	**to**	**the**	**collected**	**plays**	**of**	**1720**	**,**
前缀	到	这	集	演出	的	-	,

根据1720年出版的剧作集序言《W·蒙特福特先生生平简介》所述，

['wɪljəm] ['maʊntˌfɔːrt] , [sək'sesf(ə)l] ['pleɪraɪt] [ænd; ənd]['æktər] , [wʌz; wəz][bɔːrn] " [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

William	**Mountfort**	**,**	**successful**	**playwright**	**and**	**actor**	**,**	**was**	**born**	**"**	**the**	**Son**	**of**
威廉	芒特福特	,	成功的	剧作家	和	演员	,	曾是	出生	"	这	儿子	的

['kæptɪn] ['maʊntˌfɔːrt] ,

Captain	**Mountfort**	**,**
队长	芒特福特	,

威廉·芒特福特，一位成功的剧作家和演员，出生于"芒特福特上尉之子"时期。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli][ɪn] ['stæfədʃiə(r)] ;

a	**Gentleman**	**of**	**a**	**good**	**Family**	**in**	**Staffordshire**	**;**
一个	绅士	的	一个	好的	家庭	在	斯塔福德郡	;

一位来自斯塔福德郡名门望族的绅士；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] ,

and	**he**	**spent**	**the**	**greatest**	**Part**	**of**	**his**	**Younger**	**Years**	**in**	**that**	**County**	**,**
和	他	花费	这	最	部分	的	他的	年轻	年	在	那	县	,

他的青年时期大部分时间都是在那个郡度过的。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bred] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] .

without	**being**	**bred**	**up**	**to**	**any**	**Employment**	**.**
没有	存在	繁殖	向上	到	任何	就业	.

没有接受过任何就业方面的培训。

" [sɪns] " [hɪz; ɪz] ['geɪəti] [ʌv; əv] ['tempər] [ænd; ənd] ['eri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . . . [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːzəli]

"	**Since**	**"**	**his**	**Gaiety**	**of**	**Temper**	**and**	**Airy**	**Disposition**	**.**	**.**	**.**	**could**	**not**	**be**	**easily**
"	自从	"	他的	欢乐	的	脾气	和	艾里	处置	.	.	.	可以	不是	是	容易地

- [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːləteri] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʊrəl] [laɪf] , " [[wʌn]]

restrain'd	**to**	**the**	**solitary**	**Amusements**	**of**	**a**	**Rural**	**Life**	**,**	**"**	**[**	**1**	**]**
-	到	这	孤	娱乐	的	一个	乡村的	生活	,	"	[	1	]

"由于他性情开朗、性情轻浮……难以被乡村生活的孤独娱乐所束缚，"[1]

[hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['lʌndən] ,

he	**set**	**out**	**to**	**make**	**his**	**fortune**	**in**	**London**	**,**
他	放	出去	到	制作	他的	财富	在	伦敦	,

他前往伦敦是为了发家致富。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['duːks] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːsit] ['gɑːrdn] ['θiːətər] .

and	**was**	**employed**	**by**	**the**	**Duke's**	**Company**	**at**	**the**	**Dorset**	**Garden**	**Theater**	**.**
和	曾是	受雇	经过	这	公爵的	公司	在	这	多塞特郡	花园	剧院	.

他曾受雇于公爵剧团，在多塞特花园剧院工作。

[fɜːrst]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " [bɔɪ] " [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntərfɪts] ,

First	**notice**	**of**	**him**	**appears**	**in**	**the**	**part**	**of**	**the**	**"**	**boy**	**"**	**in**	**The**	**Counterfeits**	**,**
第一的	注意	的	他	出现	在	这	部分	的	这	"	男生	"	在	这	假冒产品	,

他最早出现在电影《赝品》中饰演"男孩"一角。

[əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][dʒɑːn] - , [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ɪn] [meɪ] , - . [[ˌtuːˈtuː]]

attributed	**to**	**John**	**Leanerd**	**,**	**and**	**produced**	**in**	**May**	**,**	**1678**	**.**	**[**	**2**	**]**
归因于	到	约翰	-	,	和	生产	在	可能	,	-	.	[	2	]

归于约翰·莱纳德名下，创作于 1678 年 5 月。[2]

['maʊntˌfɔːrt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɪn] ['noʊtɪs] [æz; əz] [æn; ən] ['æktər] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [tælbɔɪ] [ɪn] -

Mountfort	was	to	win	notice	as	an	actor	in	the	part	of	Talboy	in	Brome's
芒特福特	曾是	到	赢	注意	作为	一个	演员	在	这	部分	的	塔尔博伊	在	-

[ðə; ði] ['dʒoʊviəl] [kruː] ,

The	Jovial	Crew	,
这	乔维尔	全体人员	,

蒙特福特因在布罗姆的《欢乐剧团》中饰演塔尔博伊一角而受到关注。

[wer] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪd] ['lʌvər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [fɔːr; fər] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['kɑːmɪk] [terz] .

where	as	a	rejected	lover	he	was	called	upon	for	storms	of	comic	tears	.
在哪里	作为	一个	拒绝	情人	他	曾是	称为	之上	为了	暴风雨	的	漫画	眼泪	.

而作为一名被拒绝的恋人，他却被要求流下滑稽的眼泪。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːlədʒi] , ['sɪbər] ['preɪzɪz] ['maʊntˌfɔːrt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] : " [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi] [hæd; həd]

In	his	Apology	,	Cibber	praises	Mountfort	in	this	part	:	"	in	his	Youth	,	he	had
在	他的	道歉	,	密码	赞扬	芒特福特	在	这	部分	:	"	在	他的	青年	,	他	有

['æktɪd] [loʊ] ['hjuːmər] ,

acted	Low	Humour	,
行动	低的	幽默	,

在西伯的《辩护词》中，他这样赞扬蒙特福特："他年轻时曾表现得低俗滑稽，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ,

with	great	Success	,
和	伟大的	成功	,

取得了巨大的成功，

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] ['tɔːlbɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒoʊviəl] [kruː] " [[θriː]] [ænd; ənd] ['maʊntˌfɔːrt] [hɪm'self] [ə'l(j)uːd]

even	down	to	Tallboy	in	the	Jovial	Crew	"	[	3	]	and	Mountfort	himself	alluded
甚至	向下	到	高个子	在	这	乔维尔	全体人员	"	[	3	]	和	芒特福特	他自己	暗示

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [pleɪ] ,

to	his	early	success	in	the	prologue	to	his	first	play	,
到	他的	早期的	成功	在	这	序幕	到	他的	第一的	玩	,

甚至连欢乐剧团的"高个子"[3]也提到了蒙特福特本人在他的第一部戏剧的序言中提到了他早期的成功，

[ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['lʌvəz] , [wer] [hiː; hi] [di'faiz] [ðə; ði] ['krɪtɪks] : " [truː] [tælbɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [aɪl] [kraɪ]

The	Injured	Lovers	,	where	he	defies	the	critics	:	"	True	Talboy	to	the	last	I'll	Cry
这	受伤	恋人	,	在哪里	他	反抗	这	评论家	:	"	真的	塔尔博伊	到	这	最后的	患病的	哭

[ænd; ənd] [raɪt] .

and	Write	.
和	写	.

在《受伤的恋人》中，他反驳了批评家："真正的塔尔博伊直到最后一刻，我会哭泣和写作。"

" ['maʊntˌfɔːrt] [skɔːrd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['meɪdʒər] [sək'ses] [æz; əz] [æn; ən] ['æktər] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]

"	Mountfort	scored	his	first	major	success	as	an	actor	when	he	played	the
"	芒特福特	得分	他的	第一的	主要的	成功	作为	一个	演员	什么时候	他	玩	这

['taɪt(ə)l] [roʊl] [ɪn] - [sɜːr] ['kɔːrtli] [naɪs] .

title	role	in	Crowne's	Sir	Courtly	Nice	.
标题	角色	在	-	先生	宫廷式	好的	.

"蒙特福特作为演员的第一个重大成功是在克朗的《考特利爵士》中扮演主角。

[ðə; ði] ['pleɪz] [ˌpɑːpju'lærəti] [oʊd] [mʌtʃ] [tuː; tə] - ['æktɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ri'kɔːlz]

The	play's	popularity	owed	much	to	Mountfort's	acting	of	a	part	which	recalls
这	戏剧的	人气	欠款	很多	到	-	表演	的	一个	部分	哪个	召回

- [sɜːr] ['fɒpliŋ] ['flʌtər] .

Etherege's	Sir	Fopling	Flutter	.
-	先生	装扮	扑	.

该剧的流行很大程度上要归功于蒙特福特的精彩演绎，他饰演的角色让人想起埃瑟里奇的《弗普林·弗拉特爵士》。

[ðə; ði] " [ə'kaʊnt] " [ʌv; əv] - [sez] [ðæt] ['maʊnt,fɔ:rt] " [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvd]
The " **Account** " **of** **1720** **says** **that** **Mountfort** " **gain'd** **a** **great** **and** **deserved**
这 " 帐户 " 的 - 说道 那 芒特福特 " 获得 一个 伟大的 和 应得的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
Reputation **,**
名声 ,

1720 年的"记录"称，芒特福特"赢得了巨大且当之无愧的声誉"，

[æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪər] ; [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][sɜ:r] ['kɔ:rtli] [naɪs] , " [ænd; ənd] ['sɪbər]
as **a** **Player** **;** **particularly** **in** **Acting** **the** **part** **of** **Sir** **Courtly** **Nice** **,** **"** **and** **Cibber**
作为 一个 玩家 ; 特别 在 表演 这 部分 的 先生 宫廷式 好的 , " 和 密码
,
,
,

作为一名演员；尤其是在扮演考特利·奈斯爵士和西伯时，

[hu:] [wʌz; wəz]['leɪtər][tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [greɪt] [sɜ:r]['nɑ:v(ə)lti] ['fæʃ(ə)n] , [sez] [ʌv; əv] - [sɜ:r]
who **was** **later** **to** **create** **the** **great** **Sir** **Novelty** **Fashion** **,** **says** **of** **Mountfort's** **Sir**
WHO 曾是 之后 到 创造 这 伟大的 先生 新奇 时尚 , 说道 的 - 先生
['kɔ:rtli] :
Courtly **:**
宫廷式 :

后来创立了伟大的新奇时尚品牌 Sir Novelty Fashion 的那位人士，这样评价 Mountfort 的 Sir Courtly：

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [mæn] , [vɔɪs] , [mi:n] , [ænd; ənd]['dʒestʃər] , [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['mɑ:nfɝt] ,
There **his** **whole** **Man** **,** **Voice** **,** **Mien** **,** **and** **Gesture** **,** **was** **no** **longer** **Monfort** **,**
那里 他的 所有的 男人 , 嗓音 , 勉 , 和 手势 , 曾是 不 更长 蒙福特 ,
[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .
but **another** **Person** **.**
但 其他 人 .

他的整个人，包括声音、神态和举止，都不再是蒙福特，而是另一个人。

[ðer; ðər] , [ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] , [sɔ:ft][sə'vɪləti] , [ðə; ði] ['elɪgənt] , [ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l] [mi:n] ; [ðə; ði] ['drɔ:lɪŋ]
There **,** **the** **insipid** **,** **soft** **Civility** **,** **the** **elegant** **,** **and** **formal** **Mien** **;** **the** **drawling**
那里 , 这 平淡 , 柔软的 礼貌 , 这 优雅的 , 和 正式的 勉 ; 这 拖长音
['delɪkəsi] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
delicacy **of** **Voice** **,**
美味 的 嗓音 ,

那里，乏味、柔和的礼貌，优雅而正式的仪态；拖长的、细腻的语调，

[ðə; ði] ['steɪtli] ['flætnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the **stately** **Flatness** **of** **his**
这 庄严 平坦 的 他的

他庄严的平坦

[[i:]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ə'dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['emɪnəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætitju:dz] [wɜ:r; wər] . . . ['naɪsli] . .
Address **,** **and** **the** **empty** **Eminence** **of** **his** **Attitudes** **were** **. . .** **nicely** **observ'd** **. .**
地址 , 和 这 空的 卓越 的 他的 态度 是 . . . 很好 观察到 . .
. .
: :
. .

他的言谈举止，以及他那空洞的优越感……都被观察得很透彻……

[ɪf] , [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɑ:nfɝt] , [aɪ][maɪ][self][hæd; həd]['eni] [sək'ses] ,
If **,** **some** **Years** **after** **the** **Death** **of** **Monfort** **,** **I** **my** **self** **had** **any** **Success** **,**
如果 , 一些 年 后 这 死亡 的 蒙福特 , 我 我的 自己 有 任何 成功 ,

如果蒙福特去世几年后，我本人取得了任何成功，

[ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kærəktərz] , [aɪ][mʌst; məst][peɪ][ðə; ði] [det] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

in	either	of	these	Characters	,	I	must	pay	the	Debt	I	owe	to	his	Memory	,
在	任何一个	的	这些	人物	,	我	必须	支付	这	债务	我	欠	到	他的	记忆	,

无论选择哪个角色，我都必须偿还我欠他记忆的债。

[ɪn] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][aɪ] [rəsi:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌst][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [strɔːŋ]

in	confessing	the	Advantages	I	receiv'd	from	the	just	Idea	,	and	strong
在	坦白	这	优势	我	已收到	从	这	只是	主意	,	和	强的

[ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

Impression	he	had	given	me	,
印象	他	有	给定	我	,

在坦白我从他给予我的正确理念和深刻印象中获得的益处时，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ðem; ðəm] ([ə'pɑːlədʒi] , [piː] . -) .

from	his	action	them	(	Apology	,	p	.	76	)	.
从	他的	行动	他们	(	道歉	,	p	.	-	)	.

从他的行为中（《申辩篇》，第 76 页）。

[ɪn] - , ['maʊntˌfɔːrt] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['æktrəsɪz] [ðen] [ə'piəriŋ] [ɪn]

In	1686	,	Mountfort	married	one	of	the	attractive	young	actresses	then	appearing	in
在	-	,	芒特福特	已婚	一	的	这	吸引人的	年轻的	女演员	然后	出现	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

1686年，蒙特福特与当时在伦敦出演的一位年轻貌美的女演员结婚。

[suː'zænə] ['pəːsivəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pleɪz]

Susanna	Percival	,	and	the	Mountforts	appeared	together	in	a	number	of	plays
苏珊娜	珀西瓦尔	,	和	这	芒特福特	出现	一起	在	一个	数字	的	演出

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [deθ] .

until	his	untimely	death	.
直到	他的	不合时宜	死亡	.

苏珊娜·珀西瓦尔和蒙特福特夫妇曾多次共同出演戏剧，直到他英年早逝。

['maʊntˌfɔːrt] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [pleɪ] , [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['lʌvəz] : [ɔːr] , [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['fɑːðər] , [ə; eɪ]

Mountfort	brought	his	first	play	,	The	Injured	Lovers	:	or	,	The	Ambitious	Father	,	a
芒特福特	带来	他的	第一的	玩	,	这	受伤	恋人	:	或者	,	这	雄心勃勃	父亲	,	一个

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

芒特福特带来了他的第一部剧作《受伤的恋人：或雄心勃勃的父亲》，这是一部悲剧。

[tuː; tə][biː; bi]['æktɪd][æt; ət]['drjəri] [leɪn] ['ɜːrli] [ɪn] ['februeri] , - .

to	be	acted	at	Drury	Lane	early	in	February	,	1688	.
到	是	行动	在	德鲁里	车道	早期的	在	二月	,	-	.

将于 1688 年 2 月初在德鲁里巷上演。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

The	play	was	not	a	great	success	.
这	玩	曾是	不是	一个	伟大的	成功	.

这部剧并不成功。

['gɪldən] ['menʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪʃt] ,

Gildon	mentions	that	it	"	did	not	succeed	as	the	Author	wish'd	,
吉尔顿	提及	那	它	"	做过	不是	成功	作为	这	作者	希望	,

吉尔顿提到，它"并没有像作者希望的那样成功"，

" [[fɔːr]] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [kæst] , [wɪð; wɪθ] ['bɛtɜ-tən] , ['mɪsɪz] . ['breɪsˌgɜːrˌdl] ,
" [4] 虽然 这 玩 曾是 精彩 投掷 , 和 贝特顿 , 太太 . 束腰带 ,
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bæri] [ɪn] [tʃiːf] [pɑːrts] .
and Mrs . Barry in chief parts .
和 太太 . 巴里 在 首席 部分 .

[4]尽管该剧的演员阵容非常出色，由贝特顿、布雷斯格德尔夫人和巴里夫人担任主要角色。

['maʊntˌfɔːrt] [hɪm'self] [pleɪd] ['sekənd] [liːd] [tuː; tə] ['bɛtɜ-tən] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'miːdiːənz] [liː] ,
Mountfort himself played second lead to Betterton , and the comedians Leigh ,
芒特福特 他自己 玩 第二 带领 到 贝特顿 , 和 这 喜剧演员 莉 ,
['dʒɛvən] ,
Jevon ,
杰文 ,

蒙特福特本人担任贝特顿的第二男主角，喜剧演员利、杰文

[ænd; ənd] ['ʌndɜ-ˌhɪl] [ə'pɪrd] [ɪn] ['bɔɪstərəs] [roʊlz] .
and Underhill appeared in boisterous roles .
和 安德希尔 出现 在 喧闹的 角色 .

安德希尔也出演了一些活泼喧闹的角色。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ræðər] [ɪk'strævəgənt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['θwɔːrtɪd] [lʌv] [dɪd][nɑːt] [teɪk] .
But this rather extravagant account of passion and thwarted love did not take .
但 这 相当 靡 帐户 的 热情 和 受挫 爱 做过 不是 拿 .

但是这种略显夸张的关于激情和受挫爱情的描述并没有被接受。

[sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz][ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] " [ðaɪ] - , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][paɪl] / [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪl]
Such lines as the heroine's " Thy Antelina , she shall be the Pile / On which I'll
这样的 线条 作为 这 女主角的 " 你的 - , 她 将 是 这 桩 / 在 哪个 患病的
[bɜːrn] ,
burn ,
烧伤 ,

诸如女主角的这句台词："你的安特丽娜，她将成为我焚烧的柴堆。"

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][bɜːrn] [aɪl] [smaɪl] , " [rɪ'viːlz] [æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n][poʊ'etɪk]['tælənt] .
and as I burn I'll smile , " reveals an uncertain poetic talent .
和 作为 我 烧伤 患病的 微笑 , " 揭示 一个 不确定 诗意的 天赋 .

"当我燃烧时，我会微笑，"这句诗展现了一种不确定的诗歌天赋。

[ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔːg] ['maʊntˌfɔːrt]['mænɪdʒɪz] [mɔːr] [wɪt] :
In the prologue Mountfort manages more wit :
在 这 序幕 芒特福特 管理 更多的 有 :

在序言中，芒特福特展现了更多机智：

[dʒoʊ] .
JO .
乔 .

JO。

[heɪnz] [feɪt] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [maɪ] [ʃer] ,
Hayne's Fate is now become my Share ,
海恩斯 命运 是 现在 变得 我的 分享 ,

海恩的命运如今已成为我的一份子。

[fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ]['poʊət] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleɪər] :
For I'm a Poet , Marry'd , and a Player :
为了 我是 一个 诗人 , - , 和 一个 玩家 :

因为我是一位诗人，已婚，也是一位玩家：

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɜːrs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ;
The greatest of these Curses is the First ;
这 最 的 这些 诅咒 是 这 第一的 ;

这些诅咒中最严重的是第一个；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər] [tuː] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] . . .

As	for	the	latter	Two	,	I	know	the	worst	.	.	.
作为	为了	这	后者	二	，	我	知道	这	最差	.	.	.

至于后两者，我知道最糟糕的情况.....

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪz] [feɪt] :

And	of	the	play's	fate	:
和	的	这	戏剧的	命运	:

至于这部剧的命运:

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [wɪl] , [dæm] [ˌem 'iː] , [aɪl] [raɪt] [ə'gen] ;

Damn	it	who	will	,	Damn	me	,	I'll	write	again	;
该死	它	WHO	将要	，	该死	我	,	患病的	写	再次	;

该死的，谁会写？该死的，我还要再写一次;

[klæp] [daʊn] [iːtʃ] [θɔːt] , [neɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] ,

Clap	down	each	Thought	,	nay	,	more	than	I	can	think	,
拍	向下	每个	想法	，	不	，	更多的	比	我	能	思考	,

压制住每一个念头，不，比我能想到的还要多。

['ruːɪn][maɪ]['fæməli][ɪn][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .

Ruin	my	Family	in	Pen	and	Ink	.
废墟	我的	家庭	在	笔	和	墨水	.

用钢笔和墨水毁掉我的家庭。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [maɪ] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd][bɜːrst][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [spaɪt] ,

And	tho	'	my	Heart	should	burst	to	see	your	Spite	,
和	虽然	-	我的	心	应该	爆裂	到	看	你的	尽管如此	,

即使看到你的恶意，我的心都快要碎裂了，

[truː] [tælbɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [aɪl] [kraɪ][ænd; ənd] [raɪt] . . . .

True	Talboy	to	the	last	,	I'll	Cry	and	Write	.	.	.	.
真的	塔尔博伊	到	这	最后的	,	患病的	哭	和	写	.	.	.	.

直到最后一刻，我都是真正的塔尔博伊，我会哭泣，我会写下这些.....

[ˌʌnsək'sesfl] [æt; ət]['trædʒədi] , ['maʊntˌfɔːrt] [muːvd] [tuː; tə] ['ʃʊrɚ] [graʊnd] ,

Unsuccessful	at	tragedy	,	Mountfort	moved	to	surer	ground	,
不成功	在	悲剧	，	芒特福特	已搬	到	确定	地面	,

悲剧创作失败后，芒特福特转向了更为稳妥的领域。

[ænd; ənd] [ɪf] ['trædʒədi][dɪd][nɑːt] [sel] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - , [fɑːrs] [wʌz; wəz] ['ʃʊrfaɪər] .

and	if	tragedy	did	not	sell	on	the	market	of	the	1680's	,	farce	was	surefire	.
和	如果	悲剧	做过	不是	卖	在	这	市场	的	这	-	，	闹剧	曾是	绝对可靠	.

如果悲剧在 17 世纪 80 年代的市场上卖不出去，那么闹剧肯定会大受欢迎。

- [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['dɑːktər]['faustəs] ,

Mountfort's	The	Life	and	Death	of	Doctor	Faustus	,
-	这	生活	和	死亡	的	医生	浮士德	,

蒙特福特的《浮士德博士的生与死》

[meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɑːrs] . . . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv]['hɑːrləkwɪn][ænd; ənd]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] ,

Made	into	a	Farce	.	.	.	with	the	Humours	of	Harlequin	and	Scaramouche	,
制成	进入	一个	闹剧	.	.	.	和	这	体液	的	丑角	和	斯卡拉姆奇	,

改编成闹剧.....融合了丑角和斯卡拉姆奇的幽默元素，

[ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn]

is	a	most	interesting	example	of	Restoration
是	一个	最多	有趣的	例子	的	恢复

这是一个非常有趣的复原主义例子

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	iii	]
[	三、	]

[fɑːrs] .
farce **.**
闹剧 .

闹剧。

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['θiːətər] [ɪn] ['dɔːsit] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [wel] - ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][steɪdʒ]['spektək(ə)l][ænd; ənd]
The **Queen's** **Theater** **in** **Dorset** **Garden** **was** **well** **-** **fitted** **for** **stage** **spectacle** **and**
这 女王大学 剧院 在 多塞特郡 花园 曾是 出色地 - 适配 为了 阶段 奇观 和
[ɪ'fekt] ,
effect **,**
影响 ,

多塞特花园的女王剧院非常适合舞台表演和营造戏剧效果。

[ænd; ənd]['maʊntˌfɔːrt] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]
and **Mountfort** **took** **advantage** **of** **his** **knowledge** **of** **the** **stage** **and** **the**
和 芒特福特 采取 优势 的 他的 知识 的 这 阶段 和 这
[kən'tempəreri] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]['pɑːpjələr][hɪt] .
contemporary **audience** **to** **produce** **an** **amusing** **and** **popular** **hit** **.**
当代的 观众 到 生产 一个 有趣 和 受欢迎的 打 .

蒙特福特利用他对舞台和当代观众的了解，创作了一部有趣且广受欢迎的热门作品。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ri'vaivd][ɪn] - , [faɪv] ['jɪrz] ['æftər] - [deθ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]
The **play** **was** **revived** **in** **1697** **,** **five** **years** **after** **Mountfort's** **death** **,** **and** **again** **in**
这 玩 曾是 复活 在 - , 五 年 后 - 死亡 , 和 再次 在
- ,
1724 **,**
- ,

该剧在蒙特福特去世五年后的1697年复排，并在1724年再次复排。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [æz; əz] ['bɔrgmən] [telz] [ˌjuː 'es] ([piː] . -) , [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['lʌvəz] [hæd; həd]
at **a** **time** **when** **,** **as** **Borgman** **tells** **us** **(** **p** **.** **39** **)** **,** **The** **Injured** **Lovers** **had**
在 一个 时间 什么时候 , 作为 博格曼 讲述 我们 (p . -) , 这 受伤 恋人 有
[bɪn] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] .
been **long** **forgotten** **.**
到过 长的 被遗忘的 .

当时，正如博格曼告诉我们的（第 39 页），《受伤的恋人》早已被人遗忘。

['maʊntˌfɔːrt] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ;
Mountfort **continued** **his** **acting** **career** **with** **great** **success** **;**
芒特福特 持续 他的 表演 职业 和 伟大的 成功 ;

蒙特福特继续他的演艺事业，并取得了巨大的成功；

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [men][ænd; ənd][sɪks] ['wɪmɪn] [huː] , [ɑːn] - ['dʒænjueri] - ,
he **was** **one** **of** **twenty** **-** **two** **men** **and** **six** **women** **who** **,** **on** **12** **January** **1688** **,**
他 曾是 一 的 二十 - 二 男人 和 六 女性 WHO , 在 - 一月 - ,

他是1688年1月12日那天，22名男子和6名女子之一。

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " - [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] " [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
were **given** **the** **position** **of** **"** **Comoedians** **in** **Ordinary** **"** **to** **King** **James** **,**
是 给定 这 位置 的 " - 在 普通的 " 到 国王 詹姆斯 ,

他们被授予“国王詹姆斯的御用侍从”的职位，

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [pleɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ʃædwɛlz] [ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv]
and **he** **acted** **in** **a** **variety** **of** **plays** **,** **including** **Shadwell's** **The** **Squire** **of**
和 他 行动 在 一个 种类 的 演出 , 包括 沙德韦尔 这 乡绅 的
[æl'seiʃə] ,
Alsatia **,**
阿尔萨蒂亚 ,

他出演过各种戏剧，包括沙德韦尔的《阿尔萨蒂亚的乡绅》。

[ɪn] [meɪ] , - , [ænd; ənd] ['beri] [fer] , [ɪn]['eɪprəl] , - .

in	May	,	1688	,	and	Bury	Fair	,	in	April	,	1689	.
在	可能	,	-	,	和	埋葬	公平的	,	在	四月	,	-	.

1688 年 5 月，以及 1689 年 4 月的伯里集市。

[ɪn] ['draɪdənz] [dɑ:n] [si:'bæstjən] , [prə'du:st] [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]

In	Dryden's	Don	Sebastian	,	produced	in	December	,	1689	,	he	played	the	young
在	德莱顿的	大学教师	塞巴斯蒂安	,	生产	在	十二月	,	-	,	他	玩	这	年轻的

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [dɑ:n] [æn'toʊnioʊ] ,

and	noble	Don	Antonio	,
和	高贵	大学教师	安东尼奥	,

在德莱顿的戏剧《唐·塞巴斯蒂安》（1689年12月上演）中，他扮演了年轻而高贵的唐·安东尼奥。

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði] [wɪ'tiɪst] ['wʊmənz] [tɔɪ] [ɪn] ['pɔ:rtʃʊgl] .

described	as	"	the	wittiest	Woman's	toy	in	Portugal	.
描述	作为	"	这	最机智的	女性的	玩具	在	葡萄牙	.

被誉为"葡萄牙最诙谐的女性玩具"。

" [ɔ:l'ðoʊ] ['maʊnt,fɔ:rt] [wʌz; wəz] [best] [noʊn] [fɔ:r; fər]['kɑ:mɪk] [roʊlz] ,

"	Although	Mountfort	was	best	known	for	comic	roles	,
"	虽然	芒特福特	曾是	最好的	已知	为了	漫画	角色	,

尽管蒙特福特最出名的是喜剧角色，

[hi:; hi] [skɔ:rd] [ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz][ˌælɪg'zændər][ɪn] [nə'θænjəl] ['li:z] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kwi:nz] , ['dʒænjueri]

he	scored	a	success	as	Alexander	in	Nathaniel	Lee's	The	Rival	Queens	,	January
他	得分	一个	成功	作为	亚历山大	在	纳撒尼尔	李氏	这	竞争对手	皇后区	,	一月

, - .

,	1690	.
,	-	.

1690 年 1 月，他在纳撒尼尔·李的戏剧《王后之争》中饰演亚历山大一角，获得了成功。

['sɪbər] [sez] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌælɪg'zændər] :

Cibber	says	of	his	Alexander	:
密码	说道	的	他的	亚历山大	:

西伯尔这样评价他的亚历山大：

[ɪn]['trædʒədi][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'fektɪŋ] ['lʌvər] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['meməri] .

In	Tragedy	he	was	the	most	affecting	Lover	within	my	Memory	.
在	悲剧	他	曾是	这	最多	影响	情人	之内	我的	记忆	.

在悲剧中，他是我记忆中最令人动容的恋人。

[hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [toʊn] [ʌv; əv]

His	Addresses	had	a	resistless	Recommendation	from	the	very	Tone	of
他的	地址	有	一个	无力抵抗	推荐	从	这	非常	语气	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] . . .

his	Voice	.	.	.
他的	嗓音	.	.	.

他的演讲，光是他的语气就有一种令人无法抗拒的吸引力.....

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [pər'tɪkjələrli] - [ɪn] [ðæt] [si:n] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ,

All	this	he	particularly	verify'd	in	that	Scene	of	Alexander	,
全部	这	他	特别	-	在	那	场景	的	亚历山大	,

所有这些，他都在《亚历山大大帝》那一幕中得到了特别证实。

[wer] [ðə; ði]['hɪəroʊ] [θroʊz] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]['stə'taɪrə][fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

where	the	Heroe	throws	himself	at	the	Feet	of	Statira	for	Pardon	of	his
在哪里	这	英雄	投掷	他自己	在	这	脚	的	斯塔提拉	为了	赦免	的	他的

[pæst] [ˌɪnfɪ'delɪti:z] .

past	Infidelities	.
过去的	不忠	.

英雄跪倒在斯塔提拉脚下，请求她宽恕他过去的背叛行为。

[ðer; ðər][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['tendər] , [ðə; ði] ['penɪtənt] , [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] , [ðə; ði]

There	we	saw	the	Great	,	the	Tender	,	the	Penitent	,	the	Despairing	,	the
那里	我们	锯	这	伟大的	,	这	投标	,	这	忏悔者	,	这	绝望	,	这

[træns'pɔ:tid] ,

Transported	,
运输	,

在那里，我们看到了伟大的、温柔的、忏悔的、绝望的、被提升的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fekʃ(ə)n] ([ə'pɑ:lədʒi] , [pi:'pi:] . - - -) .

and	the	Amiable	,	in	the	highest	Perfection	(	Apology	,	pp	.	74	-	75	)	.
和	这	可亲	,	在	这	最高	完美	(	道歉	,	pp	.	-	-	-	)	.

以及至善至美者（《申辩篇》，第 74-75 页）。

- [θɜ:rd] [pleɪ] [wʌz; wəz]['æktɪd][ɪn]['dʒænjueri] , - ,

Mountfort's	third	play	was	acted	in	January	,	1690	,
-	第三	玩	曾是	行动	在	一月	,	-	,

蒙特福特的第三部戏剧于1690年1月上演。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] [dɪ'sembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs]

although	it	may	have	been	produced	as	early	as	December	of	the	previous
虽然	它	可能	有	到过	生产	作为	早期的	作为	十二月	的	这	以前的

[jɪr] .

year	.
年	.

虽然它可能早在前一年的12月就已经生产出来了。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [st'reɪndʒəz] , [ə; eɪ]['treɪgaɪ] - ['kɑ:mədi] , [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][baɪ][skæ'rɑ:n]

The	Successful	Strangers	,	a	tragi	-	comedy	,	was	based	on	a	novel	by	Scarron
这	成功的	陌生人	,	一个	悲剧	-	喜剧	,	曾是	基于	在	一个	小说	经过	斯卡伦

, [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['brʌðərz] .

,	The	Rival	Brothers	.
,	这	竞争对手	兄弟	.

《成功的陌生人》是一部悲喜剧，改编自斯卡伦的小说《敌对兄弟》。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] , ['maʊntˌfɔ:rt] [kən'fesiz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['skɑ:lər] ,

In	his	Preface	,	Mountfort	confesses	,	"	I	am	no	Scholar	,
在	他的	前言	,	芒特福特	坦白	,	"	我	是	不	学者	,

蒙特福特在序言中坦言：“我不是学者，

[wɪtʃ] ['rendərz] [ˌem 'i:] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [frʌm; frəm] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] ['ɔ:θəz] , [æz; əz]

which	renders	me	incapable	of	stealing	from	Greek	and	Latin	Authors	,	as
哪个	渲染	我	无法	的	偷窃	从	希腊语	和	拉丁	作者	,	作为

[ðə; ði] ['betər] ['lɜ:rnɪd] [hæv; həv] [dʌn] " .

the	better	Learned	have	done	"	.
这	更好的	学习	有	完毕	"	.

这使我无法像那些更有学问的人那样，从希腊和拉丁作家那里窃取灵感。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] ; [ɪts][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑ:mədi][ænd; ənd]['trædʒədi] [ə'pi:ld]

The	play	was	a	success	;	its	combination	of	comedy	and	tragedy	appealed
这	玩	曾是	一个	成功	;	它是	组合	的	喜剧	和	悲剧	上诉

[tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

to	the	town	,
到	这	镇	,

这部剧很成功；它喜剧和悲剧的结合很受镇上观众的欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ri'vaivd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

and	it	was	revived	several	times	in	the	early	eighteenth	century	.
和	它	曾是	复活	一些	时代	在	这	早期的	第十八	世纪	.

它在十八世纪初曾多次复兴。

[æz; əz] ['bɔrgmən] [noʊts] ([piː] . -) , - ['æktɪŋ] [kə'rɪr] [piːkt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv]
As **Borgman** **notes** **(** **p** **.** **80** **)** **,** **Mountfort's** **acting** **career** **peaked** **in** **the** **season** **of**
作为 博格曼 笔记 (p . -) , - 表演 职业 巅峰 在 这 季节 的
- - - ,
1690 **-** **1691** **,**
- - - ,

正如博格曼所指出的（第 80 页），蒙特福特的演艺事业在 1690-1691 年达到顶峰。

[wen] [hiː; hi]['æktɪd][naɪn] [nuː]
when **he** **acted** **nine** **new**
什么时候 他 行动 九 新的

当他扮演九个新角色时

[[ˌaɪ 'viː]]
[**iv** **]**
[四]

[iv]

[roʊlz] , [eɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [liːdz] .
roles **,** **eight** **of** **which** **were** **leads** **.**
角色 , 八 的 哪个 是 线索 .

出演多个角色，其中八个是主角。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['kɑːmədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][pɑːrk] ,
He **also** **prepared** **a** **comedy** **of** **his** **own** **,** **Greenwich** **Park** **,**
他 还 准备 一个 喜剧 的 他的 自己的 , 格林威治 公园 ,

他还创作了自己的喜剧《格林威治公园》。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɔːr][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] ['ʌðər] [pleɪz] .
and **assisted** **in** **the** **writing** **or** **preparation** **of** **three** **other** **plays** **.**
和 协助 在 这 写作 或者 准备 的 三 其他 演出 .

并协助创作或筹备了另外三部戏剧。

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ] - ['ɪnəsns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [tuː]
He **assisted** **Settle** **with** **Distress'd** **Innocence** **,** **and** **his** **name** **is** **linked** **with** **two**
他 协助 定居 和 - 无辜 , 和 他的 姓名 是 链接 和 二
[pleɪz] [baɪ][dʒɑːn]['bæŋkrɔft] ,
plays **by** **John** **Bancroft** **,**
演出 经过 约翰 班克罗夫特 ,

他曾协助塞特尔创作《饱受苦难的无辜者》，他的名字与约翰·班克罗夫特的两部戏剧联系在一起。

['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd] ['henri] [ðə; ði]['sekənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [hɪr] , [ɪf] ['eni] , [ɪz]
Edward **III** **and** **Henry** **the** **Second** **,** **although** **his** **contribution** **here** **,** **if** **any** **,** **is**
爱德华 三、 和 亨利 这 第二 , 虽然 他的 贡献 这里 , 如果 任何 , 是
[ʌn'sɜːrt(ə)n] .
uncertain **.**
不确定 .

爱德华三世和亨利二世，尽管他在这里是否有贡献尚不确定。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] [pleɪz] [ʌv; əv] - [noʊt] [ðæt] " [wiː; wi][hæv; həv] ,
The **publishers** **of** **the** **collected** **plays** **of** **1720** **note** **that** **"** **we** **have** **annex'd** **,**
这 出版商 的 这 集 演出 的 - 笔记 那 " 我们 有 被吞并 ,

1720年剧本集的出版商指出，“我们已经收录了，

[kɪŋ] ['edwərd][ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd] ['henri] [ðə; ði]['sekənd] ; [wɪtʃ] [ðoʊ] - [nɑːt] ['hoʊlli] [kəm'poʊzd]
King **Edward** **the** **Third** **,** **and** **Henry** **the** **Second** **;** **which** **tho** **'** **not** **wholly** **composed**
国王 爱德华 这 第三 , 和 亨利 这 第二 ; 哪个 虽然 - 不是 完全 由
[baɪ][hɪm; ɪm] ,
by **him** **,**
经过 他 ,

爱德华三世国王和亨利二世国王；虽然并非完全由他创作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]

it	is	presum'd	he	had	,	at	least	,	a	Share	in	fitting	them	for	the
它	是	假定	他	有	,	在	至少	,	一个	分享	在	配件	他们	为了	这

[steɪdʒ] ,

Stage	,
阶段	,

人们推测他至少参与了舞台服装的制作和改装。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]

otherwise	it	cannot	be	supposed	he	would	have	taken	the	Liberty	of
否则	它	不能	是	据称	他	会	有	已采取	这	自由	的

['raɪtɪŋ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Writing	Dedications	to	them	.
写作	献词	到	他们	.

否则就不能认为他会擅自为他们撰写献词。

" ['bɔrgmən] [sez] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪz] [ðæt] ['maʊntˌfɔːrt] " ['daʊtləs] [skænd] [ðə; ði][skrɪpt][wɪð; wɪθ]

"	Borgman	says	of	these	plays	that	Mountfort	"	doubtless	scanned	the	script	with
"	博格曼	说道	的	这些	演出	那	芒特福特	"	毫无疑问	扫描	这	脚本	和

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][æz; əz] [wʊd] [siːm] ['nesəseri] [tuː; tə][æn; ən]

a	critical	eye	and	made	such	changes	as	would	seem	necessary	to	an
一个	批判的	眼睛	和	制成	这样的	变化	作为	会	似乎	必要的	到	一个

[ɪk'spɪriənst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] " ([piː] . -) .

experienced	man	of	the	theater	"	(	p	.	90	)	.
经验丰富的	男人	的	这	剧院	"	(	p	.	-	)	.

博格曼谈到这些戏剧时说，蒙特福特"无疑以批判的眼光审视了剧本，并做出了一位经验丰富的戏剧人认为必要的修改"（第 90 页）。

[ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][pɑːrk] , ['maʊntˌfɔːrt] [skɔːrd] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [sək'ses] .

In	Greenwich	Park	,	Mountfort	scored	his	greatest	success	.
在	格林威治	公园	,	芒特福特	得分	他的	最	成功	.

在格林威治公园，芒特福特取得了他最大的成功。

[ðə; ði]['kɑːmədi][ɪz][ə; eɪ] [hɪ'leriəs] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmədi][ʌv; əv] ['mænərz] , ['hjuːmər] ,

The	comedy	is	a	hilarious	mixture	of	the	comedy	of	manners	,	humours	,
这	喜剧	是	一个	太搞笑了	混合物	的	这	喜剧	的	礼仪	,	体液	,

[ænd; ənd] [fɑːrs] .

and	farce	.
和	闹剧	.

这部喜剧巧妙地融合了风俗喜剧、幽默喜剧和闹剧的元素，令人捧腹大笑。

[ðə; ði] ['proʊlɔːg] [saʊndz] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt][moʊ'tiːf][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ðæt] [ʌv; əv][sə'tɪrɪk][ænd; ənd]

The	prologue	sounds	the	dominant	motif	of	the	play	,	that	of	satiric	and
这	序幕	声音	这	主导的	主题	的	这	玩	,	那	的	讽刺的	和

[ˌenər'dʒetɪk][seks] - [ɪn'triːg] :

energetic	sex	-	intrigue	:
精力充沛	性别	-	阴谋	:

序幕奠定了该剧的主要主题，即充满讽刺和活力的性爱阴谋：

" [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][laɪz][ðə; ði] [siːn] , [wer] ['meni][ə; eɪ] [læs] / [hæz; həz] [bɪn] [griːn] - -

"	At	Greenwich	lies	the	Scene	,	where	many	a	Lass	/	Has	bin	Green	-	gown'd
"	在	格林威治	谎言	这	场景	,	在哪里	许多	一个	小姐	/	有	垃圾桶	绿色的	-	-

[ə'pɑːn][ðə; ði]['tendər] [græs] .

upon	the	tender	Grass	.
之上	这	投标	草	.

"在格林威治，有许多少女身着绿裙，漫步在嫩绿的草地上。

" [ðə; ði] [pleɪ] [hɪts] ['wɪtɪli] [æt; ət] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntərz] , [sɪts] , [ænd; ənd][oʊld] ['fɛloʊz] [huː] [ə'tempt]

"	The	play	hits	wittily	at	fortune	-	hunters	,	cits	,	and	old	fellows	who	attempt
"	这	玩	点击量	机智地	在	财富	-	猎人	,	cits	,	和	老的	伙伴们	WHO	试图

[tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðer; ðər][eɪdʒ] .

to	ignore	their	age	.
到	忽略	他们的	年龄	.

“这部剧诙谐地讽刺了那些追逐财富的人、市民和试图无视自己年龄的老人。

[ðer; ðər][ɪz] ['hevi] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempərəri] ['lʌndən] [siːn] .

There	is	heavy	reference	to	the	contemporary	London	scene	.
那里	是	重的	参考	到	这	当代的	伦敦	场景	.

影片大量引用了当代伦敦的景象。

[ðə; ði]['kɑːmədi][wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn]['eɪprəl] , - , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ; ['gɪldən] [sez] [ʌv; əv]

The	comedy	was	produced	in	April	,	1691	,	with	great	success	;	Gildon	says	of
这	喜剧	曾是	生产	在	四月	,	-	,	和	伟大的	成功	;	吉尔顿	说道	的

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

这部喜剧于1691年4月上演，取得了巨大的成功；吉尔顿这样评价它：

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɑːmədi] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]

"	a	very	pretty	Comedy	,	and	has	been	always	received	with	general
"	一个	非常	漂亮的	喜剧	,	和	有	到过	总是	已收到	和	一般的

[ə'plɔːz] " ([laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['kærəktərz] , [piː] . -) .

Applause	"	(	Lives	and	Characters	,	p	.	102	)	.
掌声	"	(	生活	和	人物	,	p	.	-	)	.

“这是一部非常精彩的喜剧，一直以来都广受好评”(《人物传记》，第 102 页)。

[ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['wɪti] [flɔ'rɛlə] [wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['maʊntˌfɔːrt] — [huː] [pleɪd] [ə; eɪ]

The	gay	and	witty	Florella	was	played	by	Mrs	.	Mountfort	—	who	played	a
这	同性恋	和	机智	弗洛雷拉	曾是	玩	经过	太太	.	芒特福特	—	WHO	玩	一个

[pɑːrt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] ['priːviəsli] ,

part	very	much	like	that	in	which	she	was	so	successful	previously	,
部分	非常	很多	喜欢	那	在	哪个	她	曾是	所以	成功的	之前	,

活泼机智的弗洛雷拉由蒙特福特夫人扮演——她扮演的角色与她之前非常成功扮演的角色非常相似。

[sɜːr] ['æntəni] [lʌv] .

Sir	Anthony	Love	.
先生	安东尼	爱	.

安东尼·洛夫爵士。

['mɪsɪz] . ['bæri] [pleɪd] [ðə; ði] ['pæʃənət] [dɔ'riːndə] , [ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsəneri] ['wʊmən]

Mrs	.	Barry	played	the	passionate	Dorinda	,	a	promiscuous	and	mercenary	woman
太太	.	巴里	玩	这	热情的	多琳达	,	一个	淫乱	和	雇佣兵	女士

[huː] ,

who	,
WHO	,

巴里夫人扮演热情奔放的多琳达，她是一个放荡不羁、唯利是图的女人。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [kraɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [best] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l]['kɑːmədi] :

at	one	point	in	the	play	,	cries	out	in	the	best	tradition	of	sentimental	comedy	:
在	一	观点	在	这	玩	,	哭泣	出去	在	这	最好的	传统	的	感伤的	喜剧	:

在剧中的某个时刻，他以最典型的感伤喜剧方式喊道：

" [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kɜːrs] - [tɪz] ,

"	Oh	what	a	Curse	'	tis	,
"	哦	什么	一个	诅咒	-	的	,

“哦，这真是个诅咒啊！”

[wen] [fɔːr; fər] ['fɪlθi] [geɪn] / [wiː; wi] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl][peɪn] .

when	for	filthy	Gain	/	We	affect	a	Pleasure	in	a	real	Pain	.
什么时候	为了	污秽	获得	/	我们	影响	一个	乐趣	在	一个	真实的	疼痛	.

为了不义之财，我们假装在真正的痛苦中获得快乐。

" [sɜːr] ['tɔməs] ['revələr] , [ðə; ði] ['hevi] [bʌt; bət]['kɑːmɪk]['fɑːðər] , [wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [liː] ;

"	Sir	Thomas	Reveller	,	the	heavy	but	comic	father	,	was	played	by	Leigh	;
"	先生	托马斯	狂欢者	,	这	重的	但	漫画	父亲	,	曾是	玩	经过	莉	;

“托马斯·雷维勒爵士，这位性格沉重但又滑稽的父亲，由利扮演；

['noʊks] [ænd; ənd] ['ʌndɝˌhɪl] [pleɪd] ['kɑːmɪk][sɪts] , [ænd; ənd]['maʊntˌfɔːrt] [hɪm'self] [pleɪd] ['ɑːpəzɪt]

Nokes	and	Underhill	played	comic	cits	,	and	Mountfort	himself	played	opposite
诺克斯	和	安德希尔	玩	漫画	cits	,	和	芒特福特	他自己	玩	对面的

[hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] [jʌŋ] ['revələr] .

his	wife	as	Young	Reveller	.
他的	妻子	作为	年轻的	狂欢者	.

诺克斯和安德希尔扮演滑稽市民，而蒙特福特本人则与他的妻子搭档，扮演年轻的狂欢者。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ri'vaivd] [rɪ'piːtɪdli] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːrk] .

The	play	was	revived	repeatedly	,	and	remains	a	delightful	work	.
这	玩	曾是	复活	反复	,	和	遗迹	一个	愉快	工作	.

该剧曾多次复排，至今仍是一部令人愉悦的作品。

- [best][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [jɪr] [keɪm] [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [wen] [hiː; hi] [pleɪd]

Mountfort's	best	part	of	his	last	year	came	in	December	,	1691	,	when	he	played
-	最好的	部分	的	他的	最后的	年	来了	在	十二月	,	-	,	什么时候	他	玩

[ðə; ði] [hɪ'leriəs] [laʊt] ,

the	hilarious	lout	,
这	太搞笑了	粗鲁	,

芒特福特在最后一年最精彩的表演是在1691年12月，当时他扮演了一个滑稽的粗鲁之人。

['mɪstər] . - , [ʌv; əv] - [ðə; ði] [waɪvz] - [ɪk'skjuːs] .

Mr	.	Friendall	,	of	Southerne's	The	Wives	'	Excuse	.
先生	.	-	,	的	-	这	妻子们	-	原谅	.

弗兰德尔先生，南方剧院《妻子的借口》的作者。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [gʊd] ['kɑːmədi] , [bʌt; bət][kwaɪt] ['sɪriəs] , [æz; əz] [sʌðɝn] ['foʊkəsɪz, 'foʊkɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]

The	play	is	good	comedy	,	but	quite	serious	,	as	Southerne	focuses	on	the
这	玩	是	好的	喜剧	,	但	相当	严肃的	,	作为	南方	焦点	在	这

[dɪ'stres] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ,

distress	of	an	intelligent	,
痛苦	的	一个	聪明的	,

这部剧是一部优秀的喜剧，但同时也相当严肃，因为索瑟恩着重刻画了一个聪明人的困境。

['sensətɪv] ['wʊmən] , ['sædəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['hʌzbənd] [huː]

sensitive	woman	,	saddled	with	a	foolish	husband	who
敏感的	女士	,	鞍	和	一个	愚蠢	丈夫	WHO

敏感的女人，却嫁给了一个愚蠢的丈夫

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[V]

[ɪz][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [sə'saɪəti] .

is	the	perfect	representative	of	a	frivolous	and	malicious	society	.
是	这	完美的	代表	的	一个	轻浮	和	恶意	社会	.

是轻浮恶毒社会的完美代表。

[ɑ:n]['fraɪdeɪ] , [ˌtu:'tu:] [dɪ'sembər] - , [mu:nt'fɔrd] ['æktɪd] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]

On	Friday	,	2	December	1692	,	Mountford	acted	what	must	have	been	his
在	星期五	,	2	十二月	-	,	芒特福德	行动	什么	必须	有	到过	他的

['faɪn(ə)l][roʊl] ,

final	role	,
最终的	角色	,

1692年12月2日星期五，蒙特福德出演了他人生中最后一个角色。

[ˌælɪg'zændər][ɪn][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kwi:nz] .

Alexander	in	The	Rival	Queens	.
亚历山大	在	这	竞争对手	皇后区	.

《王后争锋》中的亚历山大。

- [laɪf] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,

Mountfort's	life	ended	at	the	height	of	his	fame	,
-	生活	结束	在	这	高度	的	他的	名声	,

蒙特福特的生命终结于他声名鼎盛之时。

[ɪn][ðə; ði][moʊst][spek'tækjələr][ænd; ənd][drə'mætɪk]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ɪts] [taɪm] .

in	the	most	spectacular	and	dramatic	murder	of	its	time	.
在	这	最多	壮观的	和	戏剧性	谋杀	的	它是	时间	.

这是当时最引人注目、最扣人心弦的谋杀案。

[ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [lɔ:rd] ['moʊhən] , [ðen] [eɪdʒ] [ˌfɪf'ti:n] , ['fri:kwəntid] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [ɪn] - ,

The	notorious	Lord	Mohun	,	then	age	fifteen	,	frequented	the	playhouse	in	1692	,
这	臭名昭著	主	莫洪	,	然后	年龄	十五	,	经常光顾	这	过家家	在	-	,

臭名昭著的莫洪勋爵当时年仅十五岁，于1692年经常光顾这家剧院。

['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɪtʃəd] [hɪl] , [eɪdʒ] ['twenti] .

often	in	the	company	of	Captain	Richard	Hill	,	age	twenty	.
经常	在	这	公司	的	队长	理查德	爬坡道	,	年龄	二十	.

经常与二十岁的理查德·希尔上尉一起。

[hɪl] [hoʊpt] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [æn] ['breɪsˌgɜ:r.dl] ,

Hill	hoped	to	win	the	affections	of	Anne	Bracegirdle	,
爬坡道	希望	到	赢	这	情感	的	安妮	束腰带	,

希尔希望赢得安妮·布雷斯格德尔的芳心。

[noʊn] [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'bɪlәti] ,

known	not	only	for	her	beauty	and	acting	ability	,
已知	不是	仅有的	为了	她	美丽	和	表演	能力	,

她不仅以美貌和演技闻名，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tʃæstəti] — [sə'poʊzɪdli] [ə; eɪ] [skers] ['vɜ:rtʃu:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æktrəsɪz]

but	also	for	her	chastity	—	supposedly	a	scarce	virtue	among	the	actresses
但	还	为了	她	贞洁	—	据说	一个	稀少	美德	之中	这	女演员

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

但也是因为她的贞洁——据说这是当时女演员中一种稀缺的美德。

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['steɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['daɪəlɔ:g] [teɪks] [pleɪs] :

In	A	Comparison	between	the	Two	Stages	,	the	following	dialogue	takes	place	:
在	一个	比较	之间	这	二	阶段	,	这	下列的	对话	需要	地方	:

在《两个阶段的比较》一文中，出现了以下对话：

['sʌlən] : [bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] ['vɜ:rdʒɪn] [['breɪsˌgɜ:r.dl]] [stɪl] [ki:p] [ʌp][hɜ:r; hər] [greɪt]

Sullen	:	But	does	that	Romantick	Virgin	[	Bracegirdle	]	still	keep	up	her	great
忧郁	:	但	做	那	浪漫	处女	[	束腰带	]	仍然	保持	向上	她	伟大的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?

Reputation	?
名声	?

忧郁：但是，那位浪漫的处女（束腰带）是否依然保持着她那伟大的名声呢?

[krɪtɪk] : [-] [miːn] [hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['æktɪŋ] ?

Critick	:	D'ye	mean	her	Reputation	for	Acting	?
评论家	:	染料	意思是	她	名声	为了	表演	?

评论家：你指的是她作为演员的声誉吗?

['sʌlən] : [aɪ] [miːn] [hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt] ['æktɪŋ] ; [juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd][ˌem ˈiː] — . . . . [

Sullen	:	I	mean	her	Reputation	for	not	acting	;	you	understand	me	—	.	.	.	.	[
忧郁	:	我	意思是	她	名声	为了	不是	表演	;	你	理解	我	—	.	.	.	.	[

[faɪv]]

5	]
5	]

苏伦：我是说她不演戏的名声；你明白我的意思——.....[5]

[hɪl] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['hedweɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['breɪsˌgɜːrdl] , [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][fækt]

Hill	,	making	no	headway	with	Mrs	.	Bracegirdle	,	concluded	that	she	was	in	fact
爬坡道	,	制作	不	进展	和	太太	.	束腰带	,	结束	那	她	曾是	在	事实

['ɪntrəstɪd] [ɪn]['maʊntˌfɔːrt] ;

interested	in	Mountfort	;
感兴趣的	在	芒特福特	;

希尔与布雷斯格德尔夫人的谈话毫无进展，他得出结论，她实际上对芒特福特感兴趣;

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [tə'geðər] .

they	had	often	appeared	on	the	stage	together	.
他们	有	经常	出现	在	这	阶段	一起	.

他们曾多次同台演出。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [hɪl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['ʌtər] [θrets] [ə'genst] [ðə; ði]['æktər] ,

More	than	once	Hill	was	heard	to	utter	threats	against	the	actor	,
更多的	比	一次	爬坡道	曾是	听到	到	说出	威胁	反对	这	演员	,

人们不止一次听到希尔对这位演员发出威胁。

[ɔːl'ðoʊ] ['moʊhən][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]['maʊntˌfɔːrt] [hɪl] , [dɪ'tɜːrmɪnd]

although	Mohun	was	apparently	on	friendly	terms	with	Mountfort	Hill	,	determined
虽然	莫洪	曾是	显然	在	友好的	条款	和	芒特福特	爬坡道	,	决定

[tuː; tə][æb'dʌkt][ðə; ði] ['æktrəs] ,

to	abduct	the	actress	,
到	拐	这	演员	,

尽管莫洪显然与决心绑架这位女演员的蒙特福特·希尔关系友好，

[pə'sweidid] ['moʊhən][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] .

persuaded	Mohun	to	be	his	accomplice	.
被说服	莫洪	到	是	他的	同案犯	.

说服莫洪成为他的同伙。

[ðeɪ] [set]['fraɪdeɪ] , [naɪn] [dɪ'sembər] - , [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-][ɪn]

They	set	Friday	,	9	December	1692	,	as	the	date	,	and	about	ten	o'clock	in
他们	放	星期五	,	9	十二月	-	,	作为	这	日期	,	和	关于	十	点钟	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

他们定于1692年12月9日星期五为日期，大约晚上十点，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm]['soʊldʒərz]['ʌndər] ['hɪlz] [kə'mænd] , [ðeɪ] ['æmbʊʃt] ['mɪsɪz] . ['breɪsˌgɜːrdl]

accompanied	by	some	soldiers	under	Hill's	command	,	they	ambushed	Mrs	.	Bracegirdle
伴随	经过	一些	士兵	在下面	丘陵	命令	,	他们	遭到伏击	太太	.	束腰带

, [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

,	her	mother	and	her	brother	,
,	她	母亲	和	她	兄弟	,

在希尔指挥的一些士兵的陪同下，他们伏击了布雷斯格德尔夫人、她的母亲和她的兄弟。

['hæmlət] ['breɪsˌgɜːr.dl̩] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [peɪdʒ] , [ɪn] ['drjəri] [leɪn] .

Hamlet	Bracegirdle	,	along	with	a	man	named	Page	,	in	Drury	Lane	.
村庄	束腰带	,	沿着	和	一个	男人	命名	页	,	在	德鲁里	车道	.

哈姆雷特·布雷斯格德尔，以及一个名叫佩奇的男人，在德鲁里巷。

[ðə; ði] ['æktrəsɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [peɪdʒ] [fendid] [ðə; ði] ['vilənz] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

The	actress's	mother	and	Mr	.	Page	fended	the	villains	off	for	a	time	,
这	女演员的	母亲	和	先生	.	页	抵挡	这	反派	离开	为了	一个	时间	,

这位女演员的母亲和佩吉先生一度击退了歹徒。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['kɪdˌnæpɚz] [sɔː] [ðæt]

in	a	moment	a	crowd	gathered	,	and	the	would	-	be	kidnappers	saw	that
在	一个	片刻	一个	人群	聚集	,	和	这	会	-	是	绑架者	锯	那

[ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

their	plan	was	useless	.
他们的	计划	曾是	无用	.

顷刻间，人群聚集起来，那些企图绑架的人意识到他们的计划毫无用处。

[hɪl] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['æktrəs] [hoʊm] [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [θret] [æt; ət]['mɪstər] .

Hill	escorted	the	actress	home	and	after	having	muttered	a	threat	at	Mr	.
爬坡道	护送	这	演员	家	和	后	拥有	低声说道	一个	威胁	在	先生	.

[peɪdʒ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] [dɔːr] .

Page	proceeded	to	pace	up	and	down	outside	their	door	.
页	继续	到	步伐	向上	和	向下	外部	他们的	门	.

希尔护送这位女演员回家后，对着佩吉先生低声威胁了几句，然后在他们家门外来回踱步。

[ə'prɑːksɪmətli] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['leɪtər] ,

Approximately	an	hour	and	a	half	later	,
大约	一个	小时	和	一个	一半	之后	,

大约一个半小时后，

['maʊntˌfɔːrt] [ə'pɪrd] [ɪn] ['haʊərd] [striːt] — [ə'pærəntli] [ɪn'tent][ɑːn] [kən'frʌntɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd]

Mountfort	appeared	in	Howard	Street	—	apparently	intent	on	confronting	Hill	and
芒特福特	出现	在	霍华德	街道	—	显然	意图	在	面对	爬坡道	和

['moʊhən] .

Mohun	.
莫洪	.

蒙特福特出现在霍华德街——显然是打算与希尔和莫恩对峙。

['moʊhən] ['griːtɪd] [ðə; ði]['æktər] ['kɜːrtiəsli] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔːr; fər] .

Mohun	greeted	the	actor	courteously	and	asked	if	he	had	been	sent	for	.
莫洪	问候	这	演员	礼貌地	和	问	如果	他	有	到过	发送	为了	.

莫汉礼貌地向这位演员问好，并询问他是否是被派来请的。

['maʊntˌfɔːrt] [prə'fest] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][hænd] ,

Mountfort	professed	that	he	did	not	know	anything	of	the	business	at	hand	,
芒特福特	声称	那	他	做过	不是	知道	任何事物	的	这	商业	在	手	,

蒙特福特声称他对眼前的事情一无所知。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][baɪ] [tʃæns] , ['ædɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['breɪsˌgɜːr.dl̩] [wʌz; wəz][noʊ]

that	he	had	come	there	by	chance	,	adding	that	Mrs	.	Bracegirdle	was	no
那	他	有	来	那里	经过	机会	,	添加	那	太太	.	束腰带	曾是	不

[kən'sɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

concern	of	his	.
忧虑	的	他的	.

他表示自己是偶然来到这里，并补充说布雷斯格德尔夫人与他无关。

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[wʌt] ['hæpənd] [ðen] ['hæpənd] [fæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['witnisiz] [ˌdɪsə'griː] ([siː] ['bɔrgmən] , [piː'piː] .

What	happened	then	happened	fast	and	the	witnesses	disagree	(	see	Borgman	,	pp	.
什么	发生	然后	发生	快速地	和	这	证人	不同意	(	看	博格曼	,	pp	.

135ff) .

135ff	)	.
135ff	)	.

当时发生的事情发生得很快，目击者的说法也不一致（参见 Borgman，第 135 页及后续页）。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪl] [fɜːrst] [strʌk] [ðə; ði]['æktər] ,

It	would	seem	,	however	,	that	Hill	first	struck	the	actor	,
它	会	似乎	,	然而	,	那	爬坡道	第一的	击	这	演员	,

然而，似乎是希尔先打了这位演员。

[ðen] ['kwɪkli] [druː] [ænd; ənd][ræn][hɪm; ɪm] [θruː] [bɪ'fɔːr] ['maʊntˌfɔːrt][kʊd; kəd] [drɔː] .

then	quickly	drew	and	ran	him	through	before	Mountfort	could	draw	.
然后	迅速地	画	和	跑	他	通过	前	芒特福特	可以	画	.

然后迅速拔枪，在芒特福特拔枪之前就把他干掉了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] , [trə'dɪʃənəli] [ðə; ði][loʊ'kæl][fɔːr; fər] [truːθ] - ['telɪŋ] ,

On	his	deathbed	,	traditionally	the	locale	for	truth	-	telling	,
在	他的	临终	,	传统上	这	本地化	为了	真相	-	讲述	,

在他临终之际，按照传统，这是说出真相的地方。

['maʊntˌfɔːrt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] " [maɪ] [lɔːrd] ['moʊhən] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][noʊ] ['vaɪələns] ,

Mountfort	reported	that	"	My	Lord	Mohun	offered	me	no	Violence	,
芒特福特	据报道	那	"	我的	主	莫洪	提供	我	不	暴力	,

蒙特福特报告说："我的莫洪大人没有对我施以暴力，

[bʌt; bət] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] ['moʊhən] , [hɪl] [strʌk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

but	whilst	I	was	talking	with	my	Lord	Mohun	,	Hill	struck	me	with	his
但	而	我	曾是	说	和	我的	主	莫洪	,	爬坡道	击	我	和	他的

[left] [hænd] ,

Left	Hand	,
左边	手	,

但就在我与莫洪勋爵交谈时，希尔用左手打了我。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [rʌn] [ˌem 'iː] [θruː] ,

and	with	his	Right	Hand	run	me	through	,
和	和	他的	正确的	手	跑步	我	通过	,

他用右手将我贯穿，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] [sɔːrd] " (['bɔrgmən] , [piː] . -) .

before	I	could	put	my	Hand	to	my	Sword	"	(	Borgman	,	p	.	140	)	.
前	我	可以	放	我的	手	到	我的	剑	"	(	博格曼	,	p	.	-	)	.

在我还没来得及把手放在剑上之前"（博格曼，第 140 页）。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [klɪr] [ðæt] [hɪl] [geɪv] [ðə; ði]['æktər][hɪz; ɪz] ['deθˌbloʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

It	would	seem	clear	that	Hill	gave	the	actor	his	deathblow	and	then	,
它	会	似乎	清除	那	爬坡道	给予	这	演员	他的	致命一击	和	然后	,

很明显，希尔给了那位演员致命一击，然后……

[waɪl] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['mɜːrdər][wʌz; wəz] [reɪzd] , [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

while	the	cry	of	murder	was	raised	,	escaped	into	the	night	.
尽管	这	哭	的	谋杀	曾是	提高	,	逃脱	进入	这	夜晚	.

就在人们发出谋杀的呼喊声时，他逃入了夜色中。

['maʊntˌfɔːrt] , ['feɪtəli] ['wuːndɪd] , ['stægərd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm][ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] .

Mountfort	,	fatally	wounded	,	staggered	toward	his	own	home	in	the	next	street	.
芒特福特	,	致命的	受伤	,	交错	朝向	他的	自己的	家	在	这	下一个	街道	.

身负重伤的芒特福特踉跄着走向隔壁街上的家。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['maʊntˌfɔːrt]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [fel] ['bliːdɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz]

As	Mrs	.	Mountfort	opened	the	door	,	her	husband	fell	bleeding	into	her	arms
作为	太太	.	芒特福特	打开	这	门	,	她	丈夫	跌倒	出血	进入	她	武器

;

;

;

蒙特福特太太打开门时，她的丈夫浑身是血地倒在了她的怀里；

[æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] , [hiː; hi][daɪd] .

at	one	o'clock	in	the	afternoon	of	the	next	day	,	he	died	.
在	一	点钟	在	这	下午	的	这	下一个	天	,	他	死亡	.

第二天下午一点，他去世了。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [əˈkaʊnt] ,

According	to	the	"	Account	,
根据	到	这	"	帐户	,

根据"账户"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] ['bʌsi] - [ðæt] [naɪt] — ['mɑːrloʊz] ['trædʒədi][ʌv; əv]

"	he	was	to	have	played	Bussy	D'Ambois	that	night	—	Marlowe's	tragedy	of
"	他	曾是	到	有	玩	布西	-	那	夜晚	—	马洛的	悲剧	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [miːts] [hɪz; ɪz] [deθ] [θruː] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] .

a	young	man	who	meets	his	death	through	assassination	.
一个	年轻的	男人	WHO	满足	他的	死亡	通过	暗杀	.

"他当晚原本要扮演布西·丹布瓦——马洛笔下那个被刺杀身亡的年轻人的悲剧故事。"

[ɔːlˈðoʊ] [hɪl] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] , [lɔːrd]['moʊhən] [stʊd] ['traɪəl][ɪn] ['westmɪnstər] [bɪˈfɔːr]

Although	Hill	made	good	his	escape	,	Lord	Mohun	stood	trial	in	Westminster	before
虽然	爬坡道	制成	好的	他的	逃脱	,	主	莫洪	站立	审判	在	威斯敏斯特	前

[hɪz; ɪz] [pɪrz] .

his	peers	.
他的	同龄人	.

尽管希尔成功逃脱，莫洪勋爵还是在威斯敏斯特接受了同僚的审判。

- [dɪˈfens] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪvi] [tuː; tə] ['hɪlz] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd][dɪd]

Mohun's	defense	was	simply	that	he	was	not	privy	to	Hill's	design	and	did
-	防御	曾是	简单地	那	他	曾是	不是	私处	到	丘陵	设计	和	做过

[nɑːt] [əˈsɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

not	assist	and	encourage	him	in	it	.
不是	协助	和	鼓励	他	在	它	.

莫恩的辩护理由很简单：他并不了解希尔的计划，也没有协助或鼓励他实施该计划。

[ðə; ði][lɔːds] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [rɪˈtaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] , ['sætərdeɪ] , [faɪv]

The	lords	,	having	heard	the	evidence	,	retired	,	and	the	next	day	,	Saturday	,	5
这	领主们	,	拥有	听到	这	证据	,	退休	,	和	这	下一个	天	,	周六	,	5

['februeri] ,

February	,
二月	,

上议院议员们听取了证据后退庭，第二天，即2月5日星期六，

[əˈkwɪtɪd] ['moʊhən][ʌv; əv] ['rɔːŋduːɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] - - - .

acquitted	Mohun	of	wrongdoing	by	a	vote	of	69	-	14	.
无罪释放	莫洪	的	不当行为	经过	一个	投票	的	-	-	-	.

以 69 比 14 的投票结果，宣告莫洪无罪。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [disˈtʃaːdʒd] .

The	prisoner	was	discharged	.
这	囚犯	曾是	出院	.

该囚犯被释放了。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkʌmpəni] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈsɪriəsli] [ˈhæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmaʊntˌfɔːrt]

The	United	Company	found	themselves	seriously	hampered	by	the	death	of	Mountfort
这	团结的	公司	成立	他们自己	严重地	受阻	经过	这	死亡	的	芒特福特

,

,

,

蒙特福特的去世严重阻碍了联合公司的运作。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] [wen] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [greɪt] [kəˈmiːdiən] [ˈæntəni] [liː] [daɪd] .

and	even	more	so	when	fifteen	days	later	the	great	comedian	Anthony	Leigh	died	.
和	甚至	更多的	所以	什么时候	十五	天	之后	这	伟大的	喜剧演员	安东尼	莉	死亡	.

更令人悲痛的是，15天后，伟大的喜剧演员安东尼·利去世了。

[ðə; ði] " [əˈkaʊnt] " [sez] [ðæt] - [deθ] " [hæd; həd][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [əˈfekt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	"	Account	"	says	that	Mountfort's	death	"	had	so	great	an	Affect	on	his
这	"	帐户	"	说道	那	-	死亡	"	有	所以	伟大的	一个	影响	在	他的

[dɪr] [kəmˈpænjən] ,

Dear	Companion	,
亲爱的	伴侣	,

《记述》中写道，蒙特福特的死"对他亲爱的同伴产生了巨大的影响，

[ˈmɪstər] . [liː] [ðə; ði] [kəˈmiːdiən] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sərˈvaɪv] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Mr	.	LEE	the	Comedian	,	that	he	did	not	survive	him	above	the	space	of	a
先生	.	李	这	喜剧演员	,	那	他	做过	不是	存活	他	多于	这	空间	的	一个

[wiːk] .

Week	.
星期	.

喜剧演员李先生去世后，不到一周就去世了。

" [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [dɪˈleɪd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] [baɪ][wʌn] [ˈwɪljəm] [ˈkɔŋgriːv] , [ðə; ði]

"	The	Company	delayed	the	opening	of	a	new	play	by	one	William	Congreve	,	The
"	这	公司	延迟	这	开幕	的	一个	新的	玩	经过	一	威廉	康格里夫	,	这

[oʊld] [ˈbætʃələr] .

Old	Bachelor	.
老的	学士	.

"公司推迟了威廉·康格里夫的新剧《老单身汉》的首演。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [smæʃ] [hɪt][ˈfaɪnəli] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔrdz] [ɪn] [mɑːrtʃ] - ,

But	when	that	smash	hit	finally	came	on	the	boards	in	March	1693	,
但	什么时候	那	粉碎	打	最后	来了	在	这	板	在	行进	-	,

但当这部轰动一时的作品最终在1693年3月登上舞台时，

[suːˈzænə][ˈmaʊntˌfɔːrt] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪ] - , [bəˈlɪndə] , [tuː; tə] [greɪt] [əˈplɔːz] .

Susanna	Mountfort	played	the	gay	évaporée	,	Belinda	,	to	great	applause	.
苏珊娜	芒特福特	玩	这	同性恋	-	,	贝琳达	,	到	伟大的	掌声	.

苏珊娜·蒙福特饰演同性恋蒸发者贝琳达，赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd][ɑːn] - [ˈdʒænjueri] - , [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ðə; ði][ˈæktər][dʒɑːn] [vərˈbrʌgən] .

And	on	31	January	1694	,	she	married	the	actor	John	Verbruggen	.
和	在	-	一月	-	,	她	已婚	这	演员	约翰	拖延	.

1694年1月31日，她嫁给了演员约翰·维布鲁根。

[ðə; ði] [ˈræðər] [mɪˈstɪriəs] [æn] [ˈbreɪsˌgɜːrdl] , [fɔːr; fər] [huːm] [ˈmaʊntˌfɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

The	rather	mysterious	Anne	Bracegirdle	,	for	whom	Mountfort	had	been	killed	,
这	相当	神秘	安妮	束腰带	,	为了	谁	芒特福特	有	到过	被杀	,

神秘莫测的安妮·布雷斯格德尔，蒙特福特为她而死。

[pleɪd] [ˈfiːmeɪl] [liːdz] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [kɑːŋgrɛvz] [pleɪz] ,

played	female	leads	in	all	of	Congreve's	plays	,
玩	女性	线索	在	全部	的	康格里夫的	演出	,

在康格里夫的所有戏剧中都担任过女主角，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk][hæd; həd][wʌns]['spekjuleitid][ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə]

and	just	as	the	public	had	once	speculated	on	her	relationship	to
和	只是	作为	这	民众	有	一次	推测	在	她	关系	到

['maʊntˌfɔ:rt] ,

Mountfort	,
芒特福特	,

正如公众曾经猜测她与蒙特福特的关系一样，

[ðeɪ] [naʊ] ['spekjuleitid] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] ['kɔŋgri:v] .

they	now	speculated	on	her	relationship	to	Congreve	.
他们	现在	推测	在	她	关系	到	康格里夫	.

他们现在开始猜测她与康格里夫的关系。

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ɔ:l'ðoʊ] [fɑ:rs] [wʌz; wəz]['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ] ['lʌndən] ['ɔ:dɪənsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,

Although	farce	was	popular	with	London	audiences	during	the	Restoration	,
虽然	闹剧	曾是	受欢迎的	和	伦敦	观众	期间	这	恢复	,

虽然闹剧在复辟时期深受伦敦观众的喜爱，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l]['kɑ:ntrəvɜ:rsi][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

there	was	considerable	controversy	as	to	what	it	was	and	what	it
那里	曾是	大量	争议	作为	到	什么	它	曾是	和	什么	它

[wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .

was	worth	.
曾是	值得	.

关于它是什么以及它的价值，曾引起相当大的争议。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kænən][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] ,

In	a	period	in	which	the	canon	of	English	literary	criticism	was	being	formed	,
在	一个	时期	在	哪个	这	正典	的	英语	文学	批评	曾是	存在	形成	,

在英国文学批评经典形成时期，

[fɑ:rs] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][dɪ'spærəti] [bɪ'twi:n] [rɪ'si:vd] ['klæsɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði]

farce	illustrates	the	disparity	between	received	classical	principles	and	the
闹剧	图示	这	差距	之间	已收到	古典	原则	和	这

['pleɪˌraɪts] ['æktʃuəl][krɑ:ft] .

playwright's	actual	craft	.
剧作家的	实际的	工艺	.

闹剧展现了既定的古典原则与剧作家实际技艺之间的差距。

['draɪdən] , [hu:] [hɪm'self] " [stu:pt] " [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [fɑ:rs] , [ˌnʌnðə'les] [sniəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs]

Dryden	,	who	himself	"	stooped	"	to	writing	farce	,	nonetheless	sneers	in	his	preface
德莱顿	,	WHO	他自己	"	弯腰	"	到	写作	闹剧	,	尽管如此	冷笑	在	他的	前言

[tu:; tə][æn; ən] ['i:vnɪŋz] [lʌv] ,

to	An	Evening's	Love	,
到	一个	晚上	爱	,

德莱顿本人也"屈尊"去写闹剧，但他在《一个夜晚的爱情》的序言中却冷嘲热讽。

[ɔ:r][ðə; ði] [mɑ:k] - [ə'strɑ:lədʒər] [-] :

or	The	Mock	-	Astrologer	[	1671	]	:
或者	这	嘲笑	-	占星家	[	-	]	:

或《假占星家》[1671]:

[fɑ:rs] . . . [kən'sɪsts] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] ['grɪmɪsiz] . . .

Farce	.	.	.	consists	principally	of	grimaces	.	.	.
闹剧	.	.	.	由	主要	的	鬼脸	.	.	.

闹剧……主要由怪异的表情构成……

['kɑːmədi] [kən'sɪsts] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [loʊ] ['pɝːsənz] , [jet] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] ;

Comedy	**consists**	**,**	**though**	**of**	**low**	**persons**	**,**	**yet**	**of**	**natural**	**actions**	**and**	**characters**	**;**
喜剧	由	,	尽管	的	低的	人	,	然而	的	自然的	行动	和	人物	;

[aɪ] [miːn] [sʌtʃ] ['hjuːmər] ,

I	**mean**	**such**	**humours**	**,**
我	意思是	这样的	体液	,

喜剧虽然由地位低下的人出演，但其行为和性格却很自然；我指的是这样的幽默感。

[əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] , [æz; əz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]

adventures	**,**	**and**	**designs**	**,**	**as**	**are**	**to**	**be**	**found**	**and**	**met**	**with**	**in**	**the**
冒险	,	和	设计	,	作为	是	到	是	成立	和	遇见	和	在	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

冒险和设计，正如在世界上可以发现和遇到的那样。

[fɑːrs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [fɔːrst] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ɪ'vents] .

Farce	**,**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**consists**	**of**	**forced**	**humours**	**,**	**and**	**unnatural**	**events**	**.**
闹剧	,	在	这	其他	边	,	由	的	强制	体液	,	和	不自然	活动	.

另一方面，闹剧则由强行制造的幽默和不自然的事件构成。

['kɑːmədi] ['prez(ə)nts] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] :

Comedy	**presents**	**us**	**with**	**the**	**imperfections**	**of**	**human**	**nature**	**:**
喜剧	礼物	我们	和	这	瑕疵	的	人类	自然	:

喜剧向我们展现了人性的不完美之处：

[fɑːrs] [ˌentə'teɪnz] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] [kə'merɪkəl] . [[sɪks]]

Farce	**entertains**	**us**	**with**	**what**	**is**	**monstrous**	**and**	**chimerical**	**.**	**[**	**6**	**]**
闹剧	娱乐	我们	和	什么	是	滔天	和	奇美拉	.	[	6	]

闹剧以怪诞离奇的事物娱乐我们。[6]

[fɑːrs] [wʌz; wəz] [ˌθiːə'retɪkli] [ʌn'pɑːpjələr] [bɪ'kəːz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd]

Farce	**was**	**theoretically**	**unpopular**	**because**	**it**	**relied**	**on**	**the**	**extravagant**	**and**
闹剧	曾是	理论上	不受欢迎的	因为	它	依赖	在	这	靡	和

[ʌn'nætʃrəl] ,

unnatural	**,**
不自然	,

闹剧在理论上不受欢迎，因为它依赖于夸张和不自然的元素。

[æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]['riːəl] ['kærəktər] [faʊnd] [ɪn]['kɑːmədi] .

as	**opposed**	**to**	**the**	**play**	**of**	**real**	**character**	**found**	**in**	**comedy**	**.**
作为	反对	到	这	玩	的	真实的	特点	成立	在	喜剧	.

与喜剧中真实的人物表演相对。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['kɑːmədi][ðə; ði] [ə'vaʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

And	**whereas**	**in**	**seventeenth**	**-**	**century**	**comedy**	**the**	**avowed**	**intention**	**is**	**usually**
和	然而	在	第十七	-	世纪	喜剧	这	公开承认	意图	是	通常

[tuː; tə][ɪk'spoʊz][ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][rɪ'fɔːrm][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

to	**expose**	**and**	**thus**	**to**	**reform**	**the**	**vices**	**and**	**follies**	**of**	**the**	**age**	**,**
到	暴露	和	因此	到	改革	这	恶习	和	愚行	的	这	年龄	,

而十七世纪喜剧的公开目的通常是揭露并因此改造时代的恶习和愚昧，

[fɑːrs] ['juːzɪz][ðə; ði] ['groʊsli] ['fɪzɪk(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [læf] ;

farce	**uses**	**the**	**grossly**	**physical**	**to**	**draw**	**a**	**laugh**	**;**
闹剧	用途	这	粗略地	身体的	到	画	一个	笑	;

闹剧利用粗俗的肢体语言来博取笑声；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slæpstɪk] [ænd; ənd] - .

there	**is**	**nothing**	**to**	**be**	**learned**	**from**	**the**	**slapstick**	**and**	**pigsbladder**	**.**
那里	是	没有什么	到	是	学习	从	这	闹剧	和	-	.

从滑稽剧和猪膀胱中学不到任何东西。

[ðoʊ] [sniəd] [æt; ət][baɪ] ['θiərists] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['endləs] [ə'bju:s][ɪn][ðə; ði] ['prəʊˌlɔ:gz]

Though	sneered	at	by	theorists	and	subject	to	endless	abuse	in	the	prologues
尽管	冷笑	在	经过	理论家	和	主题	到	无尽的	虐待	在	这	序言

[ænd; ənd] ['epəˌlɔ:gz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

and	epilogues	of	the	day	,
和	尾声	的	这	天	,

尽管受到理论家的嘲笑，并在当时的序言和后记中遭受无休止的抨击，

[fɑ:rs] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ˌrestə'reɪʃn] ['ɔ:dɪənsɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tə'deɪ] .

farce	continued	as	pleasing	to	Restoration	audiences	as	it	is	today	.
闹剧	持续	作为	令人愉悦	到	恢复	观众	作为	它	是	今天	.

闹剧在复辟时期依然深受观众喜爱，就像今天一样。

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] [noʊts] [ðæt] [ʃru:d] ['æktər] - ['pleɪˌraɪts] [sʌtʃ] [æz; əz]['maʊntˌfɔ:rt] , ['bɛtɚtən] ,

James	Sutherland	notes	that	shrewd	actor	-	playwrights	such	as	Mountfort	,	Betterton	,
詹姆斯	萨瑟兰	笔记	那	精明	演员	-	剧作家	这样的	作为	芒特福特	,	贝特顿	,

['ʌndɚˌhɪl] , ['dʒɛvən] , ['dɔ:gɪt] ,

Underhill	,	Jevon	,	Dogget	,
安德希尔	,	杰文	,	狗	,

詹姆斯·萨瑟兰指出，像芒特福特、贝特顿、安德希尔、杰文、多格特这样精明的演员兼剧作家

['pəuəl] — [men] [hu:] [nu:] ['ɪntɪmətli] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [tʃoʊz] [tu:; tə] [raɪt] [fɑ:rs] .

Powell	—	men	who	knew	intimately	the	tastes	of	the	town	,	chose	to	write	farce	.
鲍威尔	—	男人	WHO	知道	亲密	这	口味	的	这	镇	,	选择	到	写	闹剧	.

[['sɛvən]]

[	7	]
[	7	]

鲍威尔——那些对小镇风俗了如指掌的人，选择创作闹剧。[7]

['teɪts] [ə; eɪ] [du:k] [ænd; ənd][noʊ] [du:k] , ['æfrə] [bɛnz] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

Tate's	A	Duke	and	No	Duke	,	Aphra	Behn's	The	Emperor	of	the	Moon	,
泰特的	一个	公爵	和	不	公爵	,	阿芙拉	贝恩的	这	皇帝	的	这	月亮	,

泰特的《公爵与非公爵》，阿芙拉·贝恩的《月亮皇帝》，

[ænd; ənd][dʒɛvənz][ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] , [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr]

and	Jevon's	The	Devil	of	a	Wife	,	were	among	the	most	popular
和	杰文的	这	魔鬼	的	一个	妻子	,	是	之中	这	最多	受欢迎的

['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

offerings	,
供品	,

其中，杰文的《魔鬼妻子》是最受欢迎的作品之一。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [wɪt] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['faustəs] "

and	although	the	Restoration	wit	may	have	gone	to	"	Dr	.	Faustus	"
和	虽然	这	恢复	有	可能	有	已消失	到	"	博士	.	浮士德	"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['slʌmɪŋ] ,

with	a	certain	sense	of	intellectual	slumming	,
和	一个	肯定	感觉	的	知识分子	贫民窟生活	,

尽管复辟时期的幽默感可能带着某种知识分子自降身份的意味去欣赏《浮士德博士》，

[hi:; hi][dɪd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [kwaɪt] ['dʒenərəsli] [ðə; ði] [fɑ:'sɜ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

he	did	continue	to	support	quite	generously	the	farceurs	of	that	time	.
他	做过	继续	到	支持	相当	慷慨地	这	骗子	的	那	时间	.

他确实继续慷慨地支持当时的滑稽剧演员。

[mɔ:r'oʊvər] , ['fɑ:rsɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] [ə'pɪr] ['regjələrli] [ɪn][ðə; ði] [sə'poʊzɪdli] ['elɪgənt] [ænd; ənd]

Moreover	,	farcical	elements	appear	regularly	in	the	supposedly	elegant	and
而且	,	滑稽的	元素	出现	经常	在	这	据说	优雅的	和

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌrestə'reɪʃn] ['kɑ:mədi][ʌv; əv] ['mænərz] .

artificial	Restoration	comedy	of	manners	.
人造的	恢复	喜剧	的	礼仪	.

此外，在看似优雅而矫揉造作的复辟时期风俗喜剧中，经常出现滑稽的元素。

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['faustəs] " [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['kɑːmpɪtənt] ['pʊtɪŋ] - [tə'geðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kəm'poʊnənts]
" Dr . Faustus " is a highly competent putting - together of those components
" 博士 . 浮士德 " 是 一个 高度 胜任的 推杆 - 一起 的 那些 成分

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['æktər] - ['pleɪraɪt] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃʊrfaɪər] .
which the experienced actor - playwright knew to be surefire .
哪个 这 经验丰富的 演员 - 剧作家 知道 到 是 绝对可靠 .

《浮士德博士》是一部非常成功的剧作，它巧妙地融合了经验丰富的演员兼剧作家认为绝对成功的各种元素。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts] [prɪ'mɪr] [prə'dʌkʃn] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]
The date of its premier production is not known and has been assigned to
这 日期 的 它是 总理 生产 是 不是 已知 和 有 到过 分配 到

[ə; eɪ] [deɪt] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [ænd; ənd][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - .
a date as early as 1684 and as late as 1688 .
一个 日期 作为 早期的 作为 - 和 作为 晚的 作为 - .

该剧首演日期不详，最早可追溯至 1684 年，最晚可追溯至 1688 年。

[ðə; ði] [fɑːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kwɔːrtoʊ][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt]
The farce was not published until the quarto of 1697 , which appeared without
这 闹剧 曾是 不是 已发布 直到 这 四开本 的 - , 哪个 出现 没有

[kæst] - [lɪst] ,
cast - list ,
投掷 - 列表 ,

这部闹剧直到1697年的四开本才出版，而且没有演员表。

['proʊlɔːg] , [ɔːr] ['epɪlɔːg] . [[eɪt]] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [haʊ'evər] ,
prologue , or epilogue . [8] The title page , however ,
序幕 , 或者 结语 . [8] 这 标题 页 , 然而 ,

序言，或尾声。[8] 然而，标题页，

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːrs] [wʌz; wəz]['æktɪd][æt; ət] ['dɔːsit] ['gɑːrdn] " ['sevrəl] [taɪmz] ,
states that the farce was acted at Dorset Garden " several times ,
各州 那 这 闹剧 曾是 行动 在 多塞特郡 花园 " 一些 时代 ,

声明称，该闹剧曾在多塞特花园上演“多次”。

" [baɪ] " [liː] " (['æntəni] [liː]) [ænd; ənd]['dʒɛvən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]
" by " Lee " (Anthony Leigh) and Jevon , and , as the editor of The
" 经过 " 李 " (安东尼 莉) 和 杰文 , 和 , 作为 这 编辑 的 这

['lʌndən] [steɪdʒ] [pɔɪnts] [aʊt] ,
London Stage points out ,
伦敦 阶段 积分 出去 ,

由“Lee”（安东尼·利）和杰文创作，正如《伦敦舞台》杂志的编辑所指出的那样，

[sɪns] ['dʒɛvən][daɪd][ɪn] [dɪ'sembər] [ʌv; əv] - ,
since Jevon died in December of 1688 ,
自从 杰文 死亡 在 十二月 的 - ,

自杰文于1688年12月去世以来，

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] - - - . [[naɪn]]
the premiere was probably no later than the season of 1687 - 1688 . [9]
这 首映 曾是 大概 不 之后 比 这 季节 的 - - - . [9]

首演可能不晚于 1687-1688 赛季。[9]

['bɔrgmən] [mein'teinz] [ðæt] " ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['faustəs] " [ɪz] - ['sekənd] [wɜ:rk] , ['æftər] [ðə; ði]

Borgman	maintains	that	"	Dr	.	Faustus	"	is	Mountfort's	second	work	,	after	The
博格曼	保持	那	"	博士	.	浮士德	"	是	-	第二	工作	,	后	这

['ɪndʒərd] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['februeri] ,

Injured	Lovers	of	February	,
受伤	恋人	的	二月	,

博格曼坚持认为，《浮士德博士》是蒙特福特继《二月受伤的恋人》之后的第二部作品。

- , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['epɪlɔ:g] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪ] , ['spoʊkən] [baɪ] ['dʒɛvən] , [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt]

1688	,	noting	that	the	epilogue	to	that	play	,	spoken	by	Jevon	,	suggests	that
-	,	注意到	那	这	结语	到	那	玩	,	说	经过	杰文	,	建议	那

['maʊnt,fɔ:rt] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] ,

Mountfort	was	planning	,
芒特福特	曾是	规划	,

1688年，注意到该剧的尾声中，杰文的独白暗示蒙特福特正在计划：

[ɔ:r] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [fɑ:rs] :

or	had	written	,	a	farce	:
或者	有	书面	,	一个	闹剧	:

或者写成一部闹剧：

['pɑ:rd(ə)n] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pɑ:n] [maɪ] [laɪf] ,

Pardon	but	this	,	and	I	will	pawn	my	life	,
赦免	但	这	,	和	我	将要	典当	我的	生活	,

请允许我这样做，我愿以性命作抵押。

[hɪz; ɪz] [nekst] [ʃæl; ʃəl] [mætʃ] [maɪ] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] ,

His	next	shall	match	my	Devil	of	a	Wife	,
他的	下一个	将	匹配	我的	魔鬼	的	一个	妻子	,

他的下一个妻子将会和我那个魔鬼般的妻子一样糟糕。

[wi:l] [greɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dæns] ;

We'll	grace	it	with	the	Imbellishment	of	Song	and	Dance	;
出色地	优雅	它	和	这	-	的	歌曲	和	舞蹈	;

我们将以歌舞来加以点缀；

[wi:l] [hæv; həv] [ðə; ði] [mə'sjɜ:r] [wʌns] [ə'gen] [frʌm; frəm] [fræns] ,

We'll	have	the	Monsieur	once	again	from	France	,
出色地	有	这	先生	一次	再次	从	法国	,

我们将再次邀请法国先生前来。

[wɪθs] [hu:p] [ænd; ənd] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ,

With's	Hoop	and	Glasses	,	and	when	that	is	done	,
与.....	箍	和	眼镜	,	和	什么时候	那	是	完毕	,

With's Hoop and Glasses，当这一切完成后，

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ'vɜ:rt] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] - .

He	shall	divert	you	with	his	Riggadoon	.
他	将	转移	你	和	他的	-	.

他会用他的里加顿舞曲逗你开心。

[wi:; wi] [maɪt] [ges] , [ðen] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['epɪlɔ:g] [dʌz] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] " ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['faustəs] ,

We	might	guess	,	then	,	that	if	the	epilogue	does	refer	to	"	Dr	.	Faustus	,
我们	可能	猜测	,	然后	,	那	如果	这	结语	做	参考	到	"	博士	.	浮士德	,

因此，我们可以猜测，如果尾声确实提到了“浮士德博士”，

" [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪ] [ɪz] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

"	the	date	of	that	play	is	as	late	as	the	Spring	of	1688	.
"	这	日期	的	那	玩	是	作为	晚的	作为	这	春天	的	-	.

“该剧的创作日期最晚可追溯到 1688 年春季。”

['maʊntˌfɔːrt] [tʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɔː] [mə'tɪrɪəl] ['mɑːrloʊz] [greɪt] ['trædʒədi][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt]

Mountfort	took	as	his	raw	material	Marlowe's	great	tragedy	and	for	that
芒特福特	采取	作为	他的	生的	材料	马洛的	伟大的	悲剧	和	为了	那

['riːz(ə)n] " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['faustəs] " [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]

reason	"	Dr	.	Faustus	"	may	be	to	some	extent	thought	of	as	a
原因	"	博士	.	浮士德	"	可能	是	到	一些	程度	想法	的	作为	一个

[bɜːr'lesk] .

burlesque	.
滑稽剧	.

蒙特福特以马洛的伟大悲剧为素材，因此，《浮士德博士》在某种程度上可以被视为一部滑稽剧。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ['ɔːdiəns] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['mɑːrloʊz] ['faustəs] ; [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['trædʒədi]

The	Restoration	audience	delighted	in	Marlowe's	Faustus	;	the	Elizabethan	tragedy
这	恢复	观众	高兴极了	在	马洛的	浮士德	;	这	伊丽莎白时代	悲剧

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɪn] - ,

had	been	played	in	1662	,
有	到过	玩	在	-	,

复辟时期的观众对马洛的《浮士德》非常喜爱；这部伊丽莎白时代的悲剧曾在1662年上演过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [æt; ət][ðə; ði] ['duːks] ['θiːətər] [ɪn] [sep'tembər] , - .

and	there	was	a	performance	at	the	Duke's	Theater	in	September	,	1675	.
和	那里	曾是	一个	表现	在	这	公爵的	剧院	在	九月	,	-	.

1675 年 9 月，在公爵剧院有一场演出。

['edwərd] ['fɪlɪps] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θiːətrəm] [ˌpoʊ'ɪtɛərəm] ,

Edward	Phillips	wrote	in	his	Theatrum	Poetarum	,
爱德华	菲利普斯	写道	在	他的	剧院	诗人	,

爱德华·菲利普斯在他的《诗剧院》中写道：

[ðæt] " [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [['maːləu]] [hæθ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][hɪz; ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['faustəs]

that	"	of	all	that	[	Marlowe	]	hath	written	to	the	Stage	his	Dr	.	Faustus
那	"	的	全部	那	[	马洛	]	有	书面	到	这	阶段	他的	博士	.	浮士德

[hæθ] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts]['dɛvəlz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk]['trædʒɪkl][spɔːrt] . " [-]

hath	made	the	greatest	noise	with	its	Devils	and	such	like	Tragical	sport	.	"	[	10	]
有	制成	这	最	噪音	和	它是	魔鬼	和	这样的	喜欢	悲剧	运动	.	"	[	-	]

“在马洛为舞台创作的所有作品中，《浮士德博士》以其魔鬼和类似的悲剧游戏引起了最大的轰动。”[10]

[hɪr] [laɪz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['maʊntˌfɔːrt][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] , [fɔːr; fər][æz; əz]

Here	lies	the	suggestion	that	Mountfort	was	to	take	up	,	for	as
这里	谎言	这	建议	那	芒特福特	曾是	到	拿	向上	,	为了	作为

['bɔrgmən] [noʊts] ,

Borgman	notes	,
博格曼	笔记	,

这就是蒙特福特后来采纳的建议，正如博格曼所指出的那样，

['mɑːrloʊz] ['trædʒədi][hæz; həz] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [laɪnz] :

Marlowe's	tragedy	has	two	distinct	lines	:
马洛的	悲剧	有	二	清楚的	线条	:

马洛的悲剧有两条截然不同的主线：

[ðə; ði] ['maɪti] [vɜːrs] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌp][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][æn; ən][hə'roʊɪk] ['oʊvər'riːtʃər] ,

the	mighty	verse	which	makes	up	the	tragedy	of	an	heroic	overreacher	,
这	强大的	诗	哪个	制作	向上	这	悲剧	的	一个	英勇	过度扩张者	,

那首气势磅礴的诗句，谱写了一位英雄式野心家的悲剧。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːmɪk][laɪn][ʌv; əv]['fɑːrsɪk(ə)l] [læzi] .

and	a	comic	line	of	farcical	lazzi	.
和	一个	漫画	线	的	滑稽的	拉齐	.

还有一系列滑稽可笑的拉齐舞。

['maʊntˌfɔːrt] [hæz; həz] [trɪmd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['maːləu] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

Mountfort	has	trimmed	away	the	poetry	of	Marlowe	and	,	for	the	most
芒特福特	有	修剪过的	离开	这	诗	的	马洛	和	,	为了	这	最多

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

蒙特福特删去了马洛作品中的诗意，而且在很大程度上，

[riˈteind] [ðə; ði]['fɑːrsɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pleɪ] . [-]

retained	the	farcical	elements	of	the	earlier	play	.	[	11	]
保留	这	滑稽的	元素	的	这	早些时候	玩	.	[	-	]

保留了前作的滑稽元素。[11]

[[ˌaɪˈɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['maʊntˌfɔːrt] [kiːps] [ðə; ði][kəmˈpækt][wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [gʊd]

Mountfort	keeps	the	compact	with	Mephostopholis	,	the	appearance	of	good
芒特福特	保持	这	袖珍的	和	-	,	这	外貌	的	好的

[ænd; ənd][bæd]['eɪndʒəlz] ,

and	bad	angels	,
和	坏的	天使	,

蒙特福特与梅弗斯托弗利斯保持着契约，即善恶天使的出现。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv]['luːsɪfər][ænd; ənd] [biˈelzɪbʌb] , [ðə; ði]['pædʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] ,

the	visit	of	Lucifer	and	Beelzebub	,	the	pageant	of	the	seven	deadly	sins	,
这	访问	的	路西法	和	别西卜	,	这	盛会	的	这	七	致命	罪孽	,

路西法和别西卜的来访，七宗罪的盛大游行，

[ðə; ði] ['tʃiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - ['koʊrsər] , [ðə; ði] [ˌædməˈnɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

the	cheating	of	the	horse	-	courser	,	the	admonitions	of	the	Old	Man	,
这	作弊	的	这	马	-	粗略	,	这	告诫	的	这	老的	男人	,

赛马人的欺骗，老人的告诫，

[ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ˌælɪgˈzændər][ænd; ənd]['dærɪəs] , [ðə; ði] ['trɪkɪŋ] [ʌv; əv]

the	summoning	of	the	spirits	of	Alexander	and	Darius	,	the	tricking	of
这	召唤	的	这	烈酒	的	亚历山大	和	达里厄斯	,	这	欺骗	的

[bɛnˈvoʊlioʊ] ,

Benvolio	,
班伏里奥	,

召唤亚历山大和达里乌斯的亡灵，戏弄班伏里奥，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['moʊmənts][ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [bɪˈfɔːr] ['faustəs][ɪz] ['drægd] [daʊn] [tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd]

the	final	moments	of	remorse	before	Faustus	is	dragged	down	to	hell	,	and
这	最终的	时刻	的	悔恨	前	浮士德	是	拖拽	向下	到	地狱	,	和

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

在浮士德被拖入地狱之前，他最后悔恨的时刻，以及最终，

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] - [lɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

the	discovery	of	Faustus's	limbs	in	his	study	.
这	发现	的	-	四肢	在	他的	学习	.

在浮士德的书房里发现了他的四肢。

-	['pɜːrpəs]	,	[æz; əz]	['bɔrgmən]	[noʊts]	,	[wʌz; wəz]	[nɑːt][tuː; tə]	[kən'vɜːrt]	[æn; ən]	[ɪˌlɪzə'biːθn]
Mountfort's	**purpose**	**,**	**as**	**Borgman**	**notes**	**,**	**was**	**not**	**to**	**convert**	**an**	**Elizabethan**
-	目的	,	作为	博格曼	笔记	,	曾是	不是	到	转变	一个	伊丽莎白时代

['trædʒədi]['ɪntuː][ə; eɪ]	[ˌrestə'reɪʃn]	[wʌn]	,
tragedy	**into**	**a**	**Restoration**	**one**	**,**
悲剧	进入	一个	恢复	一	,

正如博格曼所指出的，蒙特福特的目的并非将伊丽莎白时代的悲剧改编成复辟时期的悲剧。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'fɪks]	[ə'dɪʃən(ə)l]	['fɑːrsɪk(ə)l]	[mə'tɪriəlz]	[tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrk]	[ðæt]	[ɔːl'redi]	[kən'teɪnd]
but	**to**	**affix**	**additional**	**farcical**	**materials**	**to**	**a**	**work**	**that**	**already**	**contained**
但	到	词缀	额外的	滑稽的	材料	到	一个	工作	那	已经	包含

[siːnz]	[ʌv; əv]	['slæpstɪk]	.
scenes	**of**	**slapstick**	**.**
场景	的	闹剧	.

但要在一部已经包含滑稽场景的作品上再添加其他滑稽的素材。

-	[juˈniːk]	[ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]	[sɔːrs]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]
Mountfort's	**unique**	**contribution**	**to**	**his**	**source**	**was**	**the**	**introduction**	**of**	**the**
-	独特的	贡献	到	他的	来源	曾是	这	介绍	的	这

[kəˈmiːdiə]	[dɛl ˈɑrteɪ]	['fɪgjərz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪˈkʌm]	[wel]	-	[noʊn]	[tuː; tə]	['lʌndən]	['θiːətərgoʊər]
commedia	**dell'arte**	**figures**	**which**	**had**	**become**	**well**	**-**	**known**	**to**	**London**	**theatergoers**
喜剧	德尔艺术	数据	哪个	有	变得	出色地	-	已知	到	伦敦	剧院观众

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]	['sevrəl]	['vɪzɪts][tuː; tə]	['lʌndən]	[baɪ][ɪˈtæliən]	['æktər]	[sɪns]	[ðə; ði]	[ˌrestə'reɪʃn]	.
because	**of**	**several**	**visits**	**to**	**London**	**by**	**Italian**	**actors**	**since**	**the**	**Restoration**	**.**
因为	的	一些	访问	到	伦敦	经过	意大利语	演员	自从	这	恢复	.

蒙特福特对他的资料来源的独特贡献是引入了意大利即兴喜剧人物，由于复辟时期以来意大利演员多次访问伦敦，这些人物已经为伦敦的戏剧观众所熟知。

['prɑːbəbli]	,	[æz; əz]	['bɔrgmən]	[noʊts]	(	[piː]	.	-	)	,
Probably	**,**	**as**	**Borgman**	**notes**	**(**	**p**	**.**	**36**	**)**	**,**
大概	,	作为	博格曼	笔记	(	p	.	-	)	,

正如博格曼所指出的（第36页），可能

[ðə; ði][fɜːrst]	['ɪŋglɪʃmən]	[tuː; tə]	[pleɪ]	['skærəmuːtʃ, -mautʃ][ænd; ənd]	['hɑːrləkwɪn][wɜːr; wər]	['grɪfɪn]
the	**first**	**Englishmen**	**to**	**play**	**Scaramouche**	**and**	**Harlequin**	**were**	**Griffin**
这	第一的	英国人	到	玩	斯卡拉姆奇	和	丑角	是	格里芬

[ænd; ənd]	[heɪnz]	[huː]	[hæd; həd][ɪn]	-	[əˈpɪrd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['kɪŋz]	['kʌmpəni]	[ɪn]
and	**Haynes**	**who**	**had**	**in**	**1677**	**appeared**	**with**	**the**	**King's**	**Company**	**in**
和	海恩斯	WHO	有	在	-	出现	和	这	国王学院	公司	在

[reɪvənzkrɔfts]	['skærəmautʃ][ə; eɪ]	[fə'lɑːsəfər]	,
Ravenscroft's	**Scaramouch**	**a**	**Philosopher**	**,**
雷文斯克罗夫特	斯卡拉姆奇	一个	哲学家	,

最早扮演斯卡拉姆奇和丑角的英国人是格里芬和海恩斯，他们于 1677 年与国王剧团一起出演了雷文斯克罗夫特的《哲学家斯卡拉姆奇》。

['hɑːrləkwɪn][ə; eɪ]	[skuːl]	-	[bɔɪ]	,	['brɑːvoʊ]	,	['mɜːrtʃənt]	,	[ænd; ənd]	[mə'dʒɪʃn]	.
Harlequin	**a**	**School**	**-**	**Boy**	**,**	**Bravo**	**,**	**Merchant**	**,**	**and**	**Magician**	**.**
丑角	一个	学校	-	男生	,	Bravo	,	商人	,	和	魔术师	.

小丑哈莱昆，一个学生，勇敢者，商人，魔术师。

[wen]	['æfrə]	[bɛnz]	[ðə; ði]	['empərər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[muːn]	[əˈpɪrd]	[ɪn]	[mɑːrtʃ]	,	-	,
When	**Aphra**	**Behn's**	**The**	**Emperor**	**of**	**the**	**Moon**	**appeared**	**in**	**March**	**,**	**1687**	**,**
什么时候	阿芙拉	贝恩的	这	皇帝	的	这	月亮	出现	在	行进	,	-	,

1687年3月，阿芙拉·贝恩的《月亮皇帝》出版时，

[liː]	[pleɪd]	['skærəmuːtʃ, -mautʃ][ænd; ənd]	['hɑːrləkwɪn][wʌz; wəz]	['teɪkən][baɪ]['dʒɛvən]	.
Leigh	**played**	**Scaramouche**	**and**	**Harlequin**	**was**	**taken**	**by**	**Jevon**	**.**
莉	玩	斯卡拉姆奇	和	丑角	曾是	已采取	经过	杰文	.

Leigh 扮演 Scaramouche，而 Harlequin 则由 Jevon 扮演。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['æktər] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːrðər]

It	seems	probable	that	in	order	that	these	two	actors	might	have	a	further
它	似乎	可能	那	在	命令	那	这些	二	演员	可能	有	一个	更远

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðiːz] ['pɑːpjələr] ['kærəktərz] ,

opportunity	to	appear	as	these	popular	characters	,
机会	到	出现	作为	这些	受欢迎的	人物	,

为了让这两位演员有机会再次扮演这些受欢迎的角色，似乎很有可能是这样。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər]['skærəmuːtʃ, -mautʃ][ænd; ənd]['hɑːrləkwɪn][ɪn] - [fɑːrs] .

a	place	was	found	for	Scaramouche	and	Harlequin	in	Mountfort's	farce	.
一个	地方	曾是	成立	为了	斯卡拉姆奇	和	丑角	在	-	闹剧	.

在蒙特福特的闹剧中，斯卡拉姆奇和丑角找到了自己的位置。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv] - " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['faustəs] " [rɪ'viːlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɑːrs] , [laɪk] ['eni] ,

The	text	of	Mountfort's	"	Dr	.	Faustus	"	reveals	that	his	farce	,	like	any	,
这	文本	的	-	"	博士	.	浮士德	"	揭示	那	他的	闹剧	,	喜欢	任何	,

蒙特福特的《浮士德博士》文本表明，他的闹剧，就像任何其他闹剧一样，

[mʌst; məst] [dɪ'pend] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɑːn][ɪts] [fɑː'sɜːz] .

must	depend	to	a	great	extent	on	its	farceurs	.
必须	依赖	到	一个	伟大的	程度	在	它是	骗子	.

很大程度上要依赖于它的滑稽演员。

[ɪn]['dʒɛvən][ænd; ənd] [liː] [hiː; hi][hæd; həd] ['tæləntɪd] ['pleɪɝz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skrɪpt]

In	Jevon	and	Leigh	he	had	talented	players	and	much	of	the	script
在	杰文	和	莉	他	有	才华横溢	玩家	和	很多	的	这	脚本

[kæn; kən][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ɪmˌprɑːvɪ'zeɪʃənl] [tʃɑːrt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [feɪmd]

can	be	regarded	merely	as	an	improvisational	chart	allowing	the	two	famed
能	是	认为	仅仅	作为	一个	即兴的	图表	允许	这	二	著名的

['kɔmiks][tuː; tə] [mə'nuːvər] .

comics	to	maneuver	.
漫画	到	演习	.

杰文和利都是才华横溢的演员，剧本的大部分内容都可以看作是一个即兴发挥的图表，让这两位著名的喜剧演员可以自由发挥。

['dʒɛvən] , [æz; əz]['liːoʊ] [hjuːz] [pɔɪnts] [aʊt] , [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Jevon	,	as	Leo	Hughes	points	out	,	built	up	a	considerable	reputation	,
杰文	,	作为	狮子座	休斯	积分	出去	,	建造	向上	一个	大量	名声	,

正如利奥·休斯所指出的那样，杰文建立了相当高的声誉。

['tʃiːfli] [ɪn] [loʊ] ['kɑːmədi] [roʊlz] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['noʊtɪs][æz; əz]['ɑːzrɪk][ɪn][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['hæmlət]

chiefly	in	low	comedy	roles	since	his	first	notice	as	Osric	in	a	revival	of	Hamlet
主要	在	低的	喜剧	角色	自从	他的	第一的	注意	作为	奥斯里克	在	一个	复兴	的	村庄

[ɪn] - . [-] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ,

in	1673	.	[	12	]	Having	a	slight	,
在	-	.	[	-	]	拥有	一个	轻微	,

自1673年在复排版《哈姆雷特》中饰演奥斯里克一角而首次受到关注以来，他主要出演一些低级喜剧角色。[12] 他略微有些，

[θɪn] ['fɪgjər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti][ɑːn]

thin	figure	,	he	was	noted	for	his	grace	of	movement	and	agility	on
薄的	数字	,	他	曾是	著名的	为了	他的	优雅	的	移动	和	敏捷	在

[ðə; ði][steɪdʒ] ;

the	stage	;
这	阶段	;

他身材瘦削，以其在舞台上优雅的举止和敏捷的身手而闻名；

[hiː; hi] [pleɪd] ['hɑːrləkwɪn] .

he	played	Harlequin	.
他	玩	丑角	.

他扮演了丑角。

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒɛvən][kʊd; kəd] [pleɪ] [sʌtʃ] [streɪt] [roʊlz][æz; əz] [jʌŋ] [ˌbɛl'ɛr] [ɪn][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
Although **Jevon** **could** **play** **such** **straight** **roles** **as** **Young** **Bellair** **in** **The** **Man** **of**
虽然 杰文 可以 玩 这样的 直的 角色 作为 年轻的 贝尔艾尔 在 这 男人 的
[moʊd] ,
Mode **,**
模式 ,

虽然杰文可以扮演像《时尚先生》中的年轻贝莱尔那样正经的角色，

[hiː; hi] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['noʊks] , ['ʌndɚˌhɪl] , [ænd; ənd] [liː] ,
he **,** **along** **with** **Nokes** **,** **Underhill** **,** **and** **Leigh** **,**
他 , 沿着 和 诺克斯 , 安德希尔 , 和 莉 ,

他与诺克斯、安德希尔和利一起，

[meɪd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [fɑːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['faustəs] " [ɪz]
made **his** **reputation** **in** **the** **boisterous** **farce** **of** **which** **"** **Dr** **.** **Faustus** **"** **is**
制成 他的 名声 在 这 喧闹的 闹剧 的 哪个 " 博士 . 浮士德 " 是
[æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l] .
an **excellent** **example** **.**
一个 出色的 例子 .

他凭借喧闹滑稽剧而声名鹊起，《浮士德博士》就是其中的杰出代表。

['æntəni] [liː] [pleɪd] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .
Anthony **Leigh** **played** **Scaramouche** **.**
安东尼 莉 玩 斯卡拉姆奇 .

安东尼·利饰演了斯卡拉姆奇。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] ['sɪbər] [sez] :
Of **his** **acting** **Cibber** **says** **:**
的 他的 表演 密码 说道 :

西伯评价他的演技时说：

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

[ɪn] ['hjuːmər] , [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [kə'rɪr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
In **Humour** **,** **he** **lov'd** **to** **take** **a** **full** **Career** **,** **but** **was** **careful** **enough** **to**
在 幽默 , 他 喜爱 到 拿 一个 满的 职业 , 但 曾是 小心 足够的 到
[stɑːp] [ʃɔːrt] ,
stop **short** **,**
停止 短的 ,

在幽默领域，他喜欢尽情发挥，但又足够谨慎，懂得适时收手。

[wen] [dʒʌst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['presəpɪs] : [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [və'raɪəti] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
when **just** **upon** **the** **Precipice** **:** **He** **had** **great** **Variety** **,** **in** **his** **manner** **,**
什么时候 只是 之上 这 悬崖 : 他 有 伟大的 种类 , 在 他的 方式 ,

当他正处于悬崖边时：他的举止非常多样，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪməs] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] . . . .
and **was** **famous** **in** **very** **different** **Characters** **.** **.** **.** **.**
和 曾是 著名的 在 非常 不同的 人物 . . . .

他因扮演截然不同的角色而闻名……

[bʌt; bət][noʊ] ['wʌndər] [liː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [feɪm] , [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] ['rɪt(ə)n]
But **no** **wonder** **Leigh** **arriv'd** **to** **such** **Fame** **,** **in** **what** **was** **so** **completely** **written**
但 不 想知道 莉 到达 到 这样的 名声 , 在 什么 曾是 所以 完全地 书面
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
for **him** **;**
为了 他 ;

但难怪利会获得如此高的声誉，因为这部作品完全是为他量身打造的；

[wen] ['kærəktərz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['ri:dər] [jɔ:n] , [ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] ,
when Characters that would make the Reader yawn , in the Closet ,
什么时候 人物 那 会 制作 这 读者 打哈欠 , 在 这 壁橱 ,

当那些会让读者打哈欠的角色出现在衣橱里时，

[hæv; həv][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [bɪn] ['lɪftɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['læftər] ,
have by the Strength of his Action , been lifted into the lowdest Laughter ,
有 经过 这 力量 的 他的 行动 , 到过 抬起 进入 这 最低 笑声 ,

因他行动的力量，竟被提升到最低级的笑声中。

[ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ([ə'pɑ:lədʒi] , [pi:] . - - -) .
on the Stage (Apology , p . 85 - 86) .
在 这 阶段 (道歉 , p . - - -) .

在舞台上（《辩护》，第 85-86 页）。

[ðæt] ['dʒɛvən][ænd; ənd] [li:] [pleɪd] [wel] [tə'geðər] [ɪz] ['evɪdənt] ,
That Jevon and Leigh played well together is evident ,
那 杰文 和 莉 玩 出色地 一起 是 明显 ,

杰文和莉配合默契这一点显而易见。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [si:] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪmˌprɑ:və'zeɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [læzi] [æz; əz]
and one can see great possibilities in their improvisation of such lazzi as
和 一 能 看 伟大的 可能性 在 他们的 即兴创作 的 这样的 拉齐 作为
[ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] " [ded] ['bɑ:di] ,
the episode of the " dead body ,
这 插曲 的 这 " 死的 身体 ,

人们可以从他们对诸如"尸体"之类的滑稽剧的即兴创作中看到巨大的可能性。

" [ækt][aɪ] , [si:n] [aɪ] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['kɑ:mplɪmənt] [wɪtʃ] ['ɛndz][ðə; ði][fɜ:rst][ækt]
" Act I , Scene i , or in the elaborate show of compliment which ends the first act
" 行为 我 , 场景 我 , 或者 在 这 精心制作的 展示 的 赞扬 哪个 结束 这 第一的 行为
.
:
.

"第一幕，第一场，或者说，在第一幕结尾精心准备的恭维表演中。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['skærəmu:tʃ, -mautʃ][ænd; ənd]['hɑ:rləkwɪn][ɪn] - [ˌædæp'teɪʃ(ə)n]
The presence of Scaramouche and Harlequin in Mountfort's adaptation
这 在场 的 斯卡拉姆奇 和 丑角 在 - 适应
[sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] [kə'mi:diə] [ɑ:n][ðə; ði]
suggests the influence of the Italian and French commedia on the
建议 这 影响 的 这 意大利语 和 法语 喜剧 在 这
[ˌrestə'reɪʃn] [steɪdʒ] ,
Restoration stage ,
恢复 阶段 ,

蒙特福特的改编作品中出现了斯卡拉姆奇和丑角，这表明意大利和法国的即兴喜剧对复辟时期的舞台产生了影响。

[ɔ:l'ðoʊ] , [æz; əz]['li:oʊ] [hju:z] [pɔɪnts] [aʊt] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɑ:rs] [ɪz] ['pærəmaʊnt] (
although , as Leo Hughes points out , the native tradition of farce is paramount (
虽然 , 作为 狮子座 休斯 积分 出去 , 这 本国的 传统 的 闹剧 是 派拉蒙 (
[pi:'pi:] . - - -) .
pp . 134 - 141) .
pp . - - -) .

不过，正如利奥·休斯所指出的那样，闹剧的本土传统至关重要（第 134-141 页）。

[hju:z] [noʊts] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [kə'mi:diə] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['ɑ:bviəs] ,
Hughes notes that although the commedia influence is obvious ,
休斯 笔记 那 虽然 这 喜剧 影响 是 明显的 ,

休斯指出，尽管喜剧的影响显而易见，

[ɪ'tæliən] [fɑ:rs] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] [staɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
Italian farce is different in style from the English ,
意大利语 闹剧 是 不同的 在 风格 从 这 英语 ,

意大利闹剧的风格与英国闹剧不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv][tuə; tu:r][baɪ] [kə'mi:diə] [tru:ps] [bɪ'twi:n]
and that although there were four or five tours by commedia troops between
和 那 虽然 那里 是 四 或者 五 旅游 经过 喜剧 军队 之间
- [ænd; ənd] - ,
1660 and 1700 ,
- 和 - ,

尽管在 1660 年至 1700 年间，喜剧剧团曾进行过四五次巡回演出，

[ði:z] ['vɪzɪts][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['ɪŋglɪʃ] [fɑ:rs] ['raɪtɪŋ] .
these visits were not enough to influence significantly English farce writing .
这些 访问 是 不是 足够的 到 影响 显著地 英语 闹剧 写作 .

这些访问不足以对英国闹剧的创作产生重大影响。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [ɑ:rt][wʌz; wəz] [ɪmˌprɑ:vɪ'zeɪʃənl] — [ðeɪ] [ju:st] [noʊ] ['prɪntɪd] ['tɛksts] ,
Furthermore , the Italian's art was improvisational — they used no printed texts ,
此外 , 这 意大利人的 艺术 曾是 即兴的 — 他们 用过的 不 打印 文本 ,

此外，意大利人的艺术是即兴的——他们不使用任何印刷文本。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [les] [tʃæns] [tu:; tə]['kɑ:pi][frʌm; frəm][ðə; ði]
and the English would therefore have even less chance to copy from the
和 这 英语 会 所以 有 甚至 较少的 机会 到 复制 从 这
[kə'mi:diə] .
commedia .
喜剧 .

因此，英国人就更没有机会借鉴即兴喜剧了。

['ri:dɚz] [ʌv; əv] " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['faustəs] " [wɪl] [faɪnd]['lɪt(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv] [kə'mi:diə] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:rt]
Readers of " Dr . Faustus " will find little trace of commedia influence apart
读者 的 " 博士 . 浮士德 " 将要 寻找 小的 痕迹 的 喜剧 影响 除
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [neɪmz] .
from the conventional names .
从 这 传统的 姓名 .

除了传统的名字之外，《浮士德博士》的读者几乎找不到喜剧的影响痕迹。

[hju:z] [ək'nɔlidʒz] ([pi:] . -) [ðə; ði] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]
Hughes acknowledges (p . 141) the greater influence of the French stage in the
休斯 承认 (p . -) 这 更大的 影响 的 这 法语 阶段 在 这
[ˌrestə'reɪʃn] ,
Restoration ,
恢复 ,

休斯承认（第141页）法国舞台在复辟时期产生了更大的影响，

['oʊɪŋ] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ˌmoʊ'li:ɛr] , [hu:z] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [fɑ:rs] ,
owing chiefly to the great popularity of Molière , whose influence on farce ,
欠款 主要 到 这 伟大的 人气 的 莫里哀 , 谁 影响 在 闹剧 ,

这主要归功于莫里哀的巨大影响力，他对闹剧的影响，

[ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['æftəˌpis] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['steɪp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ]['æftər] - ,
especially on the afterpiece which became a staple on the English stage after 1695 ,
尤其 在 这 余音 哪个 成为 一个 主食 在 这 英语 阶段 后 - ,
[wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] - [lɪvd] .
was long - lived .
曾是 长的 - 居住地 .

尤其是那部在 1695 年后成为英国舞台上的常客的余奏曲，更是经久不衰。

[hɪz; ɪz] [pre'stiːʒ] [wʌz; wəz] [greɪt] ; [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [teɪst] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kærəktərz]

His	prestige	was	great	;	he	appealed	to	English	taste	,	and	such	characters
他的	声望	曾是	伟大的	;	他	上诉	到	英语	品尝	,	和	这样的	人物

[æz; əz][em] . [dʒɔːr'deɪn] ,

as	M	.	Jourdain	,
作为	M	.	乔丹	,

他的声望很高；他迎合了英国人的口味，以及像茹尔丹先生这样的人物。

[em] . - , [ænd; ənd] [ˌskɑːnə'rɛl] [ə'pɪr] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ædæp'teɪʃnz] .

M	.	Pourceaugnac	,	and	Sganarelle	appear	repeatedly	in	English	adaptations	.
M	.	-	,	和	斯加纳雷尔	出现	反复	在	英语	适应	.

M. Pourceaugnac 和 Sganarelle 在英文改编版中反复出现。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɑːrs] [ɪz] ['tɪpɪkli] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bloʊ] - [ʌps] , [steɪdʒ] ['bɪznəs] ['haɪli]

The	action	of	farce	is	typically	a	string	of	blow	-	ups	,	stage	business	highly
这	行动	的	闹剧	是	通常	一个	细绳	的	吹	-	UPS	,	阶段	商业	高度

[dɪ'pendənt] [ɑːn][fæst] ['peɪsɪŋ] .

dependent	on	fast	pacing	.
依赖	在	快速地	踱步	.

闹剧的情节通常是一连串的爆发，舞台表演高度依赖于快节奏。

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][steɪdʒ] - [ɪ'fekt] ; "

Characteristically	on	the	English	stage	there	is	a	great	deal	of	stage	-	effect	;	"
典型地	在	这	英语	阶段	那里	是	一个	伟大的	交易	的	阶段	-	影响	;	"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['faustəs] ,

Dr	.	Faustus	,
博士	.	浮士德	,

英国舞台剧的特点之一是极强的舞台效果；《浮士德博士》

" [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːsit] ['gɑːrdn] ['θiːətər] [wer] [fɑːrs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [prə'duːst] [ɪn]['ɔːrdər]

"	produced	at	the	Dorset	Garden	Theater	where	farce	was	often	produced	in	order
"	生产	在	这	多塞特郡	花园	剧院	在哪里	闹剧	曾是	经常	生产	在	命令

[tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət]

to	take	advantage	of	the	elaborate
到	拿	优势	的	这	精心制作的

该剧在多塞特花园剧院上演，该剧院经常上演闹剧，以充分利用其精心设计的舞台效果。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[steɪdʒ] [mə'ʃiːnəri] [ə'veɪləb(ə)l][ðer; ðər] , [meɪks] [juːz][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [teiblz] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [wɪtʃ] [di'vaidz]

stage	machinery	available	there	,	makes	use	of	rising	tables	,	a	giant	which	divides
阶段	机械	可用的	那里	,	制作	使用	的	上升	表格	,	一个	巨大的	哪个	分割

[ɪn] [tuː] ,

in	two	,
在	二	,

那里提供的舞台机械设备包括升降台、可分成两部分的巨型舞台装置等等。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd]['eɪndʒəlz] [wɪtʃ] [raɪz][ænd; ənd] [dɪ'send] , ['faɪərwɜːrks] , [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [fiːst] ,

good	and	bad	angels	which	rise	and	descend	,	fireworks	,	a	vanishing	feast	,
好的	和	坏的	天使	哪个	上升	和	下降	,	烟花	,	一个	消失	盛宴	,

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [hel] ,

a	view	of	hell	,
一个	看法	的	地狱	,

善恶天使升起又落下，烟火，转瞬即逝的盛宴，地狱景象，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] .

and	even	more	.
和	甚至	更多的	.

甚至更多。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['ɔ:f(ə)n] [hɪ'leriəs] [steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz] [gɪv] [ˌju: 'es] [gʊd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz]

Indeed	**,**	**the**	**often**	**hilarious**	**stage**	**directions**	**give**	**us**	**good**	**insight**	**into**	**the**	**capabilities**
的确	,	这	经常	太搞笑了	阶段	方向	给	我们	好的	洞察力	进入	这	能力

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [steɪdʒ] .

of	**the**	**Restoration**	**stage**	**.**
的	这	恢复	阶段	.

事实上，那些常常令人捧腹大笑的舞台指示，让我们得以深入了解复辟时期舞台剧的潜力。

[ðə; ði][fɪ'næli][ɪz]['tɪpɪk(ə)l] : " [si:n] [dis'kʌvəz] - [lɪmz] .

The	**finale**	**is**	**typical**	**:**	**"**	**Scene**	**discovers**	**Faustus's**	**Limbs**	**.**
这	终曲	是	典型的	:	"	场景	发现	-	四肢	.

结局很典型：“场景发现了浮士德的肢体。

" ['æftər][ðə; ði][oʊld][mæn] ['paɪəsli] [hoʊps] [ðæt] [ðɪs] " [meɪ] . . . [ə; eɪ] [fer] [ɪg'zæmp(ə)l][bi:; bi][tu:; tə][ɔ:l]

"	**After**	**the**	**Old**	**Man**	**piously**	**hopes**	**that**	**this**	**"**	**May**	**.**	**.**	**.**	**a**	**fair**	**Example**	**be**	**to**	**all**
"	后	这	老的	男人	虔诚地	希望	那	这	"	可能	.	.	.	一个	公平的	例子	是	到	全部

,

,

,

“老人虔诚地希望这‘愿……成为所有人的榜样’之后，

/ [tu:; tə][ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [weɪz] [wɪtʃ] [brɔ:t] [pʊr] - [fɔ:l] , " [ðə; ði] " [si:n] ['tʃeɪndʒɪz][tu:; tə]

/	**To**	**avoid**	**such**	**Ways**	**which**	**brought**	**poor**	**Faustus's**	**Fall**	**,**	**"**	**the**	**"**	**Scene**	**changes**	**to**
/	到	避免	这样的	方式	哪个	带来	贫穷的	-	落下	,	"	这	"	场景	变化	到

[hel] .

Hell	**.**
地狱	.

为了避免重蹈可怜的浮士德的覆辙，场景切换到了地狱。

['faustəs] [lɪmz] [kʌm] [tə'geðər] .

Faustus	**Limbs**	**come**	**together**	**.**
浮士德	四肢	来	一起	.

浮士德的肢体合在一起。

[ə; eɪ] [dæns] , [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .

A	**Dance**	**,**	**and**	**Song**	**.**
一个	舞蹈	,	和	歌曲	.

舞蹈和歌曲。

" [fɑ:rs] ['ɔ:f(ə)n] [və:dʒz] [ɑ:n]['sætaɪər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['demənstreɪt] [ɪn]

"	**Farce**	**often**	**verges**	**on**	**satire**	**,**	**and**	**,**	**as**	**he**	**was**	**to**	**demonstrate**	**in**
"	闹剧	经常	路缘	在	讽刺	,	和	,	作为	他	曾是	到	证明	在

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][pɑ:rk] ,

Greenwich	**Park**	**,**
格林威治	公园	,

“闹剧往往接近讽刺，正如他在格林威治公园所展现的那样，

['maʊntˌfɔ:rt][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] [kən'tempərəri] ['fɔɪbəlz] .

Mountfort	**had**	**an**	**eye**	**for**	**contemporary**	**foibles**	**.**
芒特福特	有	一个	眼睛	为了	当代的	缺点	.

芒特福特对当代人的弱点有着敏锐的洞察力。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ækt][aɪ] ,

At	**the**	**end**	**of**	**Act**	**I**	**,**
在	这	结尾	的	行为	我	,

第一幕结束时，

['hɑ:rləkwɪn][ænd; ənd]['skærəmu:tʃ, -mautʃ][ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['daɪələ:g] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests]['sɪmələr]
Harlequin **and** **Scaramouche** **engage** **in** **dialogue** **which** **suggests** **similar**
丑角 和 斯卡拉姆奇 从事 在 对话 哪个 建议 相似的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [rʌf] ['sætaɪər][ɪn] ['wɪtʃərli] .
passages **of** **rough** **satire** **in** **Wycherley** **.**
段落 的 粗糙的 讽刺 在 威彻利 .

丑角和斯卡拉姆奇之间的对话让人联想到威彻利作品中类似的粗俗讽刺段落。

[æskt] [wʌt] ['præktɪs] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [hæz; həz] , ['hɑ:rləkwɪn][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] :
Asked **what** **practice** **his** **master** **,** **a** **doctor** **,** **has** **,** **Harlequin** **replies** **:**
问 什么 实践 他的 掌握 , 一个 医生 , 有 , 丑角 回复 :

当被问及他的师傅（一位医生）从事什么职业时，哈莱昆回答说：

[waɪ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [pætʃ] [ʌp]['rɑ:t(ə)n] [hɔ:r] [ə'genst] [ðə; ðɪ][tɜ:rm][fɔ:r; fər] ['kʌntri]
Why **his** **Business** **is** **to** **patch** **up** **rotten** **Whores** **against** **the** **Term** **for** **Country**
为什么 他的 商业 是 到 修补 向上 烂 妓女 反对 这 学期 为了 国家
['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,
Lawyers **,**
律师 ,

他为何要为那些败坏名声的妓女们开脱，以对抗"乡村律师"这个称谓?

[ænd; ənd] [ə'tɜ:rniz] [klɑ:ks] ; [ænd; ənd] [ə'genst] ['krɪsməs] , ['i:stər] [ænd; ənd] ['wɪtsn] ['hɑ:lədeɪz] ,
and **Attorneys** **Clerks** **;** **and** **against** **Christmas** **,** **Easter** **and** **Whitsun** **Holidays** **,**
和 律师 职员 ; 和 反对 圣诞节 , 复活节 和 圣灵降临节 假期 ,
[fɔ:r; fər] ['sɪti] [ə'prentisiz] ;
for **City** **Apprentices** **;**
为了 城市 学徒 ;

以及律师助理；并且反对圣诞节、复活节和圣灵降临节假期，反对城市学徒；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pɪlz] [[tu:; tə] [kjʊr] [klæp]] [bi:; bi] [dɪstrɔɪd] , - [twɪl] ['ru:ɪn][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][tɜ:rm] .
and **if** **his** **Pills** **[** **to** **cure** **clap** **]** **be** **destroy'd** **,** **'** **twill** **ruin** **him** **in** **one** **Term** **.**
和 如果 他的 药片 [到 治愈 拍] 是 已摧毁 , - 斜纹布 废墟 他 在 一 学期 .

如果他治疗淋病的药丸被毁，他会在一个学期内垮掉。

[mu:nt'fɔrd] ['ɔ:ltərd] [ðə; ðɪ]['pædʒənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)n][sɪnz] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] ['ma:ləu] ,
Mountford **altered** **the** **pageant** **of** **the** **seven** **sins** **that** **he** **found** **in** **Marlowe** **,**
芒特福德 已修改 这 盛会 的 这 七 罪孽 那 他 成立 在 马洛 ,

蒙特福德修改了他在马洛的作品中发现的七宗罪的情节。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æt; ət] [li:st] [wʌn] [keɪs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] [deɪt] .
changing **it** **in** **at** **least** **one** **case** **to** **bring** **it** **up** **to** **date** **.**
变化 它 在 在 至少 一 案件 到 带来 它 向上 到 日期 .

至少有一处进行了修改，使其与时俱进。

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['pærəfreɪzɪŋ] ['ma:ləu] :
He **begins** **by** **paraphrasing** **Marlowe** **:**
他 开始 经过 释义 马洛 :

他首先引用了马洛的话：

['faustəs] : [wʌt] [ɑ:rt] [ðaʊ] [ðə; ðɪ] [θɜ:rd] ?
Faustus **:** **What** **art** **thou** **the** **Third** **?**
浮士德 : 什么 艺术 你 这 第三 ?

浮士德：你，第三者，是什么?

['envi] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['envi] ; [bɪ'gɑ:t][baɪ][ə; eɪ] - - ['swi:pər] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɔɪstər] - [wentʃ] .
Envy **:** **I** **am** **Envy** **;** **begot** **by** **a** **Chimny** **-** **sweeper** **upon** **an** **Oyster** **-** **wench** **.**
嫉妒 : 我 是 嫉妒 ; 生 经过 一个 - - 清扫器 之上 一个 牡蛎 - 妖妇 .

嫉妒：我就是嫉妒；由烟囱清洁工和牡蛎女工所生。

[aɪ]['kænɑ:t] [ri:d] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ɔ:l] [bʊks] [bɜ:rnt] .
I **cannot** **read** **,** **and** **wish** **all** **Books** **burnt** **.**
我 不能 读 , 和 希望 全部 图书 烧焦的 .

我不懂书，希望所有的书都被烧掉。

[bʌt; bət] [ðen] [muːntˈfɔrd] [diˈpɑːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔːrs] , [ˈædɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

But	then	Mountford	departs	from	his	source	,	adding	the	following	lines	:
但	然后	芒特福德	离开	从	他的	来源	,	添加	这	下列的	线条	:

但随后蒙特福德偏离了他的原意，添加了以下几行：

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kəːst][ðə; ði] [ˌgʌvərˈnɛmɪnt] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] - ;

I	always	curst	the	Governement	,	that	I	was	not	prefer'd	;
我	总是	诅咒	这	政府	,	那	我	曾是	不是	-	;

我总是咒骂政府，为什么我没有被选中；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] - [ˈkɑːntent][ɪn] [θriː] [kɪŋz] [reɪn] ([iː] , [aɪ]) .

and	was	a	Male	-	content	in	Three	Kings	Reigns	(	II	,	i	)	.
和	曾是	一个	男性	-	内容	在	三	国王	统治	(	二	,	我	)	.

并且是《三王统治》（II，i）中的男性内容。

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [tʃɑːrlz] [aɪ] , [tʃɑːrlz] [iː] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][iː] ,

The	three	kings	are	,	I	suppose	,	Charles	I	,	Charles	II	,	and	James	II	,
这	三	国王	是	,	我	认为	,	查尔斯	我	,	查尔斯	二	,	和	詹姆斯	二	,

我猜想这三位国王分别是查理一世、查理二世和詹姆斯二世。

[ænd; ənd][ðə; ði][səˈtɪrɪk][dʒæb][ɪz] [əˈgenst] [ðoʊz] [huː] [pəˈreniəli] [əˈpoʊz] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

and	the	satiric	jab	is	against	those	who	perennially	oppose	the	Establishment	.
和	这	讽刺的	戳	是	反对	那些	WHO	常年	反对	这	建立	.

讽刺的是，这是针对那些长期以来反对当权派的人。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]

Furthermore	,	it	is	easy	to	imagine	that	the
此外	,	它	是	简单的	到	想象	那	这

此外，很容易想象，

[[ˌɛksˌaɪˈaɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[roʊl][ʌv; əv][ˈfaustəs] , [huːˈevər] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

role	of	Faustus	,	whoever	played	it	,
角色	的	浮士德	,	谁	玩	它	,

无论由谁扮演，浮士德这个角色

[kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['pærədi][ʌv; əv][ðə; ði] " ['trædʒɪkl] " ['æktɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv]

could	well	have	been	acted	as	a	parody	of	the	"	tragical	"	acting	style	of
可以	出色地	有	到过	行动	作为	一个	戏仿	的	这	"	悲剧	"	表演	风格	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

很可能这是对当时"悲剧"表演风格的一种戏仿。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkjʊriəs] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [toʊn][ænd; ənd]['staɪlaɪzd]['dʒestʃərz] .

with	its	curious	sing	-	song	tone	and	stylized	gestures	.
和	它是	好奇的	唱歌	-	歌曲	语气	和	风格化的	手势	.

它有着奇特的吟唱式语调和程式化的手势。

- " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['faustəs] " ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ɔːf(ə)n][ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðæt]

Mountfort's	"	Dr	.	Faustus	"	gives	us	an	often	amusing	insight	into	that
-	"	博士	.	浮士德	"	给予	我们	一个	经常	有趣	洞察力	进入	那

[mʌtʃ] [dɪˈspaɪzd] ,

much	despised	,
很多	被鄙视的	,

蒙特福特的《浮士德博士》常常以一种令人捧腹的方式，让我们得以深入了解那个备受鄙视的.....

['evər] - ['pɑ:pjələr]['bæstərd] - [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [steɪdʒ] : [fɑ:rs] .

ever	-	popular	bastard	-	child	of	the	Restoration	stage	:	farce	.
曾经	-	受欢迎的	混蛋	-	孩子	的	这	恢复	阶段	:	闹剧	.

复辟时期舞台上经久不衰的私生子：闹剧。

[ɪf] [ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mi:diə] [ɪz] [slaɪt] ,

If	the	direct	influence	of	the	commedia	is	slight	,
如果	这	直接的	影响	的	这	喜剧	是	轻微	,

如果即兴喜剧的直接影响很小，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪmˌprɑ:vɪ'zeɪʃənl] ['kɑ:mədi][ɪz] [ɪm'bɑ:did] [ɪn][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [bə'fu:nəri] [ʌv; əv]

the	spirit	of	improvisational	comedy	is	embodied	in	the	inspired	buffoonery	of
这	精神	的	即兴的	喜剧	是	具身化的	在	这	灵感	滑稽	的

[li:] [ænd; ənd]['dʒɛvən] ,

Leigh	and	Jevon	,
莉	和	杰文	,

利和杰文的滑稽表演完美地体现了即兴喜剧的精神。

[ˌri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ][steɪdʒ] - [ɪ'fekt] [ænd; ənd][spɑ:ts][ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['sætaɪər] .

reinforced	by	stage	-	effect	and	spots	of	contemporary	satire	.
加强型	经过	阶段	-	影响	和	地点	的	当代的	讽刺	.

舞台效果和当代讽刺元素的运用更强化了这种效果。

[ðə; ði] [pleɪ] [pru:vd] [ə; eɪ][hɪt][ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleɪˌraɪts] [soʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n]

The	play	proved	a	hit	and	that	undoubtedly	was	the	playwright's	sole	intention
这	玩	已证实	一个	打	和	那	无疑	曾是	这	剧作家的	唯一	意图

.

:

.

该剧大获成功，这无疑正是剧作家的唯一目的。

[ðə; ði] [fɑ:rs] [ɪz] ['wɜ:rkmənlaɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] " [ə'kaʊnt] " ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] -

The	farce	is	workmanlike	,	and	as	the	"	Account	"	prefixed	to	the	1720
这	闹剧	是	勤恳的	,	和	作为	这	"	帐户	"	前缀	到	这	-

[kə'lektɪd] [pleɪz] [əb'zə:vz] ,

collected	plays	observes	,
集	演出	观察	,

这部闹剧制作精良，正如1720年剧本集前面的"评注"所指出的那样：

" [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] ['faustəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [loʊ] ,

"	THE	Life	and	Death	of	Doctor	FAUSTUS	has	a	great	deal	of	low	,
"	这	生活	和	死亡	的	医生	浮士德	有	一个	伟大的	交易	的	低的	,

《浮士德博士的生与死》有很多低俗之处，

[bʌt; bət] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['hju:mər] ; [ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃntli] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['tælənts] [ðæt] [wei] .

but	Entertaining	Humour	;	it	sufficiently	shews	his	Talents	that	way	.
但	娱乐	幽默	;	它	足够	展示	他的	天赋	那	方式	.

但他的幽默风趣令人愉悦；这足以展现他的才华。

" [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ]

"	University	of	Illinois
"	大学	的	伊利诺伊州

伊利诺伊大学

[ɜ'bænə]

Urbana
厄巴纳

厄巴纳

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

[noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [[wʌn]]
NOTES TO THE INTRODUCTION [1]
笔记 到 这 介绍 [1]

引言注释[1]

[sɪks] [pleɪz] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈmaʊntˌfɔːrt] ([ˈlʌndən] , -) , [ˌtuːˈtuː] [ˈvɑːljəmz] .
Six Plays , written by Mr . Mountfort (London , 1720) , 2 volumes .
六 演出 , 书面 经过 先生 . 芒特福特 (伦敦 , -) , 2 卷 .

蒙特福特先生所著《六部戏剧》（伦敦，1720 年），共 2 卷。

[ɔːl] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [pleɪz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈfaustəs] " [ɑːr; ər][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðɪs]
All references to plays other than " Dr . Faustus " are taken from this
全部 参考 到 演出 其他 比 " 博士 . 浮士德 " 是 已采取 从 这
[kəˈlekʃ(ə)n] . [[ˌtuːˈtuː]]
collection . [2]
收藏 . [2]

除《浮士德博士》外，所有剧作的参考文献均出自该剧集。[2]

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] - [laɪf][ænd; ənd][wɜːrk][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ˈælbərt][es]
The substance of my account of Mountfort's life and work is based on Albert S
这 物质 的 我的 帐户 的 - 生活 和 工作 是 基于 在 阿尔伯特 S
. [ˈbɔrgmən] ,
. Borgman ,
. 博格曼 ,

我对蒙特福特生平及著作的描述主要基于阿尔伯特·S·博格曼的著作。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈmaʊntˌfɔːrt] ([ˈkeɪmbrɪdʒ] : [ˈhɑːrvərd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] ,
The Life and Death of William Mountfort (Cambridge : Harvard University Press ,
这 生活 和 死亡 的 威廉 芒特福特 (剑桥 : 哈佛大学 大学 按 ,
-) . [[θriː]]
1935) . [3]
-) . [3]

《威廉·芒特福特的生与死》（剑桥：哈佛大学出版社，1935 年）。[3]

[æn; ən][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈkɑːli] [ˈsɪbər] , [ed] .
An Apology for the Life of Colley Cibber , ed .
一个 道歉 为了 这 生活 的 科利 密码 , 编辑 .

《为科利·西伯的一生辩护》编辑。

[biː] . [ɑːr] . [es] . [ˈfoʊn] ([æn] [ˈɑːrbər] : [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈmɪʃɪgən] [pres] , -) , [piː] . - . [[fɔːr]]
B . R . S . Fone (Ann Arbor : University of Michigan Press , 1968) , p . 117 . [4]
B . 拉 . S . 电话 (安 乔木 : 大学 的 密歇根州 按 , -) , p . - . [4]

BRS Fone（安娜堡：密歇根大学出版社，1968 年），第 117 页。[4]

[tʃɑːrlz] [ˈgɪldən] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [dræmətɪk] [ˈpoʊəts] (
Charles Gildon , The Lives and Characters of the English Dramatick Poets (
查尔斯 吉尔顿 , 这 生活 和 人物 的 这 英语 戏剧 诗人 (
[ˈlʌndən] , [- ?]) , [piː] . - . [[faɪv]]
London , [1698 ?]) , p . 102 . [5]
伦敦 , [- ?]) , p . - . [5]

Charles Gildon，《英国戏剧诗人的生活和性格》（伦敦，[1698？]），第 102 页。[5]

([ˈlʌndən] , -) , [piː] . - . [[sɪks]]
(London , 1702) , p . 17 . [6]
(伦敦 , -) , p . - . [6]

（伦敦，1702 年），第 17 页。[6]

[ˈeseiz] [ʌv; əv][dʒɑːn][ˈdraɪdən] , [ed] .
Essays of John Dryden , ed .
散文 的 约翰 德莱顿 , 编辑 .

约翰·德莱顿散文集，编者：

['dʌbljuː] . [piː] . ['kɝː] ([nuː] [jɔːk] : ['rʌsl] & ['rʌsl] , - ; ['ɑːr'piː'tiː] . -) , [aɪ] , - - - . [
W . P . Ker (New York : Russell & Russell , 1900 ; rpt . 1961) , I , 135 - 136 . [
W . P . 克尔 (新的 约克 : 罗素 & 罗素 , - ; 重复 . -) , 我 , - - - . [
['sɛvən]]
7]
7]

WP Ker（纽约：Russell & Russell，1900 年；1961 年重印），第一卷，135-136 页。[7]

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] (['ɑːksfərd] : ['klærəndən]
English Literature of the Late Seventeenth Century (Oxford : Clarendon
英语 文学 的 这 晚的 第十七 世纪 (牛津 : 克拉伦登
[pres] , -) , [piː] . - . [[eɪt]]
Press , 1969) , p . 132 . [8]
按 , -) , p . - . [8]

《十七世纪晚期英国文学》（牛津：克拉伦登出版社，1969 年），第 132 页。[8]

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , [peɪdʒ][faɪv] ,
The first edition , page 5 ,
这 第一的 版 , 页 5 ,

第一版，第5页

[əu'mits][ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] ['priːfɪks] " [mɛf] . "
omits the period at the end of 1 . 23 and the speech prefix " Meph . "
省略 这 时期 在 这 结尾 的 1 . - 和 这 演讲 前缀 " 甲氧苄啶 . "
[fɔːr; fər][wʌn] . - .
for 1 . 24 .
为了 1 . - .

省略 1.23 末尾的句号和 1.24 的语音前缀"Meph."。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kə'rektli] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] (-) . [[naɪn]]
These are correctly added in the second edition (1720) . [9]
这些 是 正确 额外 在 这 第二 版 (-) . [9]

这些内容在第二版（1720 年）中已正确添加。[9]

[ðə; ði] ['lʌndən] [steɪdʒ] - - - , [pɑːrt][aɪ] : - - - , [ed] .
The London Stage 1660 - 1800 , Part I : 1660 - 1700 , ed .
这 伦敦 阶段 - - - , 部分 我 : - - - , 编辑 .

伦敦舞台 1660-1800，第一部分：1660-1700，编辑。

['dʌbljuː] . [væn] ['lɛnɛp] (['kɑːrbənˌdeɪl] , [ɪl] . : ['sʌðərn] [ˌɪlə'nɔɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , -) , - .
W . Van Lennep (Carbondale , Ill . : Southern Illinois University Press , 1965) , 342 .
W . 范 伦内普 (卡本代尔 , 患病的 . : 南方 伊利诺伊州 大学 按 , -) , - .
[-]
[10]
[-]

W. Van Lennep（卡本代尔，伊利诺伊州：南伊利诺伊大学出版社，1965 年），342。[10]

(['lʌndən] , -) , [piː] . - . [-]
(London , 1675) , p . 25 . [11]
(伦敦 , -) , p . - . [-]

（伦敦，1675 年），第 25 页。[11]

['bɔrgmən] ['aʊtˌlaɪnz][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] ['maʊntˌfɔːrt] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːrs] ; [siː] [piː'piː] .
Borgman outlines the changes Mountfort made in his source ; see pp .
博格曼 概述 这 变化 芒特福特 制成 在 他的 来源 ; 看 pp .

博格曼概述了芒特福特在其资料来源中所做的更改；参见第 10 页。

35ff [ænd; ənd] [ə'pendɪks] [ə; eɪ] . [-]
35ff and Appendix A . [12]
35ff 和 附录 一个 . [-]

35ff 和附录 A.[12]

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [fɑːrs] (['prɪnstən] : ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , -) , [piː'piː] . -
A Century of English Farce (Princeton : Princeton University Press , 1956) , pp . 165
一个 世纪 的 英语 闹剧 (普林斯顿 : 普林斯顿 大学 按 , -) , pp . -
- - .
- 166 .
- - .

《英国闹剧百年史》（普林斯顿：普林斯顿大学出版社，1956 年），第 165-166 页。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði][fæk'sɪməli][ʌv; əv] - [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['dɑːktər]['faustəs] (-) [ɪz]
The facsimile of Mountfort's The Life and Death of Doctor Faustus (1697) is
这 传真 的 - 这 生活 和 死亡 的 医生 浮士德 (-) 是
[ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ([ʃelf] [mɑːrk] :
reproduced by permission from a copy of the first edition (Shelf Mark :
复制品 经过 允许 从 一个 复制 的 这 第一的 版 (架子 标记 :

蒙特福特所著《浮士德博士的生与死》（1697 年）的影印本经许可复制自第一版（书架号：

-) [ɪn][ðə; ði] ['hʌntiŋtən] ['laɪbreri] , [sæn][mɜˈriːnoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
131909) in The Huntington Library , San Marino , California .
-) 在 这 亨廷顿 图书馆 , 圣 马里诺 , 加利福尼亚州 .

131909) 位于加利福尼亚州圣马力诺的亨廷顿图书馆。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [taɪp] - [peɪdʒ] ([piː] . -) ['meʒərz] - [eks] - [m; ʌm] .
The total type - page (p . 17) measures 195 X 112 mm .
这 全部的 类型 - 页 (p . -) 措施 - X - 毫米 .

整页文字（第 17 页）尺寸为 195 × 112 毫米。

[ðə; ði]
THE
这

这

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
LIFE and DEATH
生活 和 死亡

生死

[ʌv; əv]
OF
的

的

['dɑːktər]['faustəs] ,
Doctor Faustus ,
医生 浮士德 ,

浮士德博士

[meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Made into a
制成 进入 一个

制成

[fɑːrs] .
FARCE .
闹剧 .

闹剧。

[baɪ]['mɪstər] . [muːnt'fɔrd] .
By **Mr** **.** **MOUNTFORD** **.**
经过 先生 . 蒙特福德 .

作者：蒙特福德先生。

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn]
First **Edition**
第一的 版

第一版

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]
WITH **THE**
和 这

与

['hjuːmər] [ʌv; əv]['hɑːrləkwɪn][ænd; ənd]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] :
Humours **of** **Harlequin** **and** **Scaramouche** **:**
体液 的 丑角 和 斯卡拉姆奇 :

丑角和斯卡拉姆奇的幽默：

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [taɪmz] ['æktɪd][baɪ]['mɪstər] . [liː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛvən] ,
As **they** **were** **several** **times** **Acted** **By** **Mr** **.** **LEE** **and** **Mr** **.** **JEVON** **,**
作为 他们 是 一些 时代 行动 经过 先生 . 李 和 先生 . 杰文 ,

由于他们曾多次由李先生和杰文先生代理，

[æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] ['θiːətər] [ɪn] ['dɔːsit] ['gɑːrdn] .
AT **THE** **Queens** **Theatre** **in** **Dorset** **Garden** **.**
在 这 皇后区 剧院 在 多塞特郡 花园 .

在多塞特花园的皇后剧院。

['nuːli] [ri'vaivd] ,
Newly **Revived** **,**
新 复活 ,

新近复兴，

[æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn] ['lɪŋkən] [ɪn] [fiːldz] ,
At **the** **Theatre** **in** **Lincolns** **Inn** **Fields** **,**
在 这 剧院 在 林肯 客栈 田野 ,

在林肯律师学院广场剧院，

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ækts] .
With **Songs** **and** **Dances** **between** **the** **ACTS** **.**
和 歌曲 和 舞蹈 之间 这 使徒行传 .

幕间穿插歌舞表演。

['lʌndən] ,
LONDON **,**
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][iː] . ['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] [nɪr] ['steɪʃənəz] [hɔːl] , (-) [[wʌn]]
Printed **and** **sold** **by** **E** **.** **Whitlock** **near** **Stationers** **Hall** **,** **(** **1697** **)** **[** **1** **]**
打印 和 卖 经过 E . 惠特洛克 靠近 文具店 大厅 , (-) [1]

由 E. Whitlock 在文具商大厅附近印刷和出售，（1697 年）[1]

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['faustəs]
The **Life** **and** **Death** **of** **Dr** **.** **FAUSTUS**
这 生活 和 死亡 的 博士 . 浮士德

浮士德博士的生与死

[ækt] [aɪ] . [siːn] [aɪ] .
ACT **I** **.** **SCENE** **I** **.**
行为 我 . 场景 我 .

第一幕，第一场。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['faustəs] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

Dr	.	Faustus	seated	in	his	Chair	,	and	reading	in	his	Study	.
博士	.	浮士德	坐着	在	他的	椅子	,	和	阅读	在	他的	学习	.

浮士德博士坐在他的椅子上，在他的书房里读书。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd]['eɪndʒl] ['redi] .

Good	and	bad	Angel	ready	.
好的	和	坏的	天使	准备好	.

好天使和坏天使都准备好了。

[faʊst] .

Faust	.
浮士德	.

浮士德。

['set(ə)l][ðaɪ] ['stʌdi] , ['faustəs] , [ænd; ənd][bɪ'gɪn]

Settle	thy	Study	,	Faustus	,	and	begin
定居	你的	学习	,	浮士德	,	和	开始

浮士德，安顿下来，开始你的书房吧。

[tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [prə'fes] ;

To	sound	the	Depth	of	that	thou	wilt	profess	;
到	声音	这	深度	的	那	你	枯萎	宣称	;

探究你将要宣扬之事的深度;

[ðiːz] [ʌv; əv] [mə'dʒɪʃnz] ,

These	Metaphysicks	of	Magicians	,
这些	形而上学	的	魔术师	,

这些魔法师的形而上学，

[ænd; ənd] - [bʊks] , [ɑːr; ər] ['hɛvənli]

And	Negromantick	Books	,	are	heav'nly
和	-	图书	,	是	天堂般的

而《黑人占卜书》简直是天堂般的

[laɪnz] , ['sɜːrkl] , ['letərz] , ['kærəktərz] ,

Lines	,	Circles	,	Letters	,	Characters	,
线条	,	界	,	信件	,	人物	,

线条、圆圈、字母、字符

[eɪ] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] ['faustəs][moʊst][dɪ'zaɪɝz] ;

Ay	,	these	are	those	that	Faustus	most	desires	;
哎	,	这些	是	那些	那	浮士德	最多	欲望	;

没错，这些正是浮士德最渴望的;

[ə; eɪ] [saʊnd] [mə'dʒɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [demi] - [gɑːd] :

A	sound	Magician	is	a	Demi	-	God	:
一个	声音	魔术师	是	一个	黛米	-	上帝	:

声音魔法师是半神:

[hɪr] ['taɪər][maɪ] [breɪnz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .

Here	tire	my	Brains	to	get	a	Deity	.
这里	胎	我的	大脑	到	得到	一个	神	.

我绞尽脑汁也想不出一个神明。

- ['ʌndər] [ðə; ði][steɪdʒ] .

Mephostopholis	under	the	Stage	.
-	在下面	这	阶段	.

舞台下的梅弗斯托弗洛斯。

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]['eɪndʒl][flaɪ] [daʊn] .

A	good	and	bad	Angel	fly	down	.
一个	好的	和	坏的	天使	飞	向下	.

一位好天使和一位坏天使飞了下来。

[gʊd] ['æŋ] .
Good Ang .
好的 安格 .

好安吉。

[oʊ]
O
哦

哦

['faustəs] ! [leɪ] [ðæt]
Faustus ! lay that
浮士德 ！ 躺 那

浮士德！放下它

[dæmd] [bʊk] [ə'saɪd] ;
damn'd Book aside ;
该死的 书 旁边 ;

该死的书先放一边;

[ænd; ənd] [geɪz] [nɑːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [lest][ˌaɪ 'tiː] [tempt] [ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['blæsfəmi] .
And gaze not on it , lest it tempt thy heart to blasphemy .
和 目光 不是 在 它 , 免得 它 诱惑 你的 心 到 亵渎神明 .

不要注视它，免得它诱使你的心产生亵渎之心。

[bæd] ['æŋ] .
Bad Ang .
坏的 安格 .

坏安。

[goʊ]['fɔːrwərd] , ['faustəs] , [ɪn] [ðæt] ['feɪməs] [ɑːrt]
Go forward , Faustus , in that famous Art
去 向前 , 浮士德 , 在 那 著名的 艺术

前进吧，浮士德，在那著名的艺术中。

[wer'ɪn] [ɔːl] ['neɪtʃɚz] ['treʒər] [ɪz] [kənteɪnd] :
Wherein all Natures Treasure is contain'd :
其中 全部 自然 宝藏 是 包含 :

其中蕴含着大自然的一切宝藏:

[biː; bi] [ðaʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][dʒoʊv][ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Be thou on Earth as Jove is in the Sky ,
是 你 在 地球 作为 朱庇特 是 在 这 天空 ,

愿你在地上如同朱庇特在天上一样。

[lɔːrd] [ænd; ənd] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
Lord and Commander of these Elements .
主 和 指挥官 的 这些 元素 .

这些元素的统治者和统帅。

['spɪrɪts] [ə'send] .
Spirits ascend .
烈酒 上升 .

灵魂升天。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
How am I glutted with conceit of this ?
如何 是 我 饱食 和 自负 的 这 ?

我怎么会如此自负呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] ['spɪrɪts] [fetʃ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] ?

Shall	I	make	Spirits	fetch	me	what	I	please	?
将	我	制作	烈酒	拿来	我	什么	我	请	?

我可以命令神灵为我取我想要的东西吗?

[aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] [flai][tuː; tə]['ɪndiə][fɔːr; fər][goʊld] , [[ˌtuː'tuː]]

I'll	have	'	em	fly	to	India	for	Gold	,	[	2	]
患病的	有	-	呃	飞	到	印度	为了	金子	,	[	2	]

我会让他们飞去印度淘金[2]

['rænsæk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər]['ɔːrient] [pɜːrl] .

Ransack	the	Ocean	for	Orient	Pearl	.
洗劫一空	这	海洋	为了	东方	珍珠	.

为东方明珠掠夺海洋。

[aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] [wɔːl] [ɔːl]['dʒɜːrməni][wɪð; wɪθ] [bræs] :

I'll	have	'	em	Wall	all	Germany	with	Brass	:
患病的	有	-	呃	墙	全部	德国	和	黄铜	:

我要用黄铜把整个德国都砌成墙:

[aɪl] ['levi] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪn] [ðeɪ] [brɪŋ] ,

I'll	levy	Soldiers	with	the	Coin	they	bring	,
患病的	征收	士兵	和	这	硬币	他们	带来	,

我将用他们带来的钱币征召士兵。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['pɑːrmə][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lænd] .

And	chase	the	Prince	of	Parma	from	our	Land	.
和	追赶	这	王子	的	帕尔马	从	我们的	土地	.

将帕尔马王子驱逐出我们的土地。

[['raɪzɪz] .

[	Rises	.
[	上升	.

[上升。

- [tɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ded] [naɪ] [nuːn] [ʌv; əv] [naɪt] ,

'	Tis	now	the	Dead	nigh	Noon	of	Night	,
-	的	现在	这	死的	夜	中午	的	夜晚	,

现在已是夜深人静之时，正午时分。

[ænd; ənd]['luːsɪfər][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ['friːdəm] ['gɪvz] ;

And	Lucifer	his	Spirits	freedom	gives	;
和	路西法	他的	烈酒	自由	给予	;

路西法赋予他的灵魂自由;

[aɪl] [traɪ] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l][aɪ][kæn; kən] [reɪz]

I'll	try	if	in	this	Circle	I	can	Raise
患病的	尝试	如果	在	这	圆圈	我	能	增加

我会试试看能不能在这个圈子里筹集到资金。

[ə; eɪ] ['diːmən] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] .

A	Dæmon	to	inform	me	what	I	long	for	.
一个	守护灵	到	通知	我	什么	我	长的	为了	.

一个守护精灵，告诉我我渴望的是什么。

[sɪnt]['miːhiː][diː'iː] - - , [ɔː'rɪɛntɪs] ['prɪnseps] , [bi'elzɪbʌb] , ['dʒɜːrmən] .

Sint	mihi	Dii	Acherontis	propitii	,	Orientis	Princeps	,	Beelzebub	,	German	.
圣徒	mihi	迪	-	-	,	东方	王子	,	别西卜	,	德语	.

Sint mihi Dii Acherontis propitii、Orientis Princeps、Beelzebub、德国。

[ˌdiːməu'gɔːgən] .

Demogorgon	.
魔王	.

魔王。

[['θʌndərz] .
[Thunders .
[雷声 .

[雷声。

- , - , [sɜ:gət] ['spɪrɪtəs] .
Mephostopholis , Mephostopholis , surgat Spiritus .
- , - , 苏尔加特 醑 .

梅菲斯托菲利斯，梅菲斯托菲利斯，苏加特·斯皮里图斯。

- [spi:ks] ['ʌndər] [graʊnd] .
Mephostopholis speaks under Ground .
- 说话 在下面 地面 .

梅弗斯托弗利斯在地下说话。

[['θʌndərz] .
[Thunders .
[雷声 .

[雷声。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

['faustəs] , [aɪ] [ə'tend] [ðaɪ] [wɪl] .
Faustus , I attend thy Will .
浮士德 , 我 出席 你的 将要 .

浮士德，我遵从你的旨意。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[wer] [ɑ:rt] [ðaʊ] ?
Where art thou ?
在哪里 艺术 你 ?

你在哪里?

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

[[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .
[a Flash of Light .
[一个 闪光 的 光 .

一道闪光。

[skɑ:r] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

之内。

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] .
Oh , **oh** , **oh** .
哦 , 哦 , 哦 .

哦，哦，哦。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[wʌt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ?
What **Noise** **is** **that** **?**
什么 噪音 是 那 ?

那是什么噪音?

[hæst] [ðaʊ] ['eni] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [ði:] ?
Hast **thou** **any** **Companions** **with** **thee** **?**
哈斯特 你 任何 同伴 和 你 ?

你身边有同伴吗?

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ] ?
It **comes** **this** **way** **?**
它 来 这 方式 ?

它是这样来的吗?

[skɑ:r] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] — — .
Oh , **oh** , **O** **—** **—** **.**
哦 , 哦 , 哦 — — .

哦，哦，〇——。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

浮士德博士的生与死被改编成了(The Life and Death of Doctor Faustus Made)
第2/4页

[['entər]['skærəmu:tʃ, -mautʃ] .
[Enter Scaramouche .
[进入 斯卡拉姆奇 .

[斯卡拉姆奇登场。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[wʌt] - [ðaʊ] ?
What ail'st thou ?
什么 - 你 ?

你怎么了?

[skɑ:r] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] -
O ' o ' o '
哦 - o - o -

哦哦哦

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[spi:k] , ['feloʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Speak , Fellow , what's the Matter ?
说话 , 同伴 , 是什么 这 事情 ?

伙计，说吧，出什么事了?

[skɑ:r] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[oʊ] [pʊr] ['skærəmu:tʃ, -mautʃ] !
O poor Scaramouche !
哦 贫穷的 斯卡拉姆奇 !

可怜的斯卡拉姆奇!

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[spi:k] , [aɪ]['kɑ:ndʒər] [ði:] ; [ɔ:r] - [di:'i:][,di:məu'gɔ:gən] . — —
Speak , I conjure thee ; or Acherontis Dii Demogorgon . — —
说话 , 我 变戏法 你 ; 或者 - 迪 魔王 . — —

说吧，我召唤你；或阿刻戎狄斯狄摩高冈。——

[skɑːr] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[oʊ][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]['kɑːndʒər][noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [fraɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌdaɪə'biːtiːz] [ɔːl'redi]
O **I** **beseech** **you** **Conjure** **no** **more** **,** **for** **I** **am** **frighted** **into** **a** **Diabetes** **already**
哦 我 恳求 你 变戏法 不 更多的 , 为了 我 是 害怕 进入 一个 糖尿病 已经
.
:
.

哦，我恳求你不要再施法了，我已经吓得得了糖尿病。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[fraɪt] [æt; ət] [wʌt] ?
Frighted **at** **what** **?**
害怕 在 什么 ?

害怕什么?

[skɑːr] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] , [oʊ] , [oʊ] — —
I **have** **seen** **,** **Oh** **,** **oh** **—** **—**
我 有 已见 , 哦 , 哦 — —

我见过，哦，哦——

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[skɑːr] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ðə; ði]['dev(ə)l] .
The **Devil** .
这 魔鬼 .

魔鬼。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ɑːrt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] ?
Art **sure** **it** **was** **the** **Devil** **?**
艺术 当然 它 曾是 这 魔鬼 ?

阿特确定那是魔鬼吗?

[skɑːr] .
Scar **.**
瘢痕 .

瘢痕。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði]['dɛvəlz] [kəm'pænjən] : [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ]['bʊlz] ,
The **Devil** **,** **or** **the** **Devil's** **Companion** **:** **He** **had** **a** **Head** **like** **a** **Bulls** **,**
这 魔鬼 ,或者 这 魔鬼的 伴侣 : 他 有 一个 头 喜欢 一个 公牛队 ,

魔鬼，或者说魔鬼的同伴：他长着一颗牛头，

[wɪð; wɪθ][hɔːrnz][ɑːn] ; [ænd; ənd] [tuː] [aɪz] [ðæt] - [laɪk][ðə; ði][bɔːlz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn] :
with **Horns** **on** **;** **and** **two** **Eyes** **that** **glow'd** **like** **the** **Balls** **of** **a** **dark** **Lantern** **:**
和 号角 在 ; 和 二 眼睛 那 - 喜欢 这 球 的 一个 黑暗的 灯笼 :

头上长着角；还有两只眼睛像黑暗灯笼的灯球一样闪闪发光：

[hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ə; eɪ]['tɪptoʊ] , [laɪk][jʊr; jər] [nuː] - [tɑːp] - [nɑːts] ;
His **Hair** **stood** **a** **Tiptoe** **,** **like** **your** **new** **-** **fashion'd** **Top** **-** **knots** **;**
他的 头发 站立 一个 脚尖 , 喜欢 你的 新的 - 时尚的 顶部 - 绳结 ;

他的头发耸拉着，就像你新潮的丸子头一样；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [biːf] ['iːtər] :
with **a** **Mouth** **as** **large** **as** **a** **King's** **Beef** **Eater** **:**
和 一个 嘴 作为 大的 作为 一个 国王学院 牛肉 食客 :

一张大嘴，如同国王的食肉大牛：

[hɪz; ɪz] [neɪlz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [wɛlʃmənz] [ɪn]['pæʃ(ə)n] ;
His **Nails** **was** **as** **sharp** **as** **a** **Welshman's** **in** **Passion** **;**
他的 指甲 曾是 作为 锋利的 作为 一个 威尔士人的 在 热情 ;

他的指甲像威尔士人在激情澎湃时一样锋利；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['fraɪtf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][tuː; tə][æn; ən] [æl'seɪʃn] .
and **he** **look'd** **as** **frightful** **as** **a** **Sergeant** **to** **an** **Alsatian** **.**
和 他 看起来 作为 可怕 作为 一个 军士 到 一个 阿尔萨斯 .

他看起来就像中士对阿尔萨斯犬一样可怕。

[faʊst] .
Faust **.**
浮士德 .

浮士德。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ?
But **why** **art** **thou** **afraid** **of** **the** **Devil** **?**
但 为什么 艺术 你 害怕的 的 这 魔鬼 ?

但你为何惧怕魔鬼?

[skɑːr] .
Scar **.**
瘢痕 .

瘢痕。

[waɪ] [aɪ]['nevər] [sed] [maɪ] [prerz] [ɪn][ɔːl][maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət][wʌns] ;
Why **I** **never** **said** **my** **Prayers** **in** **all** **my** **Life** **,** **but** **once** **;**
为什么 我 绝不 说 我的 祈祷 在 全部 我的 生活 , 但 一次 ;

我一生中只祷告过一次；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [maɪ] [dæmd] [waɪf] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ðæt] [[θriː]]
and **that** **was** **when** **my** **damn'd** **Wife** **was** **sick** **,** **that** **[** **3** **]**
和 那 曾是 什么时候 我的 该死的 妻子 曾是 生病的 , 那 [3]

当时我那该死的妻子生病了，[3]

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ] : [maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər][æz; əz] [def] [tuː; tə] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] , [æz; əz] [frentʃ] [drə'guːnz]

she	might	dye	:	My	Ears	are	as	deaf	to	good	Council	,	as	French	Dragoons
她	可能	染料	:	我的	耳朵	是	作为	聋	到	好的	理事会	,	作为	法语	龙骑兵

[ɑːr; ər][tuː; tə]['mɜːrsi] .

are	to	Mercy	.
是	到	怜悯	.

她可能会死：我对良言充耳不闻，就像法国龙骑兵对仁慈充耳不闻一样。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəns] ['wɒnts][æz; əz] [mʌtʃ] ['swiːpɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʊks] - .

And	my	Conscience	wants	as	much	sweeping	as	a	Cook's	Chimny	.
和	我的	良心	想要	作为	很多	扫荡	作为	一个	库克的	-	.

我的良心想要像厨师的烟囱一样彻底地打扫卫生。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [sɪnz][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['wɔːrdn] ,

And	I	have	as	many	Sins	to	answer	for	as	a	Church	-	warden	,
和	我	有	作为	许多	罪孽	到	回答	为了	作为	一个	教会	-	典狱长	,

我所犯的罪孽不亚于教堂执事，需要向上帝忏悔。

[ɔːr][æn; ən] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

or	an	Overseer	of	the	Poor	.
或者	一个	监工	的	这	贫穷的	.

或济贫官。

[faʊst] .

Faust	.
浮士德	.

浮士德。

[waɪ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [lʌvz] ['sɪnərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Why	,	the	Devil	loves	Sinners	at	his	Heart	.
为什么	,	这	魔鬼	爱	罪人	在	他的	心	.

为什么呢？因为魔鬼内心深处喜爱罪人。

[skɑːr] .

Scar	.
瘢痕	.

瘢痕。

[dʌz] [hiː; hi][soʊ] ?

Does	he	so	?
做	他	所以	?

真是如此吗?

[faʊst] .

Faust	.
浮士德	.

浮士德。

[hiː; hi] [heɪts] [nʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːdli] .

He	hates	none	,	but	the	Vertuous	,	and	the	Godly	.
他	讨厌	没有任何	,	但	这	美德	,	和	这	敬虔的	.

他只憎恨正直善良、敬畏上帝的人。

[sʌtʃ] [æz; əz][fæst] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɑːmz] - [diːdz] .

Such	as	Fast	,	and	go	to	Church	,	and	give	Alms	-	deeds	.
这样的	作为	快速地	,	和	去	到	教会	,	和	给	施舍	-	契约	.

例如斋戒、去教堂、施舍。

[skɑːr] .

Scar	.
瘢痕	.

瘢痕。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] , [θæŋk] [gɑ:d] , ([aɪ] [mi:n] [ðə; ði]['dev(ə)l] ;

I	never	saw	a	Church	in	my	Life	,	thank	God	,	(	I	mean	the	Devil	;
我	绝不	锯	一个	教会	在	我的	生活	,	感谢	上帝	,	(	我	意思是	这	魔鬼	;

我一生中从未见过教堂，感谢上帝（我指的是魔鬼）。

) [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['fæstɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][maɪ][əˌbɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɑ:mz] ,

)	and	for	Fasting	,	it	was	always	my	Abomination	;	and	for	Alms	,
)	和	为了	禁食	,	它	曾是	总是	我的	厌恶	;	和	为了	施舍	,

至于斋戒，我一直都深恶痛绝；至于施舍，

[aɪ]['nevər] [geɪv] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪtʃ] [wʌns][tu:; tə][ə; eɪ] [pɑ:n] - ['broʊkər] .

I	never	gave	any	Thing	in	my	Life	,	but	the	Itch	once	to	a	Pawn	-	broker	.
我	绝不	给予	任何	事物	在	我的	生活	,	但	这	痒	一次	到	一个	典当	-	经纪人	.

我一生中从未把任何东西卖给过当铺老板，除了把那件宝贝卖过一次。

['ðerfɔ:r] [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [meɪ] [lʌv] [ˌem 'i:] .

Therefore	I	hope	he	may	Love	me	.
所以	我	希望	他	可能	爱	我	.

因此，我希望他能爱我。

[faʊst] .

Faust	.
浮士德	.

浮士德。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ði:] ; [aɪl] [brɪŋ] [ði:] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	he	shall	Love	thee	;	I'll	bring	thee	acquainted	with	him	.
和	他	将	爱	你	;	患病的	带来	你	熟人	和	他	.

他必爱你；我必使你认识他。

[skɑ:r] .

Scar	.
瘢痕	.

瘢痕。

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] ?

Acquainted	with	the	Devil	?
熟人	和	这	魔鬼	?

与魔鬼相识?

[faʊst] .

Faust	.
浮士德	.

浮士德。

[eɪ] ; ['tɑ:ntɔ:] - - .

Ay	;	Tanto	metropontis	Acherontis	.
哎	;	短刀	-	-	.

哎呀； Tanto Metropontis Acherontis。

[skɑ:r] .

Scar	.
瘢痕	.

瘢痕。

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] .

Oh	,	oh	,	oh	.
哦	,	哦	,	哦	.

哦，哦，哦。

[faʊst] .

Faust	.
浮士德	.

浮士德。

[fɪr] ['nʌθɪŋ] - , [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .
Fear **nothing** **Mephostopholis** **,** **be** **visible** **.**
害怕 没有什么 - , 是 可见的 .

梅弗斯托弗洛斯，不要害怕，要显形。

[['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [sɪŋks] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [piːps] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
[**Scaramouche** **sinks** **behind** **the** **Doctor** **,** **and** **peeps** **his** **Head** **out** **behind** **the**
[斯卡拉姆奇 水槽 在后面 这 医生 , 和 人群 他的 头 出去 在后面 这
[slɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gaʊn] .
Slip **of** **his** **Gown** **.**
滑 的 他的 袍 .

斯卡拉姆奇躲在医生身后，从长袍的下摆后探出头来。

[ə; eɪ] ['dev(ə)l] ['raɪzɪz] [ɪn] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .
A **Devil** **rises** **in** **Thunder** **and** **Lightning** **.**
一个 魔鬼 上升 在 雷 和 闪电 .

魔鬼在雷鸣闪电中升起。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːn] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [ʃeɪp] ;
I **charge** **thee** **to** **be** **gon** **,** **and** **change** **thy** **Shape** **;**
我 收费 你 到 是 贡 , 和 改变 你的 形状 ;

我命令你离开，改变你的形态；

[ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] ['ʌgli] [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
thou **art** **too** **ugly** **to** **attend** **on** **me** **.**
你 艺术 也 丑陋的 到 出席 在 我 .

你太丑了，不配侍奉我。

[aɪ] [faɪnd] [ðeəz; ðəz] ['vɜːrtʃuː] [ɪn] [maɪ] [tʃɑːrm] ; [kʌm] , [raɪz] [ʌp] , [fuːl] , [ðə; ði] ['dɛvəlz] [gɑːn] .
I **find** **there's** **Virtue** **in** **my** **Charm** **;** **Come** **,** **rise** **up** **,** **Fool** **,** **the** **Devil's** **gon** **.**
我 寻找 有 美德 在 我的 魅力 ; 来 , 上升 向上 , 傻子 , 这 魔鬼的 贡 .

我发现我的魅力中蕴藏着美德；来吧，起来吧，傻瓜，魔鬼走了。

[[ðə; ði] ['dev(ə)l] [sɪŋks] .
[**The** **Devil** **sinks** **.**
[这 魔鬼 水槽 .

魔鬼沉没了。

[skɑːr] .
Scar **.**
瘢痕 .

瘢痕。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
The **Devil** **go** **with** **him** **.**
这 魔鬼 去 和 他 .

魔鬼与他同在。

[faʊst] .
Faust **.**
浮士德 .

浮士德。

[fɪr] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [kə'mænd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
Fear **nothing** **,** **I** **command** **the** **Devil** **.**
害怕 没有什么 , 我 命令 这 魔鬼 .

别怕，我可是魔鬼的使者。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [liːv] [ðaɪ] - - ['swiːpɪŋ] [treɪd] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
If **thou** **wilt** **leave** **thy** **Chimny** **-** **sweeping** **Trade** **,** **and** **live** **with** **me** **,**
如果 你 枯萎 离开 你的 - - 扫荡 贸易 , 和 居住 和 我 ,

如果你愿意放弃扫烟囱的工作，和我一起生活，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] ['plenti] ; [ænd; ənd] - [kraʊnz] [ə; eɪ] [jɪr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
thou **shalt** **have** **Meat** **and** **Drink** **in** **Plenty** **;** **and** **40** **Crowns** **a** **Year** **shall** **be**
你 应 有 肉 和 喝 在 很多 ; 和 - 皇冠 一个 年 将 是
[ðaɪ]['weɪdʒɪz] ;
thy **Wages** **;**
你的 工资 ;

你将有充足的食物和饮料；你每年将获得40克朗的工价；

[aɪl] [meɪk] [ðiː] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] .
I'll **make** **thee** **Learned** **in** **the** **black** **Art** **.**
患病的 制作 你 学习 在 这 黑色的 艺术 .

我会让你精通黑魔法。

[skɑːr] .
Scar **.**
瘢痕 .

瘢痕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn] [ðæt] [ɔːl'redi] : [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][kən'sɪdər] , [gʊd] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]
I **am** **a** **Student** **in** **that** **already** **:** **But** **let** **me** **consider** **,** **Good** **Meat** **and** **Drink**
我 是 一个 学生 在 那 已经 : 但 让 我 考虑 , 好的 肉 和 喝
,
,
,

我已经是这方面的学生了：但是让我想想，美味的肉和饮料，

[ænd; ənd] - [kraʊnz] [ə; eɪ] [jɪr] .
and **40** **Crowns** **a** **Year** **.**
和 - 皇冠 一个 年 .

每年 40 克朗。

[ðen] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [blæk] [ɑːrt][fɔːr; fər] [jɔːrz] .
Then **I'll** **change** **my** **black** **Art** **for** **yours** **.**
然后 患病的 改变 我的 黑色的 艺术 为了 你的 .

那我把我的黑色艺术品换成你的。

[faʊst] .
Faust **.**
浮士德 .

浮士德。

[ðeəz; ðəz] ['ɜːrnɪst] , [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [maɪ]['sɜːrvənt] ; [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðaɪ] [bruːmz] [ænd; ənd][poʊlz] ,
There's **Earnest** **,** **thou** **art** **now** **my** **Servant** **;** **dispose** **of** **thy** **Brooms** **and** **Poles** **,**
有 认真 , 你 艺术 现在 我的 仆人 ; 处置 的 你的 扫帚 和 波兰人 ,

厄内斯特，你现在是我的仆人了；把你的扫帚和杆子都处理掉。

[ðeɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ðiː] [hɪr] ; [teɪk] [ðɪs] [kiː] , [goʊ]['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] ,
they'll **be** **useless** **to** **thee** **here** **;** **take** **this** **Key** **,** **go** **into** **my** **Study** **,**
他们会 是 无用 到 你 这里 ; 拿 这 钥匙 , 去 进入 我的 学习 ,

它们在这里对你毫无用处；拿着这把钥匙，到我的书房去。

[ænd; ənd] [kliːn] ; [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][faɪnd] [skætɚd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][reɪndʒ] - [ɪm] ['ɔːrdərli]
and **clean** **;** **take** **all** **the** **Books** **you** **find** **scatter'd** **about** **,** **and** **range** **'** **em** **orderly**
和 干净的 ; 拿 全部 这 图书 你 寻找 散落的 关于 , 和 范围 - 呃 秩序
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] . [[fɔːr]]
upon **the** **Shelves** **.** **[** **4** **]**
之上 这 货架 . [4]

把散落在各处的书籍都收拾干净，并把它们整齐地摆放在书架上。[4]

[skɑːr] .
Scar **.**
瘢痕 .

瘢痕。

['hæpi] ['skæræmu:tʃ, -mautʃ] , [naʊ] [ðaʊ] [swer] , [laɪ] , [sti:l] , [drɪŋk] [ænd; ənd] [hɔ:r] ;
Happy **Scaramouche** **,** **now** **may'st** **thou** **Swear** **,** **Lye** **,** **Steal** **,** **Drink** **and** **Whore** **;**
快乐的 斯卡拉姆奇 , 现在 五月 你 发誓 , 碱液 , 偷 , 喝 和 妓女 ;

快乐的斯卡拉姆奇，现在你可以发誓、说谎、偷窃、喝酒和卖淫了;

[fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['mæstər] [ɪz] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['mæstər] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪn] [taɪm] ['mæstər] - [ɪm] [bəuθ] .
for **thy** **Master** **is** **the** **Devil's** **Master** **,** **and** **thou** **in** **time** **may'st** **master** **'** **em** **both** **.**
为了 你的 掌握 是 这 魔鬼的 掌握 , 和 你 在 时间 五月 掌握 - 呃 两个都 .

因为你的主人也是魔鬼的主人，而你终有一天会同时征服他们两个。

[['eksɪt] - .
[**Exit** **Scaram** **.**
[出口 - .

[离开斯卡拉姆。

['entər] - .
Enter **Mephostopholis** **.**
进入 - .

进入梅弗斯托弗洛斯。

[mɛf] .
Meph **.**
甲氧苄啶 .

梅弗

[naʊ] , ['faustəs] , [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ?
Now **,** **Faustus** **,** **what** **wouldst** **thou** **have** **with** **me** **?**
现在 , 浮士德 , 什么 会 你 有 和 我 ?

浮士德，你究竟想从我这里得到什么?

[faʊst] .
Faust **.**
浮士德 .

浮士德。

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ði:] [weɪt] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] [waɪlst] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,
I **charge** **thee** **wait** **upon** **me** **whilst** **I** **live** **,**
我 收费 你 等待 之上 我 而 我 居住 ,

我命令你终生侍奉我，

[ænd; ənd] [du:] [wʌt] - ['evər] ['faustəs] [ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] .
And **do** **what** **-** **ever** **Faustus** **shall** **command** **.**
和 做 什么 - 曾经 浮士德 将 命令 .

遵从浮士德的任何命令。

[mɛf] .
Meph **.**
甲氧苄啶 .

梅弗

[eɪ] ['faustəs] , [soʊ] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['pɜ:rtʃəs] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] ['lu:sɪfər] .
Ay **Faustus** **,** **so** **I** **will** **,** **if** **thou** **wilt** **purchase** **me** **of** **Lucifer** **.**
哎 浮士德 , 所以 我 将要 , 如果 你 枯萎 购买 我 的 路西法 .

是的，福斯图斯，如果你愿意把我从路西法手中赎回来，我就会这么做。

[faʊst] .
Faust **.**
浮士德 .

浮士德。

[wʌt] [sez] ['lu:sɪfər] , [ðaɪ] [lɔ:rd] ?
What **says** **Lucifer** **,** **thy** **Lord** **?**
什么 说道 路西法 , 你的 主 ?

路西法，你的主，说了什么?

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ɑːn]['faustəs] [waɪlst] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
That **I** **shall** **Wait** **on** **Faustus** **whilst** **he** **Lives** **,**
那 我 将 等待 在 浮士德 而 他 生活 ,

我愿侍奉浮士德，直到他生命的尽头。

[soʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [baɪ] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [blʌd] .
So **thou** **wilt** **buy** **my** **Service** **with** **thy** **Blood** **.**
所以 你 枯萎 买 我的 服务 和 你的 血 .

所以你将用你的鲜血来换取我的效忠。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ɔːl'redi] ['faustəs][hæz; həz] ['hæzədid] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðiː] .
Already **Faustus** **has** **hazarded** **that** **for** **thee** **.**
已经 浮士德 有 危险的 那 为了 你 .

浮士德已经为你冒了这样的风险。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[eɪ] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [bɪ'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːləmli] ,
Ay **,** **but** **thou** **must** **bequeath** **it** **solemnly** **,**
哎 , 但 你 必须 遗赠 它 庄严地 ,

是的，但你必须郑重其事地立遗嘱。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [gɪft] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;
And **write** **a** **Deed** **of** **Gift** **with** **it** **;**
和 写 一个 契据 的 礼物 和 它 ;

并用它写一份赠与契约；

[fɔːr; fər] [ðæt] [sɪ'kjʊrəti] [kreivz] ['luːsɪfər] .
For **that** **Security** **craves** **Lucifer** **.**
为了 那 安全 渴望 路西法 .

为此，安全部门渴望路西法。

[ɪf] [ðaʊ] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][mʌst; məst] [bæk] [tuː; tə] [hel] .
If **thou** **deny** **it** **,** **I** **must** **back** **to** **Hell** **.**
如果 你 否定 它 , 我 必须 后退 到 地狱 .

如果你否认，我就必须重返地狱。

[bæd] ['æŋ] .
Bad **Ang** **.**
坏的 安格 .

坏安。

[bʌt; bət]['faustəs] , [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðaɪ] [soʊl] ,
But **Faustus** **,** **if** **I** **shall** **have** **thy** **Soul** **,**
但 浮士德 , 如果 我 将 有 你的 灵魂 ,

但是浮士德，如果我能得到你的灵魂，

[aɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðaɪ] [kə'mændz] ,
I'll **be** **thy** **Slave** **,** **and** **worship** **thy** **Commands** **,**
患病的 是 你的 奴隶 , 和 崇拜 你的 命令 ,

我愿做你的奴隶，敬拜你的命令。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæst] [wɪl] [ʌv; əv] .
And **give** **thee** **more** **than** **thou** **hast** **Will** **of** **.**
和 给 你 更多的 比 你 哈斯特 将要 的 .

赐予你超出你所愿的。

[faʊst] .
Faust **.**
浮士德 .

浮士德。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪlt] [sper] [ˌem 'iː] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] ,
If **he** **wilt** **spare** **me** **Four** **and** **twenty** **Years** **,**
如果 他 枯萎 空闲的 我 四 和 二十 年 ,

如果他肯饶我二十四年，

['letɪŋ] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɔːl] [və'lʌptʃuəsnəs] ,
Letting **me** **Live** **in** **all** **Voluptuousness** **,**
出租 我 居住 在 全部 性感 ,

让我沉浸在所有感官享受中，

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðiː] ['evər] [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
To **have** **thee** **ever** **to** **attend** **on** **me** **,**
到 有 你 曾经 到 出席 在 我 ,

能有你永远侍奉我，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] ,
To **give** **me** **whatsoever** **I** **shall** **ask** **,**
到 给 我 任何 我 将 问 ,

给我我所求的一切，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ] [dɪ'mænd] ;
And **tell** **me** **whatsoever** **I** **demand** **;**
和 告诉 我 任何 我 要求 ;

告诉我我提出的任何要求；

[ɑːn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
On **these** **Conditions** **I** **resign** **it** **to** **him** **.**
在 这些 状况 我 辞职 它 到 他 .

基于这些条件，我将它移交给他。

[mɛf] .
Meph **.**
甲氧苄啶 .

梅弗

[ðen] , ['faustəs] [stæb] [ðaɪ] [ɑːrm] - ,
Then **,** **Faustus** **stab** **thy** **Arm** **couragiously** **,**
然后 , 浮士德 刺 你的 手臂 - ,

然后，浮士德勇敢地刺向你的手臂。

[ænd; ənd] [baɪnd] [ðaɪ] [soʊl] , [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['sɜːrt(ə)n] [deɪ]
And **bind** **thy** **Soul** **,** **that** **at** **some** **certain** **Day**
和 绑定 你的 灵魂 , 那 在 一些 肯定 天

并约束你的灵魂，因为在某个特定的日子

[greɪt] ['luːsɪfər] [meɪ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
Great **Lucifer** **may** **claim** **it** **as** **his** **own** **;**
伟大的 路西法 可能 宣称 它 作为 他的 自己的 ;

伟大的路西法或许会将其据为己有；

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ðaʊ] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['luːsɪfər] .
And **then** **be** **thou** **as** **Great** **as** **Lucifer** **.**
和 然后 是 你 作为 伟大的 作为 路西法 .

然后，你就能像路西法一样伟大。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[loʊ] , - , [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiː] , ['faustəs][hæz; həz][kʌt]
Lo , **Mephostopholis** , **for** **Love** **of** **thee** , **Faustus** **has** **cut**
洛 , - , 为了 爱 的 你 , 浮士德 有 切

看哪，墨菲斯托弗洛里斯，为了爱你，浮士德已将你斩断

[hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [blʌd]
His **Arm** , **and** **with** **his** **proper** **Blood**
他的 手臂 , 和 和 他的 恰当的 血

他的手臂，以及他应有的血液

[ə'ʃuəz] [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['luːsɪfər] .
Assures **his** **Soul** **to** **be** **great** **Lucifers** .
保证 他的 灵魂 到 是 伟大的 路西法 .

向他的灵魂保证，他将成为伟大的路西法。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[bʌt; bət] , ['faustəs] , [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːd] , [ænd; ənd][gɪft] .
But , **Faustus** , **write** **it** **in** **manner** **of** **a** **Deed** , **and** **Gift** .
但 , 浮士德 , 写 它 在 方式 的 一个 契据 , 和 礼物 .

但是，浮士德，请以契约和赠与的形式写下来。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[eɪ] , [soʊ][aɪ][duː] ; [bʌt; bət] , - , [maɪ] [blʌd] [kən'dʒiːlz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [raɪt]
Ay , **so** **I** **do** ; **but** , **Mephostopholis** , **my** **Blood** **congeals** , **and** **I** **can** **write**
哎 , 所以 我 做 ; 但 , - , 我的 血 凝固 , 和 我 能 写
[noʊ] [mɔːr] .
no **more** .
不 更多的 .

是啊，我的确如此；但是，梅弗斯托弗利斯，我的血液凝固了，我无法再写下去了。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[aɪl] [fetʃ] [ðiː] ['faɪər][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪt] .
I'll **fetch** **thee** **Fire** **to** **dissolve** **it** **streight** .
患病的 拿来 你 火 到 溶解 它 直的 .

我这就去取火来，把它彻底化解。

[['eksɪt] .
[**Exit** .
[出口 .

[出口。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[wʌt] [maɪt] [ðə; ði] ['steɪɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [pɔːr'tend] ,

What	might	the	staying	of	my	Blood	portend	,
什么	可能	这	入住	的	我的	血	预兆	,

我的血液滞留究竟预示着什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðɪs] [bɪl] . [[faɪv]]

It	is	unwilling	I	should	write	this	Bill	.	[	5	]
它	是	不情愿	我	应该	写	这	账单	.	[	5	]

我不愿意写这份法案。[5]

[gʊd] [ænd; ənd][bæd]['eɪndʒl] [dɪ'send] .

Good	and	Bad	Angel	descend	.
好的	和	坏的	天使	下降	.

善天使和恶天使降临。

[gʊd] [æn; ən] .

Good	An	.
好的	一个	.

好安。

[jet] , ['faustəs] , [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðaɪ] ['preʃəs] [soʊl] .

Yet	,	Faustus	,	think	upon	thy	precious	Soul	.
然而	,	浮士德	,	思考	之上	你的	宝贵的	灵魂	.

然而，浮士德，想想你宝贵的灵魂吧。

[bæd][æn; ən] .

Bad	An	.
坏的	一个	.

坏安。

[noʊ] , ['faustəs] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [welθ] .

No	,	Faustus	,	think	of	Honour	,	and	of	Wealth	.
不	,	浮士德	,	思考	的	荣誉	,	和	的	财富	.

不，浮士德，想想荣誉和财富吧。

[faʊst] .

Faust	.
浮士德	.

浮士德。

[ʌv; əv] [welθ] .

Of	Wealth	.
的	财富	.

财富。

[waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiz] , ['gændʒiːz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] .

Why	all	the	Indies	,	Ganges	,	shall	be	mine	.
为什么	全部	这	印第斯	,	恒河	,	将	是	矿	.

整个印度，包括恒河，都将属于我。

[gʊd] [æn; ən] .

Good	An	.
好的	一个	.

好安。

[noʊ] , ['faustəs] , [ˌevər'læstɪŋ] ['tɔːtʃəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] .

No	,	Faustus	,	everlasting	Tortures	shall	be	thine	.
不	,	浮士德	,	永恒	酷刑	将	是	你的	.

不，浮士德，你将遭受永恒的折磨。

[bæd][æn; ən] .

Bad	An	.
坏的	一个	.

坏安。

[noʊ] , ['faustəs] , [ˌevər'læstɪŋ] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] .

No	**,**	**Faustus**	**,**	**everlasting**	**Glory**	**shall**	**be**	**thine**	**.**
不	,	浮士德	,	永恒	荣耀	将	是	你的	.

不，浮士德，永恒的荣耀将属于你。

[ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðaɪ] [neɪm] ,

The	**World**	**shall**	**raise**	**a**	**Statue**	**of**	**thy**	**Name**	**,**
这	世界	将	增加	一个	雕像	的	你的	姓名	,

世界将为你树立一座雕像，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ðɪs] , [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði]

And	**on**	**it**	**write**	**,**	**This**	**,**	**this**	**is**	**he**	**that**	**could**	**command**	**the**
和	在	它	写	,	这	,	这	是	他	那	可以	命令	这

并在上面写上：这就是那位能够统帅的人。

[wɜːrld] .

World	**.**
世界	.

世界。

[[gʊd] ['eɪndʒl] [ə'sendz] , [bæd]['eɪndʒl] [dɪ'sendz] .

[	**Good**	**Angel**	**ascends**	**,**	**bad**	**Angel**	**descends**	**.**
[	好的	天使	上升	,	坏的	天使	下降	.

善天使升天，恶天使降临。

[faʊst] .

Faust	**.**
浮士德	.

浮士德。

[kə'mænd] [ðə; ði][wɜːrld] ; [eɪ] , ['faustəs] , [θɪŋk] [ɑːn] [ðæt] ,

Command	**the**	**World**	**;**	**Ay**	**,**	**Faustus**	**,**	**think**	**on**	**that**	**,**
命令	这	世界	;	哎	,	浮士德	,	思考	在	那	,

掌控世界；是的，浮士德，好好想想吧。

[waɪ] [striːmz] [nɑːt] [ðen] [maɪ] [blʌd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [raɪt] ?

Why	**streams**	**not**	**then**	**my**	**Blood**	**that**	**I**	**may**	**write**	**?**
为什么	溪流	不是	然后	我的	血	那	我	可能	写	?

为什么我的鲜血不流淌，让我得以书写?

['faustəs] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðiː] [hɪz; ɪz][soʊl] ; [oʊ] ! [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] .

Faustus	**gives**	**to**	**thee**	**his**	**Soul**	**;**	**Oh**	**!**	**there**	**it**	**stops**	**.**
浮士德	给予	到	你	他的	灵魂	;	哦	!	那里	它	停止	.

浮士德将他的灵魂献给了你；哦！故事到此结束。

[waɪ]

Why
为什么

为什么

[ʃʊdst] [ðaʊ] [nɑːt] ?

shouldst	**thou**	**not**	**?**
应该	你	不是	?

难道你不应该吗?

[ɪz][nɑːt][ðaɪ] [soʊl] [ðaɪ] [oʊn] ?

Is	**not**	**thy**	**Soul**	**thy**	**own**	**?**
是	不是	你的	灵魂	你的	自己的	?

你的灵魂难道不是你自己的吗?

['entər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃeɪfər] [ʌv; əv]['faɪər] .

Enter	**Mephostopholis**	**with**	**a**	**Chafer**	**of**	**Fire**	**.**
进入	-	和	一个	金龟子	的	火	.

梅弗斯托弗利斯带着火焰之刃登场。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[siː] , [ˈfaustəs] , [hɪr] [ɪz][ˈfaɪər] , [set][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .
See , Faustus , here is Fire , set it on .
看 , 浮士德 , 这里 是 火 , 放 它 在 .

看，浮士德，火在这里，点燃它。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [blʌd] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [klɪr] [əˈgen] .
So now the Blood begins to clear again .
所以 现在 这 血 开始 到 清除 再次 .

现在血液又开始变清澈了。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[wʌt] [ɪznt][aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][əbˈteɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ?
What is't I would not do to obtain his Soul ?
什么 不是 我 会 不是 做 到 获得 他的 灵魂 ?

为了得到他的灵魂，我还有什么事是不会做的?

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

- [ˌiː es ˈtiː] ; [ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [ˈendɪd] .
Consummatum - est ; the Bill is ended .
- est ; 这 账单 是 结束 .

完美 est；该法案已结束。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] ?
But what is this Inscription on my Arm ?
但 什么 是 这 题词 在 我的 手臂 ?

但我手臂上的这是什么铭文?

[ˈhoʊmoʊ][fjuːdʒ] : [ˈweðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][flai] ?
Homo fuge : Whether shall I fly ?
人类 避难所 : 无论 将 我 飞 ?

《逃亡者》：我是否应该飞翔?

[maɪ] [ˈsensɪz] [ɑːr; ər] , [hɪəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪt] ;
My Senses are deceiv'd , here's nothing writ ;
我的 感官 是 受骗 , 这里是 没有什么 写 ;

我的感官受到了欺骗，这里什么也没写；

[oʊ] [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][pleɪn] , [ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ɪz] [rɪt]
O yes , I see it plain , even here is writ
哦 是的 , 我 看 它 清楚的 , 甚至 这里 是 写

是的，我看得很清楚，甚至这里也写着呢。

[ˈhoʊmoʊ][fjuːdʒ] ; [jet] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˈfaustəs][flai] ,
Homo fuge ; yet shall not Faustus fly ,
人类 避难所 ; 然而 将 不是 浮士德 飞 ,

人类可以逃亡；然而浮士德却无法逃亡。

[aɪl] [kɔːl] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
I'll call up something to delight his Mind .
患病的 称呼 向上 某物 到 喜 他的 头脑 .

我会想办法让他开心。

[[sɔːŋ] .
[Song .
[歌曲 .

[歌曲。

- [weɪvz] [hɪz; ɪz][wɑːnd] .
Mephostopholis waves his Wand .
- 波浪 他的 魔杖 .

梅弗斯托弗利斯挥动魔杖。

['entər] ['sevrəl] ['dɛvəlz] , [huː] ['prez(ə)nt] [kraʊnz] [tuː; tə]['faustəs] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [dæns] ['vænɪʃ] .
Enter several Devils , who present Crowns to Faustus , and after a Dance vanish .
进入 一些 魔鬼 , WHO 展示 皇冠 到 浮士德 , 和 后 一个 舞蹈 消失 .

几个魔鬼出现，向浮士德献上王冠，然后跳了一支舞，就消失了。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] [ðen] ?
What means this then ?
什么 方法 这 然后 ?

那这意味着什么呢?

[mɛf] . - [tɪz][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðaɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][let] [ðiː] [siː]
Meph . ' Tis to delight thy Mind , and let thee see
甲氧苄啶 . - 的 到 喜 你的 头脑 , 和 让 你 看

梅菲斯。这是为了愉悦你的心灵，让你看见

[wʌt] ['mædʒɪk][kæn; kən][pər'fɔːrm] .
What Magick can perform .
什么 魔法 能 履行 .

魔法能做到什么。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [reɪz] [sʌtʃ] ['spɪrɪts] [wen] [aɪ] [pliːz] .
And may I raise such Spirits when I please .
和 可能 我 增加 这样的 烈酒 什么时候 我 请 .

愿我能随心所欲地唤起这样的神灵。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[eɪ] , ['faustəs] , [ænd; ənd][duː] ['greɪtər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
Ay , Faustus , and do greater Things than these .
哎 , 浮士德 , 和 做 更大的 事物 比 这些 .

是的，浮士德，去做比这更伟大的事吧。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ðen] , - [rɪ'siːv] [ðɪs] [diːd] [ʌv; əv] [gɪft] ;
Then , Mephostopholis receive this Deed of Gift ;
然后 , - 收到 这 契据 的 礼物 ;

然后，梅弗斯托弗利斯收到了这份赠与契约；

[bʌt; bət] [set] [kən'dɪʃənəli] , [ðæt] [ðaʊ] [pər'fɔːrm] [ɔːl]
But set Conditionally , that thou perform all
但 放 有条件地 , 那 你 履行 全部

但有条件地设定，你要履行所有

['kʌvənənts] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ˌhɪr'ɪn] [səb'skraɪbd] .
Covenants and Articles herein subscribed .
圣约 和 文章 在此处 已订阅 .

本协议所签署的契约和条款。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[aɪ] [swer] [baɪ] [hel] , [ænd; ənd] ['luːsɪfər] , [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɔːl]
I swear by Hell , and Lucifer , to effect all
我 发誓 经过 地狱 , 和 路西法 , 到 影响 全部

我以地狱和路西法的名义发誓，一切皆有可能

['prɔmisiz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .
Promises between us both .
承诺 之间 我们 两个都 .

我们之间的承诺。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Then take it .
然后 拿 它 .

那就拿走吧。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[duː] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [jʊr; jər] [diːd] , [ænd; ənd] [gɪft] ? [[sɪks]]
Do you deliver it as your Deed , and Gift ? [6]
做 你 递送 它 作为 你的 契据 , 和 礼物 ? [6]

你把它作为契约和礼物交付吗？[6]

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[eɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dev(ə)l] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] [ˌɒnt] .
Ay , and the Devil do you good on't .
哎 , 和 这 魔鬼 做 你 好的 不 .

哎，愿魔鬼也对你有好处。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[soʊ] , [naʊ] , ['faustəs] , [æsk] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] .
So , now , Faustus , ask what thou wilt .
所以 , 现在 , 浮士德 , 问 什么 你 枯萎 .

那么，浮士德，现在，问你想要什么吧。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ðen] [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] .
Then let me have a Wife .
然后 让 我 有 一个 妻子 .

那就让我娶个老婆吧。

['faustəs] [weɪvz] [hɪz; ɪz][wɑːnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən]['dev(ə)l]['raɪzɪz] : ['faɪər] - [wɜːrks] [ə'baʊt] -
Faustus waves his Wand , and a Woman Devil rises : Fire - works about whirles
浮士德 波浪 他的 魔杖 , 和 一个 女士 魔鬼 上升 : 火 - 作品 关于 -
[raʊnd] , [ænd; ənd][sɪŋks] .
round , and sinks .
圆形的 , 和 水槽 .

浮士德挥动魔杖，一个女魔升起：周围烟火旋转，然后沉入地下。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[wʌt] [saɪt] [ɪz] [ðɪs] ?
What sight is this ?
什么 视线 是 这 ?

这是什么景象?

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[naʊ] , ['faustəs][wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] ?
Now , Faustus wilt thou have a Wife ?
现在 , 浮士德 枯萎 你 有 一个 妻子 ?

浮士德，你现在想要个妻子吗?

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[hɪəz] [ə; eɪ][hɑːt] [hɔːr] [ɪn'diːd] , [aɪl] [hæv; həv][noʊ][waɪf] .
Here's a hot Whore indeed , I'll have no Wife .
这里是 一个 热的 妓女 的确 , 患病的 有 不 妻子 .

这真是个性感尤物，我休想娶妻。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

['mærɪdʒ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌserɪ'moʊniəl] [tɔɪ] ;
Marriage is but a Ceremonial Toy ;
婚姻 是 但 一个 仪式 玩具 ;

婚姻不过是一种仪式性的玩物;

[aɪl] [kʌl] [ðiː] [aʊt] [ðə; ði] ['fɛrɪst] - ,
I'll **cull** **thee** **out** **the** **fairest** **Curtezans** **,**
患病的 淘汰 你 出去 这 最公平 - ,

我会为你挑选出最美丽的库尔特赞人，

[ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [bed] :
And **bring** **'** **em** **every** **Morning** **to** **thy** **Bed** **:**
和 带来 - 呃 每一个 早晨 到 你的 床 :

每天早晨把它们带到你的床边：

[ʃiː; ʃi] [huːm] [ðaɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] , [ðaɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] .
She **whom** **thy** **Eye** **shall** **like** **,** **thy** **Heart** **shall** **have** **.**
她 谁 你的 眼睛 将 喜欢 , 你的 心 将 有 .

你的眼所喜欢的，就是你的心所爱的。

[faʊst] .
Faust **.**
浮士德 .

浮士德。

[ðen] , - , [let] [ˌem 'iː] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['feɪməs] ['helən] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'keɪʒn]
Then **,** **Mephostopholis** **,** **let** **me** **behold** **the** **Famous** **Hellen** **,** **who** **was** **the** **Occasion**
然后 , - , 让 我 看哪 这 著名的 海伦 , WHO 曾是 这 场合
[ʌv; əv] [greɪt] [trɔɪ] - [dɪ'strʌkʃn] .
of **great** **Troys** **'** **Destruction** **.**
的 伟大的 特洛伊人 - 破坏 .

那么，墨菲斯托弗洛里斯，让我一睹这位著名的希腊女神的风采吧，她正是特洛伊城毁灭的罪魁祸首。

[mɛf] .
Meph **.**
甲氧苄啶 .

梅弗

['faustəs] , [ðaʊ] [ʃælt] .
Faustus **,** **thou** **shalt** **.**
浮士德 , 你 应 .

浮士德，你必须这样做。

[[weɪvz] [hɪz; ɪz] [wɑːnd] , ['entərz] .
[**Waves** **his** **Wand** **,** **enters** **.**
[波浪 他的 魔杖 , 进入 .

他挥动魔杖，走了进来。

[faʊst] .
Faust **.**
浮士德 .

浮士德。

[oʊ] - !
O **Mephostopholis** **!**
哦 - !

哦，梅弗斯托弗洛斯！

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðoʊz] ['lʌvli] [lɪps] .
what **would** **I** **give** **to** **gain** **a** **Kiss** **from** **off** **those** **lovely** **Lips** **.**
什么 会 我 给 到 获得 一个 吻 从 离开 那些 迷人的 嘴唇 .

我愿意付出一切，只为得到那双美丽双唇的一个吻。

[mɛf] .
Meph **.**
甲氧苄啶 .

梅弗

['faustəs] , [ðaʊ] .
Faustus , thou may'st .
浮士德 , 你 五月 .

浮士德，你可以。

[[hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .
[He kisses her .
[他 吻 她 .

他吻了她。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[maɪ][soʊl][ɪz][fled] ; [kʌm] ['helən] , [kʌm] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][soʊl] [ə'gen] ; [ʃiːz] [gɑːn] .
My Soul is fled ; come Hellen , come , give me my Soul again ; she's gon .
我的 灵魂 是 逃亡 ; 来 海伦 , 来 , 给 我 我的 灵魂 再次 ; 她是 贡 .

我的灵魂已离去；来吧，海伦，来吧，把我的灵魂还给我；她走了。

[[hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪŋks] .
[He goes to kiss her again , and she sinks .
[他 去 到 吻 她 再次 , 和 她 水槽 .

他再次上前想吻她，她却沉了下去。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ʃaɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] ; [bʌt; bət] [kʌm] , ['faustəs] , [kə'mænd]
Women are shy you know at the first Sight ; but come , Faustus , command
女性 是 害羞的 你 知道 在 这 第一的 视线 ; 但 来 , 浮士德 , 命令
[ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [els] .
me somewhat else .
我 有些 别的 .

你知道，女人初次见面时都会害羞；但是，浮士德，请你命令我做点别的事吧。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [hel] [soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz] [tʃɜːrtʃ] - [men] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Then tell me , is Hell so terrible as Church - men write it .
然后 告诉 我 , 是 地狱 所以 糟糕的 作为 教会 - 男人 写 它 .

那么请告诉我，地狱真的像教会人士所描述的那样可怕吗?

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[noʊ] , ['faustəs] - [tɪz] ['glɔːriəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naɪt]
No , Faustus ' tis Glorious as the upper World ; but that we have Night
不 , 浮士德 - 的 辉煌 作为 这 上 世界 ; 但 那 我们 有 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] ,
and Day ,
和 天 ,

不，浮士德说，它如同上层世界般辉煌；但我们却有昼夜之分。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] : [əˈbʌv] [ðeəz; ðəz][noʊ] [naɪt] .

as	you	have	here	:	Above	there's	no	Night	.
作为	你	有	这里	:	多于	有	不	夜晚	.

正如你在这里看到的：上面没有黑夜。

[faʊst] .

Faust	.
浮士德	.

浮士德。

[waɪ] [saɪz] [maɪ] - , [aɪ] [θɪŋk] [ˈhɛlz] [ə; eɪ] [ˈmiːɝ] [ˈfeɪb(ə)l] .

Why	sighs	my	Mephostopholis	,	I	think	Hell's	a	meer	Fable	.
为什么	叹息	我的	-	,	我	思考	地狱的	一个	米尔	寓言	.

我的梅弗斯托弗洛斯叹息道："为什么我觉得地狱不过是个寓言故事罢了。"

[mɛf] .

Meph	.
甲氧苄啶	.

梅弗

[eɪ] , [θɪŋk] [soʊ] [stɪl] .

Ay	,	think	so	still	.
哎	,	思考	所以	仍然	.

嗯，我仍然这么认为。

[faʊst] .

Faust	.
浮士德	.

浮士德。

[tel] [ˌem ˈiː] [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ?

Tell	me	who	made	the	World	?
告诉	我	WHO	制成	这	世界	?

告诉我，是谁创造了世界?

[mɛf] .

Meph	.
甲氧苄啶	.

梅弗

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

I	will	not	.
我	将要	不是	.

我不会。

[faʊst] .

Faust	.
浮士德	.

浮士德。

[swiːt] - .

Sweet	Mephos	.
甜的	-	.

甜美的梅福斯。

[mɛf] .

Meph	.
甲氧苄啶	.

梅弗

[muːv] [ˌem ˈiː][noʊ] [ˈfɜːrðər] .

Move	me	no	further	.
移动	我	不	更远	.

不要再让我动了。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

['vɪlən] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [baʊnd] [ðiː] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] .
Villain , **have** **I** **not** **bound** **thee** **to** **tell** **me** **any** **Thing** .
恶棍 , 有 我 不是 边界 你 到 告诉 我 任何 事物 .

恶棍，难道我没有命令你告诉我任何事情吗?

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[ðæts] [nɑːt] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] , [ðɪs] [ɪz] : [ðaʊ] [ɑːrt]
That's **not** **against** **our** **Kingdom** , **this** **is** : **Thou** **art**
那就是 不是 反对 我们的 王国 , 这 是 : 你 艺术

那并非违背我们的国度，而是：你是

[lɔːst] ; [θɪŋk] [ðaʊ] [ʌv; əv] [hel] .
Lost ; **think** **thou** **of** **Hell** .
丢失的 ; 思考 你 的 地狱 .

迷失了；想想地狱吧。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[θɪŋk] , ['faustəs] , [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Think , **Faustus** , **upon** **him** **that** **made** **the** **World** .
思考 , 浮士德 , 之上 他 那 制成 这 世界 .

浮士德，想想创造世界的那一位吧。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[rɪ'membər] [ðɪs] .
Remember **this** .
记住 这 .

记住这一点。

[[sɪŋks] .
[**Sinks** .
[水槽 .

水槽。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[eɪ] , [goʊ] [ə'kɜːrsɪd] ['spɪrɪt][tuː; tə] ['ʌgli] [hel] ,
Ay , **go** **accursed** **Spirit** **to** **ugly** **Hell** ,
哎 , 去 被诅咒的 精神 到 丑陋的 地狱 ,

唉，去吧，该死的灵魂，下地狱去吧!

- [tɪz] [ðaʊ] [hæst] [dæmd] [dɪ'strest] ['faustəs] [soʊl] : [['sɛvən]]
' **Tis** **thou** **hast** **damn'd** **distressed** **Faustus** **Soul** : **[** **7** **]**
- 的 你 哈斯特 该死的 苦恼 浮士德 灵魂 : [7]

是你诅咒了痛苦的浮士德之魂：[7]

- [tɪz] [ðaʊ] [hæst] [dæmd] [dɪ'strest] ['faustəs] [soʊl] :
' Tis thou hast damn'd distressed Faustus Soul :
- 的 你 哈斯特 该死的 苦恼 浮士德 灵魂 :

是你诅咒了痛苦的浮士德之魂:

[aɪ] [wɪl] [rɪ'pent] : [hɑː] !
I will Repent : Ha !
我 将要 悔改 : 哈 !

我会忏悔：哈!

[[goʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
[Goes to his Books .
[去 到 他的 图书 .

[走向他的书架。

[ðɪs] ['baɪbəlz] [fæst] , [bʌt; bət] [hɪəz] [ə'nʌðər] :
This Bible's fast , but here's another :
这 圣经的 快速地 , 但 这里是 其他 :

这本圣经版本很快，但这里还有另一本:

[[ðeɪ] [bəuθ] [flai] [aʊt] [ʌvz] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [θɪŋ] [ə'pɪrz] ['rɪt(ə)n] , & [siː] .
[They both fly out of's Hand , and a flaming Thing appears written , & c .
[他们 两个都 飞 出去 的 手 , 和 一个 炽盛 事物 出现 书面 , & c .

[它们都从他的手中飞了出去，出现了一个燃烧的东西，上面写着，等等。

[ɪznt] [nɑːt] [tuː] [leɪt] ?
Is't not too late ?
不是 不是 也 晚的 ?

现在还不算太晚吗?

[[rɪŋ] .
[Ring .
[戒指 .

[戒指。

[gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [dɪ'send] .
Good and bad descend .
好的 和 坏的 下降 .

善与恶依次降临。

[bæd] [æn; ən] .
Bad An .
坏的 一个 .

坏安。

[tuː] [leɪt] .
Too late .
也 晚的 .

为时已晚。

[gʊd] [æn; ən] .
Good An .
好的 一个 .

好安。

['nevər] [tuː] [leɪt] , [ɪf] ['faustəs] [wɪl] [rɪ'pent] .
Never too late , if Faustus will repent .
绝不 也 晚的 , 如果 浮士德 将要 悔改 .

只要浮士德愿意忏悔，一切都为时不晚。

[bæd] [æn; ən] .
Bad An .
坏的 一个 .

坏安。

['faustəs] , [bɪ'hoʊld] , [bɪ'hoʊld][ðaɪ] [diːd] ; [ɪf] [ðaʊ] [rɪ'pent]
Faustus , behold , behold thy Deed ; if thou repent
浮士德 , 看哪 , 看哪 你的 契据 ; 如果 你 悔改

浮士德，看啊，看啊，看看你的所作所为；如果你悔改的话

['dɛvəlz] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ðiː] [ɪn] ['piːsɪz] .
Devils will tear thee in Pieces .
魔鬼 将要 撕 你 在 件 .

魔鬼会将你撕成碎片。

[gʊd] [æn; ən] .
Good An .
好的 一个 .

好安。

[rɪ'pent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [reɪz] [ðaɪ] [skɪn] .
Repent , and they shall never raze thy Skin .
悔改 , 和 他们 将 绝不 夷 你的 皮肤 .

悔改吧，他们就永远无法毁坏你的皮肤。

[[siːn] [ʃʌts] , ['æŋ] . [ə'sendz] .
[Scene shuts , Ang . ascends .
[场景 关闭 , 安格 . 上升 .

[场景结束，Ang.升空。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
Scene changes to the Street .
场景 变化 到 这 街道 .

场景切换到街道。

['entər]['hɑːrləkwɪn] .
Enter Harlequin .
进入 丑角 .

哈莱昆登场。

[hɑːrl] .
Harl .
哈尔 .

哈利。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['mɪstər] . ['dɑːktɚz] [haʊs] ; [aɪl] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [nɑːk] :
This must be Mr . Doctor's House ; I'll make bold to knock :
这 必须 是 先生 . 医生的 房子 ; 患病的 制作 大胆的 到 敲 :

这一定是医生的家；我斗胆敲门吧：

[maɪ] [hɑːrt] [feilz] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] .
My Heart fails me already .
我的 心 失败 我 已经 .

我的心脏已经快要停止跳动了。

[['hɑːrləkwɪn]['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] , [piːps] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ʃʌts] [ˌaɪ 'tiː] .
[Harlequin opens the Door , peeps about , and shuts it .
[丑角 打开 这 门 , 人群 关于 , 和 关闭 它 .

[丑角打开门，四处窥视，然后关上门。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
I begin to tremble at the Thoughts of seeing the Devil .
我 开始 到 颤抖 在 这 想法 的 看到 这 魔鬼 .

一想到要见到魔鬼，我就不寒而栗。

[[nɔks] [ə'gen] .
[Knocks again .
[敲门声 再次 .

（再次敲门。）

[hɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv]['dɛvəlz] , [ðə; ði] ['veri] [dɔ:z] [smel] [ʌv; əv]

Here's	a	great	Resort	of	Devils	,	the	very	Doors	smell	of
这里是	一个	伟大的	采取	的	魔鬼	,	这	非常	门	闻	的

这里是魔鬼的度假胜地，到处都弥漫着"大门乐队"的味道。

['brɪmstoʊn] : [aɪl] [i:n] [bæk] — — [noʊ] : [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] :

Brimstone	:	I'll	e'en	back	—	—	No	:	I'll	be	a	Man	of	Resolution	:
硫磺	:	患病的	e'en	后退	—	—	不	:	患病的	是	一个	男人	的	解决	:

硫磺：我还会回来的——不：我会成为一个意志坚定的人：

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['dɑ:ktər][ʃʊd; ʃəd] [send][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði]

But	if	Mr	.	Doctor	should	send	a	Familiar	to	open	the
但	如果	先生	.	医生	应该	发送	一个	熟悉的	到	打开	这

但如果医生先生派一个使魔来开门

[dɔ:r] , [ɪn] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ?

Door	,	in	what	language	should	I	speak	to	the	Devil	?
门	,	在	什么	语言	应该	我	说话	到	这	魔鬼	?

门啊，我该用什么语言跟魔鬼说话?

[[nɔks] .

[	Knocks	.
[	敲门声	.

[敲门声。

['entər]['skærəmu:tʃ, -mautʃ] .

Enter	Scaramouche	.
进入	斯卡拉姆奇	.

斯卡拉姆奇登场。

[skɑ:r] .

Scar	.
瘢痕	.

瘢痕。

['pi:pɪŋ] .

peeping	.
偷窥	.

偷窥。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] ['spɪrɪt] , [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][let][ˌem 'i:][ə'loʊn][æt; ət][maɪ] ['stʌdi] ;

This	is	some	malicious	Spirit	,	that	will	not	let	me	alone	at	my	Study	;
这	是	一些	恶意	精神	,	那	将要	不是	让	我	独自的	在	我的	学习	;

这是某种恶灵，它不让我独自在书房里待着；

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [kɑ:n] [maɪ] [bʊk] .

but	I'll	go	in	,	and	conn	my	Book	.
但	患病的	去	在	,	和	连接	我的	书	.

但我会进去，然后连接我的书。

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

[hɑ:rl] .

Harl	.
哈尔	.

哈利。

[aɪ] [bɪ'li:v] ['mɪstər] . ['dɑ:ktər][ɪz] ['veri] ['bɪzi] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ræp] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] .

I	believe	Mr	.	Doctor	is	very	Busy	;	but	I'll	rap	this	time	with	Authority	.
我	相信	先生	.	医生	是	非常	忙碌的	;	但	患病的	说唱	这	时间	和	权威	.

我相信医生先生很忙；但我这次要以权威的口吻来谈谈我的看法。

[['hɑ:rləkwɪn][ræps][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['skærəmu:tʃ, -mautʃ] [pi:ps] [aʊt] .

[	Harlequin	raps	at	the	Door	,	Scaramouche	peeps	out	.
[	丑角	说唱	在	这	门	,	斯卡拉姆奇	人群	出去	.

[丑角敲门，斯卡拉姆奇探出头来。

['hɑ:rləkwɪn] [straɪks] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒʌmps] [bæk] , [rʌnz] [fraɪt] [ɔ:f] .

Harlequin	strikes	him	,	and	jumps	back	,	runs	frighted	off	.
丑角	罢工	他	,	和	跳跃	后退	,	跑步	害怕	离开	.

小丑击中了他，然后跳开，吓得跑开了。

[si:n] ['tʃeɪndʒɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [haʊs] .

Scene	changes	to	a	Room	in	the	Doctor's	House	.
场景	变化	到	一个	房间	在	这	医生的	房子	.

场景切换到医生家里的一个房间。

['entər]['skærəmu:tʃ, -mautʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [gaʊn] .

Enter	Scaramouche	,	with	a	Book	in	the	Doctor's	Gown	.
进入	斯卡拉姆奇	,	和	一个	书	在	这	医生的	袍	.

斯卡拉姆奇穿着医生的长袍，手里拿着一本书出场了。

[skɑ:r] .

Scar	.
瘢痕	.

瘢痕。

[aɪ][hæv; həv][left][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] ,

I	have	left	the	Door	open	to	save	the	Devil	the	labour	of	Knocking	,
我	有	左边	这	门	打开	到	节省	这	魔鬼	这	劳动	的	敲门	,

我敞开着大门，免得魔鬼费力敲门。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] :

if	he	has	a	mind	to	come	in	:
如果	他	有	一个	头脑	到	来	在	:

如果他有意进来：

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r][frʌm; frəm][maɪ] [bʊk] ; [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz]

For	I	am	resolved	not	to	stir	from	my	Book	;	I	found	it	in	the	Doctor's
为了	我	是	已解决	不是	到	搅拌	从	我的	书	;	我	成立	它	在	这	医生的

['klɑ:zɪt] ,

Closet	,
壁橱	,

因为我决心不离开我的书；它是我在医生的壁橱里找到的。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɑ:rt] .

and	know	it	must	contain	Something	of	the	Black	Art	.
和	知道	它	必须	包含	某物	的	这	黑色的	艺术	.

而且知道它必定包含某种黑魔法。

['entər]['hɑ:rləkwɪn] .

Enter	Harlequin	.
进入	丑角	.

哈莱昆登场。

[hɑ:rl] .

Harl	.
哈尔	.

哈利。

[oʊ] [hɪəz] ['mɪstər] . ['dɑ:ktər][hɪm'self] ; ['hi:z] ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm]['kɑ:ndʒərɪŋ] [bʊk] .

Oh	here's	Mr	.	Doctor	himself	;	he's	reading	some	conjuring	Book	.
哦	这里是	先生	.	医生	他自己	;	他是	阅读	一些	魔法	书	.

哦，瞧，这就是博士本人；他正在读一本魔法书。

[aɪd] [feɪn] - . [[eɪt]]
Ide fain jecit . [8]
理想 欣然 - . [8]

Ide fain jecit.[8]

[skɑːr] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɑːndʒərɪŋ] [bʊk] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrdz] .
This must be a conjuring Book by the hard Words .
这 必须 是 一个 魔法 书 经过 这 难的 字 .

这一定是本用晦涩难懂的词语写成的魔法书。

['eˌbi] , [eb] , [ˌaɪ 'biː] , [ɔb] , [ˌjuː 'biː] , [ˌbiː 'eɪ] , [ˌbiː 'oʊ] , [buː] , [baɪ] .
AB , EB , IB , OB , UB , BA , BO , BU , BI .
AB , EB , 国际商务 , 产科 , UB , BA , BO , 波士顿大学 , 双 .

AB、EB、IB、OB、UB、BA、BO、BU、BI。

[hɑːrl] .
Harl .
哈尔 .

哈利。

[ɪts] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['praɪmər] .
Its a Child's Primer .
它是 一个 孩子的 底漆 .

这是一本儿童启蒙读物。

[['hɑːrləkwɪn] [lʊks] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
[Harlequin looks over him .
[丑角 看起来 超过 他 .

丑角俯视着他。

[skɑːr] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] ; [biː; bi] [gɑːn] , [ə'vɔɪd] ['seɪtn] .
The Devil , the Devil ; be gon , avoid Satan .
这 魔鬼 , 这 魔鬼 ; 是 贡 , 避免 撒但 .

魔鬼，魔鬼；滚开，远离撒旦。

[[rʌnz] [ɔːf] .
[Runs off .
[跑步 离开 .

[跑开了。

[hɑːrl] .
Harl .
哈尔 .

哈利。

[oʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
O the Devil !
哦 这 魔鬼 !

哦，魔鬼!

[naʊ] [wɪl] [aɪ] [laɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ded] ,
Now will I lye as if I were Dead ,
现在 将要 我 碱液 作为 如果 我 是 死的 ,

现在我将装死，躺下。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['dev(ə)l][goʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər][maɪ] [soʊl] .

and	let	the	Devil	go	hunt	for	my	Soul	.
和	让	这	魔鬼	去	打猎	为了	我的	灵魂	.

就让魔鬼去猎杀我的灵魂吧。

[[laɪ] [daʊn] .

[	Lyes	down	.
[	碱液	向下	.

[躺下。

['entər]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .

Enter	Scaramouche	.
进入	斯卡拉姆奇	.

斯卡拉姆奇登场。

[skɑːr] .

Scar	.
瘢痕	.

瘢痕。

[aɪ][hæv; həv] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] .

I	have	learn'd	to	raise	the	Devil	,	but	how	the	Devil	shall	I	do	to	lay	him	.
我	有	学会了	到	增加	这	魔鬼	,	但	如何	这	魔鬼	将	我	做	到	躺	他	.

我已学会召唤魔鬼，但我该如何除掉他呢?

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[wɒts] [hɪr] , [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] ?

what's	here	,	a	dead	Body	?
是什么	这里	,	一个	死的	身体	?

这里是什么，一具尸体吗?

[ðə; ði]['dev(ə)l] - [ðɪs] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌtər] [maɪ] [prerz] ,

The	Devil	assum'd	this	Body	,	and	when	I	began	to	mutter	my	Prayers	,
这	魔鬼	-	这	身体	,	和	什么时候	我	开始	到	低声	我的	祈祷	,

魔鬼占据了我的身体，当我开始低声祈祷时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz] ['kɑːrkəs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	was	in	such	haste	he	left	his	Carcass	behind	him	.
他	曾是	在	这样的	匆忙	他	左边	他的	尸体	在后面	他	.

他太过匆忙，以至于把自己的尸体都留在了身后。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ˌaɪ 'tiː][stəːz] ; [noʊ] , - [twʌz]

it	stirs	;	no	,	'	twas
它	搅拌	;	不	,	-	那是

它搅动着；不，是的

[bʌt; bət][maɪ] ['fænsi] .

but	my	Fancy	.
但	我的	想要	.

但我的幻想。

[- . [lɪfts] [ʌp] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd] [lets] - [ɪm] [fɔ:l] , - [hɑ:rl] . [hɪts] [hɪm; ɪm] [ɑ:n]
[Scaram . lifts up all his Limbs , and lets ' em fall , whil'st Harl . hits him on
[- . 电梯 向上 全部 他的 四肢 , 和 让我们 - 呃 落下 , - 哈尔 . 点击量 他 在
[ðə; ði] [bri:tʃ] ,
the Breech ,
这 臀 ,

斯卡拉姆举起四肢，然后放下，哈尔趁机击中他的臀部。

[lɪfts] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [fɔ:lz] ['dʒentli] .
lifts his Head , which falls gently .
电梯 他的 头 , 哪个 瀑布 轻轻地 .

他抬起头，头轻轻地垂了下来。

['ɔlz] [ded] ['bʌts] [hed] .
All's dead but's Head .
一切 死的 但是 头 .

除了头以外，其他都死了。

[[sets] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] .
[Sets him upright .
[套 他 直立 .

把他扶正。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
The Devil , the Devil !
这 魔鬼 , 这 魔鬼 !

魔鬼，魔鬼！

[bi:; bi] [gɑ:n] ; [wʌt] [ɑ:rt] [ðaʊ] ?
Be gon ; what art thou ?
是 贡 ; 什么 艺术 你 ?

滚开；你算什么东西?

[hɑ:rl] .
Harl .
哈尔 .

哈利。

[ə; eɪ] [pʊr] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dev(ə)l] .
A poor unfortunate Devil .
一个 贫穷的 不幸 魔鬼 .

一个可怜的、不幸的魔鬼。

[skɑ:r] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] ; [ævɑ:ŋ] [ðen] ['hægən] - - .
The Devil ; Avant then Hagon mogon strogon .
这 魔鬼 ; 前卫 然后 哈根 - - .

魔鬼；Avant 然后 Hagon mogon strogon。

[hɑ:rl] .
Harl .
哈尔 .

哈利。

[oʊ] [gʊd] ['mɪstər] . ['dɑ:ktər] , ['kɑ:ndʒər] [ʌp] [noʊ] [mɔ:r] ['dɛvəlz] [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [gɑ:n] ,
O good Mr . Doctor , conjure up no more Devils and I'll be gon ,
哦 好的 先生 . 医生 , 变戏法 向上 不 更多的 魔鬼 和 患病的 是 贡 ,

哦，好心的医生先生，别再召唤恶魔了，我就要走了。

[ɔːr]['eni] [θɪŋ] . — [aɪ] [keɪm] ['oʊnli][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [blæk] - [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

or	any	thing	.	—	I	came	only	to	ask	your	Black	Artship	a	Question	.
或者	任何	事物	.	—	我	来了	仅有的	到	问	你的	黑色的	-	一个	问题	.

或者其他任何事情。——我来只是想向您的黑魔法师请教一个问题。

[skɑːr] .

Scar	.
瘢痕	.

瘢痕。

[noʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['dev(ə)l] .

No	,	this	is	not	the	Devil	.
不	,	这	是	不是	这	魔鬼	.

不，这不是魔鬼。

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

Who	art	thou	?
WHO	艺术	你	?

你是谁?

[wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] ?

Whence	comest	thou	?
何处	彗星	你	?

你从哪里来?

[wɒts] [ðaɪ] ['bɪznəs] , [kwɪk] , [ɔːr][hoʊgən] - ?

What's	thy	Business	,	Quick	,	or	Hogon	strogon	?
是什么	你的	商业	,	快的	,	或者	霍贡	-	?

Quick，或者Hogon strogon，你有什么事?

[hɑːrl] .

Harl	.
哈尔	.

哈利。

[hoʊld] , [hoʊld] , [hoʊld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] ['hɑːrləkwɪn] : [baɪ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [zein] ,

Hold	,	hold	,	hold	,	I	am	poor	Harlequin	:	By	the	Learned	I	am	called	Zane	,
抓住	,	抓住	,	抓住	,	我	是	贫穷的	丑角	:	经过	这	学习	我	是	称为	赞恩	,

等等，等等，等等，我是可怜的丑角：学者们称我为赞恩，

[baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] [dʒæk] ['pʊdɪŋ] .

by	the	Vulgar	Jack	Pudding	.
经过	这	庸俗	杰克	布丁	.

由庸俗杰克布丁创作。

[aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] [fuːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] ; [ænd; ənd][læst] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]

I	was	late	Fool	to	a	Mountebank	;	and	last	Night	,	in	the	mistaking	the
我	曾是	晚的	傻子	到	一个	骗子	;	和	最后的	夜晚	,	在	这	误会	这

['pɪpkɪn] ,

Pipkin	,
皮普金	,

我迟到了，成了江湖骗子的傻瓜；昨晚，我把小酒壶错认成了小酒壶。

[aɪ] [iːt] [ʌp][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]['boʊləs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['heɪsti] ['pʊdɪŋ] ;

I	eat	up	a	Pot	of	Bolus	instead	of	Hasty	Pudding	;
我	吃	向上	一个	锅	的	丸	反而	的	仓促	布丁	;

我吃了一罐博卢斯汤，而不是速食布丁；

[ænd; ənd] - [θriː] [jaːdz][ʌv; əv][daɪ'ækələm]['pleɪstər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['pænkeɪk] ,

and	devour'd	Three	Yards	of	Diaculum	Plaister	instead	of	Pancake	,
和	-	三	码	的	迪亚库勒	石膏	反而	的	饼子	,

结果他吃掉了三码长的石膏，而不是煎饼。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ]['mæstər][hæz; həz][tɜːrnd][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] :

for	which	my	Master	has	turn'd	me	out	of	Doors	instead	of	Wages	:
为了	哪个	我的	掌握	有	转弯	我	出去	的	门	反而	的	工资	:

因此，我的主人把我赶出了家门，而不是给了我工资：

['ðerfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] - , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Therefore	,	to	be	reveng'd	,	I	come	to	hire	a	Devil	or	two	of	you	,
所以	,	到	是	-	,	我	来	到	聘请	一个	魔鬼	或者	二	的	你	,

因此，为了报复，我来雇佣你们当中一两个魔鬼。

['mɪstər] . ['dɑːktər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Mr	.	Doctor	,	of	a	strong	Constitution	,
先生	.	医生	,	的	一个	强的	宪法	,

医生先生，一位拥有强健体魄的人，

[ðæt] [meɪ] ['swɑːloʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tɜːrpəntaɪn] [pɪlz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [meɪks] - [ɪm] ,

that	may	swallow	up	his	Turpentine	Pills	as	fast	as	he	makes	'	em	,
那	可能	吞	向上	他的	松节油	药片	作为	快速地	作为	他	制作	-	呃	,

那东西可能会像他制造松节油药丸一样快地把他的药丸吞下去。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [kjʊr] [pʊr] [hɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][klæp] ; [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [biː; bi]

that	he	may	never	cure	poor	Whore	more	of	a	Clap	;	and	then	he'll	be
那	他	可能	绝不	治愈	贫穷的	妓女	更多的	的	一个	拍	;	和	然后	地狱	是

[ʌn'dʌn] ,

undone	,
未完成	,

这样他可能永远也无法治好可怜的妓女的淋病；然后他就完了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['peɪʃnts] .

for	they	are	his	chief	Patients	.
为了	他们	是	他的	首席	患者	.

因为他们是他的主要病人。

[skɑːr] .

Scar	.
瘢痕	.

瘢痕。

[wʌt] ['præktɪs] [hæz; həz][hiː; hi] ?

What	Practice	has	he	?
什么	实践	有	他	?

他有什么执业经历?

[hɑːrl] .

Harl	.
哈尔	.

哈利。

[waɪ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [pætʃ] [ʌp]['rɑːt(ə)n] [hɔːr] [ə'genst] [ðə; ði][tɜːrm][fɔːr; fər] ['kʌntri]

Why	his	Business	is	to	patch	up	rotten	Whores	against	the	Term	for	Country
为什么	他的	商业	是	到	修补	向上	烂	妓女	反对	这	学期	为了	国家

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

Lawyers	,
律师	,

他为何要为那些败坏名声的妓女们开脱，以对抗"乡村律师"这个称谓?

[ænd; ənd] [ə'tɜːrniz] [klɑːks] ; [ænd; ənd] [ə'genst] ['krɪsməs] , ['iːstər] [ænd; ənd] ['wɪtsn] ['hɑːlədeɪz] ,

and	Attorneys	Clerks	;	and	against	Christmas	,	Easter	and	Whitsun	Holidays	,
和	律师	职员	;	和	反对	圣诞节	,	复活节	和	圣灵降临节	假期	,

[fɔːr; fər] ['sɪti] [[naɪn]]

for	City	[	9	]
为了	城市	[	9	]

以及律师助理；反对圣诞节、复活节和圣灵降临节假期，为了城市[9]

[əˈprentisiz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pɪlz] [biː; bi] [dɪstrɔɪd] , - [twɪl] [ˈruːɪn][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][tɜːrm] .

Apprentices	;	and	if	his	Pills	be	destroy'd	,	'	twill	ruin	him	in	one	Term	.
学徒	;	和	如果	他的	药片	是	已摧毁	,	-	斜纹布	废墟	他	在	一	学期	.

学徒；如果他的药丸被毁，他会在一个学期内毁掉他。

[skɑːr] .

Scar	.
瘢痕	.

瘢痕。

[kʌm] [ɪn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk]

Come	in	;	and	for	a	Crown	a	Week
来	在	;	和	为了	一个	王冠	一个	星期

进来吧；每周只需一克朗

[aɪl] [let] [ðiː] [aʊt][ə; eɪ]['dev(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] ['lɪvəri] ,

I'll	lett	thee	out	a	Devil	,	as	they	do	Horses	at	Livery	,
患病的	致	你	出去	一个	魔鬼	,	作为	他们	做	马匹	在	涂装	,

我会放出一个魔鬼，就像马厩里放马一样。

[ʃæl; ʃəl] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [pɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

shall	swallow	him	a	Peck	of	Pills	a	day	,
将	吞	他	一个	啄	的	药片	一个	天	,

他每天要吞下一斗药丸，

[ðoʊ] ['evri] [wʌn][wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ;

though	every	one	were	as	big	as	a	Pumpkin	;
尽管	每一个	一	是	作为	大的	作为	一个	南瓜	;

虽然每个都像南瓜一样大；

[ænd; ənd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊləs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brekfəst] .

and	make	nothing	of	a	Bolus	for	a	Breakfast	.
和	制作	没有什么	的	一个	丸	为了	一个	早餐	.

早餐吃一份博卢斯（Bolus）就万事大吉了。

[hɑːrl] .

Harl	.
哈尔	.

哈利。

[oʊ] [breɪv] ['mɪstər] . ['dɑːktər] !

O	brave	Mr	.	Doctor	!
哦	勇敢的	先生	.	医生	!

勇敢的医生先生！

[oʊ] ['deɪnti] ['mɪstər] . ['dev(ə)l] !

O	dainty	Mr	.	Devil	!
哦	纤巧	先生	.	魔鬼	!

哦，可爱的魔鬼先生！

[skɑːr] .

Scar	.
瘢痕	.

瘢痕。

- .

Seigniora	.
-	.

领主。

[[hɪr] [ðeɪ] ['kɑːmplɪment] [huː] [ʃæl; ʃəl][goʊ][fɜːrst] .

[	Here	they	Complement	who	shall	go	first	.
[	这里	他们	补充	WHO	将	去	第一的	.

[这里他们互相补充谁应该先来。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .

The	End	of	the	First	Act	.
这	结尾	的	这	第一的	行为	.

第一幕结束。

[ækt] [iː] .

ACT	II	.
行为	二	.

第二幕。

['faustəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

Faustus	in	his	Study	.
浮士德	在	他的	学习	.

书房中的浮士德。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd]['eɪndʒl] [dɪ'send] .

Good	and	Bad	Angel	descend	.
好的	和	坏的	天使	下降	.

善天使和恶天使降临。

[gʊd] [æn; ən] .

Good	An	.
好的	一个	.

好安。

['faustəs] , [rɪ'pent] ; [jet] ['hɛvən] [wɪl] ['pɪti] [ðiː] .

Faustus	,	Repent	;	yet	Heav'n	will	pity	thee	.
浮士德	,	悔改	;	然而	天堂	将要	遗憾	你	.

浮士德，忏悔吧；然而上天会怜悯你。

[bæd][æn; ən] .

Bad	An	.
坏的	一个	.

坏安。

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['spɪrɪt] , ['hɛvən] ['kænɑːt] ['pɪti] [ðiː] .

Thou	art	a	Spirit	,	Heav'n	cannot	pity	thee	.
你	艺术	一个	精神	,	天堂	不能	遗憾	你	.

你是幽灵，上天无法怜悯你。

[fɔː] .

Fau	.
福	.

福。

[huː] [bʌz] [ɪn][maɪ] [ɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['spɪrɪt] ;

Who	buzzes	in	my	Ear	,	I	am	a	Spirit	;
WHO	嗡嗡声	在	我的	耳朵	,	我	是	一个	精神	;

谁在我耳边嗡嗡作响，我是灵体；

[biː; bi][aɪ][ə; eɪ]['dev(ə)l] [jet] ['hev(ə)n] [kæn; kən] ['pɪti] [ˌem 'iː] : [jeɪ] , ['hev(ə)n] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ]

be	I	a	Devil	yet	Heaven	can	pity	me	:	Yea	,	Heaven	will	pity	me	,	if	I
是	我	一个	魔鬼	然而	天堂	能	遗憾	我	:	是的	,	天堂	将要	遗憾	我	,	如果	我

[rɪ'pent] .

repent	.
悔改	.

即使我身为魔鬼，上天也会怜悯我：是的，如果我忏悔，上天一定会怜悯我。

[bæd][æn; ən] .

Bad	An	.
坏的	一个	.

坏安。

[eɪ] , [bʌt; bət]['faustəs]['nevər][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] .
Ay , but Faustus never shall repent .
哎 , 但 浮士德 绝不 将 悔改 .

是啊，但浮士德永远不会忏悔。

[gʊd] [æn; ən] .
Good An .
好的 一个 .

好安。

[swiːt] ['faustəs] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɛvən] , [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] .
Sweet Faustus think of Heav'n , and heavenly Things .
甜的 浮士德 思考 的 天堂 , 和 天上 事物 .

亲爱的浮士德，想想天堂，想想天上的事物吧。

[[ə'sendz] .
[Ascends .
[上升 .

[上升。

[fɔː] .
Fau .
福 .

福。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['hɑrdnd] , [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'pent] .
My Heart is hardened , I cannot repent .
我的 心 是 硬化 , 我 不能 悔改 .

我心已刚硬，无法悔改。

[skers] [kæn; kən][aɪ] [neɪm] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [feɪθ] , [ɔːr] ['hɛvən] ,
Scarce can I name Salvation , Faith , or Heav'n ,
稀少 能 我 姓名 救恩 , 信仰 , 或者 天堂 ,

我几乎无法说出救赎、信仰或天堂的名称。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ænd; ənd] - , [ɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] .
But I am pinch'd , and prick'd , in thousand Places .
但 我 是 - , 和 - , 在 千 地点 .

但我浑身都感到刺痛和难受。

[oʊ][help] [dɪ'strest] ['faustəs] !
O help distressed Faustus !
哦 帮助 苦恼 浮士德 !

救救陷入困境的浮士德吧!

['luːsɪfər] , [bi'elzɪbʌb] .
Lucifer , Beelzebub .
路西法 , 别西卜 .

路西法，别西卜。

[ænd; ənd] - ['raɪzɪz] .
and Mephostopholis rises .
和 - 上升 .

梅弗斯托弗洛斯升起。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[nʌn] [kæn; kən][ə'fɔːrd] [ðiː] [help] ; [fɔːr; fər]['oʊnli][aɪ][hæv; həv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiː] , ['faustəs] .
None can afford thee help ; for only I have Interest in thee , Faustus .
没有任何 能 买得起 你 帮助 ; 为了 仅有的 我 有 兴趣 在 你 , 浮士德 .

没有人能帮得了你；因为只有我才对你感兴趣，浮士德。

[fɔː] .
Fau **.**
福 .

福。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] , [ðæt] [lʊks] [soʊ]['terəb(ə)l] ?
What **art** **thou** **,** **that** **looks** **so** **terrible** **?**
什么 艺术 你 , 那 看起来 所以 糟糕的 ?

你是什么？看起来如此可怕?

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['luːsɪfər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [kəm'pænjən] [prɪns] [ɪn] [hel] .
I **am** **Lucifer** **,** **and** **this** **is** **my** **Companion** **Prince** **in** **Hell** **.**
我 是 路西法 , 和 这 是 我的 伴侣 王子 在 地狱 .

我是路西法，这是我在地狱的同伴王子。

['biːl] .
Beel **.**
贝尔 .

比尔。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðaʊ] [dʌst]['ɪndʒər][ˌjuː 'es] . [-]
We **are** **come** **to** **tell** **thee** **thou** **dost** **injure** **us** **.** **[** **10** **]**
我们 是 来 到 告诉 你 你 朋友 损伤 我们 . [-]

我们来告诉你，你伤害了我们。[10]

['luːk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[ðaʊ] [ɑːn] ['hɛvən] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðaɪ] ['prɑːmɪs] .
Thou **call'st** **on** **Heav'n** **contrary** **to** **thy** **Promise** **.**
你 呼叫 在 天堂 相反 到 你的 承诺 .

你违背自己的诺言，向天呼求。

['biːl] .
Beel **.**
贝尔 .

比尔。

[ðaʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [ɑːn] ['hɛvən] .
Thou **should'st** **not** **think** **on** **Heav'n** **.**
你 不应该 不是 思考 在 天堂 .

你不该思念上天。

[fɔː] .
Fau **.**
福 .

福。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [ˌhens'fɔːrθ] ['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
Nor **will** **I** **henceforth** **pardon** **him** **for** **this** **,**
也不 将要 我 今后 赦免 他 为了 这 ,

我今后绝不会为此原谅他。

[ænd; ənd]['faustəs] [vaʊz] ['nevər][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] ['hɛvən] .
And **Faustus** **Vows** **never** **to** **look** **to** **Heav'n** **.**
和 浮士德 誓言 绝不 到 看 到 天堂 .

浮士德发誓永不仰望天堂。

['bi:l] .
Beel **.**
贝尔 .

比尔。

[soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [ʃoʊ] [ðaɪ] [self][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜ:rvənt] ,
So **shalt** **thou** **shew** **thy** **self** **a** **faithful** **Servant** **,**
所以 应 你 展示 你的 自己 一个 忠实 仆人 ,

这样，你便能表明自己是忠心的仆人。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['haɪli] ['grætɪfaɪ] [ði:] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
And **we** **will** **highly** **gratify** **thee** **for** **it** **.**
和 我们 将要 高度 满足 你 为了 它 .

我们将对此表示由衷的感谢。

[fɔ:] .
Fau **.**
福 .

福。

[ðoʊz] [wɜ:rdz] [dɪ'laɪt] [maɪ][soʊl] .
Those **Words** **delight** **my** **Soul** **.**
那些 字 喜 我的 灵魂 .

这些话语令我心旷神怡。

['lu:k] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

['faustəs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kʌm] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ʃoʊ] [ði:] ['pæsˌtaɪm] ; [sɪt] [daʊn] ,
Faustus **,** **we** **are** **come** **in** **Person** **to** **shew** **thee** **Passtime** **;** **sit** **down** **,**
浮士德 , 我们 是 来 在 人 到 展示 你 消遣 ; 坐 向下 ,

浮士德，我们亲自来给你展示消遣；请坐。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑ:pər] [ʃeɪps] [ænd; ənd]
and **thou** **shalt** **behold** **the** **Seven** **Deadly** **Sins** **in** **their** **own** **proper** **Shapes** **and**
和 你 应 看哪 这 七 致命 罪孽 在 他们的 自己的 恰当的 形状 和
['laɪknəs] .
Likeness **.**
相似 .

你将亲眼目睹七宗罪各自的真实面貌。

[fɔ:] .
Fau **.**
福 .

福。

[ðæt] [saɪt] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][maɪ] [aɪ] ,
That **Sight** **will** **be** **as** **pleasant** **to** **my** **Eye** **,**
那 视线 将要 是 作为 令人愉快的 到 我的 眼睛 ,

那景象令我赏心悦目。

[æz; əz]['pærədaɪs][tu:; tə]['ædəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] .
as **Paradise** **to** **Adam** **the** **first** **Day** **of** **his** **Creation** **.**
作为 天堂 到 亚当 这 第一的 天 的 他的 创建 .

如同天堂一般，是亚当被创造的第一天。

['biːl] .
Beel .
贝尔 .

比尔。

[tɔːk] [nɑːt][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [bʌt; bət][maɪnd][ðə; ði] [ʃoʊ] .
Talk **not** **of** **Paradise** , **but** **mind** **the** **Show** .
讲话 不是 的 天堂 , 但 头脑 这 展示 .

不要谈论天堂，而要关注这场表演。

[goʊ] , - , [ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] , ['faustəs] , ['kwestʃən] - [ɪm] [ðer; ðər]
Go , **Mephostopholis** , **and** **fetch** ' **em** **in** ; **and** , **Faustus** , **question** ' **em** **their**
去 , - , 和 拿来 - 呃 在 ; 和 , 浮士德 , 问题 - 呃 他们的
[neɪmz] .
Names .
姓名 .

去吧，梅弗斯托弗利斯，把他们带进来；还有，浮士德，问问他们的名字。

['entər] [praɪd] .
Enter **Pride** .
进入 自豪 .

进入骄傲时代。

[fɔː] .
Fau .
福 .

福。

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
What **art** **thou** **?**
什么 艺术 你 ?

你是什么?

[prɪd] .
Prid .
骄傲 .

骄傲。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praɪd] ; [aɪ][wʌz; wəz][bɪ'gɑːt][baɪ] [dɪs'deɪn] [ænd; ənd][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .
I **am** **Pride** ; **I** **was** **begot** **by** **Disdain** **and** **Affectation** .
我 是 自豪 ; 我 曾是 生 经过 蔑视 和 做作 .

我就是骄傲；我由轻蔑和矫揉造作所生。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɛtɚz] ; [hæd; həd]['evər][ðə; ði][fɜːrst] [kʌt] ,
I **always** **took** **the** **Wall** **of** **my** **Betters** ; **had** **ever** **the** **first** **Cut** ,
我 总是 采取 这 墙 的 我的 博彩公司 ; 有 曾经 这 第一的 切 ,

我总是站在比我优秀的人那一边；总是第一个被淘汰，

[ɔːr] [els] [wʊd] [nɑːt] [iːt] : [aɪ] [ɔːl] [əd'vaɪs] , ['nevər] [θɔːt] ['eni] [wʌn]['hændsəm][bʌt; bət][maɪ]
or **else** **would** **not** **eat** : **I** **scorn'd** **all** **Advice** , **never** **thought** **any** **one** **handsom** **but** **my**
或者 别的 会 不是 吃 : 我 被鄙视 全部 建议 , 绝不 想法 任何 一 英俊 但 我的
[self] ;
self ;
自己 ;

否则就不吃饭：我鄙视所有建议，除了我自己，从不认为任何人英俊；

[hæd; həd][ðə; ði][best][pjuː][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [waɪf] ;
had **the** **best** **Pue** **in** **the** **Church** , **though** **a** **Tradesman's** **Wife** ;
有 这 最好的 普 在 这 教会 , 尽管 一个 工匠的 妻子 ;

虽然是商人的妻子，但她却是教堂里最好的普埃；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [spliːn] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks]

and	at	last	dyed	of	the	Spleen	,	for	want	of	a	Coach	and	Six
和	在	最后的	染色	的	这	脾	,	为了	想	的	一个	教练	和	六

['hɔːrsɪz] .

Horses	.
马匹	.

最后，他因缺少马车和六匹马而死于脾脏疾病。

[waɪ] [ɪz][nɑːt][ðaɪ] [ruːm] - , [ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ?

Why	is	not	thy	Room	perfum'd	,	and	spread	with	Cloth	of	Tissue	?
为什么	是	不是	你的	房间	-	,	和	传播	和	布	的	组织	?

为什么你的房间里没有喷洒香水，也没有铺上薄布?

[wʌt] [mʌst; məst][juː; jʊ][sɪt] , [ænd; ənd][aɪ][stænd] ?

What	must	you	sit	,	and	I	stand	?
什么	必须	你	坐	,	和	我	站立	?

为什么你必须坐着，而我却要站着?

[raɪz] [ʌp] [bruːt] .

Rise	up	Brute	.
上升	向上	蛮力	.

起来，蛮兽。

[fɔː] .

Fau	.
福	.

福。

[goʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [praʊd] [slʌt] [ɪn'diːd] .

Go	,	thou	art	a	proud	Slut	indeed	.
去	,	你	艺术	一个	自豪的	荡妇	的确	.

去吧，你真是个骄傲的荡妇。

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

['entər] ['kʌvətəsnəs] .

Enter	Covetousness	.
进入	贪婪	.

贪婪由此而生。

[naʊ] [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði]['sekənd] .

Now	what	art	thou	the	Second	.
现在	什么	艺术	你	这	第二	.

那么，你这第二号人物又算什么呢?

[kɑːv] .

Cov	.
新冠疫情	.

新冠疫情

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌvətəsnəs] ; [aɪ][wʌz; wəz][bɪ'gɑːt][baɪ][ə; eɪ][kloʊz] [fɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['graɪpɪŋ] [hɑːrt] ,

I	am	Covetousness	;	I	was	begot	by	a	close	Fist	,	and	a	griping	Heart	,
我	是	贪婪	;	我	曾是	生	经过	一个	关闭	拳头	,	和	一个	抱怨	心	,

我就是贪婪；我由紧握的拳头和紧咬的心所生。

[ɪn][ə; eɪ] [juːʒɚz] [tʃest] .

in	a	Usurer's	Chest	.
在	一个	高利贷者的	胸部	.

在放高利贷者的钱箱里。

[aɪ]['nevər] [iːt] , [tuː; tə] [seɪv] ['tʃɑːrdʒɪz] :
I never eat , to save Charges :
我 绝不 吃 , 到 节省 收费 :

我为了省钱从不吃饭:

[ðɪs] [koʊt] [hæz; həz] [kʌvɝd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['fɔːrskɔːr] ['wɪntɝz] :
This Coat has cover'd me for Fourscore Winters :
这 外套 有 覆盖 我 为了 八十 冬季 :

这件外套已经陪伴我度过了八十个冬天:

[ðɪs] [bɪrd] [hæz; həz] [siːn] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] .
This Beard has seen as many more .
这 胡须 有 已见 作为 许多 更多的 .

这把胡子见证过更多。

[aɪ]['nevər] [slept] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɑːtʃdt] [maɪ] [goʊld] .
I never slept in my Life , but always watch'd my Gold .
我 绝不 睡着了 在 我的 生活 , 但 总是 观看 我的 金子 .

我一生从未睡过觉，但始终守护着我的黄金。

[fɔː] .
Fau .
福 .

福。

[wʌt] [wɜːrt] [ðaʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] ?
What wert thou on Earth ?
什么 沃特 你 在 地球 ?

你生于世间究竟是什么?

[kɑːv] .
Cov .
新冠疫情 .

新冠疫情

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [æn; ən] ['eksaɪzmən] , [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ; [ðen] [aɪ]
I was first an Exciseman , and cheated the King and Country ; then I
我 曾是 第一的 一个 税务员 , 和 作弊 这 国王 和 国家 ; 然后 我
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪkər] ,
was a Baker ,
曾是 一个 贝克 ,

我最初是税务官，欺骗了国王和国家；后来我当了面包师。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['evri] ['neɪbɝz] [loʊf] [aɪ] [stoʊl] [tuː] [paʊnd] , [ænd; ənd] [swɔːr] - [twʌz] [ʃrʌŋk]
and from every Neighbor's Loaf I stole Two Pound , and swore ' twas shrunk
和 从 每一个 邻居 面包 我 偷窃 二 磅 , 和 发誓 - 那是 缩小
[ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
in the Oven .
在 这 烤箱 .

我从每个邻居的面包里偷了两磅，并发誓说它在烤箱里缩水了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪntnər] ,
I was a Vintner ,
我 曾是 一个 酿酒师 ,

我曾是一名酿酒师，

[ænd; ənd] [baɪ] ['braɪbɪŋ] [ʌv; əv] [kwest] - [men] [hæd; həd] [liːv] [tuː; tə] [sel] [ɪn] [paɪnt] ['bɔtlz] [fɔːr; fər]
and by bribing of Quest - men had leave to sell in Pint Bottles for
和 经过 贿赂 的 寻求 - 男人 有 离开 到 卖 在 品脱 瓶子 为了
[kwɔːts] :
Quarts :
夸脱 :

通过贿赂探子，他们获准用品脱瓶装的酒出售夸脱装的酒:

[æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] - ['koʊrsər] , [meɪd] ['smɪθfiːld] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] ,

At	last	I	was	a	Horse	-	courser	,	made	Smithfield	too	hot	to	hold	me	,
在	最后的	我	曾是	一个	马	-	粗略	,	制成	史密斯菲尔德	也	热的	到	抓住	我	,

最后我成了个赛马人，史密斯菲尔德热得容不下我了。

[ænd; ənd][rɪd][poʊst][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ?

and	rid	Post	to	the	Devil	?
和	摆脱	邮政	到	这	魔鬼	?

把邮政系统交给魔鬼?

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][goʊld] , ['fɑːðər] ?

Give	me	some	Gold	,	Father	?
给	我	一些	金子	,	父亲	?

父亲，请给我一些黄金好吗?

[['eksɪt] . [-]

[	Exit	.	[	11	]
[	出口	.	[	-	]

[出口.[11]

['entər] ['envi] .

Enter	Envy	.
进入	嫉妒	.

嫉妒降临。

[fɔː] .

Fau	.
福	.

福。

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] [θɜːrd] ?

What	art	thou	the	Third	?
什么	艺术	你	这	第三	?

你是第三者吗?

[ɛnv] .

Env	.
环境	.

环境。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['envi] ; [bɪ'gɑːt][baɪ][ə; eɪ] - - ['swiːpər] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɔɪstər] - [wentʃ] .

I	am	Envy	;	begot	by	a	Chimny	-	sweeper	upon	an	Oyster	-	wench	.
我	是	嫉妒	;	生	经过	一个	-	-	清扫器	之上	一个	牡蛎	-	妖妇	.

我是嫉妒；由烟囱清洁工和牡蛎女工所生。

[aɪ] ['kænɑːt] [riːd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ɔːl] [bʊks] [bɜːrnt] .

I	cannot	read	,	and	wish	all	Books	burnt	.
我	不能	读	,	和	希望	全部	图书	烧焦的	.

我不懂书，希望所有的书都被烧掉。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kəːst][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] - ;

I	always	curst	the	Government	that	I	was	not	prefer'd	;
我	总是	诅咒	这	政府	那	我	曾是	不是	-	;

我总是咒骂政府没有优先考虑我;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] - ['kɑːntent][ɪn] [θriː] [kɪŋz] [reɪn] .

and	was	a	Male	-	content	in	Three	Kings	Reigns	.
和	曾是	一个	男性	-	内容	在	三	国王	统治	.

并且是《三个国王统治》中的男性角色。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [liːn] [wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] ['ʌðər] [iːt] ;

I	am	Lean	with	seeing	others	Eat	;
我	是	倾斜	和	看到	其他的	吃	;

看到别人吃东西，我会感到很不自在;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrt] ,

and	I	wish	the	Devil	would	make	a	Sponge	of	thy	Heart	,
和	我	希望	这	魔鬼	会	制作	一个	海绵	的	你的	心	,

我真希望魔鬼能把你的心变成海绵。

[tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][maɪ][sɪnz] .

to	wipe	out	the	Score	of	my	Sins	.
到	擦拭	出去	这	分数	的	我的	罪孽	.

洗净我的罪孽。

['entər] [ræθ] .

Enter	Wrath	.
进入	愤怒	.

进入愤怒。

[fɔː] .

Fau	.
福	.

福。

[aʊt] , ['enviəs] [retʃ] .

Out	,	Envious	Wretch	.
出去	,	羡慕	可怜虫	.

滚开，嫉妒的恶棍。

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] [fɔːrθ] ?

What	art	thou	the	Fourth	?
什么	艺术	你	这	第四	?

你是第四位吗?

[ˌdʌbljuːˌɑːr'eɪ] .

Wra	.
wra	.

Wra。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ræθ] ; [aɪ][hæd; həd] ['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] ,

I	am	Wrath	;	I	had	neither	Father	nor	Mother	,
我	是	愤怒	;	我	有	两者都不	父亲	也不	母亲	,

我是愤怒；我既无父亲也无母亲，

[bʌt; bət] - [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪənz] [maʊθ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [skers] [æn; ən]['aʊər][oʊld] .

but	leap'd	out	of	a	Lion's	Mouth	when	I	was	scarce	an	Hour	old	.
但	-	出去	的	一个	狮子的	嘴	什么时候	我	曾是	稀少	一个	小时	老的	.

但我出生不到一小时，他就从狮子嘴里跳了出来。

[aɪ]['ɔːlweɪz] - [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][kəːst][ɔːl] ['fɪʃər] - [men] .

I	always	abhor'd	the	Art	of	Patience	,	and	curst	all	Fisher	-	men	.
我	总是	-	这	艺术	的	耐心	,	和	诅咒	全部	费舍尔	-	男人	.

我一直厌恶忍耐的艺术，诅咒所有的渔夫。

[aɪ] [biːt] [maɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][maɪ] ['pleʒər] ; [kəːst] ['hɛvən] [ɪn][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

I	beat	my	Wife	for	my	Pleasure	;	curst	Heav'n	in	my	Passion	,
我	打	我的	妻子	为了	我的	乐趣	;	诅咒	天堂	在	我的	热情	,

我为取乐而殴打妻子；在激情中诅咒上天。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪp] [ɑːn][ə; eɪ]

'	cause	it	gave	me	no	Fortune	,	and	was	hang'd	for	a	Rape	on	a
-	原因	它	给予	我	不	财富	,	和	曾是	绞刑	为了	一个	强奸	在	一个

[skɑːtʃ] ['pedlər] .

Scotch	Pedlar	.
苏格兰威士忌	小贩	.

因为它没给我带来财富，反而让我因强奸苏格兰小贩而被绞死。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['entər] ['glʌtəni] .
Enter Gluttony .
进入 暴食 .

贪婪登场。

[fɔ:] .
Fau .
福 .

福。

[wʌt] [ɑ:rt] [ðaʊ] [ðə; ði] [fɪfθ] ?
What art thou the Fifth ?
什么 艺术 你 这 第五 ?

你是第五位吗?

[glʌt] .
Glut .
谷 .

谷氨酸。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['glʌtəni] ; [bɪ'gɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [plaʊ] - [mæn][ɑ:n][ə; eɪ] ['wɑ:ʃər] - ['wʊmən] ,
I am Gluttony ; begot by a Plow - man on a Washer - woman ,
我 是 暴食 ; 生 经过 一个 犁 - 男人 在 一个 垫圈 - 女士 ,

我是暴食；由农夫和洗衣妇所生。

[hu:] - [ə; eɪ] ['tʃɛdər] [tʃi:z] [ɪn] [tu:] ['aʊərz] .
who devour'd a Chedder Cheese in two Hours .
WHO - 一个 切达干酪 奶酪 在 二 小时 .

两个小时内吃掉一块切达奶酪的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

浮士德博士的生与死被改编成了(The Life and Death of Doctor Faustus Made)

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pedɪgri:] :

I	am	of	a	Royal	Pedigree	:
我	是	的	一个	皇家	谱系	:

我拥有皇室血统:

[maɪ][grænd] - ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][suə] - [lɔɪn] [ʌv; əv] [bi:f] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['gæmən] [ʌv; əv]['beɪkən] :

My	Grand	-	father	was	a	Sur	-	loin	of	Beef	,	and	my	Mother	a	Gammon	of	Bacon	:
我的	盛大	-	父亲	曾是	一个	苏尔	-	腰部	的	牛肉	,	和	我的	母亲	一个	加蒙	的	熏肉	:

我祖父是牛腰肉，我母亲是培根:

[maɪ] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [səuz] , [wɪtʃ] - [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][pɔ:rk] :

My	Sisters	were	Sows	,	which	supply'd	me	with	Pork	:
我的	姐妹	是	母猪	,	哪个	-	我	和	猪肉	:

我的姐妹们是母猪，她们为我提供猪肉:

[maɪ] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] [kævz] , [wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:] [vi:l] :

My	Brothers	were	Calves	,	which	afforded	me	Veal	:
我的	兄弟	是	小牛	,	哪个	提供	我	小牛肉	:

我的兄弟们是小牛，这让我能吃到小牛肉:

[maɪ][gɑ:d] - ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər]['pi:tər] ['pɪkld] - ['herɪŋ] , [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] [mɪlk] - - : [maɪ] [gɑ:d] - ['mʌðərz] [wɜ:r; wər] ['su:zn] [sɔ:lt] - ['bʌtər] , [ænd; ənd]['mɑ:rdʒəri] - - [hɔ:gz] - [feɪs] .

My	God	-	fathers	were	Peter	Pickled	-	Herring	,	and	Michael	Milk	-	Porredg	:	My	God	-	mothers	were	Susan	Salt	-	butter	,	and	Margery	Sous'd	-	Hog's	-	Face	.
我的	上帝	-	父亲们	是	彼得	腌制	-	鲱鱼	,	和	迈克尔	牛奶	-	-	:	我的	上帝	-	母亲们	是	苏珊	盐	-	黄油	,	和	玛格丽	-	-	猪的	-	脸	.

我的教父是腌鲱鱼彼得和牛奶粥迈克尔；我的教母是盐黄油苏珊和炖猪脸玛格丽。

[naʊ] , ['faustəs] , [ðaʊ] [hæst] [hɜ:rd] [maɪ] ['pedɪgri:] , [wɪlt] [ðaʊ] [ɪn'vaɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] ['sʌpər] ?

Now	,	Faustus	,	thou	hast	heard	my	Pedigree	,	wilt	thou	invite	me	to	Supper	?
现在	,	浮士德	,	你	哈斯特	听到	我的	谱系	,	枯萎	你	邀请	我	到	晚餐	?

浮士德，既然你已经听过我的出身，你愿意邀请我共进晚餐吗?

[fɔ:] .

Fau	.
福	.

福。

[nɑ:t][aɪ] .

Not	I	.
不是	我	.

不是我。

[glʌt] .

Glut	.
谷	.

谷氨酸。

[ðen] [ðə; ði]['devɪ(ə)l] [tʃoʊk] [ði:] .

Then	the	Devil	choak	thee	.
然后	这	魔鬼	窒息	你	.

然后魔鬼会掐死你。

['entər] [sloʊθ] .
Enter **Sloth** **.**
进入 树懒 .

懒惰登场。

[fɔː] .
Fau **.**
福 .

福。

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] [sɪksθ] ?
What **art** **thou** **the** **Sixth** **?**
什么 艺术 你 这 第六 ?

你是第六位吗?

[sloʊ] .
Slo **.**
慢 .

慢。

[heɪ] [hoʊ] !
Hey **ho** **!**
嘿 何 !

嘿吼!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sloʊθ] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɑːtn] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['dʒʌdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ]
I **am** **Sloth** **;** **I** **was** **begotten** **at** **Church** **by** **a** **sleepy** **Judg** **on** **a**
我 是 树懒 ; 我 曾是 所生的 在 教会 经过 一个 困 法官 在 一个
- [waɪf] ,
Costermonger's **Wife** **,**
- 妻子 ,

我是懒惰；我是教堂里一位昏昏欲睡的法官与一位小贩妻子所生的。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrmən] .
in **the** **middle** **of** **a** **long** **Sermon** **.**
在 这 中间 的 一个 长的 讲道 .

在冗长的布道进行到一半时。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['leɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪʃmɑːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːg] - [deɪz] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [ɪn] [lent] :
I **am** **as** **Lazy** **as** **a** **Fishmonger** **in** **the** **Dog** **-** **days** **,** **or** **a** **Parson** **in** **Lent** **:**
我 是 作为 懒惰的 作为 一个 鱼贩 在 这 狗 - 天 , 或者 一个 牧师 在 大斋期 :

我懒得像盛夏的鱼贩，或者斋戒期的牧师:

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] .
I **would** **not** **speak** **another** **Word** **for** **a** **King's** **Ransom** **.**
我 会 不是 说话 其他 单词 为了 一个 国王学院 赎金 .

就算给我国王的赎金，我也不会再说一个字。

['entər] - .
Enter **Leachery** **.**
进入 - .

引入性剥削。

[fɔː] .
Fau **.**
福 .

福。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [mɪŋks] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [læst] ?
And **what** **are** **you** **,** **Mr** **.** **Minks** **,** **the** **Seventh** **and** **last** **?**
和 什么 是 你 , 先生 . 水貂 , 这 第七 和 最后的 ?

明克斯先生，您是第七位，也是最后一位吗?

[liːtʃ] .
Leach .
利奇 .

利奇。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [ðæt] [lʌv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [rɔː] ['mʌt(ə)n] ['betər] [-]
I am one that love an Inch of Raw Mutton better [12]
我 是 一 那 爱 一个 英寸 的 生的 羊肉 更好的 [-]

我更喜欢一寸生羊肉[12]

[ðæn; ðən][æn; ən] [el] [ʌv; əv] [frɪd] [stɑːk] - [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [bɪ'gɪnz]
than an Ell of Fry'd Stock - fish , and the first Letter of my Name begins
比 一个 艾尔 的 油炸 库存 - 鱼 , 和 这 第一的 信 的 我的 姓名 开始
[wɪð; wɪθ] - .
with Leachery .
和 - .

比一桶炸干鱼还多，而且我的名字的第一个字母是 Leachery。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[fɔː] .
Fau .
福 .

福。

[ðɪs] [saɪt] [di'laits] [maɪ] [soʊl] .
This Sight delights my Soul .
这 视线 美味 我的 灵魂 .

此景令我心旷神怡。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

['faustəs][ɪn] [hel] [ɑːr; ər][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [di'laits] .
Faustus in Hell are all manner of Delights .
浮士德 在 地狱 是 全部 方式 的 美味 .

地狱中的浮士德享受着各种各样的乐趣。

[fɔː] .
Fau .
福 .

福。

[oʊ] [maɪt] [aɪ] [siː] [hel] [wʌns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [seɪf] .
O might I see Hell once , and return safe .
哦 可能 我 看 地狱 一次 , 和 返回 安全的 .

愿我能见识一次地狱，并平安归来。

['luːk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

['faustəs] , [ðaʊ] [ʃælt] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ][hænd] .
Faustus , thou shalt ; give me thy hand .
浮士德 , 你 应 ; 给 我 你的 手 .

浮士德，你必须这样做；把你的手给我。

[hens] [lets] [dɪ'send] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['faustəs] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['maɪti] ['pleʒərz] [ɪn][ðə; ði]
Hence **let's** **descend** **,** **and** **we** **will** **Faustus** **show** **The** **mighty** **Pleasures** **in** **the**
因此 我们来吧 下降 , 和 我们 将要 浮士德 展示 这 强大的 快乐 在 这
[wɜ:rld] [bɪ'loʊ] .
World **below** **.**
世界 以下 .

因此，让我们下去吧，我们将向浮士德展示下界的极致乐趣。

[['væniʃiz] .
[**Vanishes** **.**
[消失 .

消失。

[si:n] ['tʃeɪndʒɪz] .
SCENE **Changes** **.**
场景 变化 .

场景转换。

['entər]['hɑ:rləkwɪn] , [ænd; ənd]['skærəmu:tʃ, -mautʃ][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [gaʊn] ; [ə; eɪ][wɑ:nd] , [ænd; ənd]
Enter **Harlequin** **,** **and** **Scaramouche** **in** **the** **Doctor's** **Gown** **;** **a** **Wand** **,** **and**
进入 丑角 , 和 斯卡拉姆奇 在 这 医生的 袍 ; 一个 魔杖 , 和
[ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] .
a **Circle** **.**
一个 圆圈 .

丑角哈莱昆和身穿医生长袍的斯卡拉姆奇登场；魔杖和圆圈也随之出现。

[skɑ:r] .
Scar **.**
瘢痕 .

瘢痕。

[soʊ] , [naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][maɪ][ˌpɑ:ntɪfɪ'keɪlɪbəs] : [naʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʃoʊ] [maɪ] [blæk] [ɑ:rt] ;
So **,** **now** **am** **I** **in** **my** **Pontificalibus** **:** **Now** **can** **I** **shew** **my** **Black** **Art** **;**
所以 , 现在 是 我 在 我的 教宗 : 现在 能 我 展示 我的 黑色的 艺术 ;

现在，我已进入我的教皇宝座：现在我可以展示我的黑魔法了；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['hev(ə)nli] [bʊk] [wɪtʃ] ['faustəs] [ju:st] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [ɪn] :
for **I** **have** **found** **that** **heavenly** **Book** **which** **Faustus** **used** **to** **raise** **the** **Dead** **in** **:**
为了 我 有 成立 那 天上 书 哪个 浮士德 用过的 到 增加 这 死的 在 :

因为我找到了浮士德用来复活死者的那本天书：

[kʌm] , [stænd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sɜ:rk(ə)l] .
Come **,** **stand** **within** **this** **Circle** **.**
来 , 站立 之内 这 圆圈 .

来，站在这个圆圈里。

['hɑ:r] . - [tɪz] [taɪm] [tu:; tə]['kɑ:ndʒər] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst] - .
Har **.** **'** **Tis** **time** **to** **Conjure** **,** **for** **I** **am** **almost** **famish'd** **.**
哈尔 . - 的 时间 到 变戏法 , 为了 我 是 几乎 - .

哈。是时候施展魔法了，因为我快饿死了。

[wi:; wi][hæv; həv]['fæstɪd] [laɪk] [pri:sts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
We **have** **fasted** **like** **Priests** **for** **a** **Miracle** **.**
我们 有 禁食 喜欢 神父 为了 一个 奇迹 .

我们像祭司一样斋戒，祈求奇迹发生。

[skɑ:r] .
Scar **.**
瘢痕 .

瘢痕。

[aɪl] [meɪk] [ðiː] [əˈmendz] [ˈprez(ə)ntli] ; [aɪl] [ˈkɑːndʒər][ʌp][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ,
I'll **make** **thee** **amends** **presently** **;** **I'll** **conjure** **up** **a** **Spirit** **,**
患病的 制作 你 修改 目前 ; 患病的 变戏法 向上 一个 精神 ,

我马上会补偿你；我会召唤一个精灵，

[æsk] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
ask **what** **thou** **wilt** **thou** **shalt** **have** **it** **.**
问 什么 你 枯萎 你 应 有 它 .

你想要什么就问，你就会得到什么。

[ˈhɑːr] . [let] [ˌem ˈiː][əˈloʊn][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] .
Har **.** **Let** **me** **alone** **for** **asking** **.**
哈尔 . 让 我 独自的 为了 问 .

哈。别怪我问了。

[skɑːr] .
Scar **.**
瘢痕 .

瘢痕。

[biː; bi] [ˈveri] [ˈɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [inˈtriːt] [ˈmaɪtɪli] .
Be **very** **earnest** **with** **him** **,** **and** **intreat** **mightily** **.**
是 非常 认真 和 他 , 和 治疗 非常 .

要非常恳切地劝说他，极力请求。

[ˈhɑːr] .
Har **.**
哈尔 .

哈尔。

[aɪl] [inˈtriːt] [ˈɜːrnɪstli] .
I'll **intreat** **Earnestly** **.**
患病的 治疗 切实 .

我会诚恳地恳求。

[skɑːr] .
Scar **.**
瘢痕 .

瘢痕。

[ˈsaɪləns] .
Silence **.**
沉默 .

沉默。

[sɪnt][ˈmiːhiː][diːˈiː] - - [ˈnəʊbɪz] - - , & [siː] .
Sint **mihi** **Dii** **Acherontis** **propitii** **Nobis** **Diccatus** **Mephostopholis** **,** **&** **c** **.**
圣徒 mihi 迪 - - 我们 - - , & c .

Sint mihi Dii Acherontis propitii Nobis Diccatus Mephostopholis 等。

- [ˈraɪzɪz] .
Mephostopholis **rises** **.**
- 上升 .

梅弗斯托弗洛斯升起。

[mɛf] .
Meph **.**
甲氧苄啶 .

梅弗

[haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [tɔrtɝd] [baɪ] [ðiːz] [ˈvilənz] [tʃɑːrmz] ?
How **am** **I** **tortur'd** **by** **these** **Villains** **Charms** **?**
如何 是 我 受折磨 经过 这些 反派 魅力 ?

这些反派的魅力是如何折磨我的?

[frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][hæv; həv] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
From **Constantinople** **have** **they** **brought** **me** **now** **,**
从 君士坦丁堡 有 他们 带来 我 现在 ,

他们现在把我从君士坦丁堡带了过来。

['oʊnli][fɔːr; fər] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] [sleɪvz] ?
Only **for** **Measure** **of** **these** **idle** **Slaves** **?**
仅有的 为了 措施 的 这些 闲置的 奴隶 ?

仅仅是为了衡量这些闲散的奴隶吗?

[wʌt]
What
什么

什么

[wʊd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] - ?
Would **you** **with** **Mephostopholis** **?**
会 你 和 - ?

你愿意和梅弗斯托弗洛斯一起吗?

[skɑːr] .
Scar **.**
瘢痕 .

瘢痕。

- [noʊ] [haʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['faustəs] [dʌz] .
Wee'd **know** **how** **Dr** **.** **Faustus** **does** **.**
- 知道 如何 博士 . 浮士德 做 .

我们就能知道浮士德博士是怎么做的了。

[mɛf] .
Meph **.**
甲氧苄啶 .

梅弗

[wel] .
Well **.**
出色地 .

出色地。

[skɑːr] .
Scar **.**
瘢痕 .

瘢痕。

[wen] [kʌmz] [hiː; hi] [hoʊm] ?
When **comes** **he** **home** **?**
什么时候 来 他 家 ?

他什么时候回家?

[mɛf] .
Meph **.**
甲氧苄啶 .

梅弗

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] .
Within **Two** **Days** **.**
之内 二 天 .

两天之内。

[skɑːr] .
Scar **.**
瘢痕 .

瘢痕。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['duːɪŋ] [wen] [juː; jʊ][left][hɪm; ɪm] ?
What **was** **he** **doing** **when** **you** **left** **him** **?**
什么 曾是 他 正在做 什么时候 你 左边 他 ?

你离开他的时候，他在做什么?

[mɛf] .
Meph **.**
甲氧苄啶 .

梅弗

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌpər] , ['iːtɪŋ] [gʊd] [t'ʃɪər] .
He **was** **at** **Supper** **,** **eating** **good** **Chear** **.**
他 曾是 在 晚餐 , 吃 好的 欢呼 .

他当时正在吃晚饭，吃着美味的奶酪。

['hɑːr] .
Har **.**
哈尔 .

哈尔。

[gʊd] ['mɪstər] . ['dev(ə)l] , [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] - ;
Good **Mr** **.** **Devil** **,** **tell** **him** **we** **are** **almost** **starv'd** **;**
好的 先生 . 魔鬼 , 告诉 他 我们 是 几乎 - ;

好心的魔鬼先生，告诉他我们快要饿死了;

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [t'ʃɪər] .
and **desire** **him** **to** **send** **us** **some** **of** **his** **good** **Chear** **.**
和 欲望 他 到 发送 我们 一些 的 他的 好的 欢呼 .

并希望他能送我们一些他珍藏的美味佳肴。

[mɛf] .
Meph **.**
甲氧苄啶 .

梅弗

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? [-]
Is **that** **all** **?** **[** **13** **]**
是 那 全部 ? [-]

就这些吗? [13]

['hɑːr] .
Har **.**
哈尔 .

哈尔。

[sʌm; səm] [waɪn] [tuː] ?
Some **Wine** **too** **?**
一些 葡萄酒 也 ?

也来点葡萄酒吗?

[mɛf] .
Meph **.**
甲氧苄啶 .

梅弗

[wʌt] [els] .
What **else** **.**
什么 别的 .

还有什么?

['hɑːr] .
Har **.**
哈尔 .

哈尔。

[wʌt] [els] : [waɪ] [ɪf] [ˌfɔːrnɪˈkeɪʃn] - [əˈgenst] [jʊr; jər] [kəˈmændmənts] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]
What **else** **:** **Why** **if** **Fornication** **been't** **against** **your** **Commandments** **,** **we** **would** **have**
什么 别的 : 为什么 如果 婚前性行为 - 反对 你的 诫命 , 我们 会 有
[sʌm; səm][lɪv; laɪv] [fleʃ] ;
some **live** **Flesh** **;**
一些 居住 肉 ;

还有什么呢？如果淫乱不违背你们的诫命，我们为什么不能有活生生的肉体呢？

[ə; eɪ]['hændsəm] [wentʃ] .
a **handsom** **Wench** **.**
一个 英俊 妖妇 .

一位英俊的姑娘。

[skɑːr] .
Scar **.**
瘢痕 .

瘢痕。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [pliːz] [jʊr; jər] [dæm'neɪʃn] .
Only **for** **a** **third** **Person** **,** **and** **please** **your** **Damnation** **.**
仅有的 为了 一个 第三 人 , 和 请 你的 诅咒 .

仅供第三方使用，并求你降下诅咒。

[mɛf] .
Meph **.**
甲氧苄啶 .

梅弗

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][dɪˈzaɪɚz] .
You **shall** **have** **your** **Desires** **.**
你 将 有 你的 欲望 .

你的愿望将会实现。

['hɑːr] .
Har **.**
哈尔 .

哈尔。

[wiː; wi][dɪˈzaɪər][jʊr; jər] - [tuː] , [nɑːt][tuː; tə][let][juː 'es] [steɪ] [ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [ænd; ənd]
We **desire** **your** **Mephostopholiship** **too** **,** **not** **to** **let** **us** **stay** **the** **Roasting** **and**
我们 欲望 你的 - 也 , 不是 到 让 我们 停留 这 烘焙 和
['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] :
Boiling **of** **any** **thing** **:**
沸腾 的 任何 事物 :

我们也渴望得到你的梅弗斯托普利希普利，这样我们就不会停止对任何事物的烘烤和烹煮：

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [ɪn] ['smɪθfiːld] , [ænd; ənd][wɑːnt][noʊ] [hwetɪŋ] .
For **we** **are** **as** **Eager** **as** **the** **Wine** **in** **Smithfield** **,** **and** **want** **no** **whetting** **.**
为了 我们 是 作为 渴望的 作为 这 葡萄酒 在 史密斯菲尔德 , 和 想 不 磨面 .

因为我们就像史密斯菲尔德的美酒一样渴望，不需要任何刺激。

[mɛf] .
Meph **.**
甲氧苄啶 .

梅弗

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
You **shall** **.**
你 将 .

你必须这样做。

[ˈskærəmuːtʃ, -mautʃ][ænd; ənd][ˈhɑːrləkwɪn] [pʊl] [ɔːf][ðer; ðər][kæps] .

Scaramouche	and	Harlequin	pull	off	their	Caps	.
斯卡拉姆奇	和	丑角	拉	离开	他们的	帽子	.

Scaramouche 和 Harlequin 摘下了他们的帽子。

[naʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈmaɪti] [ˈdɑːrknəs] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .

Now	if	your	mighty	Darkness	would	please	to	Retire	.
现在	如果	你的	强大的	黑暗	会	请	到	退休	.

现在，如果你强大的黑暗力量愿意退隐了。

[mɛf] . [ˌferˈwel] .

Meph	.	Farewell	.
甲氧苄啶	.	告别	.

梅菲斯特。再见。

[[ˈvænɪʃ] .

[	Vanish	.
[	消失	.

[消失。

[ˈskærəmuːtʃ, -mautʃ] [steps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [strʌts] [əˈbaʊt] .

Scaramouche	steps	out	of	the	Circle	,	and	struts	about	.
斯卡拉姆奇	步骤	出去	的	这	圆圈	,	和	支柱	关于	.

斯卡拉姆奇走出圆圈，昂首阔步地四处走动。

[skɑːr] .

Scar	.
瘢痕	.

瘢痕。

[naʊ] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ][ɑːrt] ?

Now	how	do	you	like	my	Art	?
现在	如何	做	你	喜欢	我的	艺术	?

你觉得我的画怎么样?

[ˈhɑːr] . [oʊ] [rer] [ɑːrt] !

Har	.	O	rare	Art	!
哈尔	.	哦	稀有的	艺术	!

哈。哦，罕见的艺术!

[oʊ][dɪˈvaɪn][ˈmɪstər] . [ˈdɑːktər][ˈskærəmuːtʃ, -mautʃ] !

O	divine	Mr	.	Doctor	Scaramouche	!
哦	神圣的	先生	.	医生	斯卡拉姆奇	!

哦，神圣的斯卡拉姆奇医生先生!

[ɪf] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

If	the	Devil	be	as	good	as	his	Word	,
如果	这	魔鬼	是	作为	好的	作为	他的	单词	,

如果魔鬼真像他所说的那样信守承诺，

[aɪl] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] :

I'll	owe	him	a	good	Turn	as	long	as	I	live	:
患病的	欠	他	一个	好的	转动	作为	长的	作为	我	居住	:

我这辈子都会感激他:

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [kʌm] .

But	I	wish	our	third	Person	would	come	.
但	我	希望	我们的	第三	人	会	来	.

但我希望我们的第三位成员能够到来。

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈraɪzɪz] .

A	Giant	rises	.
一个	巨大的	上升	.

巨人崛起。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[wɒts] [hɪr] ?
What's **here** **?**
是什么 这里 ?

这里有什么?

[ˌdʒiː 'aɪ] .
Gi **.**
gi .

吉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sent][baɪ]['pluːtoʊ][tuː; tə] [ber] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .
I **am** **sent** **by** **Pluto** **to** **bear** **you** **Company** **.**
我 是 发送 经过 冥王星 到 熊 你 公司 .

我受冥王哈迪斯派遣来陪伴你。

['hɑːr] .
Har **.**
哈尔 .

哈尔。

[ɪz] [ðɪs] [hɪz; ɪz][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] ?
Is **this** **his** **third** **Person** **?**
是 这 他的 第三 人 ?

这是他的第三人称吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɪn][wʌn] ?
Or **is** **it** **Three** **Generations** **in** **One** **?**
或者 是 它 三 几代人 在 一 ?

或者说，是三代同堂?

[kʌm] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [gɪld] - [hɔːl] , [sɜːr] ?
Come **you** **from** **Guild** **-** **hall** **,** **Sir** **?**
来 你 从 公会 - 大厅 , 先生 ?

先生，您是从公会来的吗?

[ˌdʒiː 'aɪ] .
Gi **.**
gi .

吉。

[noʊ] , ['mɔːrt(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['stɪdʒɪən] [leɪk] .
No **,** **Mortal** **,** **from** **the** **Stygian** **Lake** **.**
不 , 凡人 , 从 这 冥河 湖 .

不，凡人，来自冥河。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [dɪstrɔɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [hæv; həv] [bɪn]
I **am** **the** **Giant** **which** **St** **.** **George** **destroy'd** **;** **and** **in** **the** **Earth** **have** **been**
我 是 这 巨大的 哪个 英石 . 乔治 已摧毁 ; 和 在 这 地球 有 到过
[dɪ'keɪɪŋ] ['evər] [sɪns] ,
decaying **ever** **since** **,**
腐烂的 曾经 自从 ,

我就是被圣乔治摧毁的巨人；自那以后，我一直在大地中腐朽。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
but **now** **am** **come** **to** **Eat** **with** **you** **.**
但 现在 是 来 到 吃 和 你 .

但我现在是来和你们一起吃饭的。

[skɑːr] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər] [krʌmz] , [sɜːr] : [jʊr] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] .
To **pick** **up** **your** **Crums** , **Sir** : **You'r** **heartily** **Welcome** .
到 挑选 向上 你的 面包屑 , 先生 : 你的 衷心地 欢迎 .

先生，请您帮忙捡面包屑：不客气。

['skærəmuːtʃ, -mautʃ][gets][ə'pɑːn]['hɑːrləkwɪn] , [ænd; ənd] [sə'luːts] [hɪm; ɪm] .
Scaramouche **gets** **upon** **Harlequin** , **and** **salutes** **him** .
斯卡拉姆奇 获得 之上 丑角 , 和 敬礼 他 .

斯卡拉姆奇走到哈莱昆面前，向他敬礼。

[ˌdʒiː 'aɪ] .
Gi .
gi .

吉。

[aɪ][hæv; həv][leɪn] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['stɪdʒiən] [leɪk] - ['jɪrz] .
I **have** **lain** **now** **within** **the** **Stygian** **Lake** **2000** **Years** .
我 有 莱恩 现在 之内 这 冥河 湖 - 年 .

我已在冥河湖中躺了2000年。

[skɑːr] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[jʊr; jər] ['ɑːnər] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʃrʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['wetɪŋ] .
Your **Honour** **is** **not** **much** **shrunk** **in** **the** **Wetting** .
你的 荣誉 是 不是 很多 缩小 在 这 润湿 .

阁下在浸水仪式中并没有缩水多少。

[ˌdʒiː 'aɪ] .
Gi .
gi .

吉。

[bʌt; bət][wiː; wi] [luːs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['dɪnər] [kuːlz] .
But **we** **loose** **Time** , **and** **Dinner** **cools** .
但 我们 松动的 时间 , 和 晚餐 冷却 .

但是我们浪费了时间，晚餐也凉了。

['hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where **is** **it** **?**
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[ˌdʒiː 'aɪ] .
Gi .
gi .

吉。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
In **the** **next** **Room** .
在 这 下一个 房间 .

在隔壁房间。

[skɑːr] .

Scar	**.**
瘢痕	.

瘢痕。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['lʌstɪnɪs] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] ?

Will	**it**	**please**	**your**	**Lustiness**	**to**	**lead**	**the**	**Way**	**?**
将要	它	请	你的	好色	到	带领	这	方式	?

您是否乐意引领我们前行?

['hɑːr] .

Har	**.**
哈尔	.

哈尔。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Will	**it**	**please**	**you**	**then**	**to**	**make**	**way**	**for**	**him**	**?**
将要	它	请	你	然后	到	制作	方式	为了	他	?

那么，你愿意为他让路吗?

[ˌdʒiː 'aɪ] .

Gi	**.**
gi	.

吉。

[aɪ][kæn; kən][dɪ'vaɪd][maɪ][self][tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] [frendz] ?

I	**can**	**divide**	**my**	**self**	**to**	**serve**	**my**	**Friends**	**?**
我	能	划分	我的	自己	到	服务	我的	朋友们	?

我可以把自己分成两部分去服务我的朋友们吗?

[['dʒaɪənt] [liːps] [ɪn] [tuː] .

[	**Giant**	**leaps**	**in**	**two**	**.**
[	巨大的	跳跃	在	二	.

两步迈出巨大的一步。

['brɪtʃɪz] [biː; bi][juː; jʊ][maɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Breeches	**be**	**you**	**my**	**Page**	**,**	**and**	**follow**	**me**	**.**
马裤	是	你	我的	页	,	和	跟随	我	.

请穿马裤，我的侍从，跟随我。

- . [ænd; ənd] - .

Harleq	**.**	**and**	**Scaram**	**.**
-	.	和	-	.

哈莱克和斯卡拉姆。

['kɑːmplɪment] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] .

complement	**the**	**Breeches**	**.**
补充	这	马裤	.

与马裤相配。

[['eksiʌnt] . [-]

[	**Exeunt**	**.**	**[**	**14**	**]**
[	退场	.	[	-	]

[退场。[14]

[siːn] [drɔːz] , [ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd]

SCENE	**draws**	**,**	**and**	**discovers**	**a**	**Table**	**furnished**	**with**	**Bottles**	**of**	**Wine**	**,**	**and**
场景	平局	,	和	发现	一个	桌子	提供	和	瓶子	的	葡萄酒	,	和

[ə; eɪ]['venɪsn̩'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] ,

a	**Venison**	**Pasty**	**,**
一个	鹿肉	糊状物	,

场景描绘出来，发现一张桌子上摆放着几瓶葡萄酒和一个鹿肉馅饼。

[ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][waɪld] [faʊl] ， & [siː] .

a	Pot	of	wild	Fowl	,	&	c	.
一个	锅	的	荒野	鸡	，	&	c	.

一锅野禽等等。

['entər]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] , ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd]['hɑːrləkwɪn] .

Enter	Scaramouche	,	Giant	,	and	Harlequin	.
进入	斯卡拉姆奇	，	巨大的	，	和	丑角	.

斯卡拉姆奇、巨人、丑角登场。

['hɑːr] . [oʊ] ['hev(ə)nli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ！

Har	.	O	heavenly	Apparition	!
哈尔	.	哦	天上	幻影	！

哈尔。哦，天上的幻影！

[skɑːr] .

Scar	.
瘢痕	.

瘢痕。

[kʌm] ， [lets] [sɪt] [daʊn] .

Come	,	let's	sit	down	.
来	，	我们来吧	坐	向下	.

来，我们坐下。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][flaɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndər] [sɪŋks] ,

The	upper	part	of	the	Giant	flies	up	,	and	the	under	sinks	,
这	上	部分	的	这	巨大的	苍蝇	向上	，	和	这	在下面	水槽	，

巨人的上半身向上飞，下半身向下沉。

[ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	discovers	a	Woman	in	the	Room	.
和	发现	一个	女士	在	这	房间	.

然后发现房间里有个女人。

['hɑːrləkwɪn][ænd; ənd]['skærəmuːtʃ, -mautʃ][stɑːrt] .

Harlequin	and	Scaramouche	start	.
丑角	和	斯卡拉姆奇	开始	.

丑角和斯卡拉姆奇率先登场。

[skɑːr] .

Scar	.
瘢痕	.

瘢痕。

[hɑː] ！

Ha	!
哈	！

哈!

[wɒts] [hɪr] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ？

What's	here	,	a	Woman	?
是什么	这里	，	一个	女士	？

这里有什么，女人吗?

['hɑːr] .

Har	.
哈尔	.

哈尔。

[oʊ] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] ！

O	happy	Change	!
哦	快乐的	改变	！

哦，快乐的改变！

['mædəm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] [liːv] .
Madam , with your good Leave .
女士 , 和 你的 好的 离开 .

夫人，请您准假。

[['kɪsɪz] .
[Kisses .
[吻 .

[吻。

[skɑːr] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

['nevər] [tuː] [leɪt] [ɪn] [gʊd] ['briːdɪŋ] .
Never too late in good Breeding .
绝不 也 晚的 在 好的 选育 .

良种培育，永不嫌晚。

[['kɪsɪz] .]
[Kisses .]
[吻 .]

[吻。]

[rer] [wentʃ] !
Rare Wench !
稀有的 妖妇 !

稀有佳人!

[ænd; ənd][æz; əz] ['lʌʃəs] [æz; əz][pɪg] - [sɔːs] .
And as Luscious as Pig - sauce .
和 作为 甜美 作为 猪 - 酱 .

美味得像猪肉酱一样。

['hɑːr] . ['hɛvən] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][ɔːl] .
Har . Heav'n be prais'd for all .
哈尔 . 天堂 是 赞扬 为了 全部 .

哈尔。愿上天保佑一切。

[['wʊmən] [sɪŋks] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
[Woman sinks , a Flash of Lightning .
[女士 水槽 , 一个 闪光 的 闪电 .

[女子下沉，一道闪电划过。

[skɑːr] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[jʊr; jər] [ʌn'siːznəbl] ['θæŋkfulnəs] [hæz; həz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['strʌmpɪt] .
Your unseasonable Thankfulness has rob'd us of our Strumpet .
你的 反常的 感恩 有 被抢劫 我们 的 我们的 妓女 .

你那不合时宜的感恩之心夺走了我们的荡妇。

['hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[noʊ] ['mætər] , [noʊ] ['mætər] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] ['æftər][ðə; ði] [fer] .
No matter , no matter ; we shall meet her in the Cloisters after the Fair .
不 事情 , 不 事情 ; 我们 将 见面 她 在 这 修道院 后 这 公平的 .

没关系，没关系；集市结束后，我们会在修道院见到她。

[kʌm] [lets] [fɔːl] [tuː] .
Come **let's** **fall** **too** **.**
来 我们来吧 落下 也 .

来吧，我们也一起坠落。

[[ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [kæps] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .
[**They** **put** **their** **Caps** **before** **their** **Faces** **.**
[他们 放 他们的 帽子 前 他们的 面孔 .

他们把帽子戴在脸上。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[skɑːr] .
Scar **.**
瘢痕 .

瘢痕。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [rʌnz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː ˈes] .
The **Table** **runs** **away** **from** **us** **.**
这 桌子 跑步 离开 从 我们 .

桌子从我们身边逃走了。

[ˈhɑːr] .
Har **.**
哈尔 .

哈尔。

[wiːl] [bɪˈstoʊ] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ; [ðɪs] [aɪ] [siː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈbæŋkwɪt] .
We'll **bestow** **the** **Pains** **to** **follow** **it** **again** **;** **this** **I** **see** **is** **a** **running** **Banquet** **.**
出色地 赐给 这 疼痛 到 跟随 它 再次 ; 这 我 看 是 一个 跑步 宴会 .

我们将允许痛苦再次跟随它；在我看来，这是一场持续不断的盛宴。

[[ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [kæps] [ɑːn] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈteɪbl] [rɪˈmuːvz] .
[**They** **put** **their** **Caps** **on** **again** **,** **the** **Table** **removes** **.**
[他们 放 他们的 帽子 在 再次 , 这 桌子 移除 .

他们重新戴上帽子，桌子被移开了。

[skɑːr] .
Scar **.**
瘢痕 .

瘢痕。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] : [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [seɪ] [greɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [fiːst] .
I **have** **found** **the** **Secret** **:** **We** **must** **not** **say** **Grace** **at** **the** **Devil's** **Feast** **.**
我 有 成立 这 秘密 : 我们 必须 不是 说 优雅 在 这 魔鬼的 盛宴 .

我找到了秘密：我们不能在魔鬼的盛宴上祷告。

[ˈhɑːr] .
Har **.**
哈尔 .

哈尔。

[kʌm] [ðen] [lets] [fɔːl] [tuː] , [sænz] [ˈserəmoʊni] ; [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈkɑːrvər] ?
Come **then** **let's** **fall** **too** **,** **San's** **Ceremony** **;** **Will** **you** **be** **Carver** **?**
来 然后 我们来吧 落下 也 , 桑的 仪式 ; 将要 你 是 卡弗 ?

来吧，让我们一起坠落，桑的仪式；你会成为雕刻家吗?

[skɑːr] .
Scar **.**
瘢痕 .

瘢痕。

['evri] [wʌn][fɔ:r; fər][hɪm'self] , [aɪ][seɪ] .
Every one for himself , I say .
每一个 一 为了 他自己 , 我 说 .

我说，人人自扫门前雪吧。

['hɑ:r] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[eɪ] , ['evri] [wʌn][fɔ:r; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd][gɑ:d][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:l] .
Ay , every one for himself , and God for us all .
哎 , 每一个 一 为了 他自己 , 和 上帝 为了 我们 全部 .

唉，人人自扫门前雪，上帝却眷顾我们所有人。

[['teɪbl] [flaɪz] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
[Table flies up into the Air .
[桌子 苍蝇 向上 进入 这 空气 .

桌子飞到了空中。

[skɑ:r] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[ə; eɪ] [pleɪg] - ['prɑ:vɜ:rb] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][wɜ:rd] [ɪnt] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [neɪmd] .
A Plague o'your Proverb ; it has a Word in't must not be named .
一个 瘟疫 - 谚语 ; 它 有 一个 单词 不 必须 不是 是 命名 .

你的谚语里藏着一个祸害；它里面有一个词不能说。

['hɑ:r] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[ɑ:] , ['mɪstər] . ['dɑ:ktər] , [du:][bʌt; bət] [in'tri:t] ['mɪstər] . - [-]
Ah , Mr . Doctor , do but intreat Mr . Mephostopholis [15]
啊 , 先生 . 医生 , 做 但 治疗 先生 . - [-]

啊，医生先生，请您治疗梅弗斯托弗利斯先生[15]

[tu:; tə][let][ðə; ði] ['teɪbl] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ɔ:r][send][ˌju: 'es][tu:; tə] [ðæt] ,
to let the Table down to us , or send us to that ,
到 让 这 桌子 向下 到 我们 , 或者 发送 我们 到 那 ,

让餐桌的重担压在我们身上，或者把我们送到那里去，

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
and I'll be his Servant as long as I live .
和 患病的 是 他的 仆人 作为 长的 作为 我 居住 .

我愿终生侍奉他。

[[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hɔɪstɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
[They are hoisted up to the Table .
[他们 是 吊起 向上 到 这 桌子 .

它们被吊到桌子上。

[skɑ:r] . [ænd; ənd]['hɑ:r] .
Scar . and Har .
瘢痕 . 和 哈尔 .

疤痕。还有哈尔。

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] .
Oh , oh , oh .
哦 , 哦 , 哦 .

哦，哦，哦。

[skɑːr] .
Scar **.**
瘢痕 .

瘢痕。

[naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['prɑːvɜːrb] : [wiː; wi][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] .
Now **have** **a** **care** **of** **another** **Proverb** **:** **We** **go** **without** **our** **Supper** **.**
现在 有 一个 关心 的 其他 谚语 : 我们 去 没有 我们的 晚餐 .

现在请注意另一句谚语：我们挨饿。

['hɑːr] .
Har **.**
哈尔 .

哈尔。

[neɪ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ðiˌ] ['dɛvəlz] ['hjuːmər] , [aɪl] [hɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [her] :
Nay **,** **now** **I** **know** **the** **Devil's** **Humour** **,** **I'll** **hit** **him** **to** **a** **Hair** **:**
不 , 现在 我 知道 这 魔鬼的 幽默 , 患病的 打 他 到 一个 头发 :

不，现在我了解了魔鬼的幽默，我要把他打得头破血流：

[preɪ] , ['mɪstər] . ['dɑːktər] , [kʌt] [ʌp] [ðæt] ['pæsti; 'peɪsti] .
Pray **,** **Mr** **.** **Doctor** **,** **cut** **up** **that** **Pasty** **.**
祈祷 , 先生 . 医生 , 切 向上 那 糊状物 .

医生先生，请把那块馅饼切开。

[skɑːr] .
Scar **.**
瘢痕 .

瘢痕。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [maɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , - [tɪz] ['oʊvər] - - .
I **can't** **get** **my** **Knife** **into** **it** **,** **'** **tis** **over** **-** **bak'd** **.**
我 不能 得到 我的 刀 进入 它 , - 的 超过 - - .

我的刀插不进去，烤过头了。

['hɑːr] .
Har **.**
哈尔 .

哈尔。

[eɪ] , - [tɪz] ['ɔːf(ə)n] [soʊ] : [gɑːd] [sendz] [miːt] , [ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] ['dev(ə)l] [sendz] [kʊks] .
Ay **,** **'** **tis** **often** **so** **:** **God** **sends** **Meat** **,** **and** **the** **Devil** **sends** **Cooks** **.**
哎 , - 的 经常 所以 : 上帝 发送 肉 , 和 这 魔鬼 发送 厨师 .

哎，往往如此：上帝派来肉，魔鬼派来厨师。

[['teɪbl] [flaɪz] [daʊn] .
[**Table** **flies** **down** **.**
[桌子 苍蝇 向下 .

桌子飞落。

[skɑːr] .
Scar **.**
瘢痕 .

瘢痕。

[ðaʊ] ['vɑːlit] , [dʌst] [ðaʊ] [siː] [wʌt] [ðaɪ] ['prɑːvɜːrb] [hæz; həz] [dʌn] ?
Thou **Varlet** **,** **dost** **thou** **see** **what** **thy** **Proverb** **has** **done** **?**
你 侍童 , 朋友 你 看 什么 你的 谚语 有 完毕 ?

你这卑鄙小人，你可曾见过你的箴言给你带来了什么后果?

['hɑːr] .
Har **.**
哈尔 .

哈尔。

[naʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [kɜːrs] [maɪ][grænd] - ['mʌðər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɔːt] - [ɪm] [ˌem 'iː] :

Now	could	I	curse	my	Grand	-	mother	,	for	she	taught	'	em	me	:
现在	可以	我	诅咒	我的	盛大	-	母亲	,	为了	她	教授	-	呃	我	:

现在我怎能诅咒我的祖母呢？因为是她教我的。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [swiːt] - [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][bʌt; bət][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]

if	sweet	Mephostopholis	will	be	so	kind	as	but	to	let	us	and	the
如果	甜的	-	将要	是	所以	种类	作为	但	到	让	我们	和	这

['teɪbl] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] ,

Table	come	together	again	,
桌子	来	一起	再次	,

如果仁慈的梅弗斯托弗利斯能好心让我们和餐桌再次相聚，

[aɪl] ['prɑːmɪs] ['nevər][tuː; tə][seɪ] [greɪs] , [ɔːr] [spiːk] ['prɑːvɜːrb] [mɔːr] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

I'll	promise	never	to	say	Grace	,	or	speak	Proverb	more	,	as	long	as	I	live	.
患病的	承诺	绝不	到	说	优雅	,	或者	说话	谚语	更多的	,	作为	长的	作为	我	居住	.

我发誓，只要我还活着，就再也不祷告，也不再说箴言了。

[[ðeɪ] [ɑːr; ər][let] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

[	They	are	let	down	to	the	Table	.
[	他们	是	让	向下	到	这	桌子	.

他们被贬到餐桌旁。

[skɑːr] .

Scar	.
瘢痕	.

瘢痕。

[jʊr; jər] [prerz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] , [naʊ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ;

Your	Prayers	are	heard	,	now	be	careful	;
你的	祈祷	是	听到	,	现在	是	小心	;

你的祈祷已被听到，现在要小心；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [luːz] [maɪ] ['sʌpər] [baɪ][ðaɪ] ['neglɪdʒəns] [aɪl] [kʌt] [ðaɪ] [θroʊt] .

for	if	I	lose	my	Supper	by	thy	Negligence	I'll	cut	thy	Throat	.
为了	如果	我	失去	我的	晚餐	经过	你的	疏忽	患病的	切	你的	喉	.

如果因为你的疏忽而导致我失去晚餐，我就要割断你的喉咙。

['hɑːr] . [duː] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

Har	.	Do	,	and	eat	me	when	you	have	done	.
哈尔	.	做	,	和	吃	我	什么时候	你	有	完毕	.

哈。做吧，做完之后就吃掉我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dæmnəbli] ['hʌŋgri] ; [aɪl] [kʌt]['oʊpən] [ðɪs] ['pæsti; 'peɪsti] , [waɪl] [juː; jʊ]['oʊpən] [ðæt] [pɑːt]

I	am	damnably	hungry	;	I'll	cut	open	this	Pasty	,	while	you	open	that	Pot
我	是	该死的	饥饿的	;	患病的	切	打开	这	糊状物	,	尽管	你	打开	那	锅

[ʌv; əv][waɪld] [faʊl] .

of	wild	Fowl	.
的	荒野	鸡	.

我饿得要命；我来切开这个馅饼，你来打开那锅野禽。

[['hɑːrləkwɪn] [teɪks] [ɔːf][ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stægz] [hed] [piːps] [aʊt] ;

[	Harlequin	takes	off	the	Lid	of	the	Pasty	,	and	a	Stag's	Head	peeps	out	;
[	丑角	需要	离开	这	盖	的	这	糊状物	,	和	一个	雄鹿	头	人群	出去	;

[丑角揭开馅饼的盖子，露出一颗鹿头；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] [ʌv; əv] [faʊl] [flaɪz] [bɜːrdz] .

and	out	of	the	Pot	of	Fowl	flies	Birds	.
和	出去	的	这	锅	的	鸡	苍蝇	鸟类	.

禽鸟从禽群中飞出。

['hɑːrləkwɪn] [ænd; ənd] ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [stɑːrt] [bæk] , [fɔːl] ['oʊvər] [ðer; ðər] [tʃerz] , [ænd; ənd] [get] [ʌp] .

Harlequin	and	Scaramouche	start	back	,	fall	over	their	Chairs	,	and	get	up	.
丑角	和	斯卡拉姆奇	开始	后退	,	落下	超过	他们的	椅子	,	和	得到	向上	.

小丑和斯卡拉姆奇开始后退，摔倒在椅子上，然后又站了起来。

['hɑːr] .

Har	.
哈尔	.

哈尔。

[hɪəz] [ðə; ði] [nest] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [floʊn] : [hɪəz] [waɪn] [ðoʊ] ,

Here's	the	Nest	but	the	Birds	are	flown	:	Here's	Wine	though	,
这里是	这	巢	但	这	鸟类	是	飞行	:	这里是	葡萄酒	尽管	,

巢穴还在，但鸟儿已经飞走了；不过，酒还在。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] ['kɑːndʒər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌpər] .

and	now	I'll	conjure	for	a	Supper	.
和	现在	患病的	变戏法	为了	一个	晚餐	.

现在我要开始准备晚餐了。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɪ'ðɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [deɪ] .

I	have	a	Sallad	within	of	my	own	Gathering	in	the	Fields	to	Day	.
我	有	一个	沙拉	之内	的	我的	自己的	采集	在	这	田野	到	天	.

今天我在田野里采摘了一些蔬菜，里面有我自己做的沙拉。

[skɑːr] .

Scar	.
瘢痕	.

瘢痕。

[fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ; [bred] , [waɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sæləd] [meɪ] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kə'leɪʃn] .

Fetch	it	in	;	Bread	,	Wine	,	and	a	Salad	may	serve	for	a	Collation	.
拿来	它	在	;	面包	,	葡萄酒	,	和	一个	沙拉	可能	服务	为了	一个	整理	.

拿进来；面包、葡萄酒和沙拉可以作为餐前小吃。

['entər] ['hɑːrləkwɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] .

Enter	Harlequin	with	a	Tray	of	Sallad	.
进入	丑角	和	一个	托盘	的	沙拉	.

小丑端着一盘沙拉走了进来。

['hɑːr] .

Har	.
哈尔	.

哈尔。

[kʌm] , [noʊ] ['serəmoʊni] [ə'mʌŋ] [frendz] .

Come	,	no	Ceremony	among	Friends	.
来	,	不	仪式	之中	朋友们	.

来吧，朋友之间无需繁文缛节。

[bɔːn] . [froʊ] .

Bon	.	fro	.
邦	.	弗	.

好。来自。

[skɑːr] .

Scar	.
瘢痕	.

瘢痕。

[mæl] - ; [hɪəz] ['niːðər] [fæt][nɔːr] [liːn] .
Sallad mal adjuste ; here's neither Fat nor Lean .
沙拉 马尔 - ; 这里是 两者都不 胖的 也不 倾斜 .

Sallad mal adjuste; 这里既不肥也不瘦。

['hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[oʊ]['mɪstər] . ['dɑːktər] , ['niːðər] [fæt][nɔːr] [liːn] [ɪn][ə; eɪ] .
O Mr . Doctor , neither Fat nor Lean in a Sallad .
哦 先生 . 医生 , 两者都不 胖的 也不 倾斜 在 一个 沙拉 .

哦，医生先生，沙拉里既不胖也不瘦。

[skɑːr] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

['niːðər] [ɔɪl] , [nɔːr] ['vɪnɪgər] .
Neither Oyl , nor Vinegar .
两者都不 油 , 也不 醋 .

既不是油，也不是醋。

['hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] .
I'll fetch you that presently .
患病的 拿来 你 那 目前 .

我马上去给你拿。

[['hɑːrləkwɪn] [fetʃiz] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] - [pɑːt][ʌv; əv] [pɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp][ʌv; əv] [ɔɪl] , [ænd; ənd]
[Harlequin fetches a Chamber - pot of Piss , and a Lamp of Oyl , and
[丑角 获取 一个 商会 - 锅 的 小便 , 和 一个 灯 的 油 , 和
[pɔːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] .
pours on the Sallad .
倾倒 在 这 沙拉 .

[丑角拿来一壶尿液和一盏油灯，然后把沙拉倒在身上。

[skɑːr] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[oʊ]
O
哦

哦

[ðaɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd] [ðaɪ] [ɔɪl] [stɪŋks] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

thy	Sallad	is	nothing	but	Thistles	and	Netles	;	and	thy	Oyl	stinks	worse	than
你的	沙拉	是	没有什么	但	蓟	和	-	;	和	你的	油	臭气熏天	更糟	比

- . [-]

Arsefetito . [16]

- . [-]

你的沙拉里只有蓟和荨麻；你的油比阿尔塞费蒂托的臭味还要浓烈。[16]

['hɑːr] . [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [fer] .

Har	.	Bread	and	Wine	be	our	Fare	.
哈尔	.	面包	和	葡萄酒	是	我们的	票价	.

哈。面包和酒就是我们的餐食。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ðə; ði] [brɛdz] [ə'laɪv] .

the	Bread's	alive	.
这	面包的	活	.

面包复活了。

[[bred] [stəːz] .

[	Bread	stirs	.
[	面包	搅拌	.

面包搅动着。

[skɑːr] .

Scar	.
瘢痕	.

瘢痕。

[ɔːr] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪnt] .

Or	the	Devil's	in't	.
或者	这	魔鬼的	不	.

或者魔鬼就在其中。

[heɪ] ! [ə'gen] .

Hey	!	again	.
嘿	!	再次	.

嗨！又见面了。

[[bred] [sɪŋks] .

[	Bread	sinks	.
[	面包	水槽	.

面包沉入水底。

['hɑːr] .

Har	.
哈尔	.

哈尔。

[maɪ] ['bɛliz] [æz; əz] ['empti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [pɜːrs] .

My	Belly's	as	empty	as	a	Beggar's	Purse	.
我的	肚子	作为	空的	作为	一个	乞丐的	钱包	.

我肚子空空如也，就像乞丐的钱包一样。

[skɑːr] .

Scar	.
瘢痕	.

瘢痕。

[ænd; ənd][maɪn][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌmpətɝz] [tʃiːks] .

And	mine	as	full	of	Wind	as	a	Trumpeter's	Cheeks	.
和	矿	作为	满的	的	风	作为	一个	小号手的	脸颊	.

我的脸颊像号手的脸颊一样鼓胀。

[['teɪbl] [sɪŋks] , [ænd; ənd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

[	Table	sinks	,	and	Flash	of	Lightning	.
[	桌子	水槽	,	和	闪光	的	闪电	.

桌子下沉，一道闪电划过。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][kɑːnt] [iːt] , [lets] [drɪŋk] : [kʌm] , [hɪəz] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [helθ] .

But	since	we	can't	Eat	,	let's	Drink	:	Come	,	here's	Dr	.	Faustus's	Health	.
但	自从	我们	不能	吃	,	我们来吧	喝	:	来	,	这里是	博士	.	-	健康	.

但既然我们不能吃东西，那就喝点东西吧：来，这是福斯图斯博士的健康饮品。

['hɑːr] .

Har	.
哈尔	.

哈尔。

[eɪ] , [kʌm] ; [gɑːd] [bles] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['faustəs] .

Ay	,	come	;	God	bless	Dr	.	Faustus	.
哎	,	来	;	上帝	保佑	博士	.	浮士德	.

哎，来吧；上帝保佑浮士德博士。

[['bɔtlz] [flai][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [sɪŋks] .

[	Bottles	fly	up	,	and	the	Table	sinks	.
[	瓶子	飞	向上	,	和	这	桌子	水槽	.

瓶子飞了起来，桌子下沉了。

[skɑːr] .

Scar	.
瘢痕	.

瘢痕。

[wʌt] [ɔːl] [gɔːn] : [hɪəz] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [stoʊl] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪti] [fiːst] .

What	all	gone	:	Here's	a	Banquet	stole	away	like	a	City	Feast	.
什么	全部	已消失	:	这里是	一个	宴会	偷窃	离开	喜欢	一个	城市	盛宴	.

一切都消失了：一场盛宴如同城市盛宴般悄然离去。

[['mjuːsɪk] .

[	Musick	.
[	音乐	.

[音乐。

['hɑːr] . [hɑː] !

Har	.	Ha	!
哈尔	.	哈	!

哈！

[hɪəz] ['mjuːsɪk][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ˌjuː 'es] .

here's	Musick	to	delight	us	.
这里是	音乐	到	喜	我们	.

音乐将带给我们愉悦。

[[tuː] [tʃerz] ['raɪzɪz] .

[	Two	Chairs	rises	.
[	二	椅子	上升	.

两把椅子升起。

['hɑːrləkwɪn][ænd; ənd]['skærəmuːtʃ, -mautʃ][sɪts] [daʊn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːt] [fæst] .

Harlequin	and	Scaramouche	sits	down	,	and	are	caught	fast	.
丑角	和	斯卡拉姆奇	坐着	向下	,	和	是	捕捉	快速地	.

丑角和斯卡拉姆奇坐了下来，很快就被抓住了。

[skɑːr] .

Scar	**.**
瘢痕	.

瘢痕。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[ðə; ði]['dev(ə)l] .

the	**Devil**	**.**
这	魔鬼	.

魔鬼。

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɑːkdt][ɪn] .

We	**are**	**lock'd**	**in**	**.**
我们	是	已锁定	在	.

我们被困住了。

['hɑːr] .

Har	**.**
哈尔	.

哈尔。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ]['kaʊntər][ræt] .

As	**fast**	**as**	**a**	**Counter**	**Rat**	**.**
作为	快速地	作为	一个	柜台	鼠	.

速度堪比反恐精英。

['entər] ['sevrəl] ['dɛvəlz] , [huː] [blæk] ['hɑːrləkwɪn][ænd; ənd] [skærəmaʊtʃɪz] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen]

Enter	**several**	**Devils**	**,**	**who**	**black**	**Harlequin**	**and**	**Scaramouche's**	**Faces**	**,**	**and**	**then**
进入	一些	魔鬼	,	WHO	黑色的	丑角	和	Scaramouche's	面孔	,	和	然后

[skwɜːrt][mɪlk][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

squirt	**Milk**	**upon**	**them**	**.**
喷出	牛奶	之上	他们	.

几个魔鬼走了进来，他们把丑角和斯卡拉姆奇的脸涂黑，然后把牛奶喷到他们身上。

['æftər][ðə; ði] [dæns] [ðeɪ] [bəuθ][sɪŋk] .

After	**the**	**Dance**	**they**	**both**	**sink**	**.**
后	这	舞蹈	他们	两个都	下沉	.

舞会结束后，他们俩都沉了下去。

[skɑːr] . [ænd; ənd]['hɑːr] .

Scar	**.**	**and**	**Har**	**.**
瘢痕	.	和	哈尔	.

疤痕。还有哈尔。

[oʊ] -

O	**'**
哦	-

哦

[oʊ] , [oʊ] - — —

o	**,**	**o**	**'**	**—**	**—**
o	,	o	-	—	—

哦，哦——

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ækt] .

The	**End**	**of**	**the**	**Second**	**Act**	**.**
这	结尾	的	这	第二	行为	.

第二幕结束。

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [ə; eɪ] [wʊd] .
SCENE a Wood .
场景 一个 木头 .

场景：树林。

- [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['faustəs] .
Mephostopholis and Dr . Faustus .
- 和 博士 . 浮士德 .

梅弗斯托弗利斯和浮士德博士。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[haʊ] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ] [ðaɪ] [ɑːrt] ;
How have I been delighted by thy Art ;
如何 有 我 到过 高兴极了 经过 你的 艺术 ;

你的技艺令我何等喜悦；

[ænd; ənd] [ɪn] [twelv] ['jɪrz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [wɜːrld] ;
and in Twelve Years have seen the utmost Limits of the spacious World ;
和 在 十二 年 有 已见 这 极致 限制 的 这 宽敞 世界 ;

十二年来，我已见识过广阔世界的极限；

[fiːst] [maɪ] [self] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [vəˈraɪətiz] ; - [maɪ] ['fænsi] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mædʒɪk] [ɑːrt] ,
feasted my self with all Varieties ; pleasur'd my Fancy with my Magick Art ,
盛宴 我的 自己 和 全部 品种 ; - 我的 想要 和 我的 魔法 艺术 ,

我尽情享用了各种各样的美食；我用我的魔法技艺满足了我的幻想，

[ænd; ənd] [lɪvd] [soʊl] [lɔːrd] [ɔː(r)] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .
and liv'd sole Lord o'er every Thing I wish'd for .
和 生活 唯一 主 超过 每一个 事物 我 希望 为了 .

并独自主宰了我所渴望的一切。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[eɪ] , ['faustəs] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [laɪf] ?
Ay , Faustus , is it not a splendid Life ?
哎 , 浮士德 , 是 它 不是 一个 灿烂 生活 ?

哎，浮士德，这难道不是一段精彩的人生吗?

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] ['prɪðiː] [naʊ] [rɪˈtaɪər] , [waɪl] [aɪ] [ˌɑːr 'iː] [-]
It is my Spirit ; but prithee now retire , while I re [17]
它 是 我的 精神 ; 但 普里西 现在 退休 , 尽管 我 关于 [-]

这是我的灵；但请你现在退下，等我[17]

[poʊz] [maɪ] [self] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [weɪk] [əˈtend] [ɑːn] [ˌem 'iː] [əˈgen] .
pose my self within this Shade , and when I wake attend on me again .
姿势 我的 自己 之内 这 阴影 , 和 什么时候 我 唤醒 出席 在 我 再次 .

让自己置身于这片阴影之中，醒来后再看看我。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[faʊst] , [aɪ] [wɪl] .
Faust , **I** **will** .
浮士德 , 我 将要 .

浮士德，我会的。

[['eksɪt] .
[**Exit** .
[出口 .

[出口。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['faustəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .
What **art** **thou** , **Faustus** , **but** **a** **Man** **condemn'd** .
什么 艺术 你 , 浮士德 , 但 一个 男人 被判有罪 .

浮士德啊，你不过是一个被判刑的人。

[ðaɪ] [liːs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪk'spaɪər] [ə'peɪs] ; [ænd; ənd] , ['faustəs] , [ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['luːsɪfər]
Thy **Lease** **of** **Years** **expire** **apace** ; **and** , **Faustus** , **then** **thou** **must** **be** **Lucifers**
你的 租 的 年 到期 迅速 ; 和 , 浮士德 , 然后 你 必须 是 路西法
:
:
:

你的租期即将到期；浮士德，那时你必定就是路西法：

[hɪr] [rest] [maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [sliːp] [maɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] [biː; bi] ['berid] .
Here **rest** **my** **Soul** , **and** **in** **my** **Sleep** **my** **future** **State** **be** **buried** .
这里 休息 我的 灵魂 , 和 在 我的 睡觉 我的 未来 状态 是 埋葬 .

我的灵魂安息于此，我的未来将在睡梦中埋葬。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd]['eɪndʒl] [dɪ'sendz] .
Good **and** **bad** **Angel** **descends** .
好的 和 坏的 天使 下降 .

善天使与恶天使降临。

[gʊd] [æn; ən] .
Good **An** .
好的 一个 .

好安。

['faustəs] , [swiːt] ['faustəs] , [jet] [rɪ'membər] ['hɛvən] .
Faustus , **sweet** **Faustus** , **yet** **remember** **Heav'n** .
浮士德 , 甜的 浮士德 , 然而 记住 天堂 .

浮士德啊，亲爱的浮士德，但请记住天堂。

[oʊ] ! [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [peɪn] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ] [ʃɔːrt] [speɪs]
Oh **!** **think** **upon** **the** **everlasting** **Pain** **thou** **must** **endure** , **For** **all** **thy** **short** **Space**
哦 ! 思考 之上 这 永恒 疼痛 你 必须 忍受 , 为了 全部 你的 短的 空间
[ʌv; əv] ['pleʒər] .
of **Pleasure** .
的 乐趣 .

哦！想想你必须承受的永恒痛苦，为了你短暂的快乐时光。

[bæd][æn; ən] .
Bad **An** **.**
坏的 一个 .

坏安。

[ɪ'luːʒnz] , ['fænsis] , ['faustəs] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
Illusions **,** **Fancies** **,** **Faustus** **;** **think** **of** **Earth** **.**
幻觉 , 幻想 , 浮士德 ; 思考 的 地球 .

幻觉、幻想、浮士德；想想地球。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ðaʊ] [ʃælt] [kə'mænd] : [ðə; ði] ['pleʒərz] [ruːl] .
The **Kings** **thou** **shalt** **command** **:** **The** **Pleasures** **Rule** **.**
这 国王 你 应 命令 : 这 快乐 规则 .

君王由你统领：享乐由你主宰。

[biː; bi] , ['faustəs] , [nɑːt][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] , ['paɪəs] [fuːl] .
Be **,** **Faustus** **,** **not** **a** **whining** **,** **pious** **Fool** **.**
是 , 浮士德 , 不是 一个 抱怨 , 虔诚的 傻子 .

浮士德啊，别做个只会抱怨的伪善傻瓜。

[[ə'send] .
[**Ascend** **.**
[上升 .

[上升。

['entər] [hɔːrs] - ['koʊrsər] .
Enter **Horse** **-** **courser** **.**
进入 马 - 粗略 .

进入赛马场。

[ɔːr] .
Hors **.**
马 .

角

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] - ['dɑːktər][wʌz; wəz] [ðɪs] : [aɪ]['raɪdɪŋ][maɪ] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
what **a** **couz'ning** **Doctor** **was** **this** **:** **I** **riding** **my** **Horse** **into** **the** **Water** **,**
什么 一个 - 医生 曾是 这 : 我 骑术 我的 马 进入 这 水 ,

这位表兄医生真是太逗了：我骑马掉进水里，

['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['mɪstəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - [ɪm] , [faʊnd] [maɪ][self][ɑːn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]
thinking **some** **hidden** **Mystery** **had** **been** **in** **'** **em** **,** **found** **my** **self** **on** **a** **Bundle**
思维 一些 隐 神秘 有 到过 在 - 呃 , 成立 我的 自己 在 一个 捆
[ʌv; əv] [strɔː] ,
of **Straw** **,**
的 稻草 ,

我原以为里面藏着什么秘密，结果却发现自己身处一堆稻草之中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] - [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [laɪk][ə; eɪ] ['beɪlɪf] [θruː] [ə; eɪ] [hɔːrs] -
and **was** **drag'd** **by** **Something** **in** **the** **Water** **,** **like** **a** **Bailiff** **through** **a** **Horse** **-**
和 曾是 - 经过 某物 在 这 水 , 喜欢 一个 法警 通过 一个 马 -
[pɑːnd] .
pond **.**
池塘 .

被水中的某种东西拖着走，就像法警被拖过马塘一样。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

['hiːz] [ə; eɪ] [sliːp] : [soʊ][hoʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːktər] , [soʊ][hoʊ] .
he's **a** **Sleep** **:** **So** **ho** **,** **Mr** **.** **Doctor** **,** **so** **ho** **.**
他是 一个 睡觉 : 所以 何 , 先生 . 医生 , 所以 何 .

他睡着了：所以，医生先生，所以。

[waɪ] ['dɑːktər] , [juː; jʊ] - , ['hwiːdlɪŋ] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , ['tʃiːtɪŋ] , [tʃausɪŋ] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Why **Doctor** **,** **you** **couz'ning** **,** **wheedling** **,** **hypocritical** **,** **cheating** **,** **chousing** **,** **Son** **of** **a**
为什么 医生 , 你 - , 哄骗 , 虚伪 , 作弊 , 选择 , 儿子 的 一个
[hɔːr] ; [ə'weɪk] ,
Whore **;** **awake** **,**
妓女 ; 醒 ,

为什么，医生，你这个装腔作势、撒娇、虚伪、欺骗、挑剔的家伙，你这个婊子养的；醒醒吧，

[raɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['mɔni] [ə'gen] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]
rise **,** **and** **give** **me** **my** **Mony** **again** **,** **for** **your** **Horse** **is** **turn'd** **into** **a** **Bottle**
上升 , 和 给 我 我的 金钱 再次 , 为了 你的 马 是 转弯 进入 一个 瓶子
[ʌv; əv] [heɪ] .
of **Hay** **.**
的 干草 .

起来，把我的钱还给我，因为你的马已经变成了一瓶干草。

[waɪ] ['sirə] , ['dɑːktər] ; - ['ɛsˌfʊt][aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ded] .
Why **Sirrah** **,** **Doctor** **;** **'** **sfoot** **I** **think** **he's** **dead** **.**
为什么 西拉 , 医生 ; - 脚 我 思考 他是 死的 .

西拉，医生；我觉得他死了。

[wei] ['dɑːktər][skæb] ; [juː; jʊ]['meɪndʒi][dɔːg] .
Way **Doctor** **Scab** **;** **you** **mangy** **Dog** **.**
方式 医生 痂 ; 你 疥癣 狗 .

疥疮医生，你这只脏兮兮的狗。

[[pulz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [leg] . -
[**pulls** **him** **by** **the** **Leg** **.** **'**
[拉 他 经过 这 腿 . -

[拽着他的腿]

[zaʊndz] [aɪm] [ʌn'dʌn] , [aɪ][hæv; həv] [pʊld] [hɪz; ɪz] [leg] [ɔːf] .
Zounds **I'm** **undone** **,** **I** **have** **pull'd** **his** **Leg** **off** **.**
声波 我是 未完成 , 我 有 拉 他的 腿 离开 .

天哪，我完蛋了，我把他的腿扯下来了。

[faʊst] .
Faust **.**
浮士德 .

浮士德。

[oʊ][help] !
O **help** **!**
哦 帮助 !

救命!

[ðə; ði] ['vɪlən] [hæz; həz] [ʌn'dʌn] [ˌem 'iː] ; ['mɜːrdər] .
the **Villain** **has** **undone** **me** **;** **Murder** **.**
这 恶棍 有 未完成 我 ; 谋杀 .

恶人毁了我；谋杀。

[ɔːr] .
Hors **.**
马 .

角

['mɜːrdər] , [ɔːr][nɑːt]['mɜːrdər] , [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [leg] [aɪl] [aʊt] - [rʌn] [hɪm; ɪm] .
Murder **,** **or** **not** **Murder** **,** **now** **he** **has** **but** **one** **Leg** **I'll** **out** **-** **run** **him** **.**
谋杀 , 或者 不是 谋杀 , 现在 他 有 但 一 腿 患病的 出去 - 跑步 他 .

不管是不是谋杀，他现在只剩一条腿了，我肯定能跑赢他。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[faʊst] .
Faust **.**
浮士德 .

浮士德。

[stɑːp] , [stɑːp][hɪm; ɪm] ; [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , ['faustəs][hæz; həz][hɪz; ɪz] [leg] [ə'gen] ,
Stop **,** **stop** **him** **;** **ha** **,** **ha** **,** **ha** **,** **Faustus** **has** **his** **Leg** **again** **,**
停止 , 停止 他 ; 哈 , 哈 , 哈 , 浮士德 有 他的 腿 再次 ,

住手，住手！哈哈哈哈，浮士德又恢复了腿！

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [hɔːrs] - ['koʊrsər][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
and **the** **Horse** **-** **courser** **a** **Bundle** **of** **Hay** **for** **his** **Forty** **Dollars** **.**
和 这 马 - 粗略 一个 捆 的 干草 为了 他的 四十 美元 .

而马贩子则用四十美元换来了一捆干草。

[kʌm] , - , [lets] [naʊ] [ə'tend] [ðə; ðiː] ['empərər] .
Come **,** **Mephostopholis** **,** **let's** **now** **attend** **the** **Emperor** **.**
来 , - , 我们来吧 现在 出席 这 皇帝 .

来吧，梅弗斯托弗利斯，我们现在去觐见皇帝。

[['eksɪt] [faʊst] .
[**Exit** **Faust** **.**
[出口 浮士德 .

[退出浮士德。

[ænd; ənd] [mɛf] .
and **Meph** **.**
和 甲氧苄啶 .

和梅弗。

['entər] [hɔːrs] - ['koʊrsər] , [ænd; ənd]['kɑːrtər] , [wɪð; wɪθ][pɔts][ʌv; əv] [eɪl] .
Enter **Horse** **-** **courser** **,** **and** **Carter** **,** **with** **Pots** **of** **Ale** **.**
进入 马 - 粗略 , 和 卡特 , 和 锅 的 艾尔啤酒 .

马车夫和马车夫带着几罐麦芽酒登场。

[kɑːrt] .
Cart **.**
大车 .

大车。

[hɪəz] [tuː; tə] [ðiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [ðiː] [wʌt] [aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [fɔːr; fər] :
Here's **to** **thee** **;** **and** **now** **I'll** **tell** **thee** **what** **I** **came** **hither** **for** **:**
这里是 到 你 ; 和 现在 患病的 告诉 你 什么 我 来了 这里 为了 :

敬你一杯；现在我来告诉你我来这里的目的：

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌndʒərər] [ðeɪ] [kɔːl]['dɑːktər]['faustəs] .
You **have** **heard** **of** **a** **Conjurer** **they** **call** **Doctor** **Faustus** **.**
你 有 听到 的 一个 魔术师 他们 称呼 医生 浮士德 .

你听说过一个名叫浮士德博士的魔术师吗？

[ɔːr] .
Hors .
马 .

角

[hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [pleɪg] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;
Heard **of** **him** **,** **a** **Plague** **take** **him** **,** **I** **have** **Cause** **to** **know** **him** **;**
听到 的 他 , 一个 瘟疫 拿 他 , 我 有 原因 到 知道 他 ;

听闻他的事迹，愿他死于瘟疫，我有理由了解他；

[hæz; həz][hiː; hi] [pleɪd] ['eni] [præŋks][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
has **he** **play'd** **any** **Pranks** **with** **you** **?**
有 他 玩过 任何 恶作剧 和 你 ?

他有没有捉弄过你?

[kɑːrt] .
Cart .
大车 .

大车。

[aɪl] [tel] [ðiː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt][ə; eɪ] [waɪl] [-]
I'll **tell** **thee** **,** **as** **I** **was** **going** **to** **the** **Market** **a** **while** **[** **18** **]**
患病的 告诉 你 , 作为 我 曾是 去 到 这 市场 一个 尽管 [-]

我告诉你，我去市场的时候[18]

[ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] , [hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æskt][ˌem 'iː] ,
ago **,** **with** **a** **Load** **of** **Hay** **,** **he** **met** **me** **,** **and** **askt** **me** **,**
前 , 和 一个 加载 的 干草 , 他 遇见 我 , 和 问 我 ,

很久以前，他带着一车干草遇见了我，问我：

[wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [heɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʊd] [iːt] :
What **he** **should** **give** **me** **for** **as** **much** **Hay** **as** **his** **Horse** **would** **Eat** **:**
什么 他 应该 给 我 为了 作为 很多 干草 作为 他的 马 会 吃 :

他应该给我多少钱，才能换取他马能吃的那么多干草?

[naʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
Now **,** **Sir** **,** **I** **thinking** **that** **a** **little** **would** **serve** **his** **Turn** **,**
现在 , 先生 , 我 思维 那 一个 小的 会 服务 他的 转动 ,

先生，我想，稍微帮他一把也好。

[bæd][hɪm; ɪm] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [fɔːr; fər] [θriː] ['fɑːrðɪŋ] .
bad **him** **take** **as** **much** **as** **he** **would** **for** **Three** **Farthings** **.**
坏的 他 拿 作为 很多 作为 他 会 为了 三 法辛 .

让他拿走他愿意花三个法辛钱拿走的东西。

[ɔːr] .
Hors .
马 .

角

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[kɑːrt] .
Cart .
大车 .

大车。

[soʊ][hiː; hi]['prez(ə)ntli] [geɪv] [ˌem 'iː] ['mɔni] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] : [ænd; ənd][æz; əz][aɪm][ə; eɪ]

So	he	presently	gave	me	Mony	,	and	fell	to	Eating	:	And	as	I'm	a
所以	他	目前	给予	我	金钱	,	和	跌倒	到	吃	:	和	作为	我是	一个

['kɜːrsən][mæn] ,

cursen	Man	,
诅咒	男人	,

于是他立刻给了我钱，然后开始吃喝玩乐：而我，是一个被诅咒的人，

[hiː; hi]['nevər] [left] - [ænd; ənd] - , - [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ʌp][maɪ] [hoʊl] [loʊd] [ʌv; əv]

he	never	left	Yeating	and	Yeating	,	'	till	he	had	eaten	up	my	whole	Load	of
他	绝不	左边	-	和	-	,	-	直到	他	有	吃	向上	我的	所有的	加载	的

[heɪ] .

Hay	.
干草	.

他一直待在叶廷和叶廷，直到吃光了我所有的干草。

[ɔːr] .

Hors	.
马	.

角

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [sɜ˞ːvd] [ˌem 'iː] :

Now	you	shall	hear	how	he	serv'd	me	:
现在	你	将	听到	如何	他	已服务	我	:

现在你将听到他是如何服侍我的：

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ;

I	went	to	him	Yesterday	to	buy	a	Horse	of	him	,	which	I	did	;
我	去	到	他	昨天	到	买	一个	马	的	他	,	哪个	我	做过	;

我昨天去找他买了一匹马，我买到了；

[ænd; ənd][hiː; hi][bæd][ˌem 'iː][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][raɪd][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	he	bad	me	be	sure	not	to	ride	him	into	the	Water	.
和	他	坏的	我	是	当然	不是	到	骑	他	进入	这	水	.

他叮嘱我千万不要骑着他掉进水里。

[kɑːrt] .

Cart	.
大车	.

大车。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[ɔːr] .

Hors	.
马	.

角

['ædz] ['wuːndz] - [twʌz] [bæd] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] : [fɔːr; fər][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd]

Ad's	Wounds	'	twas	Bad	,	as	you	shall	hear	:	For	I	thinking	the	Horse	had
广告	伤口	-	那是	坏的	,	作为	你	将	听到	:	为了	我	思维	这	马	有

[sʌm; səm] [rer] ['kwɑːləti] ,

some	rare	Quality	,
一些	稀有的	质量	,

阿德的伤势很严重，你将听到：因为我以为这匹马有什么罕见的品质，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] [noʊ] , [wʌt] [duː][ˌem 'iː][aɪ][bʌt; bət] [raɪdz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

that	he	would	not	have	me	know	,	what	do	me	I	but	rides	him	in	the
那	他	会	不是	有	我	知道	,	什么	做	我	我	但	骑行	他	在	这

['wɔːtər] ;

Water	;
水	;

他不想让我知道，我该怎么办？我只能骑着他游水。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

and	when	I	came	just	in	the	midst	of	the	River	,
和	什么时候	我	来了	只是	在	这	中间	的	这	河	,

当我来到河中央时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ][self][ə; eɪ] ['strædl] [ɑːn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] .

I	found	my	self	a	Straddle	on	a	Bottle	of	Hay	.
我	成立	我的	自己	一个	跨骑	在	一个	瓶子	的	干草	.

我发现自己跨坐在一个装满干草的瓶子上。

[kɑːrt] .

Cart	.
大车	.

大车。

[oʊ] [rer] ['dɑːktər] !

O	rare	Doctor	!
哦	稀有的	医生	!

哦，罕见的医生！

[ɔːr] .

Hors	.
马	.

角

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [haʊ] [aɪ] [sɜ˞ːvd] [hɪm; ɪm] ['breɪvli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

But	you	shall	hear	how	I	serv'd	him	bravely	for	it	;
但	你	将	听到	如何	我	已服务	他	勇敢地	为了	它	;

但你将会听到我是如何为此勇敢地为他效力的；

[fɔːr; fər]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sliːp] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][baɪ] - [fiːld] , [aɪ] - [ænd; ənd] -

for	finding	him	a	Sleep	just	now	in	a	By	-	Field	,	I	whoop'd	and	hollow'd
为了	寻找	他	一个	睡觉	只是	现在	在	一个	经过	-	场地	,	我	-	和	-

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

in	his	Ears	,
在	他的	耳朵	,

因为我刚才在田野里找到了他，我便在他耳边欢呼雀跃。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪk] [hɪm; ɪm] ; [soʊ][aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leg] ,

but	could	not	wake	him	;	so	I	took	hold	of	his	Leg	,
但	可以	不是	唤醒	他	;	所以	我	采取	抓住	的	他的	腿	,

但我叫不醒他；于是我抓住他的腿，

[ænd; ənd]['nevər] [left] ['pʊlɪŋ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [ɔːf] .

and	never	left	pulling	till	I	had	pull'd	it	quite	off	.
和	绝不	左边	拉	直到	我	有	拉	它	相当	离开	.

我一直拉，直到把它完全拉下来。

[kɑːrt] .

Cart	.
大车	.

大车。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['dɑːktər][bʌt; bət][wʌn] [leg] [ðen] ?
And has the Doctor but one Leg then ?
和 有 这 医生 但 一 腿 然后 ?

那么，博士就只有一条腿了吗?

[ðæts] [rer] .
That's Rare .
那就是 稀有的 .

这很罕见。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] , [lets] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mɔni] ;
But come , this is his House , let's in and see for our Mony ;
但 来 , 这 是 他的 房子 , 我们来吧 在 和 看 为了 我们的 金钱 ;

但是，来吧，这是他的房子，让我们进去看看能不能找到我们的钱;

[lʊk] [juː; jʊ] , [wiːl] [peɪ] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [bæk] .
look you , we'll pay as we come back .
看 你 , 出色地 支付 作为 我们 来 后退 .

听着，我们回来的时候再付钱。

[ɔːr] .
Hors .
马 .

角

[dʌn] , [dʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['mɔni] [lets] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz][wʌn]
Done , done ; and when we have got our Mony let's laugh at his one
完毕 , 完毕 ; 和 什么时候 我们 有 得到 我们的 金钱 我们来吧 笑 在 他的 一
[leg] :
Leg :
腿 :

搞定了，搞定了；等我们拿到钱，就让我们嘲笑他的独腿吧:

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Ha , ha , ha .
哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

[['eksiʌnt] ['læfɪŋ] .
[Exeunt Laughing .
[退场 笑 .

[众人笑着退场。

['entər] ['hoʊstəs] .
Enter Hostess .
进入 女主人 .

女主人登场。

[hoʊst] .
Host .
主持人 .

主持人。

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] [roʊgz] [left][maɪ][pɔts] , [ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər]
What have the Rogues left my Pots , and run away , without paying their
什么 有 这 流氓 左边 我的 锅 , 和 跑步 离开 , 没有 付费 他们的
- ?
Reck'ning ?
- ?

这些恶棍们把我的锅碗瓢盆弄丢了，然后就跑了，连账都没算?

[aɪl] ['æftər] - [ɪm] , ['tʃiːtɪŋ] ['vilənz] , [roʊgz] , [kʌt] - [pəːsiz] ; [rɑːb][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [tʃiːt]
I'll after ' em , cheating Villains , Rogues , Cut - purses ; rob a poor Woman , cheat
患病的 后 - 呃 , 作弊 反派 , 流氓 , 切 - 钱包 ; 抢 一个 贫穷的 女士 , 欺骗
[ðə; ði] ['spɪtl] ,
the Spittle ,
这 唾沫 ,

我要追捕他们，那些骗子、恶棍、扒手；抢劫穷妇人，欺骗唾沫星子。

[ænd; ənd][rɑːb][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪz] ; [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] , ['klaʊnɪʃ] , [pɪ'dæntɪkəl]
and rob the King of his Excise ; a parcel of Rustick , Clownish , Pedantical
和 抢 这 国王 的 他的 消费税 ; 一个 包裹 的 乡村 , 小丑 , 迂
,
,
,

并抢夺国王的税款；一堆粗糙的、滑稽的、迂腐的，

[haɪ] - [ʃʊd] , [plaʊ] - ['dʒɑːbɪŋ] , [kɑːrt] - ['draɪvɪŋ] , [pɪntʃ] - - , , ['fʌmblɪŋ] ,
High - shoo'd , Plow - jobbing , Cart - driving , Pinch - back'd , Paralytick , Fumbling ,
高的 - 被赶走 , 犁 - 兼职 , 大车 - 驾驶 , 捏 - - , 麻痹剂 , 笨拙 ,
['grʌmblɪŋ] , [be'ləuɪŋ] , ['jɛloʊɪŋ] , ['piːz] - ['pɪkɪŋ] , ['stɪŋkɪŋ] , ['meɪndʒi] , ['rʌnəˌgeɪt] ,
Grumbling , Bellowing , Yellowing , Peas - picking , Stinking , Mangy , Runagate ,
抱怨 , 咆哮 , 黄化 , 豌豆 - 挑选 , 臭 , 疥癣 , 跑门 ,

高声喧哗，耕地劳作，驾车，夹背，瘫痪，笨拙，抱怨，咆哮，泛黄，摘豌豆，臭气熏天，疥癣，流氓门

[ɪl] - [bɪ'gɑːtn] , [ɪl] - - , [raɪ] - - , - , ['dʌŋhɪl] - ['reɪkɪŋ] , ['kɑːstɪv] ,
Ill - begotten , Ill - contriv'd , Wry - mouth'd , Spatrifying , Dunghill - raking , Costive ,
患病的 - 所生的 , 患病的 - - , 讽刺 - - , - , 粪堆 - 耙草 , 便秘 ,
[snɔːtɪŋ] , ['sweti] , [fɑːtɪŋ] , - - ['droʊvər][dɔːgz] .
Snorting , Sweaty , Farting , Whaw - drover Dogs .
吸鼻 , 汗流浃背 , 放屁 , - - 司机 狗 .

卑鄙的，拙劣的，尖酸刻薄的，令人作呕的，耙粪的，便秘的，打喷嚏的，汗流浃背的，放屁的，赶车狗。

[['eksɪt] [-]
[Exit [19]
[出口 [-]

[出口[19]

['entər]['faustəs] .
Enter Faustus .
进入 浮士德 .

浮士德登场。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[maɪ] [taɪm] [drɔːz] [nɪr] , [ænd; ənd] - ['jɪrz] [ɑːr; ər][pæst] :
My Time draws near , and 20 Years are past :
我的 时间 平局 靠近 , 和 - 年 是 过去的 :

我的时间将至，20年已逝：

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [fɔːr] [pʊr] [twelv] [mʌnθs] [fɔːr; fər][maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dæmd]
I have but Four poor Twelve Months for my Life , and then I am damn'd
我 有 但 四 贫穷的 十二 几个月 为了 我的 生活 , 和 然后 我 是 该死的
[fɔːr; fər]['evər] .
for ever .
为了 曾经 .

我只有可怜的十二个月寿命，之后我将永远下地狱。

['entər][æn; ən][oʊld][mæn] .

Enter	**an**	**Old**	**Man**	**.**
进入	一个	老的	男人	.

一位老人登场。

[oʊld][em] . [oʊ]['dʒent(ə)l]['faustəs] , [liːv] [ðɪs] [dæmd] [ɑːrt] ; [ðɪs] ['mædʒɪk] ,

Old	**M**	**.**	**O**	**gentle**	**Faustus**	**,**	**leave**	**this**	**damn'd**	**Art**	**;**	**this**	**Magick**	**,**
老的	M	.	哦	温和的	浮士德	,	离开	这	该死的	艺术	;	这	魔法	,

老M，哦，温柔的浮士德，离开这该死的艺术；这魔法吧。

[ðæt] [wɪl] [tʃɑːrm] [ðaɪ] [soʊl] [tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd][kwaɪt] [bɪ'riːv] [ðiː] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] :

that	**will**	**charm**	**thy**	**Soul**	**to**	**Hell**	**,**	**and**	**quite**	**bereave**	**thee**	**of**	**Salvation**	**:**
那	将要	魅力	你的	灵魂	到	地狱	,	和	相当	丧亲	你	的	救恩	:

那将使你的灵魂堕入地狱，彻底失去救赎：

[ðoʊ] [ðaʊ] [hæst] [naʊ] [ə'fendɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [duː][nɑːt] , [oʊ] !

Though	**thou**	**hast**	**now**	**offended**	**like**	**a**	**Man**	**,**	**do**	**not**	**,**	**oh**	**!**
尽管	你	哈斯特	现在	被冒犯了	喜欢	一个	男人	,	做	不是	,	哦	!

虽然你现在像个男人一样犯了罪，但不要啊！

[duː][nɑːt][pər'sɪst] [ɪnt] [laɪk][ə; eɪ]['devə(ə)l] .

do	**not**	**persist**	**in't**	**like**	**a**	**Devil**	**.**
做	不是	坚持	不	喜欢	一个	魔鬼	.

不要像魔鬼一样执迷不悟。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [maɪ] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [siːmz] [hɑːrʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] ; [let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

It	**may**	**be**	**this**	**my**	**Exhortation**	**seems**	**harsh**	**,**	**and**	**all**	**unpleasant**	**;**	**let**	**it**	**not**	**,**
它	可能	是	这	我的	讲道	似乎	残酷的	,	和	全部	令人不快的	;	让	它	不是	,

或许我的劝诫听起来严厉，令人不快；但请不要这样想。

[fɔːr; fər] , ['dʒent(ə)l][sʌn] , [aɪ] [spiːk] [ɪn]['tendər] [lʌv] [ænd; ənd]['pɪti][ʌv; əv][ðaɪ]['fjuːtʃər]['mɪzəri] ;

for	**,**	**gentle**	**Son**	**,**	**I**	**speak**	**in**	**tender**	**Love**	**and**	**Pity**	**of**	**thy**	**future**	**Misery**	**;**
为了	,	温和的	儿子	,	我	说话	在	投标	爱	和	遗憾	的	你的	未来	苦难	;

亲爱的孩子，我怀着温柔的爱和怜悯，诉说你未来的苦难；

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [maɪ][kaɪnd] [rɪ'bjuːk] , ['tʃekɪŋ] [ðaɪ]['bɑːdi] , [meɪ] [prɪ'zɜːrv]

and	**so**	**have**	**hope**	**that**	**this**	**my**	**kind**	**Rebuke**	**,**	**checking**	**thy**	**Body**	**,**	**may**	**preserve**
和	所以	有	希望	那	这	我的	种类	训斥	,	检查	你的	身体	,	可能	保存

[ðaɪ] [soʊl] .

thy	**Soul**	**.**
你的	灵魂	.

所以，你们要抱有希望，我这善意的责备，约束你们的身体，或许能保全你们的灵魂。

[faʊst] .

Faust	**.**
浮士德	.

浮士德。

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['faustəs] ? [retʃ] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?

Where	**art**	**thou**	**,**	**Faustus**	**?**	**Wretch**	**,**	**what**	**hast**	**thou**	**done**	**?**
在哪里	艺术	你	,	浮士德	?	可怜虫	,	什么	哈斯特	你	完毕	?

浮士德，你在哪里？可怜的你，你做了什么？

[oʊ]

O
哦

哦

[frend] , [aɪ] [fiːl] [ðaɪ] [wɜːrdz][tuː; tə] ['kʌmfərt] [maɪ] [dɪ'strest] [soʊl] ; [rɪ'taɪər] ,

Friend	**,**	**I**	**feel**	**thy**	**Words**	**to**	**comfort**	**my**	**distressed**	**Soul**	**;**	**retire**	**,**
朋友	,	我	感觉	你的	字	到	舒适	我的	苦恼	灵魂	;	退休	,

朋友，你的话语抚慰了我痛苦的灵魂；退下吧，

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː]['pɑːndər][ɑːn][maɪ][sɪnz] .

and	let	me	ponder	on	my	Sins	.
和	让	我	思考	在	我的	罪孽	.

让我反思我的罪过。

[oʊld][em] . ['faustəs] , [aɪ] [liːv] [ðiː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [griːf] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [fiərɪŋ] [ðaɪ] ['enəmi] [wɪl] [nɪr] [dɪ'pɑːrt] .

Old	M	.	Faustus	,	I	leave	thee	,	but	with	grief	of	Heart	,	Fearing	thy	Enemy	will	near	depart	.
老的	M	.	浮士德	,	我	离开	你	,	但	和	悲伤	的	心	,	恐惧	你的	敌人	将要	靠近	离开	.

老福斯图斯先生，我离开你了，但我心中充满悲伤，害怕你的敌人即将离去。

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

['entər] - .

Enter	Mephostopholis	.
进入	-	.

进入梅福斯托弗洛斯。

[mɛf] .

Meph	.
甲氧苄啶	.

梅弗

[ðaʊ] [treɪtɚ] , [aɪ] [ə'rest] [ðiː] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðaɪ] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] ; [rɪ'voʊlt] ,

Thou	Traytor	,	I	arrest	thee	for	Disobedience	to	thy	Sovereign	Lord	;	revolt	,
你	叛徒	,	我	逮捕	你	为了	不服从	到	你的	主权	主	;	反叛	,

你这叛徒，我因你违抗你的主宰而逮捕你；叛乱吧！

[ɔːr] [aɪl] [ɪn] [piːs] - [miːl] [ter; tɪ(ə)r][ðaɪ] [fleʃ] .

or	I'll	in	piece	-	meal	tear	thy	Flesh	.
或者	患病的	在	片	-	一顿饭	撕	你的	肉	.

否则我将把你的血肉一块块撕碎。

[faʊst] .

Faust	.
浮士德	.

浮士德。

[aɪ][duː] [rɪ'pent] [aɪ] [ɛə] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ; ['tɔːrment] , [swiːt] [frend] ,

I	do	repent	I	e'er	offended	him	;	torment	,	sweet	Friend	,
我	做	悔改	我	曾经	被冒犯了	他	;	折磨	,	甜的	朋友	,

我真后悔曾冒犯过他；痛苦啊，亲爱的朋友，

[ðæt] [oʊld][mæn] [ðæt] [dəːst] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðaɪ] ['luːsɪfər] .

that	old	Man	that	durst	disswade	me	from	thy	Lucifer	.
那	老的	男人	那	杜斯特	劝退	我	从	你的	路西法	.

那位老人竟敢劝我远离你的路西法。

[mɛf] .

Meph	.
甲氧苄啶	.

梅弗

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] [greɪt] , [aɪ]['kænɑːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl] ;

His	Faith	is	great	,	I	cannot	touch	his	Soul	;
他的	信仰	是	伟大的	,	我	不能	触碰	他的	灵魂	;

他的信仰伟大，我无法触及他的灵魂；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ə'flɪkt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][aɪ] [wɪl] .

but	what	I	can	afflict	his	Body	with	I	will	.
但	什么	我	能	折磨	他的	身体	和	我	将要	.

但凡我能使他的身体遭受的痛苦，我都会使出来。

['entər] [hɔːrs] - ['koʊrsər][ænd; ənd]['kɑːrtər] .

Enter	Horse	-	courser	and	Carter	.
进入	马	-	粗略	和	卡特	.

马车夫和车夫登场。

[ɔːr] .

Hors	.
马	.

角

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][drɪŋk][ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][jʊr; jər]['wʊd(ə)n] [leg] .

We	are	come	to	drink	a	Health	to	your	wooden	Leg	.
我们	是	来	到	喝	一个	健康	到	你的	木制的	腿	.

我们来为你的木腿祈福。

[faʊst] .

Faust	.
浮士德	.

浮士德。

[maɪ]['wʊd(ə)n] [leg] ; [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] , [frend] ?

My	wooden	Leg	;	what	dost	thou	mean	,	Friend	?
我的	木制的	腿	;	什么	朋友	你	意思是	,	朋友	?

我的木腿；朋友，你这是什么意思?

[ɔːr] .

Hors	.
马	.

角

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

[hiː; hi][hæz; həz][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [leg] .

he	has	forgot	his	Leg	.
他	有	忘了	他的	腿	.

他忘了带他的腿。

[kɑːrt] .

Cart	.
大车	.

大车。

[pʃɑː] , - [tɪz][nɑːt][ə; eɪ] [leg] [hiː; hi][stændz][ə'pɑːn] .

Psha	,	'	tis	not	a	Leg	he	stands	upon	.
psha	,	-	的	不是	一个	腿	他	站立	之上	.

呸，他站的又不是腿。

[preɪ] , [let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] ; [ɑːr; ər][bəuθ][jʊr; jər] [legz] [bed] - ['fɛloʊz] ?

Pray	,	let	me	ask	you	one	Question	;	Are	both	your	Legs	Bed	-	fellows	?
祈祷	,	让	我	问	你	一	问题	;	是	两个都	你的	腿	床	-	伙伴们	?

请允许我问你一个问题：你的两条腿是床伴吗?

[faʊst] .

Faust	.
浮士德	.

浮士德。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [æsk] ?
Why dost thou ask ?
为什么 朋友 你 问 ?

你为什么这么问?

[kɑːrt] .
Cart .
大车 .

大车。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kəmˈpænjən][ʌv; əv][wʌn] .
Because I believe you have a good Companion of one .
因为 我 相信 你 有 一个 好的 伴侣 的 一 .

因为我相信你有一个很好的伴侣。

[ɔːr] .
Hors .
马 .

角

[waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ] [pʊld] [ɔːf][wʌn][oʊ] - [jʊr; jər] [legz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sliːp]
Why , don't you remember I pull'd off one o ' your Legs when you were a Sleep
为什么 , 不 你 记住 我 拉 离开 一 o - 你的 腿 什么时候 你 是 一个 睡觉
?
?
?

为什么你不记得我趁你睡着的时候扯掉了你的一条腿吗?

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈweɪk] . [-]
But I have it again now I am awake . [20]
但 我 有 它 再次 现在 我 是 醒 . [-]

但我醒来后又有了。[20]

[kɑːrt] .
Cart .
大车 .

大车。

[ˈædz] [ˈwuːndz] , [hæd; həd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [θriː] [legz] ! — - - [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
Ad's Wounds , had the Doctor three Legs ! — - - You , Sir ,
广告 伤口 , 有 这 医生 三 腿 ! — - - 你 , 先生 ,

阿德的伤口，让医生长了三条腿！——先生，您

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [heɪ] [æz; əz][jʊr; jər] [hɔːrs] [wʊd]
don't you remember you gave a Peny for as much Hay as your Horse would
不 你 记住 你 给予 一个 便士 为了 作为 很多 干草 作为 你的 马 会
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

你难道不记得你花了一便士买了足够你的马吃的干草吗?

[ænd; ənd] [ðen] [iːt] [ʌp][maɪ] [hoʊl] [loʊd] .
and then eat up my whole Load .
和 然后 吃 向上 我的 所有的 加载 .

然后把我的精液全部吃掉。

[ɔ:r] .
Hors .
马 .

角

[lʊk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɑ:ktər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [soʊ] ;
Look **you** , **Mr** . **Doctor** , **you** **must** **not** **carry** **it** **off** **so** ;
看 你 , 先生 . 医生 , 你 必须 不是 携带 它 离开 所以 ;

听着，医生先生，你不能这么做;

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɔni] [ə'gen] [aɪ] [geɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊ] - [oʊ] - [oʊ] -
I **come** **to** **have** **the** **Mony** **again** **I** **gave** **for** **the** **Ho** **-** **o** **-** **o** **-**
我 来 到 有 这 金钱 再次 我 给予 为了 这 何 - o - o -

我又回来了，拿回了我为Ho-oo-付出的钱

[['faustəs] [weɪvz] [hɪz; ɪz][wɑ:nd] .
[**Faustus** **waves** **his** **Wand** **.**
[浮士德 波浪 他的 魔杖 .

浮士德挥动魔杖。

[kɑ:rt] .
Cart .
大车 .

大车。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɑ:r][maɪ] [loʊd] [ʌv; əv][hɑ:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] .
And **I** **come** **to** **be** **paid** **far** **my** **Load** **of** **Ha** **-** **a** **-** **a** **.**
和 我 来 到 是 有薪酬的 远的 我的 加载 的 哈 - 一个 - 一个 .

我来这里是为了得到我应得的报酬——哈啊。

['entər] ['hoʊstəs] .
Enter **Hostess** .
进入 女主人 .

女主人登场。

[hoʊst] .
Host .
主持人 .

主持人。

[oʊ]['mɪstər] . ['dɑ:ktər] !
O **Mr** . **Doctor** **!**
哦 先生 . 医生 !

哦，医生先生!

[du:][ju:; jʊ] ['hɑ:rbər] [roʊgz] [ðæt] [bɪlk] [pʊr] [foʊks] , [ænd; ənd][wɔ:nt] [peɪ] [ðer; ðər] - ?
do **you** **harbour** **Rogues** **that** **bilk** **poor** **Folks** **,** **and** **wont** **pay** **their** **Reck'nings** **?**
做 你 港口 流氓 那 诈骗 贫穷的 各位 , 和 惯于 支付 他们的 - ?

你们是否窝藏那些诈骗穷人、拒不偿还债务的恶棍?

[hu:] [mʌst; məst] [peɪ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ][ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [[weɪvz] [ə'gen] .
Who **must** **pay** **me** **for** **my** **A** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **[** **Waves** **again** **.**
WHO 必须 支付 我 为了 我的 一个 - 一个 - 一个 - 一个 [波浪 再次 .

谁该为我的 Aaaa 付出代价? [再次挥手]

['entər]['skærəmu:tʃ, -mautʃ] .
Enter **Scaramouche** .
进入 斯卡拉姆奇 .

斯卡拉姆奇登场。

[skɑ:r] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

['mɪstər] . ['dɑ:ktər] , [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi]['kwaɪət][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['dev(ə)l]['mɪstər] . [ˌem 'i:] - [oʊ] - [oʊ] — [[weɪvz]

Mr	.	Doctor	,	I	can't	be	quiet	for	your	Devil	Mr	.	Me	-	o	-	o	—	[	Waves
先生	.	医生	,	我	不能	是	安静的	为了	你的	魔鬼	先生	.	我	-	o	-	o	—	[	波浪

[ə'gen] .

again	.
再次	.

医生先生，我不能因为你的魔鬼喵先生而保持沉默——（再次挥手）

[['eksiʌnt]['faustəs][ænd; ənd] - .

[	Exeunt	Faustus	and	Mephostopholis	.
[	退场	浮士德	和	-	.

[浮士德和梅菲斯托菲利斯下。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ster] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][goʊ][ɔ:f] , ['kraɪɪŋ][oʊ] , [oʊ] ,

They	all	stare	at	one	another	,	and	so	go	off	,	crying	O	,	o	,
他们	全部	盯	在	一	其他	,	和	所以	去	离开	,	哭泣	哦	,	o	,

他们互相瞪着对方，然后哭着离开了，哦，哦，

[oʊ] , [oʊ] - [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [pæləs] .

o	,	o	-	to	the	Emperor's	Pallace	.
o	,	o	-	到	这	皇帝的	宫殿	.

哦，哦——前往皇帝的宫殿。

['entər] ['empərər] , ['faustəs] , [dʒent] .

Enter	Emperor	,	Faustus	,	Gent	.
进入	皇帝	,	浮士德	,	根特	.

登场，皇帝，浮士德，绅士。

[gɑ:rdz] .

Guards	.
卫兵	.

卫兵。

- [ə'bʌv] .

Benoolio	above	.
-	多于	.

上面的 Benoolio。

[ˌi:ˌɛm'pi:] . ['wʌndər] [ʌv; əv][men] , [θraɪs] ['lɜ:rnɪd] ['faustəs] , [rɪ'naʊnd] [mə'dʒɪʃn] , ['welkəm] [tu:; tə]

Emp	.	Wonder	of	Men	,	thrice	Learned	Faustus	,	Renowned	Magician	,	welcome	to
员工	.	想知道	的	男人	,	三次	学习	浮士德	,	著名	魔术师	,	欢迎	到

['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] ;

our	Court	;
我们的	法庭	;

人类奇迹之帝，博学多识的浮士德，著名魔术师，欢迎来到我们的宫廷；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [leɪt] [dɪdst] ['prɑ:mɪs] [ˌju: 'es] ,

and	as	thou	late	didst	promise	us	,
和	作为	你	晚的	迪斯特	承诺	我们	,

正如你前些许承诺的那样，

[aɪ] [wʊd] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌælɪg'zændər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['raɪv(ə)l]['dærɪəs] , [ɪn]

I	would	behold	the	Famous	Alexander	fighting	with	his	great	Rival	Darius	,	in
我	会	看哪	这	著名的	亚历山大	斗争	和	他的	伟大的	竞争对手	达里厄斯	,	在

[ðer; ðər] [tru:] [ʃeɪps] ,

their	true	Shapes	,
他们的	真的	形状	,

我渴望亲眼目睹亚历山大大帝与他伟大的对手大流士以他们真实的形态交战。

[ænd; ənd] [steɪt] [mə'dʒestikl] .

and	State	Majestical	.
和	状态	雄伟的	.

以及雄伟的国度。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[jʊr; jər]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl] [siː] - [ɪm] ['prez(ə)ntli] .
Your **Majesty** **shall** **see** **'** **em** **presently** **.**
你的 威严 将 看 - 呃 目前 .

陛下很快就会见到他们。

[ben] .
Ben **.**
本 .

本。

[ɪf] [ðaʊ] [ˌælɪg'zændər] , [ɔːr]['dærɪəs] [hɪr] , [aɪl] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] - ,
If **thou** **bring'st** **Alexander** **,** **or** **Darius** **here** **,** **I'll** **be** **content** **to** **be** **Actæon** **,**
如果 你 带走 亚历山大 , 或者 达里厄斯 这里 , 患病的 是 内容 到 是 - ,

如果你能把亚历山大或大流士带来，我甘愿做阿克泰翁。

[ænd; ənd][tɜːrn][maɪ][self][tuː; tə][ə; eɪ][stæg] .
and **turn** **my** **self** **to** **a** **Stag** **.**
和 转动 我的 自己 到 一个 麀 .

并将自己变成一头雄鹿。

[faʊst] .
Faust **.**
浮士德 .

浮士德。

[ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [daɪ'ænə] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [hɔːrnz] ['prez(ə)ntli] .
And **I'll** **play** **Diana** **,** **and** **send** **you** **the** **Horns** **presently** **.**
和 患病的 玩 戴安娜 , 和 发送 你 这 号角 目前 .

我会扮演戴安娜，马上把号角寄给你。

['entər]['dærɪəs][ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ; [ðeɪ] [faɪt] : ['dærɪəs] [fɔːlz] .
Enter **Darius** **and** **Alexander** **;** **they** **Fight** **:** **Darius** **falls** **.**
进入 达里厄斯 和 亚历山大 ; 他们 斗争 : 达里厄斯 瀑布 .

大流士和亚历山大上场；他们交战：大流士战败。

[ˌælɪg'zændər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
Alexander **takes** **his** **Crown** **,** **and** **puts** **it** **on** **his** **Head** **.**
亚历山大 需要 他的 王冠 , 和 放置 它 在 他的 头 .

亚历山大拿起王冠，戴在头上。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

['dærɪəs] [sɪŋks] .
Darius **sinks** **.**
达里厄斯 水槽 .

达里乌斯下沉了。

[faʊst] .
Faust **.**
浮士德 .

浮士德。

[ə'weɪ] , [biː; bi][gɑːn] ; [siː] , [maɪ] ['greɪʃəs] [lɔːrd] ,
Away **,** **be** **gon** **;** **see** **,** **my** **Gracious** **Lord** **,**
离开 , 是 贡 ; 看 , 我的 亲切 主 ,

走开，走开；看啊，我仁慈的主啊，

[wʌt] [biːst] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [θrʌsts] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [jɑːn] - ['wɪndoʊ] .
what **Beast** **is** **that** **that** **thrusts** **his** **Head** **out** **of** **yon** **'** **Window** **.**
什么 兽 是 那 那 推力 他的 头 出去 的 远 - 窗户 .

那是什么野兽，竟然把头伸出窗外?

[ˌiːˌɛm'piː] . [oʊ] ['wʌndrəs] [saɪt] !
Emp **.** **O** **wondrous** **Sight** **!**
员工 . 哦 奇妙的 视线 !

皇帝啊，多么奇妙的景象!

[siː] [tuː] [hɔːrnz] [ɑːn] [jʌŋ] - [hed] ; [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [lɔːds] .
see **two** **Horns** **on** **young** **Benoolio's** **Head** **;** **call** **him** **,** **Lords** **.**
看 二 号角 在 年轻的 - 头 ; 称呼 他 , 领主 .

看看小贝努利奥头上长了两只角；叫他过来，诸位大人。

[lɔːrd] .
Lord **.**
主 .

主。

[wʌt] , [hoʊ] ! - .
What **,** **ho** **!** **Benoolio** **.**
什么 , 何 ! - .

什么，嚯！贝努利奥。

[ben] .
Ben **.**
本 .

本。

[ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] , [let] [ˌem 'iːˌ] [sliːp] .
A **Plague** **upon** **you** **,** **let** **me** **Sleep** **.**
一个 瘟疫 之上 你 , 让 我 睡觉 .

愿瘟疫降临你，让我安睡。

[lɔːrd] .
Lord **.**
主 .

主。

[lʊk] [ʌp] , - , - [tɪz] [ðə; ðɪ] ['empərər] [kɔːlz] . [-]
Look **up** **,** **Benoolio** **,** **'** **tis** **the** **Emperor** **calls** **.** **[** **21** **]**
看 向上 , - , - 的 这 皇帝 呼叫 . [-]

贝努利奥，抬头看看，是皇帝在召唤你。[21]

[ben] .
Ben **.**
本 .

本。

[ðə; ðɪ] ['empərər] ; [oʊ] [maɪ] [hed] .
The **Emperor** **;** **O** **my** **Head** **.**
这 皇帝 ; 哦 我的 头 .

皇帝陛下；我的头啊。

[faʊst] .
Faust **.**
浮士德 .

浮士德。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [hɔːrnz] [hoʊld] , - [tɪz] [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [hed] .
And **thy** **Horns** **hold** **,** **'** **tis** **no** **matter** **for** **thy** **Head** **.**
和 你的 号角 抓住 , - 的 不 事情 为了 你的 头 .

你的角依然坚挺，这与你的头颅无关。

[ben] . ['dɑːktər] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['vɪləni] .

Ben	**.**	**Doctor**	**,**	**this**	**is**	**your**	**Villany**	**.**
本	.	医生	,	这	是	你的	恶棍	.

本医生，这是你的维拉尼。

[faʊst] .

Faust	**.**
浮士德	.

浮士德。

[oʊ] [seɪ] [nɑːt][soʊ] , [sɜːr] ; [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz][noʊ] [skɪl] ,

O	**say**	**not**	**so**	**,**	**Sir**	**;**	**the**	**Doctor**	**has**	**no**	**Skill**	**,**
哦	说	不是	所以	,	先生	;	这	医生	有	不	技能	,

哦，先生，别这么说；这位医生医术拙劣。

[ɪf] [hiː; hi] [brɪŋ] [ˌælɪg'zændər][ɔːr]['dærɪəs] [hɪr] [juːl] [biː; bi] - , [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ][stæg] :

if	**he**	**bring**	**Alexander**	**or**	**Darius**	**here**	**you'll**	**be**	**Actæon**	**,**	**and**	**turn**	**to**	**a**	**Stag**	**:**
如果	他	带来	亚历山大	或者	达里厄斯	这里	你会	是	-	,	和	转动	到	一个	麀	:

如果他把亚历山大或大流士带到这里，你就会变成阿克泰翁，变成一头雄鹿：

['ðerfɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['ken(ə)l] [ʌv; əv] [haʊndz] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] .

Therefore	**,**	**if**	**it**	**please**	**your**	**Majesty**	**,**	**I'll**	**bring**	**a**	**Kennel**	**of**	**Hounds**	**to**	**hunt**	**him**	**.**
所以	,	如果	它	请	你的	威严	,	患病的	带来	一个	狗窝	的	猎犬	到	打猎	他	.

因此，如果陛下允许，我将带一队猎犬去追捕他。

[hoʊ] !

Ho	**!**
何	!

嚯！

- , - , - .

Helmot	**,**	**Argiron**	**,**	**Asterot**	**.**
-	,	-	,	-	.

赫尔莫特，阿吉隆，阿斯特罗特。

[ben] . [hoʊld] , ['hiːl] [reɪz] [ə; eɪ] ['ken(ə)l] [ʌv; əv]['dɛvəlz] .

Ben	**.**	**Hold**	**,**	**he'll**	**raise**	**a**	**Kennel**	**of**	**Devils**	**.**
本	.	抓住	,	地狱	增加	一个	狗窝	的	魔鬼	.

本。等等，他会养出一群魔鬼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

浮士德博士的生与死被改编成了(The Life and Death of Doctor Faustus Made)
第4/4页

[gʊd] , [maɪ] [lɔːrd] , [in'triːt] .
Good , my Lord , intreat .
好的 , 我的 主 , 治疗 .

主啊，请您垂怜。

[ˌiːˌɛm'piː] . ['prɪðiː] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ['penəns] [ɪ'nʌf] .
Emp . Prithee remove his Horns , he has done Penance enough .
员工 . 普里西 消除 他的 号角 , 他 有 完毕 忏悔 足够的 .

皇帝，请取下他的角，他已经忏悔够了。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ] [spiːk] [wel] [ʌv; əv] [s'kɒləz] .
Away ; and remember hereafter you speak well of Scholars .
离开 ; 和 记住 此后 你 说话 出色地 的 学者们 .

走吧；记住，以后你要赞扬学者。

[ben] .
Ben .
本 .

本。

[ɪf] [s'kɒləz] [biː; bi] [sʌtʃ] ['kʌkoʊld] [tuː; tə] [pʊt] [hɔːrnz] [ə'pɑːn] ['ɑːnɪst] [menz] ['hedz] ,
If Scholars be such Cuckolds to put Horns upon honest Mens Heads ,
如果 学者们 是 这样的 戴绿帽的男人 到 放 号角 之上 诚实的 男士 头部 ,

如果学者们竟如此卑鄙无耻，给正直的人头上安上角，

[aɪl] [nɛə] [trʌst] [smuːð] - [feɪs] [ænd; ənd] [smɔːl] - [bænd] [mɔːr] : [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] - - ,
I'll ne'er trust Smooth - face and Small - band more : But if I been't reveng'd ,
患病的 从未 相信 光滑的 - 脸 和 小的 - 乐队 更多的 : 但 如果 我 - - ,

我再也不会信任光脸和小带了：但如果我没有得到报复，

[meɪ] [aɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɔːlt] - ['wɔːtər] .
may I be turn'd to a Gaping Oyster , and drink nothing but Salt - water .
可能 我 是 转弯 到 一个 张开的 牡蛎 , 和 喝 没有什么 但 盐 - 水 .

愿我变成一只张开大嘴的牡蛎，只喝海水。

[ˌiːˌɛm'piː] . [kʌm] , ['faustəs] , [ɪn] ['rɛkəmˌpɛns] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] ['dezərt] , [ðaʊ] [ʃælt] [kə'mænd] [ðə; ði]
Emp . Come , Faustus , in recompence of this high Desert , Thou shalt command the
员工 . 来 , 浮士德 , 在 补偿 的 这 高的 沙漠 , 你 应 命令 这
[steɪt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] ,
State of Germany ,
状态 的 德国 ,

陛下，来吧，浮士德，为了报答这片高地沙漠，你将统治德意志王国。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ʌv; əv] ['maɪti] ['kɛrələs] .
and live belov'd of mighty Carolus .
和 居住 亲爱的 的 强大的 卡罗勒斯 .

并活在强大的卡罗勒斯的宠爱之中。

[['eksiʌnt]['ɑ:mni:z] .
[Exeunt omnes .
[退场 所有人 .

[众人退场。

[si:n] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .
SCENE a Garden .
场景 一个 花园 .

场景：花园。

[lɔ:rd] .
Lord .
主 .

主。

[neɪ] , [swi:t] - , [let][ˌju: 'es] [sweɪ] [ðaɪ] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'tempt] [ə'genst] [ðə; ði]
Nay , sweet Benoolio , let us sway thy Thoughts from this Attempt against the
不 , 甜的 - , 让 我们 摇摆 你的 想法 从 这 试图 反对 这
['kʌndʒərər] .
Conjurer .
魔术师 .

不，亲爱的贝努利奥，让我们让你放弃对抗魔术师的念头吧。

[ben] .
Ben .
本 .

本。

[maɪ] [hed] [ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] :
My Head is lighter than it was by the Horns :
我的 头 是 打火机 比 它 曾是 经过 这 号角 :

我的头比在角那里的时候轻多了：

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['hɑ:rts] [mɔ:r] - [ðæn; ðən][maɪ] [hed] ,
And yet my Heart's more pond'rous than my Head ,
和 然而 我的 心脏的 更多的 - 比 我的 头 ,

然而，我的心比我的头脑更沉重。

[ænd; ənd][pænts] , [ʌn'tɪl][aɪ] [si:] [ðə; ði]['kʌndʒərər] [ded] .
And pants , until I see the Conjurer dead .
和 裤子 , 直到 我 看 这 魔术师 死的 .

喘着粗气，直到我看到魔术师死了。

[ˌtu:'tu:] [lɔ:rd] .
2 Lord .
2 主 .

2 主。

[kən'sɪdər] .
Consider .
考虑 .

考虑。

[ben] .
Ben .
本 .

本。

[ə'weɪ] ; [ˌem 'i:][nɑ:t] , [hi:; hi] [kʌmz] .
Away ; disswade me not , he comes .
离开 ; 劝退 我 不是 , 他 来 .

走开；别劝阻我，他来了。

[[drɔːz] .
[Draws .
[平局 .

[绘制。

['entər]['faustəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [hed] .
Enter Faustus with a false Head .
进入 浮士德 和 一个 错误的 头 .

浮士德戴着假头出场。

[naʊ] [sɔːrd] [straɪk] [hoʊm] :
Now Sword strike home :
现在 剑 罢工 家 :

现在，剑击要害:

[fɔːr; fər][hɔːrnz][hiː; hi] [geɪv] , [aɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'nɑːn] .
For Horns he gave , I'll have his Head anon .
为了 号角 他 给予 , 患病的 有 他的 头 匿名 .

他给了我角，我很快就会得到他的头颅。

[rʌnz] ['faustəs] [θruː] , [hiː; hi] [fɔːlz] .
Runs Faustus through , he falls .
跑步 浮士德 通过 , 他 瀑布 .

浮士德被刺穿，倒下了。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[oʊ] , [oʊ] .
Oh , oh .
哦 , 哦 .

哦，哦。

[ben] .
Ben .
本 .

本。

[groʊn] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːktər] , [naʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] .
Groan you , Mr . Doctor , now for his Head .
呻吟 你 , 先生 . 医生 , 现在 为了 他的 头 .

医生先生，现在该轮到你砍头了。

[[kʌts] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .
[Cuts his Head off .
[削减 他的 头 离开 .

砍下他的头。

[lɔːrd] .
Lord .
主 .

主。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hænd] . [-]
Struck with a willing Hand . [22]
击中 和 一个 愿意的 手 . [-]

用心之手击打。[22]

[ben] .
Ben .
本 .

本。

[fɜːrst] , [ɑːn] [ðɪs] [skʌl] , [ɪn] ['kwɪtəns] [ʌv; əv][maɪ] [rɔŋz] ,
First , on this Scull , in quittance of my Wrongs ,
第一的 , 在 这 橹 , 在 退出 的 我的 错误 ,

首先，在这颗头骨上，为赎清我的罪过，

[aɪl] [neɪl][hjuːdʒ] [fɔːrkt] [hɔːrnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [hiː; hi] - [ˌem 'iː][fɜːrst] ,
I'll nail huge forked Horns within the Window where he yoak'd me first ,
患病的 指甲 巨大的 分叉 号角 之内 这 窗户 在哪里 他 - 我 第一的 ,

我会把巨大的分叉角钉在窗户里面，就在他第一次用牛角顶我的地方。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [siː] [maɪ][dʒʌst] [rɪ'vendʒ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['hævɪŋ] ['setld] [hɪz; ɪz] [hed] —
that all the World may see my just Revenge ; and thus having settled his Head —
那 全部 这 世界 可能 看 我的 只是 复仇 ; 和 因此 拥有 定居 他的 头 —
—
—
—

好让全世界都看到我公正的复仇；就这样，他安顿下来——

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['bɑːdi][duː] , ['dʒent(ə)lmən] .
What shall the Body do , Gentlemen .
什么 将 这 身体 做 , 先生们 .

各位先生，本机构该如何应对？

[ben] .
Ben .
本 .

本。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [ə'laɪv] [ə'gen] ?
The Devil's alive again ?
这 魔鬼的 活 再次 ?

魔鬼又复活了？

[lɔːrd] .
Lord .
主 .

主。

[gɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
Give the Devil his Head again .
给 这 魔鬼 他的 头 再次 .

再次斩下魔鬼的头颅。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[neɪ] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; ['faustəs] [wɪl] [hæv; həv] ['hedz] [ænd; ənd][hændz] ;
Nay , keep it ; Faustus will have Heads and Hands ;
不 , 保持 它 ; 浮士德 将要 有 头部 和 手 ;

不，留着它吧；浮士德将拥有头颅和双手；

[aɪ][kɔːl][jʊr; jər] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['rɛkəmˌpɛns] [ðɪs] [diːd] .
I call your Hearts to recompence this Deed .
我 称呼 你的 红心 到 补偿 这 契据 .

我呼吁你们用心来弥补这一过错。

[hoʊ] ; , - , - .
Ho ; Asteroth , Belincoth , Mephostopholis .
何 ; 阿斯特罗斯 , - , - .

Ho；Asteroth，Belincoth，Mephostopholis。

['entər]['dɛvəlz] , [ænd; ənd] [hɔːrs] - [ɪm][ə'pɑːn] ['ʌðər] .
Enter Devils , and Horse ' em upon others .
进入 魔鬼 , 和 马 - 呃 之上 其他的 .

魔鬼出没，骑着它们攻击他人。

[goʊ] [hɔːrs] [ðiːz] - [ɑːn][jʊr; jər]['faɪəri] [bæks] .
Go Horse these Traytors on your fiery Backs .
去 马 这些 - 在 你的 火热 背部 .

骑上你们烈焰般的背，去追杀这些叛徒吧！

[dræg] - [ɪm] [θruː] [dɜːrt][ænd; ənd][mʌd] , [θruː] [θɔːrnz] [ænd; ənd]['braɪər] .
Drag ' em through Dirt and Mud , through Thorns and Briers .
拖 - 呃 通过 污垢 和 泥 , 通过 荆棘 和 布赖尔斯 .

拖着它们穿过泥泞和荆棘丛。

[lɔːrd] .
Lord .
主 .

主。

['pɪti] [ˌjuː 'es] , ['dʒent(ə)l]['faustəs] , [seɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
Pity us , gentle Faustus , save our Lives .
遗憾 我们 , 温和的 浮士德 , 节省 我们的 生活 .

可怜我们吧，善良的浮士德，救救我们的命吧。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[ə'weɪ] .
Away .
离开 .

离开。

[ben] .
Ben .
本 .

本。

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [goʊ] [huːm] [ðə; ði]['dev(ə)l]['draɪvz] .
He must needs go whom the Devil drives .
他 必须 需求 去 谁 这 魔鬼 驱动 .

他必须去见魔鬼。

[['spɪrɪts][flai][ə'weɪ] .
[Spirits fly away .
[烈酒 飞 离开 .

灵魂飞走了。

['eksɪt]['faustəs] .
Exit Faustus .
出口 浮士德 .

浮士德退场。

[siːn] [ə; eɪ][hɔːl] .
SCENE a Hall .
场景 一个 大厅 .

场景：大厅。

['entər]['hɑ:rləkwɪn][ɪn][ə; eɪ] ['bɛgərz] ['hæbɪt] .

Enter	Harlequin	in	a	Beggar's	Habit	.
进入	丑角	在	一个	乞丐的	习惯	.

穿上乞丐服的小丑登场。

[hɑ:rl] .

Harl	.
哈尔	.

哈利。

[aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['skærəmu:tʃ, -mautʃ][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] ; [hi:; hi][hæz; həz][left][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

I	find	this	Scaramouche	is	a	Villain	;	he	has	left	the	Doctor	,
我	寻找	这	斯卡拉姆奇	是	一个	恶棍	;	他	有	左边	这	医生	,

我觉得这个斯卡拉姆奇是个反派；他抛弃了博士。

[ænd; ənd][ɪz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['stu:ərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wɪdoʊ] , [hu:z] ['hʌzbənd] [daɪd] ['jestərdeɪ] ,

and	is	come	to	be	Steward	to	a	rich	Widdow	,	whose	Husband	dyed	Yesterday	,
和	是	来	到	是	管家	到	一个	富有的	寡妇	,	谁	丈夫	染色	昨天	,

他成了一位富裕寡妇的管家，这位寡妇的丈夫昨天去世了。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ðer; ðər] [dəulz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪl] [hɑ:] - [maɪ] [ʃer] .

and	here	he	is	coming	to	give	the	Poor	their	Doles	,	of	which	I'll	ha	'	my	Share	.
和	这里	他	是	未来	到	给	这	贫穷的	他们的	多尔斯	,	的	哪个	患病的	哈	-	我的	分享	.

他来给穷人发放救济金了，我也要分一杯羹。

['skærəmu:tʃ, -mautʃ] , [ænd; ənd] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['mʌni] .

Scaramouche	,	and	poor	People	,	with	a	Basket	of	Bread	and	Money	.
斯卡拉姆奇	,	和	贫穷的	人们	,	和	一个	篮子	的	面包	和	钱	.

斯卡拉姆奇和穷人，带着一篮面包和钱。

[skɑ:r] .

Scar	.
瘢痕	.

瘢痕。

[kʌm] ['hɪðər] , [pʊr] ['dɛvəlz] ; [stænd][ɪn]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][bi:; bi] [dæmd] .

Come	hither	,	poor	Devils	;	stand	in	Order	,	and	be	Damn'd	.
来	这里	,	贫穷的	魔鬼	;	站立	在	命令	,	和	是	该死的	.

来吧，可怜的魔鬼们；列队站立，下地狱吧。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [wʌt] [jʊr; jər] [dɪ'si:st] [gʊd] ['mæstər] [hæθ] - .

I	came	to	distribute	what	your	deceased	good	Master	hath	bequeath'd	.
我	来了	到	分发	什么	你的	死者	好的	掌握	有	-	.

我前来分发你们已故好主人的遗赠。

[[ðeɪ] [ɔ:l] [ster] [æt; ət][skɑ:r] .

[	They	all	stare	at	Scar	.
[	他们	全部	盯	在	瘢痕	.

他们都盯着刀疤看。

[hɑ:rl] .

Harl	.
哈尔	.

哈利。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['stuːərd] .

God	bless	you	,	Mr	.	Steward	.
上帝	保佑	你	,	先生	.	管家	.

上帝保佑您，斯图尔特先生。

[skɑːr] .

Scar	.
瘢痕	.

瘢痕。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər] - ,

Let	me	tell	you	,	Gentlemen	,	he	was	as	good	a	Man	as	ever	piss'd	,
让	我	告诉	你	,	先生们	,	他	曾是	作为	好的	一个	男人	作为	曾经	-	,

让我告诉你们，先生们，他绝对是我见过最好的人之一。

[ɔːr] - [stænd][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [wei] .

or	cry'd	Stand	on	the	High	-	way	.
或者	-	站立	在	这	高的	-	方式	.

或者哭着站在高速公路上。

[['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [teɪks] [aʊt][ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd]

[	Scaramouche	takes	out	a	Leaf	and	a	Shilling	,	holds	it	out	,	and
[	斯卡拉姆奇	需要	出去	一个	叶子	和	一个	先令	,	持有	它	出去	,	和

['hɑːrləkwɪn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

Harlequin	takes	it	.
丑角	需要	它	.

[斯卡拉姆奇掏出一片叶子和一先令，递了出去，哈莱昆接了过来。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] , - [tɪz] [truː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['bɑːdiːz] [foʊ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

He	spent	a	good	Estate	,	'	tis	true	;	but	he	was	no	Body's	Foe	but	his
他	花费	一个	好的	财产	,	-	的	真的	;	但	他	曾是	不	身体的	敌人	但	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他挥霍了一大笔财产，这是事实；但他只与自己为敌，不与任何人为敌。

[aɪ]['nevər] [left] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [groʊt] .

I	never	left	him	while	he	was	worth	a	Groat	.
我	绝不	左边	他	尽管	他	曾是	值得	一个	格罗特	.

只要他还值一分钱，我就从未离开过他。

[[ə'gen] .]

[	Again	.	]
[	再次	.	]

[再次。]

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði]

He	would	now	and	then	Curse	in	his	Passion	,	and	give	a	Soul	to	the
他	会	现在	和	然后	诅咒	在	他的	热情	,	和	给	一个	灵魂	到	这

['dev(ə)l] ,

Devil	,
魔鬼	,

他偶尔会在盛怒之下咒骂，并将灵魂献给魔鬼。

[ɔːr][soʊ] ; [jet] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

or	so	;	yet	,	what	of	that	?
或者	所以	;	然而	,	什么	的	那	?

或者说，确实如此；但是，那又如何呢?

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [hiː; hi] [oʊz] [-]

He	always	paid	his	Club	,	and	no	Man	can	say	he	owes	[	23	]
他	总是	有薪酬的	他的	俱乐部	,	和	不	男人	能	说	他	欠款	[	-	]

他总是按时缴纳会费，任何人都不能说他欠了会费[23]

[ðɪs] .
this **.**
这 .

这。

[[əˈgen] .]
[Again .]
[再次 .]

[再次。]

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['koʊlts] [tuːθ] , [ænd; ənd]['oʊvər] - [leɪd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][meɪdz] ; [jet] , [wʌt]
He had a Colt's Tooth , and over - laid one of his Maids ; yet , what
他 有 一个 小马驹的 齿 , 和 超过 - 铺设 一 的 他的 女佣 ; 然而 , 什么
[ʌv; əv] [ðæt] ?
of that ?
的 那 ?

他有一颗柯尔特之牙，还用它杀死了他的一个女仆；但是，那又怎样呢?

[ɔːl] [fleʃ] [ɪz][freɪl] .
All Flesh is frail .
全部 肉 是 脆弱 .

凡有血气的，都是脆弱的。

[[əˈgen] .]
[Again .]
[再次 .]

[再次。]

- [tɪz] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [wɝːkt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] ; [waɪ] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
' Tis thought that her Body workt him off on his Legs ; why , what of that ?
- 的 想法 那 她 身体 工作 他 离开 在 他的 腿 ; 为什么 , 什么 的 那 ?

据说她的身体让他双腿发软；那又怎样呢?

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːrs] ['nevər] [hʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [laɪt] .
his Legs were his own , and his Arse never hung in your Light .
他的 腿 是 他的 自己的 , 和 他的 屁股 绝不 悬挂 在 你的 光 .

他的双腿是他自己的，他的屁股永远不会暴露在你的视线里。

[[əˈgen] .]
[Again .]
[再次 .]

[再次。]

['sʌmtaɪmz] , [juːl] [seɪ] , [hiː; hi] [ræp][aʊt][æn; ən] [oʊθ] ; [wʌt] [ðen] , [wɜːrdz][ɑːr; ər][bʌt; bət]
Sometimes , you'll say , he wou'd rap out an Oath ; what then , Words are but
有时 , 你会 说 , 他 会 说唱 出去 一个 誓言 ; 什么 然后 , 字 是 但
[wɪnd] ,
Wind ,
风 ,

有时你会说，他会用说唱的方式发誓；那么，言语不过是风而已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [noʊ] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [pɪg] [dʌz] [baɪ] ['skwiːkɪŋ] .
and he meant no more harm than a sucking Pig does by squeaking .
和 他 意思是 不 更多的 伤害 比 一个 吸吮 猪 做 经过 吱吱作响 .

他并没有什么恶意，就像一只吮吸乳汁的猪发出吱吱声一样。

[[əˈgen] .]
[Again .]
[再次 .]

[再次。]

[naʊ] [lets] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] ;
Now let's consider his good Deeds ;
现在 我们来吧 考虑 他的 好的 契约 ;

现在让我们来看看他的善行;

[hiː; hi] - [ə; eɪ]['fɜːrkɪn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['evri] [jɪr] ,
he brew'd a Firkin of strong Drink for the poor every Year ,
他 - 一个 小桶 的 强的 喝 为了 这 贫穷的 每一个 年 ,

他每年都会酿造一桶烈酒分发给穷人。

[ænd; ənd] [kɪld] [æn; ən][oʊld][ræm] ['evri] ['iːstər] : [ðə; ði] [miːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [steɪl] ,
and kill'd an old Ram every Easter : The Meat that was stale ,
和 被杀 一个 老的 内存 每一个 复活节 : 这 肉 那 曾是 陈旧 ,

每年复活节都要宰杀一只老公羊：肉都变质了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [jɔːrz] .
and his Drink that was sowre , was always yours .
和 他的 喝 那 曾是 种子 , 曾是 总是 你的 .

他那杯苦涩的饮料，永远都是你的。

[[ə'gen] .]
[Again .]
[再次 .]

[再次。]

[hiː; hi] [juː; jʊ][ɪn] ['hɑːrvɪst] [tuː; tə] [gliːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [reɪk] .
He allow'd you in Harvest to Glean after his Rake .
他 允许 你 在 收成 到 收集 后 他的 耙 .

他允许你在收割时跟随他的耙子拾取庄稼。

[[ə'gen] .]
[Again .]
[再次 .]

[再次。]

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] .
And now , at his Death , has given you all this .
和 现在 , 在 他的 死亡 , 有 给定 你 全部 这 .

现在，在他离世之际，他将这一切都留给了你们。

[[ə'gen] .
[Again .
[再次 .

[再次。

[skɑːr] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[soʊ] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['hɛrz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [guːs] ['dʒɪbləts] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
So , setting the Hare's Head against the Goose Giblets , he was a good
所以 , 环境 这 野兔的 头 反对 这 鹅 鸡杂 , 他 曾是 一个 好的
['hɑːspɪtəb(ə)l][mæn] ;
Hospitable Man ;
好客 男人 ;

所以，把野兔头和鹅杂放在一起比较，他就是一个热情好客的好人;

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [duː][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] .
and much good may do you with what you had .
和 很多 好的 可能 做 你 和 什么 你 有 .

你所拥有的东西或许能给你带来很多好处。

[pʊr] .
Poor .
贫穷的 .

贫穷的。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
I **have** **had** **nothing** .
我 有 有 没有什么 .

我什么都没有。

[ˌtuːˈtuː] [pʊr] .
2 **Poor** .
2 贫穷的 .

2 差。

[nɔːr][aɪ] .
Nor **I** .
也不 我 .

我也一样。

[θriː][ˌpiː ˈoʊ] .
3 **Po** .
3 波 .

3 Po。

[nɔːr][aɪ] .
Nor **I** .
也不 我 .

我也一样。

[fɔːr][ˌpiː ˈoʊ] .
4 **Po** .
4 波 .

4 Po。

[nɔːr] .
Nor .
也不 .

也不。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[skɑːr] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .
Nothing , **nothing** .
没有什么 , 没有什么 .

什么也没有，什么也没有。

[skɑːr] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ]['laɪɪŋ] [roʊgz] , [ðen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Nothing , nothing ; you lying Rogues , then there's something for you .
没有什么 , 没有什么 ; 你 说谎 流氓 , 然后 有 某物 为了 你 .

什么也没有，什么也没有；你们这些撒谎的恶棍，那就等着瞧吧。

[[biːts] - [ɪm] [ɔːl] [ɔːf] .
[Beats ' em all off .
[节拍 - 呃 全部 离开 .

把他们全都打败了。

['entər]['hɑːrləkwɪn][ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] , ['læfɪŋ] .
Enter Harlequin in a Cloak , laughing .
进入 丑角 在 一个 披风 , 笑 .

披着斗篷的丑角笑着走了进来。

['hɑːr] .
Har .
哈尔 .

哈尔。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [aɪ] [meɪ] [hoʊld] [aʊt] [siːdʒ] [ə'genst] ['hʌŋgər] .
So now I am Victual'd , I may hold out Siege against Hunger .
所以 现在 我 是 - , 我 可能 抓住 出去 围城 反对 饥饿 .

现在我获得了食物，或许可以抵御饥饿的侵袭。

[[ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] ; [ðɪs] [weɪ] , [ðɪs] [weɪ] .
[A Noise within ; this way , this way .
[一个 噪音 之内 ; 这 方式 , 这 方式 .

[内心的喧嚣；这边，这边。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .
they are hunting after me , and will kill me .
他们 是 打猎 后 我 , 和 将要 杀 我 .

他们正在追杀我，他们会杀了我。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['dʒɪbɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [prɪ'zɜːrvər] ,
Let me see , I will take this Gibbet for my Preserver ,
让 我 看 , 我 将要 拿 这 绞刑架 为了 我的 保护者 ,

让我想想，我就把这个绞刑架当作我的保存器吧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔːŋ] [kloʊk] [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] .
and with this long Cloak make as if I were hang'd .
和 和 这 长的 披风 制作 作为 如果 我 是 绞刑 .

披上这件长袍，装作被绞死的样子。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ][mæn] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ,
Now when they find a Man hang'd , not knowing me in this Disguise ,
现在 什么时候 他们 寻找 一个 男人 绞刑 , 不是 会心 我 在 这 伪装 ,

现在当他们发现一个男人被吊死时，却不认识我这个伪装的人，

[ðeɪl] [lʊk] [noʊ] ['fɑːrðər] ['æftər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðə; ði] ['θiːfs] . — — [aɪ] [hɪr] - [ɪm]

they'll	look	no	farther	after	me	,	but	think	the	Thief's	hang'd	.	—	—	I	hear	'	em
他们会	看	不	更远	后	我	,	但	思考	这	小偷的	绞刑	.	—	—	我	听到	-	呃

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

他们不会再追究我的责任了，只会认为小偷已经被绞死了。——我听到他们来了。

[[θroʊz] [hɪm'self] [ɔːf][ðə; ði] ['lædər] .

[	Throws	himself	off	the	Ladder	.
[	投掷	他自己	离开	这	梯子	.

[从梯子上跳了下来。

['entər]['skærəmuːtʃ, -mautʃ] .

Enter	Scaramouche	.
进入	斯卡拉姆奇	.

斯卡拉姆奇登场。

[skɑːr] .

Scar	.
瘢痕	.

瘢痕。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[wɒts] [hɪr] , [ə; eɪ][mæn] ?

what's	here	,	a	Man	hang'd	?
是什么	这里	,	一个	男人	绞刑	?

这里是什么？一个被吊死的人吗?

[bʌt; bət] [wʌt] ['peɪpər][ɪz] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ?

But	what	Paper	is	this	in	his	Hand	?
但	什么	纸	是	这	在	他的	手	?

但他手里拿着的是什么纸?

[- ['skærəmuːtʃ, -mautʃ] [riːdz] , ['hɑːrləkwɪn] [pʊts] [ðə; ði] [roʊp] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

[	Whil'st	Scaramouche	reads	,	Harlequin	puts	the	Rope	over	him	.
[	-	斯卡拉姆奇	阅读	,	丑角	放置	这	绳索	超过	他	.

[当斯卡拉姆奇读书时，哈莱昆把绳子套在了他身上。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔni] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ʌv; əv]

I	have	cheated	the	Poor	of	their	Mony	,	and	took	the	Bread	out	of
我	有	作弊	这	贫穷的	的	他们的	金钱	,	和	采取	这	面包	出去	的

[ðer; ðər] [maʊðz] ,

their	Mouths	,
他们的	嘴	,

我欺骗了穷人的钱财，夺走了他们口中的面包。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn] ['kɑːnʃəns] , [fel] ['ɪntuː] [dɪ'spɛr] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

for	which	I	was	much	troubled	in	Conscience	,	fell	into	Dispair	,	and	,	as
为了	哪个	我	曾是	很多	麻烦	在	良心	,	跌倒	进入	绝望	,	和	,	作为

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

为此我良心不安，陷入绝望，而且，正如你所看到的，

[maɪ][self] .

hang'd	my	self	.
绞刑	我的	自己	.

我上吊自杀了。

[[pulz] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] [-]
[Pulls him up , and runs out [24]
[拉 他 向上 , 和 跑步 出去 [-]

[把他拉起来，然后跑了出去[24]

[oʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
O the Devil !
哦 这 魔鬼 !

哦，魔鬼!

['mɜːrdər] , ['mɜːrdər] !
Murder , murder !
谋杀 , 谋杀 !

谋杀！谋杀!

['entər] [pʊr] .
Enter Poor .
进入 贫穷的 .

输入“贫穷”。

[pʊr] .
Poor .
贫穷的 .

贫穷的。

[oʊ] ['neɪbərz] , [hɪr] [hæŋz] [ðə; ði] [roʊg] .
O Neighbours , here hangs the Rogue .
哦 邻居 , 这里 悬挂 这 流氓 .

邻居们，这里吊着那个恶棍。

[skɑːr] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[help] [ˌem 'iː] [daʊn] ?
Help me down ?
帮助 我 向下 ?

帮我下去?

[pʊr] .
Poor .
贫穷的 .

贫穷的。

[noʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
No , you are very well as you are .
不 , 你 是 非常 出色地 作为 你 是 .

不，你现在的状态很好。

[skɑːr] .
Scar .
瘢痕 .

瘢痕。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
Don't you know me ?
不 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

[pʊr] .
Poor .
贫穷的 .

贫穷的。

[eɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊg] ; [iːn] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [hæŋ] - [mæn][ə; eɪ]

Ay	,	for	a	Rogue	;	e'en	finish	your	Work	,	and	save	the	Hang	-	man	a
哎	,	为了	一个	流氓	;	e'en	结束	你的	工作	,	和	节省	这	悬挂	-	男人	一个

['leɪbər] .

Labour	.
劳动	.

是啊，对于一个恶棍来说；甚至完成你的工作，也为刽子手省了点力气。

[jet] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌɒnt] , [self] - ['mɜːrdər][ɪz][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [sɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] [dæm] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

Yet	,	now	I	think	on't	,	self	-	murder	is	a	crying	Sin	,	and	may	damn	his	Soul	.
然而	,	现在	我	思考	不	,	自己	-	谋杀	是	一个	哭泣	罪	,	和	可能	该死	他的	灵魂	.

然而，现在想想，自杀是一种极其严重的罪过，可能会让他的灵魂堕入地狱。

[kʌm] , ['neɪbərz] , [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ]

Come	,	Neighbours	,	we'll	take	him	down	,	and	have	him	hang'd	according
来	,	邻居	,	出色地	拿	他	向下	,	和	有	他	绞刑	根据

[tuː; tə] [lɔː] .

to	Law	.
到	法律	.

来吧，邻居们，我们把他抓起来，依法把他绞死。

[[wen] ['hiːz] [daʊn] [hiː; hi] [trɪps] [ʌp] [ðer; ðər] [hiːlz] , [ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] , [ðeɪ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

[	When	he's	down	he	trips	up	their	Heels	,	and	runs	out	,	they	after	him	.
[	什么时候	他是	向下	他	旅行	向上	他们的	高跟鞋	,	和	跑步	出去	,	他们	后	他	.

[当他倒下时，他绊倒了他们，然后跑了出去，他们追着他跑。

[ɔːl] .

All	.
全部	.

全部。

[stɑːp] [θiːf] , [stɑːp] [θiːf] .

Stop	Thief	,	stop	Thief	.
停止	贼	,	停止	贼	.

抓住小偷！抓住小偷！

['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ; ['luːsɪfər] , [biˈelzɪbʌb] , [ænd; ənd] - .

Thunder	and	Lightning	;	Lucifer	,	Beelzebub	,	and	Mephostopholis	.
雷	和	闪电	;	路西法	,	别西卜	,	和	-	.

雷霆闪电；路西法、别西卜和墨菲斯托弗利斯。

['luːk] .

Luc	.
卢克	.

卢克。

[ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l][dɪs][duː][wiː; wi] [ə'send] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði] [diːd] ;

Thus	from	the	infernal	Dis	do	we	ascend	,	bringing	with	us	the	Deed	;
因此	从	这	地狱	迪斯	做	我们	上升	,	带来	和	我们	这	契据	;

于是我们从地狱之门迪斯升起，带着行动；

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrfɪt] .

the	Time	is	come	which	makes	it	forfeit	.
这	时间	是	来	哪个	制作	它	丧失	.

时候到了，它就必将丧失。

['entər]['faustəs] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlər] .

Enter	Faustus	,	an	old	Man	,	and	a	Scholar	.
进入	浮士德	,	一个	老的	男人	,	和	一个	学者	.

浮士德登场了，他是一位年迈的学者。

[oʊld][em] . [jet] , ['faustəs] , [kɔːl][ɑːn] ['hɛvən] .
Old **M** **.** **Yet** **,** **Faustus** **,** **call** **on** **Heav'n** **.**
老的 M . 然而 , 浮士德 , 称呼 在 天堂 .

老M. 然而，浮士德，呼唤上天吧。

[faʊst] .
Faust **.**
浮士德 .

浮士德。

[oʊ] ! - [tɪz] [tuː] [leɪt] ; [bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [lɑːk] [maɪ][hændz] .
Oh **!** **'** **tis** **too** **late** **;** **behold** **,** **they** **lock** **my** **Hands** **.**
哦 ! - 的 也 晚的 ; 看哪 , 他们 锁 我的 手 .

哦！太迟了；看哪，他们锁住了我的双手。

[oʊld][em] . [huː] , ['faustəs] ?
Old **M** **.** **Who** **,** **Faustus** **?**
老的 M . WHO , 浮士德 ?

老M.是谁，浮士德?

[faʊst] .
Faust **.**
浮士德 .

浮士德。

['luːsɪfər][ænd; ənd] - ; [aɪ] [geɪv] - [ɪm][maɪ][soʊl][fɔːr; fər] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] .
Lucifer **and** **Mephostopholis** **;** **I** **gave** **'** **em** **my** **Soul** **for** **Four** **and** **twenty** **Years** **.**
路西法 和 - ; 我 给予 - 呃 我的 灵魂 为了 四 和 二十 年 .

路西法和墨菲斯托弗利斯；我把我的灵魂给了他们二十四年。

[oʊld][em] . ['hɛvən] [fər'bɪd] .
Old **M** **.** **Heav'n** **forbid** **.**
老的 M . 天堂 禁止 .

老天爷啊，千万别这样。

[fɔː] .
Fau **.**
福 .

福。

[eɪ] , ['hɛvən] [fə'bæd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət]['faustəs][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
Ay **,** **Heav'n** **forbad** **it** **indeed** **,** **but** **Faustus** **has** **done** **it** **;**
哎 , 天堂 禁止 它 的确 , 但 浮士德 有 完毕 它 ;

唉，上天确实禁止了，但浮士德还是做了；

[fɔːr; fər][ðə; ði][veɪn] ['pleʒər] [ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] , ['faustəs][hæz; həz][lɔːst][ɪ'tɜːrn(ə)l]
for **the** **vain** **Pleasure** **of** **Four** **and** **twenty** **Years** **,** **Faustus** **has** **lost** **eternal**
为了 这 徒劳 乐趣 的 四 和 二十 年 , 浮士德 有 丢失的 永恒
[dʒɔɪ][ænd; ənd] [fə'lɪsəti] :
Joy **and** **Felicity** **:**
喜悦 和 费利西蒂 :

为了二十四年的虚妄享乐，浮士德失去了永恒的快乐和幸福:

[aɪ] [rɪt] - [ɪm][ə; eɪ][bɪl][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊn] [blʌd] , [ðə; ði] [deɪt] [ɪz][ɪk'spaɪərd] ;
I **writ** **'** **em** **a** **Bill** **with** **my** **own** **Blood** **,** **the** **Date** **is** **expired** **;**
我 写 - 呃 一个 账单 和 我的 自己的 血 , 这 日期 是 已到期 ;

我用自己的鲜血给他们写了一张账单，日期已过期;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] .
this **is** **the** **Time** **,** **and** **they** **are** **come** **to** **fetch** **me** **.**
这 是 这 时间 , 和 他们 是 来 到 拿来 我 .

时候到了，他们来接我了。

[oʊld][em] . [waɪ] [wʊd] [nɑːt]['faustəs] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?

Old	M	.	Why	would	not	Faustus	tell	me	of	that	before	?
老的	M	.	为什么	会	不是	浮士德	告诉	我	的	那	前	?

老M：为什么浮士德之前不告诉我这件事呢?

[faʊst] .

Faust	.
浮士德	.

浮士德。

[aɪ][ɔːft] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] - [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː][ɪn] ['piːsɪz] .

I	oft	intended	it	,	but	the	Devil	threat'ned	to	tear	me	in	Pieces	.
我	经常	故意的	它	,	但	这	魔鬼	-	到	撕	我	在	件	.

我本打算这么做，但魔鬼威胁要把我撕成碎片。

[oʊ] [frend] , [rɪ'taɪər] , [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər][self] .

O	Friend	,	retire	,	and	save	your	self	.
哦	朋友	,	退休	,	和	节省	你的	自己	.

朋友，退休吧，保全自己。

[oʊld][em] . [aɪl] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] .

Old	M	.	I'll	into	the	next	Room	,	and	there	pray	for	thee	.
老的	M	.	患病的	进入	这	下一个	房间	,	和	那里	祈祷	为了	你	.

老M，我到隔壁房间去，在那里为你祈祷。

[faʊst] .

Faust	.
浮士德	.

浮士德。

[eɪ] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [nɔɪz] [soʊ'evər][juː; jʊ] [hɪr] [stɜːr][nɑːt] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

Ay	,	pray	for	me	;	and	what	Noise	soever	you	hear	stir	not	,	for	nothing
哎	,	祈祷	为了	我	;	和	什么	噪音	无论如何	你	听到	搅拌	不是	,	为了	没有什么

[kæn; kən]['reskjuː][ˌem 'iː] .

can	rescue	me	.
能	救援	我	.

唉，请为我祈祷；无论你听到什么噪音，都不要惊动，因为没有什么能救我。

[oʊld][em] . [preɪ] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [preɪ] .

Old	M	.	Pray	thou	,	and	I'll	pray	.
老的	M	.	祈祷	你	,	和	患病的	祈祷	.

老M，你祈祷吧，我也会祈祷。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[faʊst] .

Faust	.
浮士德	.

浮士德。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] ['vɪzɪt][juː; jʊ] ; [ɪf] [nɑːt] , ['faustəs][ɪz][gɑːn][tuː; tə] [hel] .

If	I	live	till	Morning	I'll	visit	you	;	if	not	,	Faustus	is	gon	to	Hell	.
如果	我	居住	直到	早晨	患病的	访问	你	;	如果	不是	,	浮士德	是	贡	到	地狱	.

如果我活到天亮，我会去看你；否则，浮士德就下地狱了。

[['eksɪʌnt][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['skɑːlər] .

[	Exeunt	old	Man	and	Scholar	.
[	退场	老的	男人	和	学者	.

老人和学者下场。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[eɪ] , ['faustəs] , [naʊ] [ðaʊ] [hæst][noʊ][hoʊps][ɑːn] ['hɛvən] . [-]
Ay , Faustus , now thou hast no hopes on Heav'n . [25]
哎 , 浮士德 , 现在 你 哈斯特 不 希望 在 天堂 . [-]

唉，浮士德，你现在对天堂已经没有希望了。[25]

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[oʊ] [ðaʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [fiːnd] ; - [twʌz] [ðaʊ] , [ænd; ənd][ðaɪ]
O thou bewitching Fiend ; ' twas thou , and thy
哦 你 迷人的 恶魔 ; - 那是 你 , 和 你的

哦，你这妖魔鬼怪；是你，还有你的

[temp'teiʃənz] , [hæθ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] .
Temptations , hath rob'd me of eternal Happiness .
诱惑 , 有 被抢劫 我 的 永恒 幸福 .

诱惑夺走了我永恒的幸福。

[mɛf] .
Meph .
甲氧苄啶 .

梅弗

[aɪ][duː] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , ['faustəs] , [ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪs] .
I do confess it , Faustus , and rejoyce .
我 做 承认 它 , 浮士德 , 和 喜悦 .

我确实承认这一点，浮士德，并且感到欣喜。

[wʌt] - [ðaʊ] , - [tɪz] [tuː] [leɪt] ; [hɑːrk][tuː; tə][ðaɪ] [nel] :
What weep'st thou , ' tis too late ; hark to thy Knell :
什么 - 你 , - 的 也 晚的 ; 听着 到 你的 丧钟 :

你的哭泣吧，太迟了；听听你的丧钟吧！

[fuːlz] [ðæt] [wɪl] [læf] [ɑːn] [ɜːrθ] , [mʌst; məst] [wiːp] [ɪn] [hel] .
Fools that will Laugh on Earth , must Weep in Hell .
傻瓜 那 将要 笑 在 地球 , 必须 哭泣 在 地狱 .

那些在人间欢笑的傻瓜，在地狱里必将哭泣。

[eks'ti] .
Ext .
外部 .

外部

[gʊd] [ænd; ənd][bæd]['eɪndʒl] [dɪ'send] .
Good and bad Angel descend .
好的 和 坏的 天使 下降 .

善天使和恶天使都会降临。

[gʊd] [æn; ən] .
Good An .
好的 一个 .

好安。

[oʊ]['faustəs] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst]['gɪv(ə)n] [ɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
O Faustus , if thou hadst given Ear to me ,
哦 浮士德 , 如果 你 哈斯特 给定 耳朵 到 我 ,

哦，浮士德，如果你当初听我的话，

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [dʒɔɪz][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðiː] :
Innumerable Joys had followed thee :
无数 喜悦 有 随后 你 :

无数的快乐都伴随着你:

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [lʌv] [ðə; ði][wɜːrld] .
But thou didst love the World .
但 你 迪斯特 爱 这 世界 .

但你却深爱着这个世界。

[bæd][æn; ən] .
Bad An .
坏的 一个 .

坏安。

[geɪv] [ɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst] [teɪst] ['hɛlz] [peɪnz] [pər'petʃuəl] .
Gave Ear to me , and now must taste Hell's Pains perpetual .
给予 耳朵 到 我 , 和 现在 必须 品尝 地狱的 疼痛 永久 .

他听从了我的劝告，现在必须永远承受地狱般的痛苦。

[θroʊn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɪrz] .
Throne of Heaven appears .
王座 的 天堂 出现 .

天庭宝座显现。

[gʊd] [æn; ən] .
Good An .
好的 一个 .

好安。

[ðaʊ] [ə'fektɪd] [swiːt] [dɪ'vɪnəti] ,
Had'st thou affected sweet Divinity ,
哈德斯特 你 做作的 甜的 神 ,

你若装出一副甜美的神性，

[hel] , [nɔːr][ðə; ði]['dev(ə)l] , [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ðiː] .
Hell , nor the Devil , had no Power on thee .
地狱 , 也不 这 魔鬼 , 有 不 力量 在 你 .

地狱和魔鬼都无法伤害你。

[ðaʊ] [kept] [ɑːn] [ðæt] [wei] , ['faustəs] , [bɪ'hoʊld][ɪn] [wʌt]
Had'st thou kept on that way , Faustus , behold in what resplendid
哈德斯特 你 保留 在 那 方式 , 浮士德 , 看哪 在 什么 辉煌的

浮士德，如果你继续走那条路，看看你将会得到多么辉煌的景象!

['glɔːri] [ðaʊ] [sæt] ; [ðæt] [hæst] [ðaʊ] [lɔːst] .
Glory thou had'st sat ; that hast thou Lost .
荣耀 你 哈德斯特 卫星 ; 那 哈斯特 你 丢失的 .

你曾坐拥荣耀，如今却已失去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pʊr] [soʊl] , [mʌst; məst] [ðaɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] [liːv] :
And now , poor Soul , must thy good Angel leave :
和 现在 , 贫穷的 灵魂 , 必须 你的 好的 天使 离开 :

可怜的灵魂啊，现在，你的天使必须离开了:

[ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [hel] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiː] .
The Jaws of Hell are ready to receive thee .
这 下颚 的 地狱 是 准备好 到 收到 你 .

地狱之口已准备好迎接你。

[[ə'sendz] .
[Ascends .
[上升 .

[上升。

[hel] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] .
Hell **is** **discovered** **.**
地狱 是 发现 .

地狱被发现了。

[bæd][æn; ən] .
Bad **An** **.**
坏的 一个 .

坏安。

[naʊ] , ['faustəs] , [let] [ðaɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ster]
Now **,** **Faustus** **,** **let** **thy** **Eyes** **with** **Horror** **stare**
现在 , 浮士德 , 让 你的 眼睛 和 恐怖 盯

现在，浮士德，让你的双眼充满恐惧地凝视吧。

['ɪntu:] [ðæt] [væst] [pər'petʃuəl] ['tɔ:tʃəriŋ] [haʊs] .
Into **that** **Vast** **perpetual** **torturing** **House** **.**
进入 那 广阔的 永久 酷刑 房子 .

进入那座巨大而永恒的折磨之屋。

[faʊst] .
Faust **.**
浮士德 .

浮士德。

[oʊ][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [ˌem 'i:] .
O **I** **have** **seen** **enough** **to** **torture** **me** **.**
哦 我 有 已见 足够的 到 酷刑 我 .

我已经见识过太多足以折磨我的事情了。

[bæd][æn; ən] .
Bad **An** **.**
坏的 一个 .

坏安。

[neɪ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [fi:l] - [ɪm] , - [teɪst] [ðə; ði][smɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] .
Nay **thou** **must** **feel** **'** **em** **,** **'** **taste** **the** **Smart** **of** **all** **.**
不 你 必须 感觉 - 呃 , - 品尝 这 聪明的 的 全部 .

不，你必须亲身感受它们，品尝一切智慧的滋味。

[hi:; hi] [ðæt] [lʌvz] ['pleʒər] [mʌst; məst][fɔ:r; fər] ['pleʒər] [fɔ:l] :
He **that** **loves** **Pleasure** **must** **for** **Pleasure** **fall** **:**
他 那 爱 乐趣 必须 为了 乐趣 落下 :

贪恋享乐者必将为享乐而堕落:

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [li:v] [ði:] , ['faustəs] , [tɪl] [ə'nɑ:n] .
And **so** **I** **leave** **thee** **,** **Faustus** **,** **till** **anon** **.**
和 所以 我 离开 你 , 浮士德 , 直到 匿名 .

浮士德，我暂且告辞，下次再见。

[ðaʊlt] ['tʌmb(ə)l]['ɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n] .
Thou'lt **tumble** **into** **Confusion** **.**
你将 翻滚 进入 困惑 .

你将陷入混乱。

[[dɪ'sendz] .
[**Descends** **.**
[下降 .

[下降。

[ðə; ði] [klɑ:k] [straɪks] [ɪ'lev(ə)n] .
The **Clock** **strikes** **Eleven** **.**
这 钟 罢工 十一 .

时钟敲响了十一点。

[faʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

[naʊ] , ['faustəs] , [hæst] [ðaʊ] [bʌt; bət][wʌn] [ber] ['aʊər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Now , Faustus , hast thou but one bear Hour to Live ,
现在 , 浮士德 , 哈斯特 你 但 一 熊 小时 到 居住 ,

浮士德啊，你只剩下一小时的生命了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [dæmd] [pər'petʃuəli] :
And then thou must be Damn'd perpetually :
和 然后 你 必须 是 该死的 永恒地 :

那么你将永远受诅咒:

[stænd] [stɪl] [juː; jʊ]['evər] - ['muːvɪŋ] [sfiəz] [ʌv; əv] ['hɛvən] ,
Stand still you ever - moving Spheres of Heav'n ,
站立 仍然 你 曾经 - 移动 球体 的 天堂 ,

永恒运转的天体啊，请停止吧!

[ðæt] [taɪm] [meɪ] [siːs] , [ænd; ənd][mɪd] - [naɪt] ['nevər] [kʌm] .
That Time may cease , and Mid - night never come .
那 时间 可能 停止 , 和 中 - 夜晚 绝不 来 .

那段时间或许会终结，午夜将永不来临。

[ɔːr][let] [ðɪs] ['aʊər][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][deɪ] ;
Or let this Hour be but a Year , a Month , a Week , a natural Day ;
或者 让 这 小时 是 但 一个 年 , 一个 月 , 一个 星期 , 一个 自然的 天 ;

或者让这一个小时变成一年、一个月、一周、一个自然日;

[ðæt] ['faustəs] [meɪ] [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz][soʊl] .
that Faustus may repent , and save his Soul .
那 浮士德 可能 悔改 , 和 节省 他的 灵魂 .

好让浮士德忏悔，拯救他的灵魂。

['maʊntnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [kʌm] , [kʌm] , [ænd; ənd][fɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] ,
Mountains and Hills come , come , and fall on me ,
山脉 和 丘陵 来 , 来 , 和 落下 在 我 ,

山峦起伏，轰然倒塌在我身上，

[ænd; ənd][haɪd][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [ræθ] [ʌv; əv] ['hɛvən] .
and hide me from the heavy Wrath of Heav'n .
和 隐藏 我 从 这 重的 愤怒 的 天堂 .

求主将我藏匿，使我免受上天的严厉惩罚。

[geɪp] [ɜːrθ] ; [oʊ][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['hɑːrbər] [ˌem 'iː] .
Gape Earth ; Oh no , it will not harbour me .
张开 地球 ; 哦 不 , 它 将要 不是 港口 我 .

地球张开大嘴；哦不，它不会庇护我。

[[ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] .
[The Clock strikes .
[这 钟 罢工 .

时钟敲响了。

[oʊ] ! [hæf][ðə; ði]['aʊər][ɪz][pæst] ; - [twɪl] [ɔːl][biː; bi][pæst][ə'nɑːn] .
Oh ! half the Hour is past ; ' twill all be past anon .
哦 ! 一半 这 小时 是 过去的 ; - 斜纹布 全部 是 过去的 匿名 .

哦！半小时已经过去了；很快一切都会过去。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [maɪ][soʊl][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔːr; fər][maɪ][sɪn] , [ɪm'poʊz][sʌm; səm][end][tuː; tə][maɪ][ɪn] [-]

if	my	Soul	must	suffer	for	my	Sin	,	impose	some	end	to	my	in	[	26	]
如果	我的	灵魂	必须	遭受	为了	我的	罪	,	强加	一些	结尾	到	我的	在	[	-	]

如果我的灵魂必须为我的罪孽受苦，那就结束我的罪恶吧[26]

['sɛsənt] [peɪn] .

cessant	Pain	.
停止的	疼痛	.

疼痛停止。

[let] ['faustəs][lɪv; laɪv][ɪn] [hel] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][æt; ət]

Let	Faustus	live	in	Hell	a	Thousand	Years	,	an	Hundred	thousand	,	and	at
让	浮士德	居住	在	地狱	一个	千	年	,	一个	百	千	,	和	在

[læst][biː; bi] - .

last	be	sav'd	.
最后的	是	-	.

让浮士德在地狱里活一千年，十万年，最终得救。

[[straɪks] [twelv] .

[	Strikes	Twelve	.
[	罢工	十二	.

[第十二次打击。

[noʊ][end][ɪz] - [tuː; tə] [dæmd] [soʊlz] : [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] .

No	End	is	limitted	to	damn'd	Souls	:	It	strikes	,	it	strikes	.
不	结尾	是	-	到	该死的	灵魂	:	它	罢工	,	它	罢工	.

无尽之境只针对堕落的灵魂：它不断袭来，不断袭来。

[naʊ] , ['bɑːdi] , [tɜːrn][tuː; tə] [er] , [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ɔːr]['wɔːtər] .

Now	,	Body	,	turn	to	Air	,	to	Earth	,	or	Water	.
现在	,	身体	,	转动	到	空气	,	到	地球	,	或者	水	.

现在，身体，转向空气、大地或水。

[oʊ] ! [ə'vɔɪd][ðə; ði]['faɪər] : [ðeɪ] [kʌm] .

Oh	!	avoid	the	Fire	:	They	come	.
哦	!	避免	这	火	:	他们	来	.

哦！远离火海：它们来了。

[oʊ] ! ['mɜːrsi] , ['hev(ə)n] ; ['ʌgli] [hel] [geɪp] [nɑːt] .

Oh	!	mercy	,	Heaven	;	ugly	Hell	gape	not	.
哦	!	怜悯	,	天堂	;	丑陋的	地狱	张开	不是	.

哦！天哪；丑陋的地狱啊，请不要张开你的嘴。

[kʌm] [nɑːt]['luːsɪfər] ; [oʊ] - .

Come	not	Lucifer	;	O	Mephostopholis	.
来	不是	路西法	;	哦	-	.

路西法，不要来；哦，墨菲斯托弗洛里斯。

[[sɪŋk][wɪð; wɪθ]['dɛvəlz] .

[	Sink	with	Devils	.
[	下沉	和	魔鬼	.

与魔鬼同沉。

['θʌndər] .

Thunder	.
雷	.

雷。

['entər][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['skɑːlər] .

Enter	old	Man	and	Scholar	.
进入	老的	男人	和	学者	.

老者和学者登场。

[oʊld][em] . [kʌm] , [frend] , [lets] ['vɪzɪt]['faustəs] : [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz]['nevər]
Old **M** **.** **Come** **,** **Friend** **,** **let's** **visit** **Faustus** **:** **For** **such** **a** **dreadful** **Night** **was** **never**
老的 M . 来 , 朋友 , 我们来吧 访问 浮士德 : 为了 这样的 一个 可怕 夜晚 曾是 绝不
[siːn] .
seen **.**
已见 .

老M：来吧，朋友，我们去拜访浮士德：因为从未见过如此可怕的夜晚。

[siːn] [dis'kʌvəz] - [lɪmz] .
Scene **discovers** **Faustus's** **Limbs** **.**
场景 发现 - 四肢 .

场景中发现了浮士德的肢体。

[skɑːl] .
Schol **.**
学校 .

学派

[oʊ][help][ˌjuː 'es] , ['hɛvən] ; [siː] [hɪr] [ɑːr; ər] - [lɪmz] ,
O **help** **us** **,** **Heav'n** **;** **see** **here** **are** **Faustus's** **Limbs** **,**
哦 帮助 我们 , 天堂 ; 看 这里 是 - 四肢 ,

天哪，救救我们吧；看，这是浮士德的肢体！

[ɔːl][tɔːrn] [ə'sʌndər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [hel] .
All **torn** **asunder** **by** **the** **Hand** **of** **Hell** **.**
全部 撕裂 分离 经过 这 手 的 地狱 .

都被地狱之手撕裂了。

[oʊld][em] . [meɪ] [ðɪs] [ə; eɪ] [fer] [ɪg'zæmp(ə)l][biː; bi][tuː; tə][ɔːl] ,
Old **M** **.** **May** **this** **a** **fair** **Example** **be** **to** **all** **,**
老的 M . 可能 这 一个 公平的 例子 是 到 全部 ,

老先生，愿这成为所有人的榜样。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [weɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [pʊr] - [fɔːl] .
To **avoid** **such** **Ways** **which** **brought** **poor** **Faustus's** **Fall** **.**
到 避免 这样的 方式 哪个 带来 贫穷的 - 落下 .

为了避免重蹈浮士德堕落的覆辙。

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['pleʒər] [dʌz] [ɪn'vaɪt] ,
And **whatsoever** **Pleasure** **does** **invite** **,**
和 任何 乐趣 做 邀请 ,

以及快乐所招致的一切，

[sel] [nɑːt][jʊr; jər] [soʊlz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [veɪn] [dɪ'laɪt] .
Sell **not** **your** **Souls** **to** **purchase** **vain** **Delight** **.**
卖 不是 你的 灵魂 到 购买 徒劳 喜 .

不要为了购买虚妄的快乐而出卖你的灵魂。

[['eksiʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [hel] .
Scene **changes** **to** **Hell** **.**
场景 变化 到 地狱 .

场景切换到地狱。

['faustəs] [lɪmz] [kʌm] [tə'geðər] .
Faustus **Limbs** **come** **together** **.**
浮士德 四肢 来 一起 .

福斯图斯四肢合拢。

[ə; eɪ] [dæns] , [ænd; ənd] [sɔːŋ] .
A **Dance** **,** **and** **Song** **.**
一个 舞蹈 , 和 歌曲 .

舞蹈和歌曲。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk]
WILLIAM **ANDREWS** **CLARK**
威廉 安德鲁斯 克拉克

威廉·安德鲁斯·克拉克

[mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]
MEMORIAL **LIBRARY**
纪念馆 图书馆

纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
UNIVERSITY **OF** **CALIFORNIA** **,** **LOS** **ANGELES**
大学 的 加利福尼亚州 , 视距 安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[prbli'keiʃnz] [ɪn] [prɪnt]
PUBLICATIONS **IN** **PRINT**
出版物 在 打印

印刷出版物

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[prbli'keiʃnz] [ɪn] PRINT1948 - - .
PUBLICATIONS **IN** **PRINT1948** **-** **194916** **.**
出版物 在 PRINT1948 - - .

印刷出版物1948-194916。

['henri] [neɪ'viːl] [pein] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] (-) . - .
Henry **Nevil** **Payne** **,** **The** **Fatal** **Jealousie** **(** **1673** **)** **.** **17** **.**
亨利 内维尔 佩恩 , 这 致命的 嫉妒 (-) . - .

亨利·内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）。17.

['nɪkələs] [rəu] , [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] (-) .
Nicholas **Rowe** **,** **Some** **Account** **of** **the** **Life** **of** **Mr** **.** **William** **Shakespear** **(** **1709** **)** **.**
尼古拉斯 罗威 , 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-) .
- .
18 **.**
- .

尼古拉斯·罗，《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

[ə'nɑːnɪməs] , " [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - (-) ,
Anonymous **,** **"** **Of** **Genius** **,** **"** **in** **The** **Occasional** **Paper** **,** **Vol** **.** **III** **,** **No** **.** **10** **(** **1719** **)** **,**
匿名的 , " 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ,

匿名，《论天才》，载《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年），

[ænd; ənd]['erən; 'ærən] [hɪl] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - - - .
and Aaron Hill , Preface to The Creation (1720) . 1949 - 195019 .
和 亚伦 爬坡道 , 前言 到 这 创建 (-) . - - - .

以及 Aaron Hill，《创世记》序言（1720 年）。1949-195019。

[suː'zænə] ['sɛntˌlɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɑːdi] (-) . - .
Susanna Centlivre , The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗，《忙碌的身体》（1709）。20。

['luːɪs] ['θiəbɔːld] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] (-) . - .
Lewis Theobald , Preface to the Works of Shakespeare (1734) . 22 .
刘易斯 西奥博尔德 , 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德，《莎士比亚作品序言》（1734 年）。22.

['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪʃɪz] (-) , [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblər] ['pepərz]
Samuel Johnson , The Vanity of Human Wishes (1749) , and two Rambler papers
塞缪尔 约翰逊 , 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) , 和 二 漫步者 文件
(-) . - .
(1750) . 23 .
(-) . - .

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年）和两篇《漫步者》论文（1750 年）。23.

[dʒɑːn]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] (-) . - - - .
John Dryden , His Majesties Declaration Defended (1681) . 1951 - 195226 .
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - - - .

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681 年）。1951-195226。

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] (-) . - .
Charles Macklin , The Man of the World (1792) . 31 .
查尔斯 麦克林 , 这 男人 的 这 世界 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《世界之人》（1792 年）。31。

['tɔməs] [greɪ] , [æn; ən]['elədʒi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] (-) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtn]
Thomas Gray , An Elegy Wrote in a Country Churchyard (1751) , and The Eton
托马斯 灰色的 , 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 墓地 (-) , 和 这 伊顿公学
['kɑːlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - - - .
College Manuscript . 1952 - 195341 .
大学 手稿 . - - - .

Thomas Gray，《在乡村教堂墓地所写的挽歌》（1751 年）和《伊顿公学手稿》。1952-195341。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['mændəˌvɪl] , [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['daɪən] (-) . - - - .
Bernard Mandeville , A Letter to Dion (1732) . 1962 - 196398 .
伯纳德 曼德维尔 , 一个 信 到 迪翁 (-) . - - - .

伯纳德·曼德维尔，《致狄翁的一封信》（1732 年）。1962-196398。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hɪmz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɜ˞ːbɜ˞ts] ['temp(ə)l] . . . (-) . - -
Selected Hymns Taken Out of Mr . Herbert's Temple . . . (1697) . 1964 -
已选 赞美诗 已采取 出去 的 先生 . 赫伯特的 寺庙 . . . (-) . - -
- .
1965109 .
- .

选自赫伯特先生的圣殿的赞美诗集……（1697）。1964-1965109。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] (
Sir William Temple , An Essay Upon the Original and Nature of Government (
先生 威廉 寺庙 , 一个 散文 之上 这 原来的 和 自然 的 政府 (
-) . - .
1680) . 110 .
-) . - .

威廉·坦普尔爵士，《论政府的起源和性质》（1680 年）。110。

[dʒɑ:n] - , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] (- - -) . - .
John Tutchin , Selected Poems (1685 - 1700) . 111 .
约翰 - , 已选 诗歌 (- - -) . - .

约翰·图钦，《诗选》（1685-1700）。111。

[ə'nɑ:nɪməs] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] (-) . - .
Anonymous , Political Justice (1736) . 112 .
匿名的 , 政治的 正义 (-) . - .

匿名，《政治正义》（1736 年）。112。

['rɑ:bərt] ['dɑ:dzli] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n]['feɪb(ə)l] (-) . - .
Robert Dodsley , An Essay on Fable (1764) . 113 .
罗伯特 多兹利 , 一个 散文 在 寓言 (-) . - .

Robert Dodsley，《论寓言》（1764 年）。113。

[ti:] . [ɑ:r] . , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['lɜ:rnɪŋ] (-) . - .
T . R . , An Essay Concerning Critical and Curious Learning (1698) . 114 .
T . 拉 . , 一个 散文 有关 批判的 和 好奇的 学习 (-) . - .

TR，《论批判与好奇学习》（1698 年）。114。

[tu:] ['poʊəmz] [ə'genst] [poʊp] : ['lenərd] - , [wʌn] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [poʊp] (-)
Two Poems Against Pope : Leonard Welsted , One Epistle to Mr . A . Pope (1730)
二 诗歌 反对 教皇 : 伦纳德 - , 一 书信 到 先生 . 一个 . 教皇 (-)
,
,
,

两首反对蒲柏的诗：伦纳德·韦尔斯特德，《致A·蒲柏先生的一封信》（1730年），

[ænd; ənd] [ə'nɑ:nɪməs] , [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [bi:st] (-) . - - - .
and Anonymous , The Blatant Beast (1742) . 1965 - 1966115 .
和 匿名的 , 这 明目张胆 兽 (-) . - - - .

以及匿名，《公然的野兽》（1742）。1965-1966115。

['dænjəl][də'foʊ][ænd; ənd] ['ʌdər] , [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [vi:l] . - .
Daniel Defoe and others , Accounts of the Apparition of Mrs . Veal . 116 .
丹尼尔 笛福 和 其他的 , 账户 的 这 幻影 的 太太 . 小牛肉 . - .

丹尼尔·笛福等人，《维尔夫人显灵记》116。

[tʃɑ:rlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ['θi:ətər] (-) . - .
Charles Macklin , The Covent Garden Theatre (1752) . 117 .
查尔斯 麦克林 , 这 科文特 花园 剧院 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《科文特花园剧院》（1752 年）。117。

[sɜ:r]['rɑ:dʒər] - , [sɪt] [ænd; ənd] ['bʌmpkɪn] (-) . - .
Sir Roger L'Estrange , Citt and Bumpkin (1680) . 118 .
先生 罗杰 - , citt 和 乡巴佬 (-) . - .

罗杰·莱斯特兰奇爵士，《城市与乡巴佬》（1680 年）。118。

['henri] [mɔ:r] , [ɪnθu:zi:æzmɪs] - (-) . - .
Henry More , Enthusiasmus Triumphatus (1662) . 119 .
亨利 更多的 , 热情 - (-) . - .

亨利·莫尔，《胜利热情》(1662).119。

['tɔməs] ['treɪhɜ:rn] , [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - .
Thomas Traherne , Meditations on the Six Days of the Creation (1717) . 120 .
托马斯 特拉赫恩 , 冥想 在 这 六 天 的 这 创建 (-) . - .

Thomas Traherne，《创世六日沉思录》（1717 年）。120。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['mændəˌvɪl] , ['iːsɔp] [drɛsd] [ɔːr][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] (-) . - -
Bernard Mandeville , Aesop Dress'd or a Collection of Fables (1740) . 1966 -
伯纳德 曼德维尔 , 伊索 穿着 或者 一个 收藏 的 寓言 (-) . - -
- .
1967123 .
- .

伯纳德·曼德维尔，《伊索寓言集》（1740 年）。1966-1967 年 123。

['edmənd] [mə'loʊn] , ['kɜːrsəri] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['poʊəmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔməs]
Edmond Malone , Cursory Observations on the Poems Attributed to Mr . Thomas
埃德蒙 马龙 , 粗略地 观察 在 这 诗歌 归因于 到 先生 . 托马斯
['rəuli] (-) . - .
Rowley (1782) . 124 .
罗利 (-) . - .

埃德蒙·马龙，《关于归于托马斯·罗利先生的诗歌的粗略观察》（1782 年）。124。

[ə'nɑːnɪməs] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪts] (-) . - .
Anonymous , The Female Wits (1704) . 125 .
匿名的 , 这 女性 智慧 (-) . - .

匿名，《女才子》（1704 年）。125。

[ə'nɑːnɪməs] , [ðə; ði] - (-) .
Anonymous , The Scribleriad (1742) .
匿名的 , 这 - (-) .

佚名，《书信集》（1742 年）。

[lɔːrd] [hɜ'veɪ] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['vɜːrb(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['vɜːrtʃuː] (-) . - -
Lord Hervey , The Difference Between Verbal and Practical Virtue (1742) . 1967 -
主 赫维 , 这 不同之处 之间 口头 和 实际的 美德 (-) . - -
- .
1968129 .
- .

赫维勋爵，《言语美德与实践美德的区别》（1742）。1967-1968129。

['lɔːrəns] ['ekɑːrd] , ['prefisiz] [tuː; tə] ['tɛrənsɪz] ['kɑːmədiːz] (-) [ænd; ənd] [plɔtəs] ['kɑːmədiːz] (
Lawrence Echard , Prefaces to Terence's Comedies (1694) and Plautus's Comedies (
劳伦斯 埃查德 , 序言 到 特伦斯的 喜剧 (-) 和 普劳图斯的 喜剧 (
-) . - - - .
1694) . 1968 - 1969133 .
-) . - - - .

劳伦斯·埃查德，《泰伦斯喜剧》（1694 年）和《普劳图斯喜剧》（1694 年）序言。1968-1969 年 133。

[dʒɑːn]['kɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] , [ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]
John Courtenay , A Poetical Review of the Literary and Moral Character of
约翰 考特尼 , 一个 诗意的 审查 的 这 文学 和 道德 特点 的
[ðə; ði] [leɪt] ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] (-) . - .
the Late Samuel Johnson (1786) . 134 .
这 晚的 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

约翰·考特尼，《对已故塞缪尔·约翰逊的文学和道德品格的诗歌评论》（1786 年）。134。

[dʒɑːn] ['daʊnz] , ['rɑʃiəs] - (-) . - .
John Downes , Roscius Anglicanus (1708) . 135 .
约翰 唐斯 , 罗斯基乌斯 - (-) . - .

约翰·唐斯，罗修斯·英国圣公会 (1708).135。

[sɜːr][dʒɑːn] [hɪl] , [ˌhaɪpəkɑːn'draɪəsɪs] , [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['triːtɪs] (-) . - .
Sir John Hill , Hypochondriasis , a Practical Treatise (1766) . 136 .
先生 约翰 爬坡道 , 疑病症 , 一个 实际的 论文 (-) . - .

约翰·希尔爵士，《疑病症实用论著》（1766 年）。136。

['tɔməs] ['ʃəridən] , ['dɪskɔːrs] . . .
Thomas Sheridan , Discourse . . .
托马斯 谢里丹 , 话语 . . .

托马斯·谢里丹，《论述》.....

['biːɪŋ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn] [ˌelə'kjuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Being Introductory to His Course of Lectures on Elocution and the English
存在 引言 到 他的 课程 的 讲座 在 演讲 和 这 英语
['læŋgwɪdʒ] (-) . - .
Language (1759) . 137 .
语言 (-) . - .

为他的演讲和英语语言课程讲义（1759 年）作导论。137。

['ɑːrθər] ['mɜːrfi] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [frʌm; frəm]['pærɪs] (-) . - - - .
Arthur Murphy , The Englishman From Paris (1736) . 1969 - 1970138 .
亚瑟 墨菲 , 这 英国人 从 巴黎 (-) . - - - .

亚瑟·墨菲，《来自巴黎的英国人》（1736）。1969-1970138。

[['kæθrɪn] ['trɑːtər]] , [oʊliːndəz] [əd'ventʃəz] (-) . - .
[Catherine Trotter] , Olinda's Adventures (1718) . 139 .
[凯瑟琳 特罗特] , 奥琳达的 冒险 (-) . - .

[凯瑟琳·特罗特]，《奥琳达的冒险》（1718 年）。139。

[dʒɑːn]['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] (-) . - .
John Ogilvie , An Essay on the Lyric Poetry of the Ancients (1762) . 140 .
约翰 奥格尔维 , 一个 散文 在 这 歌词 诗 的 这 古代人 (-) . - .

约翰·奥格尔维，《论古代抒情诗》（1762 年）。140。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['dʌmplɪŋ] (-) [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [bɜːrnt][tuː; tə][pɑːt][ɔːr][ə; eɪ]
A Learned Dissertation on Dumpling (1726) and Pudding Burnt to Pot or a
一个 学习 论文 在 饺子 (-) 和 布丁 烧焦的 到 锅 或者 一个
[kəm'pliːt] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['dʌmplɪŋ] (-) . - .
Compleat Key to the Dissertation on Dumpling (1727) . 141 .
完成 钥匙 到 这 论文 在 饺子 (-) . - .

《论饺子》（1726 年）和《烧焦的布丁或论饺子的完整答案》（1727 年）。141。

[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][sɜːr]['rɑːdʒər] - [ɒb'zɜːrˌveɪtər] (- - -) . - .
Selections from Sir Roger L'Estrange's Observator (1681 - 1687) . 142 .
选择 从 先生 罗杰 - 观测员 (- - -) . - .

摘自罗杰·莱斯特兰奇爵士的《天文台》（1681-1687）。142。

['æntəni] ['kɔlinz] , [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd]['aɪrəni][ɪn] ['raɪtɪŋ] (-) . - .
Anthony Collins , A Discourse Concerning Ridicule and Irony in Writing (1729) . 143 .
安东尼 柯林斯 , 一个 话语 有关 嘲笑 和 讽刺 在 写作 (-) . - .

安东尼·柯林斯，《论写作中的嘲讽和反讽》（1729 年）。143。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
A Letter From A Clergyman to His Friend ,
一个 信 从 一个 牧师 到 他的 朋友 ,

一位牧师写给朋友的一封信

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['lemjuəl] ['gʌlivə] (-) . - .
With An Account of the Travels of Captain Lemuel Gulliver (1726) . 144 .
和 一个 帐户 的 这 旅行 的 队长 莱缪尔 格列佛 (-) . - .

附有莱缪尔·格列佛船长游记（1726 年）。144。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ə; eɪ]['poʊəm] .
The Art of Architecture , A Poem .
这 艺术 的 建筑学 , 一个 诗 .

建筑的艺术，一首诗。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔrəsəz] [ɑ:rt][ʌv; əv]['poʊətri] (-) . - - - - - .
In Imitation of Horace's Art of Poetry (1742) . 1970 - 1971145 - 146 .
在 模仿 的 贺拉斯的 艺术 的 诗 (-) . - - - - - .

模仿贺拉斯的诗歌艺术（1742）。1970-1971145-146。

['tɔməs] ['ʃeltən] , [ə; eɪ]['tu:tər][tu:; tə] [tə'kɪgrəfi] , [ɔ:r] [ʃɔ:rt] - ['raɪtɪŋ] (-) [ænd; ənd]
Thomas Shelton , A Tutor to Tachygraphy , or Short - writing (1642) and
托马斯 谢尔顿 , 一个 导师 到 速测法 , 或者 短的 - 写作 (-) 和
[tə'kɪgrəfi] (-) . - - - .
Tachygraphy (1647) . 147 - 148 .
速测法 (-) . - - - .

Thomas Shelton，《速记法教程，或短写法》（1642 年）和《速记法》（1647 年）。147-148。

[dɪ'fɔ:mɪti:z] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən] (-) . - .
Deformities of Dr . Samuel Johnson (1782) . 149 .
畸形 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

塞缪尔·约翰逊博士的畸形（1782 年）。149。

['poʊ'i:tə][di:] - : [ɔ:r][ðə; ði]['poʊəts] [kəm'pleɪnt] (-) . - .
Poeta de Tristibus : or the Poet's Complaint (1682) . 150 .
诗人 德 - : 或者 这 诗人的 抱怨 (-) . - .

Poeta de Tristibus：或诗人的抱怨（1682）.150。

['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] - , ['moʊməs] [traɪʌmfənz] : [ɔ:r][ðə; ði]['pleidʒjəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ]
Gerard Langbaine , Momus Triumphans : or the Plagiaries of the English Stage
杰拉德 - , 莫姆斯 凯旋者 : 或者 这 抄袭 的 这 英语 阶段
(-) . - - - - - .
(1687) . 1971 - 1972151 - 152 .
(-) . - - - - - .

杰拉德·朗贝恩 (Gerard Langbaine)，《莫莫斯胜利：英国舞台的剽窃》(1687)。1971-1972151-152。

['evən] [lɔɪd] , [ðə; ði] ['meθədɪst] .
Evan Lloyd , The Methodist .
埃文 劳埃德 , 这 卫理公会 .

埃文·劳埃德，《卫理公会教徒》。

[ə; eɪ]['poʊəm] (-) . - .
A Poem (1766) . 153 .
一个 诗 (-) . - .

一首诗（1766）。153。

[ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] [soʊ] ?
Are these Things So ?
是 这些 事物 所以 ?

真是如此吗?

(-) , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['ænsər] [tu:; tə][ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] [soʊ] ? (-) . - .
(1740) , and The Great Man's Answer to Are these Things So ? (1740) . 154 .
(-) , 和 这 伟大的 男人的 回答 到 是 这些 事物 所以 ? (-) . - .

（1740 年），以及伟人对"这些事情真是如此吗？"的回答（1740 年）。154。

- : [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [ælb] - [ˌɛn'ɛs] [goʊst] (-) , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Arbuthnotiana : The Story of the St . Alb - ns Ghost (1712) , and A
- : 这 故事 的 这 英石 . 阿尔布 - ns 鬼 (-) , 和 一个
['kætələ:g] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['laɪbreri] (-) . - - - .
Catalogue of Dr . Arbuthnot's Library (1779) . 155 - 156 .
目录 的 博士 . - 图书馆 (-) . - - - .

《阿布斯诺特文集：圣阿尔本斯幽灵的故事（1712 年）》和《阿布斯诺特博士图书馆目录（1779 年）》155-156 页。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['embləmz] [frʌm; frəm]['hɜ:rmən]['hju:goʊz, 'ju:goʊz]['pi:ə][ˌdesi'diri:əm] (-) ,
A Selection of Emblems from Herman Hugo's Pia Desideria (1624) ,
一个 选择 的 徽章 从 赫尔曼 雨果的 皮娅 德西德里亚 (-) ,

赫尔曼·雨果《虔诚的渴望》（1624）中的一些徽章选集

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [ædæp'teɪʃnz] [baɪ]['frænsɪs] [kwɔ:lz] [ænd; ənd]['edmənd] - .

with	English	Adaptations	by	Francis	Quarles	and	Edmund	Arwaker	.
和	英语	适应	经过	弗朗西斯	夸尔斯	和	埃德蒙	-	.

由 Francis Quarles 和 Edmund Arwaker 改编为英文版。

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti]

THE	AUGUSTAN	REPRINT	SOCIETY
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯坦重印协会

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

William	Andrews	Clark	Memorial	Library
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

University	of	California	,	Los	Angeles
大学	的	加利福尼亚州	, 洛杉矶		洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

- ['simə,rəun] [stri:t] ([æt; ət] [west] ['ædəmz]) , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔ:rniə] -

2520	Cimarron	Street	(	at	West	Adams	)	,	Los	Angeles	,	California	90018
-	锡马龙	街道	(	在	西方	亚当斯	)	, 洛杉矶		洛杉矶	,	加利福尼亚州	-

加利福尼亚州洛杉矶市西马龙街2520号（西亚当斯街交汇处），邮编90018

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] (['nʌmbərz] [wʌn] - -) [ɑ:r; ər]

Publications	of	the	first	fifteen	years	of	the	Society	(	numbers	1	-	90	)	are
出版物	的	这	第一的	十五	年	的	这	社会	(	数字	1	-	-	)	是

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['peɪpərˌbaʊnd]['ju:nɪts][ʌv; əv][sɪks] ['ɪfu:z] [æt; ət] $16 . - [pər]['ju:nɪt] ,

available	in	paperbound	units	of	six	issues	at	$16	.	00	per	unit	,
可用的	在	平装本	单位	的	六	问题	在	$16	.	-	每	单元	,

该学会前十五年（第1-90期）的出版物以平装本形式出售，每套六期，售价16.00美元。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kraʊs]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] ['kʌmpəni] , - [i:st] 46th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .

from	the	Kraus	Reprint	Company	,	16	East	46th	Street	,	New	York	,	N	.	Y	.
从	这	克劳斯	重印	公司	,	-	东方	46th	街道	,	新的	约克	,	N	.	是	.

- .

10017	.
-	.

来自 Kraus Reprint 公司，地址：纽约州纽约市东 46 街 16 号，邮编：10017。

[prbli'keiʃnz] [ɪn] [prɪnt] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['regjələr] ['membərʃɪp] [reɪt] [ʌv; əv] $5 . - [fɔ:r; fər]

Publications	in	print	are	available	at	the	regular	membership	rate	of	$5	.	00	for
出版物	在	打印	是	可用的	在	这	常规的	会员资格	速度	的	$5	.	-	为了

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] $8 . - [fɔ:r; fər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [pər] [jɪr] .

individuals	and	$8	.	00	for	institutions	per	year	.
个人	和	$8	.	-	为了	机构	每	年	.

印刷版出版物按会员价出售，个人会员每年收费 5 美元，机构会员每年收费 8 美元。

['praɪsɪz][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['ɪfu:z] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɑ:n] [rɪ'kwest] .

Prices	of	single	issues	may	be	obtained	upon	request	.
价格	的	单身的	问题	可能	是	获得	之上	要求	.

单期价格可按需索取。

['sʌbsɪkwənt] [prbli'keiʃnz] [meɪ] [bi:; bi] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [prə'spektəs] .

Subsequent	publications	may	be	checked	in	the	annual	prospectus	.
随后的	出版物	可能	是	已检查	在	这	年度的	招股说明书	.

后续出版物可在年度招股说明书中查阅。

[meɪk] [tʃek] [ɔ:r] ['mʌni] ['ɔ:rdər]['peɪəb(ə)l][tu:; tə]

Make	check	or	money	order	payable	to
制作	查看	或者	钱	命令	应付账款	到

请将支票或汇票抬头写为

[ðə; ði] ['riːdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]

The	Regents	of	the	University	of	California
这	摄政王	的	这	大学	的	加利福尼亚州

加州大学董事会

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神